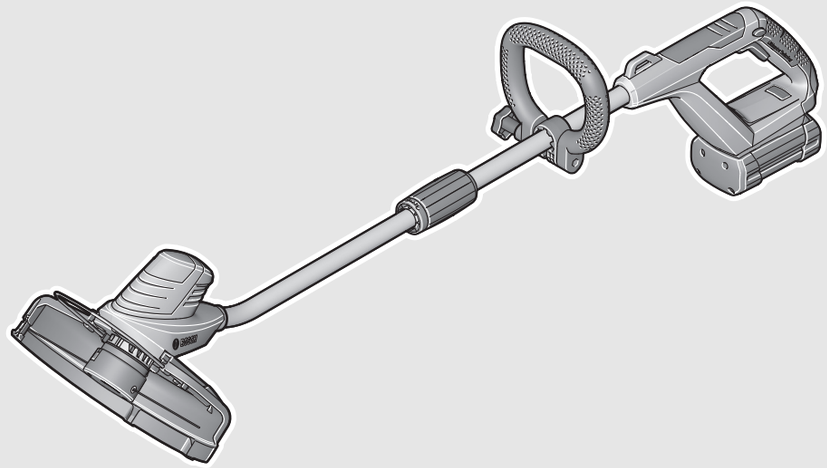
OBJ_DOKU-34339-001.fm Page 1 Thursday, May 8, 2014 9:33 AM



**Robert Bosch GmbH**
Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
Germany

**www.bosch-garden.com**

**F 016 L70 973** (2014.05) O / 268 **EURO**

3 165140 709736

# ART 30-36 LI

BOSCH

**de** Originalbetriebsanleitung
**en** Original instructions
**fr** Notice originale
**es** Manual original
**pt** Manual original
**it** Istruzioni originali
**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
**da** Original brugsanvisning
**sv** Bruksanvisning i original
**no** Original driftsinstruks
**fi** Alkuperäiset ohjeet
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
**tr** Orijinal işletme talimatı
**pl** Instrukcja oryginalna
**cs** Původní návod k používání
**sk** Pôvodný návod na použitie
**hu** Eredeti használati utasítás
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации
**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації
**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
**ro** Instrucţiuni originale
**bg** Оригинална инструкция
**mk** Оригинално упатство за работа
**sr** Originalno uputstvo za rad
**sl** Izvirna navodila
**hr** Originalne upute za rad
**et** Algupärane kasutusjuhend
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā
**lt** Originali instrukcija

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 2 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM




Deutsch . . . . . Seite 3
English . . . . . Page 12
Français . . . . . Page 20
Español . . . . . Página 29
Português . . . . . Página 39
Italiano . . . . . Pagina 47
Nederlands . . . . . Pagina 57
Dansk . . . . . Side 65
Svenska . . . . . Sida 73
Norsk . . . . . Side 81
Suomi . . . . . Sivu 89
Ελληνικά . . . . . Σελίδα 97
Türkçe . . . . . Sayfa 106
Polski . . . . . Strona 115
Česky . . . . . Strana 124
Slovensky . . . . . Strana 132
Magyar . . . . . Oldal 141
Русский . . . . . Страница 151
Українська . . . . . Сторінка 162
Қазақша . . . . . Бет 172
Română . . . . . Pagina 183
Български . . . . . Страница 192
Македонски . . . . . Страна 202
Srpski . . . . . Strana 211
Slovensko . . . . . Stran 219
Hrvatski . . . . . Stranica 227
Eesti . . . . . Lehekülg 235
Latviešu . . . . . Lappuse 243
Lietuviškai . . . . . Puslapis 252

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 3 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Deutsch

## Sicherheitshinweise

**Achtung! Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gartengeräts vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung bitte sicher auf.**

## Erläuterung der Bildsymbole

Allgemeiner Gefahrenhinweis.

Lesen Sie die Betriebsanleitung.

Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.

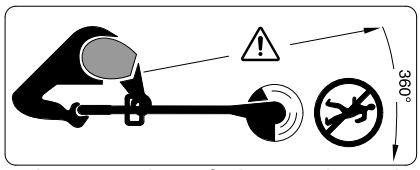
Warnung: Halten Sie einen sicheren Abstand zum Gartengerät, wenn es arbeitet.

Nicht zutreffend.

Entnehmen Sie den Akku bevor Sie Einstell- oder Reinigungsarbeiten am Gartengerät vornehmen oder wenn das Gartengerät eine Zeit lang unbeaufsichtigt bleibt.

Tragen Sie Gehörschutz und Schutzbrille.

Trimmen Sie nicht bei Regen und lassen Sie den Trimmer bei Regen nicht im Freien stehen.



Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.

Warnung: Halten Sie einen sicheren Abstand zum Gartengerät, wenn es arbeitet.

Verwenden Sie das Ladegerät nur in trockenen Räumen.

Das Ladegerät ist mit einem Sicherheitstransformator ausgestattet.

## Bedienung

- ▶ Das fortschrittliche Schneidesystem dieses Produktes führt bei jeder Motoraktivierung ein Stück des Schneidfadens nach.
- ▶ Dieses Gartengerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gartengerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gartengerät spielen.
- ▶ Erlauben Sie Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertraute Perso-

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 4 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



nen niemals den Trimmer zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie den Trimmer für Kinder unerreichbar auf, wenn er nicht in Gebrauch ist.

- ▶ Betreiben Sie den Trimmer nie mit fehlenden oder beschädigten Abdeckungen oder Schutzeinrichtungen oder wenn diese nicht richtig positioniert sind.
- ▶ Ziehen Sie nach der Montage der Schutzhaube vorsichtig die Schutzfolie von der Klinge ab.
- ▶ Untersuchen Sie das Gartengerät vor Gebrauch und nach einem Schlag auf Abnutzung oder Schäden und lassen Sie es gegebenenfalls reparieren.
- ▶ Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- ▶ Tragen Sie lange, schwere Hosen, feste Schuhe und Handschuhe. Tragen Sie keine weite Kleidung, Schmuck, kurze Hosen, Sandalen oder arbeiten Sie barfuß. Binden Sie langes Haar über Schulterhöhe zusammen, um ein Verheddern in beweglichen Teilen zu vermeiden.
- ▶ **Tragen Sie eine Schutzbrille und Gehörschutz, wenn Sie das Gartengerät bedienen.**
- ▶ Bewahren Sie einen festen Stand und immer das Gleichgewicht. Überanstrengen Sie sich nicht.
- ▶ Betreiben Sie den Trimmer niemals, während sich Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in unmittelbarer Nähe aufhalten.
- ▶ Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- ▶ Warten Sie, bis die rotierenden Schneidelemente vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen. Die Schneidelementen rotieren nach dem Abschalten des Trimmers noch weiter und können Verletzungen verursachen.
- ▶ Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht.
- ▶ Bei schlechten Wetterbedingungen insbesondere bei einem aufziehendem Gewitter nicht mit dem Gartengerät arbeiten.
- ▶ Die Verwendung des Trimmers in nassem Gras vermindert die Arbeitsleistung.
- ▶ Schalten Sie den Trimmer aus, wenn er von/zur Arbeitsfläche transportiert wird.
- ▶ Schalten Sie den Trimmer nur ein, wenn sich Ihre Hände und Füße weit genug von den rotierenden Schneidelementen entfernt befinden.
- ▶ Kommen Sie mit den Händen und Füßen nicht in die Nähe der rotierenden Schneidelemente.
- ▶ Halten Sie Hände oder Finger fern von den Schneidelemente.
- ▶ Verwenden Sie niemals metallene Schneidelemente für diesen Trimmer.
- ▶ Überprüfen und warten Sie den Trimmer regelmäßig.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 5 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Lassen Sie den Trimmer nur von autorisierten Service-Werkstätten reparieren.
- ▶ Arbeiten Sie mit dem Trimmer mit dem Schneidelementen horizontal zum Boden.
- ▶ Stellen Sie immer sicher, dass die Lüftungsschlitze frei von Grasrückständen sind. Nach Gebrauch die Lüftungsschlitze mit einer weichen Bürste reinigen.
- ▶ Schützen Sie sich vor Verletzungen durch das eingebaute Messer, welches den Faden auf Länge schneidet. Drehen Sie den Trimmer nach dem Auffüllen/Nachführen des Fadens stets in die waagerechte Arbeitsposition, bevor Sie ihn einschalten.
- ▶ Schalten Sie das Gartengerät aus und ertfernen Sie den Akku:
  - – immer wenn Sie das Gartengerät unbeaufsichtigt lassen
  - – vor dem Auswechseln der Spule
  - – vor dem Reinigen, oder wenn am Trimmer gearbeitet wird
  - – vor dem Abnehmen von zugehörigen Teilen
  - – vor dem Nachfüllen der Spule
  - – vor der Demontage des Trimmers
- ▶ Bewahren Sie das Gartengerät an einem sicheren, trockenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Stellen Sie keine anderen Gegenstände auf das Gartengerät.
- ▶ Wechseln Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass auszuwechselnde Teile von Bosch stammen.
- ▶ **Das Gartengerät nie in Betrieb nehmen, ohne dass die zugehörigen Teile und die Schutzhaube montiert sind.**

### Hinweise für den optimalen Umgang mit dem Akku

- ▶ **Stellen Sie sicher, dass das Gartengerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Gartengerät, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- ▶ **Laden Sie keine Fremd-Akkus.** Das Ladegerät ist nur zum Laden von Bosch Li-Ionen-Akkus mit den in den Technischen Daten angegebenen Spannungen geeignet. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 6 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Verwenden Sie nur die für dieses Gartengerät vorgesehenen Bosch Akkus.** Der Gebrauch anderer Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- **Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.
- **Schließen Sie den Akku nicht kurz.** Es besteht Explosionsgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit und Wasser.
- Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von – 20 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z. B. im Sommer nicht im Auto liegen.
- Reinigen Sie gelegentlich die Lüftungsschlitze des Akkus mit einem weichen, sauberen und trockenen Pinsel.

### Sicherheitshinweise für Ladegeräte

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 7 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Laden Sie keine Fremd-Akkus.** Das Ladegerät ist nur zum Laden von Bosch Li-Ionen-Akkus mit den in den Technischen Daten angegebenen Spannungen geeignet. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Ladegerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Ladegerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

## Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Prägen Sie sich die Symbole und ihre Bedeutung ein. Die richtige Interpretation der Symbole hilft Ihnen, das Gartengerät besser und sicherer zu gebrauchen.

| Symbol | Bedeutung |
|---|---|
| | Tragen Sie Schutzhandschuhe |
| | Reaktionsrichtung |
| | Bewegungsrichtung |
| | Gewicht |
| | Einschalten |
| | Ausschalten |
| | Gestattete Handlung |
| | Verbotene Handlung |
| CLICK! | Hörbares Geräusch |
| | Zubehör/Ersatzteile |

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt für das Schneiden von Gras und Unkraut unter Büschen sowie an Böschungen und Kanten, die mit dem Rasenmäher nicht erreicht werden können.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch bezieht sich auf eine Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 8 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Technische Daten

| Rasentrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Sachnummer | | 3 600 H78 N00 |
| Eingangsspannung | V | 36 |
| Leerlaufdrehzahl | $min^{-1}$ | 7500 – 8300 |
| Verstellbarer Griff | | ● |
| Durchmesser des Schneidfadens | mm | 1,6 |
| Schnittdurchmesser | cm | 30 |
| Kapazität der Fadenspule | m | 6 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (mit Akku) | kg | 4,0 |
| **Akku** | | **Li-Ionen** |
| Sachnummer | | 2 607 336 631 |
| Nennspannung | V= | 36 |
| Kapazität | Ah | 1,3 |
| Ladezeit (Akku entladen) | min | 45 |
| Anzahl der Akkuzellen | | 10 |
| **Akku** | | **Li-Ionen** |
| Sachnummer | | 2 607 336 633 |
| Nennspannung | V= | 36 |
| Kapazität | Ah | 2,6 |
| Ladezeit (Akku entladen) | min | 95 |
| Anzahl der Akkuzellen | | 20 |
| **Akku** | | **Li-Ionen** |
| Sachnummer | | 2 607 337 047 |
| Nennspannung | V= | 36 |
| Kapazität | Ah | 4,0 |
| Ladezeit (Akku entladen) | min | 145 |
| Anzahl der Akkuzellen | | 20 |
| **Ladegerät** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Sachnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Ladestrom | A | 2,0 |
| Zulässiger Ladetemperaturbereich | °C | 0 – 45 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Schutzklasse | | ⧈/II |
| **Ladegerät** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Sachnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Ladestrom | A | 4,0 |
| Zulässiger Ladetemperaturbereich | °C | 0 – 45 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Schutzklasse | | ⧈/II |
| Seriennummer | | siehe Typenschild am Gartengerät |

*mit Ladegerät AL 3620 CV Professional

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Gartengeräts. Die Handelsbezeichnungen einzelner Gartengeräte können variieren.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Geräuschemissionswerte ermittelt entsprechend EN 60335-2-91.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 83 dB(A); Schallleistungspegel 89 dB(A). Unsicherheit K = 2,4 dB.
**Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte $a_h$ (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60335: $a_h$ = 2,3 $m/s^2$, K = 1,9 $m/s^2$.

## Konformitätserklärung CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit folgenden Normen übereinstimmt: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EG: Garantierter Schallleistungspegel 91 dB(A). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI.

Produktkategorie: 33

Benannte Stelle:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technische Unterlagen (2006/42/EG, 2000/14/EG) bei:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 9 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Montage und Betrieb

| Handlungsziel | Bild |
|---|---|
| Lieferumfang | 1 |
| Schaft zusammenfügen | 2 |
| Zusatzhandgriff befestigen | 3 |
| Montage der Schutzhaube | 4 |
| Akku laden<br>Akku einsetzen und entnehmen | 5 |
| Ein-/Ausschalten | 6 |
| Arbeitshinweise | 7 |
| Schneidfaden nachführen | 8 |
| Faden auf Fadenspule aufwickeln | 9 |
| Fadenspule ersetzen | 10 |
| Fadenspule in Spulenabdeckung einsetzen | 11 – 12 |
| Wartung, Reinigung und Lagerung | 13 |
| Zubehör auswählen | 14 |

# Inbetriebnahme

## Zu Ihrer Sicherheit

- ▶ **Achtung: Schalten Sie das Gartengerät aus und entfernen Sie den Akku, bevor Einstell- oder Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.**
- ▶ **Nach dem Ausschalten des Rasentrimmers läuft der Schneidfaden noch einige Sekunden nach. Warten Sie, bis der Motor/der Schneidfaden stillsteht, bevor Sie den Rasentrimmer erneut einschalten.**
- ▶ **Nicht kurz hintereinander aus- und wieder einschalten.**
- ▶ **Beseitigen Sie Grasanhaftungen von der Spulenabdeckung, wenn Sie den Faden oder die Spule ersetzen.**
- ▶ **Die Verwendung von Bosch zugelassenen Schneidelementen wird empfohlen. Bei anderen Schneidelementen kann das Schneidergebnis abweichen.**

## Akku laden

- ▶ **Benutzen Sie kein anderes Ladegerät.** Das mitgelieferte Ladegerät ist auf den in Ihr Gartengerät eingebauten Li-Ionen-Akku abgestimmt.
- ▶ **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

Der Akku ist mit einer Temperaturüberwachung ausgestattet, welche Ladung nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

**Hinweis:** Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenem Akku wird das Gartengerät durch eine Schutzschaltung abgeschaltet: Das Gartengerät arbeitet nicht mehr.

**⚠ ACHTUNG** **Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten des Gartengerätes nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter.** Der Akku kann beschädigt werden.

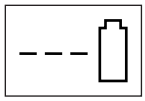
## Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku in den Ladeschacht eingesteckt wird.

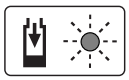
Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

## Schnellladevorgang



**AL 3640 CV Professional**



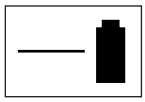
**AL 3620 CV Professional**

Der Schnellladevorgang wird durch **Blinken** der **grünen LED-Anzeige** signalisiert.

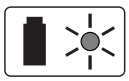
Anzeigeelement am Akku: Während des Ladevorganges leuchten die drei grünen LEDs nacheinander auf und erlöschen kurzzeitig. Der Akku ist vollständig geladen, wenn die drei grünen LEDs dauerhaft leuchten. Etwa 5 Minuten nachdem der Akku vollständig geladen wurde, erlöschen die drei grünen LEDs wieder.

**Hinweis:** Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

## Akku geladen



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Das **Dauerlicht** der **grünen LED-Anzeige** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Zusätzlich ertönt für die Zeitdauer von ca. 2 Sekunden ein Signalton, welcher die vollständige Aufladung des Akkus akustisch signalisiert.

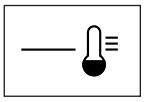
Der Akku kann anschließend zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 10 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

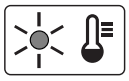


Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der **grünen LED-Anzeige**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

### Akku-Temperatur unter 0 °C oder über 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

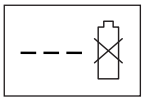


**AL 3620 CV Professional**

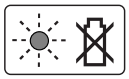
Das **Dauerlicht** der **roten LED-Anzeige** signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des Schnellladetemperaturbereiches von 0 °C – 45 °C liegt. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladung um.

Liegt die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches, leuchtet beim Einsetzen in das Ladegerät die rote LED des Akkus.

### Kein Ladevorgang möglich



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Liegt eine andere Störung des Ladevorganges vor, so wird dies durch **Blinken** der **roten LED-Anzeige** signalisiert.

Der Ladevorgang kann nicht gestartet werden und das Laden des Akkus ist nicht möglich (siehe Abschnitt „Fehlersuche“).

### Hinweise zum Laden

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

### Akku-Kühlung (Active Air Cooling)

Die in das Ladegerät integrierte Lüftersteuerung überwacht die Temperatur des eingesetzten Akkus. Liegt die Akkutemperatur über 30 °C, wird der Akku durch einen Ventilator auf die optimale Ladetemperatur gekühlt. Der eingeschaltete Ventilator erzeugt ein Lüftungsgeräusch.

Läuft der Ventilator nicht, liegt die Akkutemperatur im optimalen Ladetemperaturbereich oder der Ventilator ist defekt. In diesem Fall verlängert sich die Ladezeit des Akkus.

## Fehlersuche

| Symptome | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Rasentrimmer läuft nicht | Akku entladen | Akku laden, siehe auch „Hinweise zum Laden“ |
| | Akku zu kalt/zu heiß | Akku erwärmen/abkühlen lassen |
| | Der Akku ist nicht richtig eingesetzt | Sicherstellen, dass der Akku zweimal eingerastet hat |
| | Der Akku wurde versehentlich gelöst | Den Akku richtig einsetzen, 10 Sekunden warten und einschalten |
| Rasentrimmer läuft mit Unterbrechungen | Interne Verkabelung des Gartengerätes defekt | Kundendienst aufsuchen |
| | Ein-/Ausschalter defekt | Kundendienst aufsuchen |
| Gartengerät überlastet | Gras zu hoch | Stufenweise schneiden |
| Gartengerät schneidet nicht | Schneidelemente zu kurz/gebrochen | Schneidelemente austauschen |
| Schneidfaden wird nicht nachgeführt | Fadenspule leer | Fadenspule ersetzen |
| | Schneidfaden in der Spule verwickelt | Fadenspule überprüfen und ggf. Schneidfaden neu aufwickeln |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 11 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Symptome | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Schneidfaden bricht weiterhin | Schneidfaden in der Spule verwickelt | Fadenspule überprüfen und ggf. Schneidfaden neu aufwickeln |
| Gartengerät hat plötzlich gestoppt | Der Ladezustand des Akkus ist zu niedrig | Am Akku den Ladezustand prüfen<br>Den Akku laden |

## Kundendienst und Anwendungsberatung

**www.bosch-garden.com**

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gartengerätes an.

**Deutschland**

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: Anwendungsberatung.pt@de.bosch.com

**Österreich**

Unter www.bosch-pt.at können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

**Schweiz**

Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

**Luxemburg**

Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Transport

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.
Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.
Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

## Entsorgung

Werfen Sie Gartengeräte, Ladegeräte und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

**Nur für EU-Länder:**

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte und gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

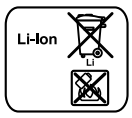
**Deutschland**

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld

**Schweiz**

Batrec AG
3752 Wimmis BE

**Akkus/Batterien:**




**Li-Ion:**
Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Transport“.

**Änderungen vorbehalten.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 12 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# English

## Safety Notes

**Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use!**

## Explanation of symbols

General hazard safety alert.

Read instruction manual.

Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.

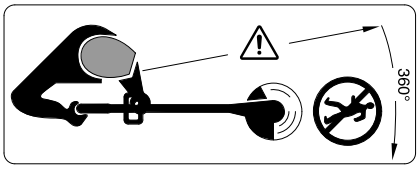
Warning: Keep a safe distance from the machine when operating.

Not applicable.

Remove battery before adjusting or cleaning, and before leaving the machine unattended for any period.

Wear eye and ear protection.

Do not work in the rain or leave the trimmer outdoors whilst it is raining.




Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.

Warning: Keep a safe distance from the machine when operating.

Only use the battery charger indoors.

Battery charger contains a safety transformer.

## Operation

- The advanced cutting system on this product, should feed a controlled length of line every time the motor is activated.
- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.
  Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the trimmer. Local regulations may restrict the age of the operator.
  When not in use, store the trimmer out of reach of children.
- Never operate the trimmer with missing or broken guards or shields or without guards or shields in position.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 13 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ After Fitting the guard carefully remove the protective tape from the line blade.
- ▶ Before using the machine and after impact, check for signs of wear or damage and repair if necessary.
- ▶ Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.
- ▶ Always wear long heavy trousers, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewellery, short trousers, sandals or go barefoot. Secure hair so that it is above shoulder level to avoid entanglement with moving parts.
- ▶ **Wear safety eye protection and ear defenders when operating the machine.**
- ▶ Keep firm footing and balance. Do not overreach.
- ▶ Never work with this trimmer while people, especially children or pets are nearby.
- ▶ The operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- ▶ Wait until the cutting head has completely stopped before touching it. The head continues to rotate after the trimmer is switched off, the cutting system can cause injury/damage.
- ▶ Work only in daylight or in good artificial light.
- ▶ Avoid operating the machine in bad weather conditions especially when there is a risk of lightning.
- ▶ Operating the trimmer in wet grass decreases the efficiency of performance.
- ▶ Switch off when transporting the trimmer to and from the area to be worked on.
- ▶ Switch on the trimmer with hands and feet well away from the rotating line.
- ▶ Do not put hands or feet near the cutting system.
- ▶ Do not put hands or fingers near to the line cutting blade.
- ▶ Never fit metal cutting elements to this trimmer.
- ▶ Inspect and maintain the trimmer regularly.
- ▶ Have the trimmer repaired only by an authorized customer service agent.
- ▶ Always operate the machine with the cutting system horizontal to the ground.
- ▶ Always ensure that the ventilation slots are kept clear of debris. Clean ventilation with soft brush after use.
- ▶ Take care against injury from the blade fitted for cutting the nylon line length. After feeding line always return the trimmer to its horizontal operating position before switching on.
- ▶ Switch off and remove the battery:
  – whenever you leave the machine unattended for any period
  – before replacing the cutting lline
  – before cleaning or working on the trimmer

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 14 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



– before removing the trimmer attachment
– Before replenishing cutting line
– Before disassembling the trimmer

- ▶ Store the machine in a secure, dry place out of the reach of children. Do not place other objects on top of the machine.
- ▶ Replace worn or damaged parts for safety.
- ▶ Ensure replacement parts fitted are Bosch approved.
- ▶ **Do not operate the machine without the trimmer attachment and the guard fitted.**

**Recommendations for Optimal Handling of the Battery**

- ▶ **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into machines that have the switch on can cause accidents.
- ▶ **Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.
- ▶ **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- ▶ **Do not charge other batteries.** The battery charger is suitable only for charging Bosch lithium ion batteries within the listed voltage range. Otherwise there is danger of fire and explosion.
- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- ▶ **Use only Bosch battery packs intended specifically for the machine.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- ▶ **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- ▶ **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritations or burns.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 15 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Do not open the battery.** Danger of short-circuiting.
- ▶ **Protect the battery against heat, e. g., against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture.** Danger of explosion.
- ▶ **Do not short-circuit the battery.** There is danger of explosion.
- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- ▶ Protect the battery against moisture and water.
- ▶ Store the battery only within a temperature range between – 20 °C and 50 °C. As an example, do not leave the battery in the car in summer.
- ▶ Occasionally clean the venting slots of the battery using a soft, clean and dry brush.

### Safety Warnings for Battery Chargers

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all safety warnings and instructions for future reference.**

**Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- ▶ **Do not charge other batteries.** The battery charger is suitable only for charging Bosch lithium ion batteries within the listed voltage range. Otherwise there is danger of fire and explosion.
- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- ▶ **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the charger.
- ▶ **Children or persons that owing to their physical, sensory or mental limitations or to their lack of experience or knowledge, are not capable of securely operating the charger, may only use this charger under supervision or after having been instructed by a responsible person.** Otherwise, there is danger of operating errors and injuries.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 16 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Products sold in GB only**: Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).
If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent.
The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.
The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

## Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operating instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the garden product in a better and safer manner.

| Symbol | Meaning |
|---|---|
| | Wear protective gloves |
| | Reaction direction |
| | Movement direction |
| | Weight |
| | Switching On |
| | Switching Off |
| | Permitted action |
| | Prohibited action |
| CLICK! | Audible noise |
| | Accessories/Spare Parts |

## Intended Use

The machine is intended for the cutting of grass and weeds under bushes, as well as on slopes and edges that cannot be reached with the lawn mower.

Intended use is related to operation within 0 °C and 40 °C ambient temperature.

## Technical Data

| Trimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Article number | | 3 600 H78 N00 |
| Input voltage | V | 36 |
| No-load speed | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Adjustable handle | | ● |
| Cutting line diameter | mm | 1.6 |
| Cutting diameter | cm | 30 |
| Cutting spool capacity | m | 6 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2.8 |
| Set (with battery) | kg | 4.0 |
| **Battery** | | **Li-Ionen** |
| Article number | | 2 607 336 631 |
| Rated voltage | V= | 36 |
| Capacity | Ah | 1.3 |
| Charging period (battery discharged) | min | 45 |
| Number of battery cells | | 10 |
| **Battery** | | **Li-Ionen** |
| Article number | | 2 607 336 633 |
| Rated voltage | V= | 36 |
| Capacity | Ah | 2.6 |
| Charging period (battery discharged) | min | 95 |
| Number of battery cells | | 20 |
| **Battery** | | **Li-Ionen** |
| Article number | | 2 607 337 047 |
| Rated voltage | V= | 36 |
| Capacity | Ah | 4.0 |
| Charging period (battery discharged) | min | 145 |
| Number of battery cells | | 20 |
| **Battery Charger** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Article number | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Charging current | A | 2.0 |
| Allowable charging temperature range | °C | 0 – 45 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0.6 |
| Protection class | | ⧈/II |

*with AL 3620 CV Professional charger

Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

OBJ_DOKU-38290-001.fm Page 17 Friday, May 9, 2014 10:46 AM



| Trimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Battery Charger** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Article number | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Charging current | A | 4.0 |
| Allowable charging temperature range | °C | 0 – 45 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1.0 |
| Protection class | | ⧈/II |
| Serial number | | see type plate on the garden product |

*with AL 3620 CV Professional charger

Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

## Noise/Vibration Information

Sound emission values determined according to EN 60335-2-91.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:
Sound pressure level 83 dB(A); sound power level 89 dB(A).
Uncertainty K = 2.4 dB.
**Wear hearing protection!**

Vibration total values $a_h$ (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60335:
$a_h = 2.3\ m/s^2$, $K = 1.9\ m/s^2$.

## Declaration of Conformity CE

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC including their amendments and complies with the following standards:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: Guaranteed sound power level 91 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex VI.

Equipment category: 33

Notified body:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technical file (2006/42/EC, 2000/14/EC) at:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Mounting and Operation

| Action | Figure |
|---|---|
| Delivery Scope | 1 |
| Connecting the Shaft | 2 |
| Mounting the Auxiliary Handle | 3 |
| Mounting the Cutting Guard | 4 |
| Charging the Battery Pack<br>Inserting and Removing the Battery Pack | 5 |
| Switching On and Off | 6 |
| Working Advice | 7 |
| Feeding the Line | 8 |
| Winding Line on Spool | 9 |
| Replacing the Line Spool | 10 |
| Fitting Spool into Spool Holder | 11 – 12 |
| Maintenance, Cleaning and Storage | 13 |
| Selecting Accessories | 14 |

## Starting

### For Your Safety

- ▶ **Warning: Switch off and remove battery from machine before adjusting or cleaning.**
- ▶ **The cutting line continues to rotate for a few seconds after the trimmer is switched off. Allow the motor/cutting line to stop rotating before switching "on" again.**
- ▶ **Do not rapidly switch off and on.**
- ▶ **Remove any grass from spool cover when changing line or spool.**
- ▶ **Only use Bosch approved cutting elements. Cutting performance will vary with different cutting elements.**

### Battery Charging

- ▶ **Do not use other battery chargers.** The supplied battery charger is designed for the Lithium-Ion battery in your garden product.
- ▶ **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

The battery is equipped with temperature monitoring that allows charging only in the temperature range between 0 °C and 45 °C. In this manner, a high battery service life is achieved.

**Note:** The battery supplied is partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The "Electronic Cell Protection (ECP)" protects the lithium ion battery against deep discharging. When the battery is run down or discharged, the garden product is shut off by means of a protective circuit: The garden product no longer operates.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 18 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**IMPORTANT** **Do not continue to press the On/Off switch after the garden product has been automatically switched off.** The battery can be damaged.

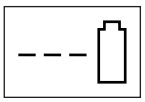
## Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery is inserted into the charging compartment.

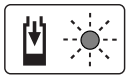
Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

## Rapid-charging Procedure



**AL 3640 CV Professional**



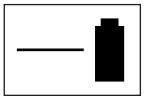
**AL 3620 CV Professional**

The rapid-charging procedure is indicated by **flashing** of the **green charge control LED**.

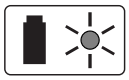
Indication element of the battery: During the charging procedure, the three green LEDs light up one after the other and briefly go out. The battery is fully charged when the three green LEDs light up continuously. The three LEDs go out again approx. 5 minutes after the battery has been fully charged.

**Note:** The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see section “Technical Data”.

## Battery Charged



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

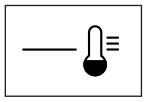
**Continuous lighting** of the **green charge control LED** signals that the battery is fully charged.

Additionally, a signal tone sounds for approx. 2 seconds, which acoustically indicates that the battery is fully charged.

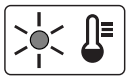
Afterwards, the battery can be removed for immediate use.

With no battery inserted, **continuous lighting** of the **green charge control LED** indicates that the mains plug is plugged into the socket and that the battery charger is ready for operation.

## Battery Temperature below 0 °C or above 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

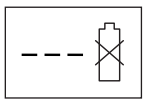


**AL 3620 CV Professional**

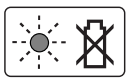
**Continuous lighting** of the **red LED** indicates that the battery temperature is not within the rapid-charging temperature range of 0 °C – 45 °C. As soon as the allowable temperature range is reached, the battery charger automatically switches to rapid charging.

When the battery is not within the allowable temperature range, the red battery LED lights up when inserting the battery into the battery charger.

## No charging procedure possible



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

If a different malfunction of the charging procedure is present, this will be indicated through **flashing** of the **red charge control LED**.

The charging procedure cannot be started and the battery cannot be charged (see section “Troubleshooting”).

## Charging Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

Observe the notes for disposal.

## Battery Cooling (Active Air Cooling)

The fan control integrated in the battery charger controls the temperature of the inserted battery. When the battery temperature is above 30 °C, a fan cools down the battery to the optimal charging temperature. The switched-on fan produces a fan noise.

The battery temperature is within the optimal charging temperature range when the fan is not running. Another reason for a non working fan might be that it is defective. In this case, the charging time of the battery might be extended.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 19 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Troubleshooting

| Problem | Possible Cause | Corrective Action |
|---|---|---|
| Trimmer fails to operate | Battery discharged | Recharge battery; also see “Battery Charging” |
| | Battery too hot/cold | Allow to cool/warm |
| | Battery not correctly inserted | Ensure battery is fitted on second catch |
| | Battery disconnected accidently | Ensure battery is correctly fixed. Wait 10 seconds. Restart |
| Trimmer runs intermittently | Internal wiring of garden product damaged | Contact Service Agent |
| | On/Off switch defective | Contact Service Agent |
| Garden product labours | Grass too high | Cut in stages |
| Garden product does not cut | Cutting line to short/broken off | Replace cutting line |
| Line can not be fed | Spool empty | Replace the spool |
| | Line inside the spool entangled | Inspect the spool, rewind if necessary |
| Line keeps breaking | Line inside the spool entangled | Inspect the spool, rewind if necessary |
| Tool suddenly stops working | Battery charging level is too low | Check charge level on battery<br>Recharge battery |

## After-sales Service and Application Service

**www.bosch-garden.com**

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the garden product.

**Great Britain**

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0844) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

**Ireland**

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

**Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

**Republic of South Africa**

**Customer service**
Hotline: (011) 6519600

**Gauteng – BSC Service Centre**
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

**KZN – BSC Service Centre**
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 20 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Western Cape – BSC Service Centre**
Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

**Bosch Headquarters**
Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

## Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.
When being transported by third parties (e. g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe possibly more detailed national regulations.

## Disposal

Do not dispose of garden products, battery chargers and batteries/rechargeable batteries into household waste!

**Only for EC countries:**

According to the European law 2012/19/EU, electrical and electronic equipments that are no longer usable, and according to the European law 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

**Great Britain**
Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0844) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

**Battery packs/batteries:**

**Li-Ion:**
Please observe the instructions in section “Transport”.

**Subject to change without notice.**

# Français

## Avertissements de sécurité

**Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l’utilisation appropriée de l’outil de jardin. Conservez les instructions d’utilisation pour vous y reporter ultérieurement.**

## Explication des symboles

Indications générales sur d’éventuels dangers.

Lisez soigneusement ces instructions d’utilisation.

Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.

Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l’outil de jardin est en marche.

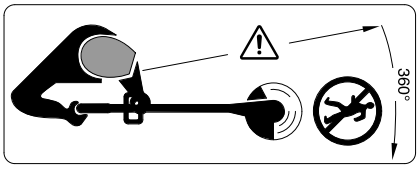
Non valable.

Sortir l’accu avant d’effectuer des travaux de réglage ou de nettoyage sur l’outil de jardinage ou si l’outil de jardinage reste sans surveillance pour un certain temps.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 21 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Portez des lunettes de protection et une protection auditive.

Ne travaillez pas par temps de pluie et ne laissez pas le coupe-bordure à l'extérieur par temps de pluie.




Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.

Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.

N'utilisez le chargeur que dans des locaux secs.

Le chargeur dispose d'un transformateur de sécurité.

## Mode d'emploi

- ▶ À chaque activation de moteur, le nouveau système de coupe de ce produit avance un morceau du fil de coupe.
- ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.
  Les enfants doivent etre surveilles pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas pris connaissance de ces instructions d'utiliser le coupe-bordure. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur. Gardez le coupe-bordure non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure si les capots ou les dispositifs de protection font défaut ou sont endommagés ou si ceux-ci ne sont pas correctement positionnés.
- ▶ Après avoir monté le capot de protection, retirez avec précaution le film protecteur de la lame.
- ▶ A la suite d'un choc et avant l'utilisation de l'outil, contrôlez les éventuels dommages ou l'usure et, le cas échéant, faites effectuer des réparations.
- ▶ Ne pas utiliser la machine lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- ▶ Portez des pantalons longs, épais, des chaussures solides et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, bijoux, pantalons courts, sandales et ne travaillez pas nu-pied. Les utilisateurs portant les cheveux longs doivent les attacher derrière la tête

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 22 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



pour éviter qu'ils ne soient happés par des pièces en rotation.

- ▶ **Portez des lunettes de protection et une protection auditive si vous travaillez avec l'outil de jardin.**
- ▶ Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas surestimer vos capacités.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- ▶ Attendez l'arrêt total des pièces en rotation avant de les toucher. Après la mise hors tension du coupe-bordure, les éléments de coupe continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.
- ▶ Ne travaillez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- ▶ Ne pas travailler avec l'outil de jardin dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.
- ▶ Utiliser le coupe-bordure en présence d'herbe humide réduit sa performance.
- ▶ Arrêtez le coupe-bordure pour le déplacer entre deux surfaces à tailler.
- ▶ Ne mettez le coupe-bordure en marche que si vos pieds et mains sont à une distance suffisante des éléments de coupe en rotation.
- ▶ Tenez vos mains et pieds éloignés des éléments de coupe en rotation.
- ▶ Maintenez les mains ou doigts éloignés des éléments de coupe.
- ▶ N'utilisez jamais d'éléments de coupe métalliques pour ce coupe-bordure.
- ▶ Contrôlez et entretenez régulièrement le coupe-bordure.
- ▶ Ne faites réparer le coupe-bordure que par des stations de Service Après-Vente autorisées.
- ▶ Lors de l'utilisation du coupe-bordure les éléments de coupe doivent être horizontaux par rapport au sol.
- ▶ Assurez-vous toujours que les fentes de ventilation ne sont pas bouchées par des herbes. Après utilisation, nettoyer les fentes de ventilation à l'aide d'une brosse souple.
- ▶ Veillez à vous protéger contre toute blessure pouvant être provoquée par le couteau intégré pour couper le fil. Après avoir rempli la bobine de fil/fait avancer le fil, tournez toujours le coupe-bordure à l'horizontale en position de travail avant de le remettre en marche.
- ▶ Arrêter l'outil de jardin et retirer l'accumulateur :
  - lorsque l'outil de jardin est laissé sans surveillance
  - avant de changer la bobine
  - avant de le nettoyer ou lorsque des travaux doivent être effectués sur le coupe-bordure
  - avant de retirer un accessoire
  - avant de recharger la bobine
  - avant de démonter le coupe-bordure

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 23 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Rangez l'outil de jardin dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants. Ne posez pas d'autres objets sur l'outil de jardin.
- ▶ Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
- ▶ **Ne jamais mettre l'outil de jardin en marche sans que les accessoires correspondants et le capot de protection ne soient montés.**

**Indications pour le maniement optimal de l'accu**

- ▶ **Vérifier que l'outil de jardin est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil de jardin en position de fonctionnement peut causer des accidents.
- ▶ **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- ▶ **Ne pas charger des accus autres que ceux indiqués ci-dessous.** Le chargeur n'est approprié que pour charger des accus à ions lithium Bosch des tensions indiquées dans les caractéristiques techniques. Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- ▶ **N'utiliser l'outil de jardin qu'avec des accumulateurs Bosch spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- ▶ **Tenez l'accumulateur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 24 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, recherchez en plus une aide médicale.** Le liquide qui s'écoule des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
- **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.
- **Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité.** Il y a risque d'explosion.
- **Ne pas court-circuiter l'accu.** Il y a risque d'explosion.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.
- Ne stockez l'accu que dans la plage de température de – 20 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.
- Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

**Instructions de sécurité pour chargeurs**

**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- **Ne pas charger des accus autres que ceux indiqués ci-dessous.** Le chargeur n'est approprié que pour charger des accus à ions lithium Bosch des tensions indiquées dans les caractéristiques techniques. Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 25 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- ▶ **Le chargeur doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement du chargeur.** Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.

## Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

| Symbole | Signification |
|---|---|
| | Portez des gants de protection |
| | Direction de réaction |
| | Direction de déplacement |
| | Poids |
| | Mise en marche |
|  | Arrêt |
| | Action autorisée |
|  | Interdit |
| CLICK! | Bruit audible |
|  | Accessoires/pièces de rechange |

## Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour tondre le gazon et couper les mauvaises herbes sous les buissons ainsi que sur les talus et sur les bordures inaccessibles aux tondeuses.

L'utilisation conforme se rapporte à une température ambiante située entre 0 °C et 40 °C.

## Caractéristiques techniques

| Coupe-bordure | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| N° d'article | | 3 600 H78 N00 |
| Tension d'entrée | V | 36 |
| Vitesse à vide | tr/min | 7 500 – 8 300 |
| Poignée réglable | | ● |
| Diamètre du fil | mm | 1,6 |
| Diamètre de la coupe | cm | 30 |
| Capacité de la bobine de fil | m | 6 |
| Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (avec batterie) | kg | 4,0 |
| **Batterie** | | **Lithium ion** |
| N° d'article | | 2 607 336 631 |
| Tension nominale | V= | 36 |
| Capacité | Ah | 1,3 |
| Temps de chargement (accu déchargé) | min | 45 |
| Nombre cellules de batteries rechargeables | | 10 |
| **Batterie** | | **Lithium ion** |
| N° d'article | | 2 607 336 633 |
| Tension nominale | V= | 36 |
| Capacité | Ah | 2,6 |
| Temps de chargement (accu déchargé) | min | 95 |
| Nombre cellules de batteries rechargeables | | 20 |

*avec chargeur AL 3620 CV Professional

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 26 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Coupe-bordure | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Batterie** | | **Lithium ion** |
| N° d'article | | 2 607 337 047 |
| Tension nominale | V= | 36 |
| Capacité | Ah | 4,0 |
| Temps de chargement (accu déchargé) | min | 145 |
| Nombre cellules de batteries rechargeables | | 20 |
| **Chargeur** | | **AL 3620 CV Professional** |
| N° d'article | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Courant de charge | A | 2,0 |
| Plage de température de charge admissible | °C | 0 – 45 |
| Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Classe de protection | | ⧈/II |
| **Chargeur** | | **AL 3640 CV Professional** |
| N° d'article | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Courant de charge | A | 4,0 |
| Plage de température de charge admissible | °C | 0 – 45 |
| Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Classe de protection | | ⧈/II |
| Numéro de série | | voir plaque signalétique sur l'outil de jardin |

*avec chargeur AL 3620 CV Professional

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

## Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 60335-2-91.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 83 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 89 dB(A). Incertitude K = 2,4 dB.

**Porter une protection acoustique !**

Valeurs totales des vibrations $a_h$ (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60335 :
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes :
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti 91 dB(A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

Catégorie des produits : 33

Office désigné :
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montage et mise en service

| Opération | Figure |
|---|---|
| Accessoires fournis | 1 |
| Assemblage de la tige | 2 |
| Fixation de la poignée supplémentaire | 3 |
| Montage du capot de protection | 4 |
| Charge de l'accu<br>Montage et démontage de l'accu | <br>5 |
| Mise en marche/arrêt | 6 |
| Instructions d'utilisation | 7 |
| Avance du fil de coupe | 8 |
| Enrouler le fil sur la bobine | 9 |
| Remplacement de la bobine de fil | 10 |
| Montage de la bobine de fil dans la couverture de la bobine | 11 – 12 |
| Entretien, nettoyage et stockage | 13 |
| Sélection des accessoires | 14 |

## Mise en fonctionnement

### Pour votre sécurité

▶ **Attention : Avant d'effectuer des travaux de réglage ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardinage et sortir l'accu.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 27 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil continue à tourner encore pendant quelques secondes. Attendez l'arrêt total du moteur ainsi celui du fil avant de remettre le coupe-bordure en fonctionnement.**
- ▶ **Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.**
- ▶ **Enlevez toutes les herbes pouvant adhérer à la couverture de la bobine si vous remplacez le fil ou la bobine.**
- ▶ **Nous recommandons d'utiliser des éléments de coupe agréés par Bosch. L'utilisation d'autres éléments de coupe peut affecter la performance.**

## Chargement de l'accu

- ▶ **N'utilisez pas un autre chargeur.** Le chargeur fourni avec l'outil de jardin est adapté à l'accumulateur Lithium-ion intégré dans votre outil de jardin.
- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

L'accu est équipé d'un contrôle de température qui ne permet de charger l'accu que dans la plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve augmentée.

**Note :** L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules « Electronic Cell Protection (ECP) », l'accumulateur Lithium-ion est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil de jardin est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de jardin ne travaille plus.

**⚠ ATTENTION** **N'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil de jardin.** Ceci pourrait endommager l'accu.

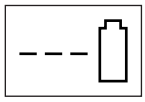
## Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu est mis dans la douille du chargeur.

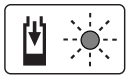
Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

## Processus de charge rapide



**AL 3640 CV Professional**



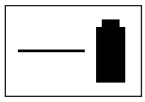
**AL 3620 CV Professional**

Le processus de charge rapide est signalé par un **clignotement** de **la LED verte**.

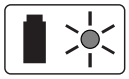
Affichage sur l'accu : Lors du processus de charge les 3 LED vertes s'allument l'une après l'autre et s'éteignent pour une courte durée. L'accu est complètement chargé lorsque les 3 LED vertes restent constamment allumées. Les 3 LED vertes s'éteignent environ 5 minutes après la charge complète de l'accu.

**Note :** Le processus de charge rapide n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques Techniques ».

## Accu chargé



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

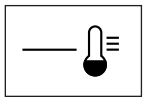
La **LED verte allumée en permanence** indique que l'accu est complètement chargé.

En plus, un signal acoustique se fait entendre pour une durée de 2 secondes env. pour indiquer que l'accu est complètement chargé.

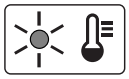
Puis l'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement.

Quand l'accu n'est pas inséré, la **LED verte allumée en permanence** indique que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

## Température d'accu au-dessous de 0 °C ou au-dessus de 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

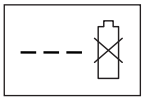
La **LED rouge allumée en permanence** indique que la température de l'accu se situe en dehors de la plage de température admissible pour un chargement rapide de 0 °C – 45 °C. Dès que la plage de températures admissibles est atteinte, le chargeur se met automatiquement en mode de chargement rapide.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 28 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

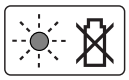


Si la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible, la LED rouge s'allume lorsque l'accu est inséré dans le chargeur.

### Aucun processus de charge possible



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Au cas où il y aurait une autre perturbation du processus de charge, celle-ci est signalée par un **clignotement** de **la LED rouge**.

Il n'est pas possible de démarrer le processus de charge et de charger l'accu (voir chapitre « Dépistage d'erreurs »).

### Indications pour le chargement

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

### Refroidissement de l'accu (Active Air Cooling)

La commande de la ventilation, intégrée dans le chargeur, surveille la température de l'accu inséré. Lorsque la température de l'accu est supérieure à 30 °C, l'accu est refroidi par un ventilateur jusqu'à ce qu'il retrouve sa température optimale de charge. Le ventilateur mis en marche se fait entendre.

Lorsque le ventilateur n'est pas en service, c'est que la température de l'accu se trouve dans la plage optimale de température de charge ou que le ventilateur est défectueux. Dans un tel cas, la durée de charge de l'accu est prolongée.

## Dépistage d'erreurs

| Problème | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| Le coupe-bordure ne fonctionne pas | Accu déchargé | Charger l'accu, voir également « Indications pour le chargement » |
| | La batterie est trop chaude/trop froide | Laisser refroidir/chauffer la batterie |
| | L'accumulateur n'est pas monté correctement. | S'assurer que l'accumulateur s'est encliqueté deux fois |
| | L'accumulateur s'est détaché par inadvertance | Monter l'accumulateur correctement, attendre 10 secondes puis mettre en marche |
| Le coupe-bordure fonctionne par intermittence | Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| | Interrupteur Marche/Arrêt défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| Outil de jardin surchargé | Herbe trop haute | Tailler le gazon en effectuant plusieurs coupes successives |
| L'outil de jardin ne coupe pas | Eléments de coupe trop courts/cassés | Remplacer les éléments de coupe |
| Le fil de coupe n'avance pas automatiquement | Bobine de fil vide | Remplacer la bobine de fil |
| | Fil torsadé dans la bobine | Contrôler la bobine, le cas échéant enrouler fil de coupe à nouveau |
| Le fil de coupe continue à se casser | Fil torsadé dans la bobine | Contrôler la bobine, le cas échéant enrouler fil de coupe à nouveau |
| L'outil de jardin s'est soudainement arrêté | L'état de charge de l'accumulateur est trop faible | Contrôler l'état de charge de l'accumulateur<br>Charger l'accumulateur |

OBJ_DOKU-38290-001.fm Page 29 Friday, May 9, 2014 10:45 AM



## Service Après-Vente et Assistance

**www.bosch-garden.com**

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

**France**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

**Belgique, Luxembourg**

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

**Suisse**

Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

## Transport

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.
Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les règlementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

## Elimination des déchets

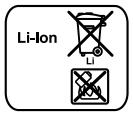
Ne jetez pas les outils de jardin, les chargeurs et les batteries/piles avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les batteries/piles usées ou défectueuses doivent être isolées et suivre une voie de recyclage appropriée.

Les batteries/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposées directement auprès de :
**Suisse**
Batrec AG
3752 Wimmis BE

**Batteries/piles :**




**Ion lithium :**
Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre « Transport ».

**Sous réserve de modifications.**

# Español

## Instrucciones de seguridad

**¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.**

## Explicación de la simbología

Advertencia general de peligro.

Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.

Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 30 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

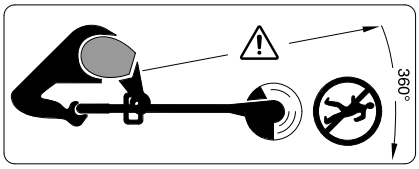
Advertencia: Mantenga una separación de seguridad respecto al aparato para jardín en funcionamiento.

No procede.

Desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste o limpieza del aparato para jardín, o al dejar éste sin vigilancia durante cierto tiempo.

Utilice protectores auditivos y gafas de protección.

No trabaje ni exponga a la intemperie el cortabordes si está lloviendo.




Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.

Advertencia: Mantenga una separación de seguridad respecto al aparato para jardín en funcionamiento.

Solamente emplee el cargador en recintos secos.

El cargador incorpora un transformador de seguridad.

## Manejo

- Este avanzado sistema de corte se encarga de sacar un nuevo tramo de hilo cada vez que se acciona el motor.
- Este aparato para jardín no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato para jardín.
  Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato para jardín.
- Jamás permita que niños, o aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones, usen el cortabordes. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde el cortabordes fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
- Jamás emplee el cortabordes si estuviesen desmontados, dañados, o incorrectamente posicionados los dispositivos protectores o cubiertas.
- Una vez montada la caperuza protectora, desprenda con cuidado la lámina de protección de la cuchilla.
- Antes de su uso, o si el aparato ha sufrido un golpe, verifique si éste presenta síntomas de desgaste o daño y hágalo reparar, si procede.
- No utilice la máquina si estuviese cansado o indispuesto, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 31 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Utilice pantalones largos y fuertes, botas, y guantes de protección. No utilice ropa holgada, joyas, pantalones cortos, sandalias, ni trabaje descalzo. Si lleva el pelo largo, recójaselo por encima de los hombros para evitar que se enganche con las piezas en movimiento.
- ▶ **Use unas gafas de protección y protectores auditivos al trabajar con el aparato para jardín.**
- ▶ Mantenga siempre una posición estable y guarde el equilibrio. No se esfuerce demasiado.
- ▶ Nunca ponga a funcionar el cortabordes si en las inmediaciones se encuentran personas, y muy en especial niños, así como animales domésticos.
- ▶ El usuario es responsable de los accidentes o daños provocados a otras personas o a sus pertenencias.
- ▶ Espere a que todos los elementos de corte en rotación se hayan detenido por completo, antes de tocarlos. Al desconectar el cortabordes, los elementos de corte se mantienen todavía en movimiento cierto tiempo, y pueden lesionarle.
- ▶ Únicamente trabaje con luz diurna o con buena iluminación artificial.
- ▶ No trabaje con el aparato para jardín bajo condiciones climáticas adversas, especialmente si se avecina una tormenta.
- ▶ La utilización del cortabordes en césped húmedo merma su rendimiento en el trabajo.
- ▶ Desconecte el cortabordes al transportarlo de un lado a otro.
- ▶ Únicamente conecte el cortabordes si las manos y pies se encuentran a suficiente distancia de los elementos de corte.
- ▶ No aproxime sus manos y pies a los elementos de corte en funcionamiento.
- ▶ Mantenga manos y dedos alejados de los elementos de corte.
- ▶ Jamás utilice elementos de corte metálicos en este cortabordes.
- ▶ Efectúe un control y mantenimiento periódico del cortabordes.
- ▶ Solamente haga reparar el cortabordes en un taller de servicio autorizado.
- ▶ Siempre trabaje con el cortabordes manteniendo paralelos al firme los elementos de corte.
- ▶ Asegúrese siempre de que las rejillas de refrigeración estén libres de restos de césped y suciedad. Limpie las rejillas de refrigeración con un cepillo blando después de cada uso.
- ▶ Preste atención a no lesionarse con la cuchilla incorporada que se ocupa de cortar el hilo a la longitud correcta. Después de montar el carrete o de reajustar la longitud del hilo coloque el cortabordes en la posición de trabajo horizontal antes de conectarlo.
- ▶ Desconecte el aparato para jardín y retire el acumulador:
  – Siempre que deje desatendido el aparato para jardín
  – Antes de cambiar el carrete

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 32 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



– Antes de limpiar o manipular en el cortabordes
– Antes de desmontar las piezas accesorio
– Antes de rellenar el carrete
– Antes de desmontar el cortabordes

▶ Guarde el aparato para jardín en un lugar seguro y seco, fuera del alcance de los niños. No deposite ningún objeto sobre el aparato para jardín.

▶ Como medida de seguridad cambie aquellas piezas que estén desgastadas o dañadas.

▶ Únicamente deberán emplearse piezas de recambio originales Bosch.

▶ **Jamás ponga a funcionar el aparato para jardín sin tener montadas las piezas correspondientes y la caperuza protectora.**

**Indicaciones para el trato óptimo del acumulador**

▶ **Antes de montar el acumulador asegúrese de que el aparato para jardín esté desconectado.** El montaje del acumulador en un aparato para jardín conectado puede causar un accidente.

▶ **No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

▶ **Solamente cargue los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe el riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.

▶ **No cargue acumuladores de otra marca.** El cargador solamente es adecuado para cargar acumuladores Bosch de iones de Li de las tensiones indicadas en los datos técnicos. En caso de no atenerse a ello podría originarse un incendio o explosión.

▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.

▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.

▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.

▶ **Solamente utilice los acumuladores Bosch previstos para este aparato para jardín.** El uso de otro tipo de acumuladores puede acarrear lesiones e incluso un incendio.

▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El corto-

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 33 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



circuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.

- ▶ **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- ▶ **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- ▶ **Proteja el acumulador del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad.** Existe el riesgo de explosión.
- ▶ **No cortocircuite el acumulador.** Existe el riesgo de explosión.
- ▶ **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ Proteja el acumulador de la humedad y del agua.
- ▶ Únicamente almacene el acumulador sin exceder el margen de temperatura de – 20 °C a 50 °C. P. ej., no deje el acumulador en el coche en verano.
- ▶ Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración del acumulador con un pincel suave, limpio y seco.

**Instrucciones de seguridad para cargadores**

**Lea íntegramente todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** En caso de no atenerse a las indicaciones de seguridad e instrucciones siguientes, puede ocasionarse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.**

**No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- ▶ **No cargue acumuladores de otra marca.** El cargador solamente es adecuado para cargar acumuladores Bosch de iones de Li de las tensiones indicadas en los datos técnicos. En caso de no atenerse a ello podría originarse un incendio o explosión.
- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 34 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



comportan un mayor riesgo de electrocución.

- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.
- ▶ **Vigile a los niños.** Con ello se evita que los niños jueguen con el cargador.
- ▶ **Los niños y personas que por sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, o por su falta de experiencia o conocimientos no estén en disposición de manejar el cargador de forma segura, no deberán utilizar este cargador sin ser supervisados o instruidos por una persona responsable.** En caso contrario existe el riesgo de un manejo incorrecto y de lesión.
- ▶ **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas caracteristicas técnicas del enchufe macho en materia.**

## Símbolos

Los símbolos siguientes le ayudarán a entender las instrucciones de servicio al leerlas. Es importante que retenga en su memoria estos símbolos y su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le ayudará a manejar mejor, y de forma más segura, el aparato para jardín.

| Simbología | Significado |
|---|---|
| | Utilice guantes de protección |
| | Dirección de reacción |
| | Dirección de movimiento |
| | Peso |
|  | Conexión |
|  | Desconexión |
|  | Acción permitida |
|  | Acción prohibida |
| CLICK! | Sonido perceptible |
|  | Accesorios/Piezas de recambio |

## Utilización reglamentaria

El aparato ha sido diseñado para cortar césped y maleza debajo de arbustos, en pendientes, y bordes que no sean accesibles o apropiados para un cortacésped.

La utilización reglamentaria está condicionada además a una temperatura ambiente de trabajo entre 0 °C y 40 °C.

## Datos técnicos

| Cortabordes | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Nº de artículo | | 3 600 H78 N00 |
| Tensión de entrada | V | 36 |
| Revoluciones en vacío | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Empuñadura abatible | | ● |
| Diámetro del hilo de corte | mm | 1,6 |
| Diámetro de corte | cm | 30 |
| Capacidad del carrete de hilo | m | 6 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Juego (con acumulador) | kg | 4,0 |
| **Acumulador** | | **Iones Li** |
| Nº de artículo | | 2 607 336 631 |
| Tensión nominal | V= | 36 |
| Capacidad | Ah | 1,3 |
| Tiempo de carga (acumulador descargado) | min | 45 |
| Nº de celdas | | 10 |
| **Acumulador** | | **Iones Li** |
| Nº de artículo | | 2 607 336 633 |
| Tensión nominal | V= | 36 |
| Capacidad | Ah | 2,6 |
| Tiempo de carga (acumulador descargado) | min | 95 |
| Nº de celdas | | 20 |

*con cargador AL 3620 CV Professional

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 35 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Cortabordes | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Acumulador** | | **Iones Li** |
| Nº de artículo | | 2 607 337 047 |
| Tensión nominal | V= | 36 |
| Capacidad | Ah | 4,0 |
| Tiempo de carga (acumulador descargado) | min | 145 |
| Nº de celdas | | 20 |
| **Cargador** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Nº de artículo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Corriente de carga | A | 2,0 |
| Margen admisible de la temperatura de carga | °C | 0 – 45 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Clase de protección | | ⧈/II |
| **Cargador** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Nº de artículo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Corriente de carga | A | 4,0 |
| Margen admisible de la temperatura de carga | °C | 0 – 45 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Clase de protección | | ⧈/II |
| Número de serie | | ver placa de características del aparato para jardín |

*con cargador AL 3620 CV Professional

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

## Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de emisión de ruidos determinados según EN 60335-2-91.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 83 dB(A); nivel de potencia acústica 89 dB(A). Tolerancia K = 2,4 dB.
**¡Utilice unos protectores auditivos!**

Nivel total de vibraciones $a_h$ (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60335:
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto descrito en los "Datos técnicos" cumple con todas las disposiciones correspondientes de las directivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE inclusive sus modificaciones y está en conformidad con las siguientes normas: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado 91 dB(A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo VI.

Categoría de producto: 33

Centro oficial de inspección citado:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Expediente técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) en:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montaje y operación

| Objetivo | Figura |
|---|---|
| Material que se adjunta | 1 |
| Ensamble del mango | 2 |
| Sujeción de la empuñadura adicional | 3 |
| Montaje de la caperuza protectora | 4 |
| Recarga del acumulador<br>Montaje y desmontaje del acumulador | 5 |
| Conexión/desconexión | 6 |
| Instrucciones para la operación | 7 |
| Reajuste del hilo de corte | 8 |
| Arrollamiento del hilo en el carrete | 9 |
| Cambio del carrete de hilo | 10 |
| Montaje del carrete de hilo en la tapa del carrete | 11 – 12 |
| Mantenimiento, limpieza y almacenaje | 13 |
| Selección de los accesorios opcionales | 14 |

## Puesta en marcha

### Para su seguridad

- ▶ **Atención: Desconecte el aparato para jardín y retire el acumulador antes de realizar trabajos de ajuste y limpieza.**
- ▶ **Al desconectar el cortabordes el hilo de corte sigue girando por inercia unos segundos. Antes de volver a conectar el cortabordes espere a que se haya detenido el motor/hilo de corte.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 36 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **No vuelva a efectuar una conexión poco después de la desconexión.**
- ▶ **Desprenda los restos de césped adheridos a la tapa del carrete cuando cambie el hilo o el carrete.**
- ▶ **Se recomienda emplear los elementos de corte autorizados por Bosch. La utilización de elementos de corte de otro tipo puede afectar al resultado obtenido en el corte.**

## Carga del acumulador

- ▶ **No utilice un cargador diferente.** El cargador adjunto ha sido especialmente adaptado al acumulador de iones de litio que incorpora el aparato para jardín.
- ▶ **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

El acumulador viene equipado con un control de temperatura que únicamente permite su recarga dentro de un margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se consigue una elevada vida útil del acumulador.

**Observación:** El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

El acumulador de iones de litio va protegido contra altas descargas por "Electronic Cell Protection (ECP) (Protección Electrónica de Celdas)". Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar el aparato para jardín: El aparato para jardín deja de funcionar.

**⚠ ATENCIÓN** **No mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión si el aparato para jardín se hubiese desconectado automáticamente.** Ello podría perjudicar al acumulador.

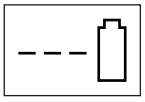
## Proceso de carga

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador en el alojamiento para carga.

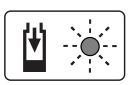
Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

## Proceso de carga rápida



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

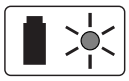
El proceso de carga rápida es señalizado mediante el **parpadeo** del **indicador LED verde**.

Indicador del acumulador: Durante el proceso de carga se encienden uno tras otro los tres LED verdes y se apagan brevemente. El acumulador se encuentra completamente cargado al encenderse permanentemente los tres LED verdes. Aprox. 5 minutos después de haber sido completamente cargado el acumulador, los tres LED verdes se vuelven a apagar.

**Observación:** El proceso de carga rápida solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del margen admisible, ver apartado "Datos técnicos".

## Acumulador cargado

**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

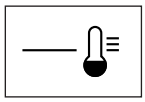
La **luz permanente** del **indicador LED verde** señaliza que el acumulador está plenamente cargado.

Adicionalmente se emite una señal acústica durante aprox. 2 segundos para notificar acústicamente que el acumulador está plenamente cargado.

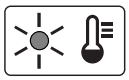
Seguidamente puede retirarse el acumulador e utilizarse inmediatamente.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del **indicador LED verde** señaliza que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

## Temperatura del acumulador por debajo de 0 °C o superior a 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

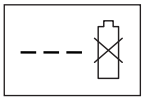
La **luz permanente** del **indicador LED rojo** informa que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen para la carga rápida de 0 °C – 45 °C. En el momento de alcanzarse una temperatura situada dentro del margen admisible, el cargador cambia automáticamente a la carga rápida.

Si la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen admisible para la carga, al insertarlo en el cargador se enciende el LED rojo del acumulador.

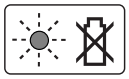
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 37 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



### No es posible realizar el proceso de carga



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Si el fallo en el proceso de carga obedeciese a otro motivo, ello es señalizado mediante el **parpadeo** del **indicador LED rojo**.

El acumulador no puede cargarse, ya que no es posible iniciar el proceso de carga (ver apartado “Localización de fallos”).

### Indicaciones para la carga

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

### Refrigeración del acumulador (Active Air Cooling)

El mando del ventilador integrado en el cargador, se encarga de controlar la temperatura del acumulador. Si la temperatura del acumulador fuese superior a 30 °C, éste es refrigerado por el ventilador hasta conseguir que la temperatura de carga sea óptima. El sonido que produce el aire de ventilación permite percibir si está funcionando el ventilador.

Si el ventilador no funciona, ello es señal de que, o bien, la temperatura del acumulador se encuentra dentro del margen óptimo para la carga, o que el ventilador está dañado. En este último caso se alarga el tiempo precisado para cargar el acumulador.

## Localización de fallos

| Síntomas | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| El cortabordes no funciona | Acumulador descargado | Cargar el acumulador, ver también “Indicaciones para la carga” |
| | Acumulador demasiado frío o caliente | Dejar que se caliente/enfríe el acumulador |
| | Acumulador incorrectamente montado | Asegurarse de bloquear también el acumulador en la segunda posición |
| | El acumulador ha sido desbloqueado por descuido | Montar correctamente el acumulador, esperar 10 segundos, y volverlo a conectar |
| El cortabordes funciona de forma intermitente | Cableado interior de la máquina defectuoso | Acudir al servicio técnico |
| | Interruptor de conexión/desconexión defectuoso | Acudir al servicio técnico |
| Sobrecarga del aparato para jardín | Césped demasiado alto | Cortar de forma escalonada |
| El aparato para jardín no corta | Elementos de corte demasiado cortos o rotos | Sustituir los elementos de corte |
| El hilo de corte no es reajustado | Carrete de hilo vacío | Cambiar el carrete de hilo |
| | El hilo de corte se ha enredado en el carrete | Inspeccionar el carrete de hilo y enrollar de nuevo el hilo de corte si fuese preciso |
| El hilo de corte se sigue rompiendo | El hilo de corte se ha enredado en el carrete | Inspeccionar el carrete de hilo y enrollar de nuevo el hilo de corte si fuese preciso |
| El aparato para jardín se ha detenido repentinamente | Acumulador descargado | Verificar el nivel de carga del acumulador Recargar el acumulador |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 38 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Servicio técnico y atención al cliente

**www.bosch-garden.com**

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato para jardín.

**España**

Robert Bosch Espana S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553
Fax: 902 531554

**Venezuela**

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: (0212) 2074511

**México**

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Circuito G. Gonzáles Camarena 333
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF
Tel. Interior: (01) 800 6271286
Tel. D.F.: 52843062
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

**Argentina**

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: (0810) 5552020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

**Perú**

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)
Buzón Postal Lima 41 - Lima
Tel.: (01) 2190332

**Chile**

Robert Bosch S.A.
Calle El Cacique
0258 Providencia – Santiago
Tel.: (02) 2405 5500

## Transporte

Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío.

Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje.
Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

## Eliminación

¡No arroje los aparatos para jardín, ni los cargadores, ni los acumuladores o pilas a la basura!

**Sólo para los países de la UE:**

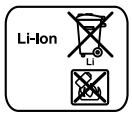
Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, así como los acumuladores/pilas defectuosos o agotados deberán acumularse por separado para ser sometidos a un reciclaje ecológico tal como lo marcan las Directivas Europeas 2012/19/EU y 2006/66/CE, respectivamente.

Los acumuladores/pilas agotados pueden entregarse directamente a su distribuidor habitual de Bosch:

**España**

Servicio Central de Bosch
Servilotec, S.L.
Polig. Ind. II, 27
Cabanillas del Campo
Tel.: +34 9 01 11 66 97

**Acumuladores/pilas:**




**Iones de Litio:**
Observe las indicaciones comprendidas en el apartado “Transporte”.

**Reservado el derecho de modificación.**

**El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 39 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Português

## Indicações de segurança

**Atenção! Leia atentamente as seguintes instruções. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização do aparelho de jardinagem. Guarde as instruções de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior.**

## Descrição dos pictogramas

Indicação geral de perigos.

Leia atentamente estas instruções de serviço.

Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.

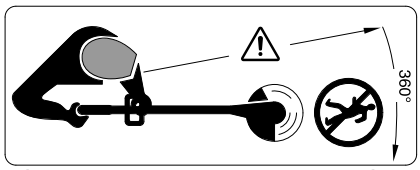
Aviso: Mantenha-se a uma distância segura do aparelho de jardinagem enquanto ele estiver a funcionar.

Não aplicável.

Retirar o acumulador antes de executar tarefas de ajuste ou de limpeza no aparelho de jardinagem ou se o aparelho de jardinagem permanecer sem vigilância durante um longo tempo.

Usar óculos de protecção e protector auricular.

Não trabalhar na chuva e não deixar o aparador de relva ao ar livre na chuva.



Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.

Aviso: Mantenha-se a uma distância segura do aparelho de jardinagem enquanto ele estiver a funcionar.

Só utilizar o carregador em locais secos.

O carregador está equipado com um transformador de segurança.

## Operação

- O avançado sistema de corte deste produto reconduz a um pedaço do fio de corte, a cada activação do motor.
- Este aparelho de jardim não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho de jardim.
  Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho de jardim.
- Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem o aparador de sebes. É possível que directivas na-

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 40 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



cionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, o aparador deverá ser guardado em local inacessível para crianças.

- ▶ Nunca use o aparador se faltarem coberturas ou dispositivos de protecção ou se estes estiverem danificados ou se não estiverem correctamente posicionados.
- ▶ Depois de montar a cobertura de protecção, remova, cuidadosamente, a película de protecção da lâmina.
- ▶ Após um golpe, deverá controlar se o aparelho apresenta desgastes ou danos e se necessário deixar que seja reparado antes da próxima utilização.
- ▶ Não utilizar a máquina quando estiver fatigado ou doente, sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- ▶ Devem ser usadas calças longas e pesadas, sapatos e luvas firmes. Não usar roupas largas, jóias, calças curtas, sandalhas nem trabalhe de pés descalços. Amarre o cabelo longo acima da altura do ombro, para evitar que se enganchem em peças móveis.
- ▶ **Devem ser usados óculos de protecção e protecção auricular para operar o aparelho de jardim.**
- ▶ Manter sempre uma posição firme e o equilíbrio. Não se esforce demais.
- ▶ Jamais trabalhar com aparador enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais e estiverem ao redor.
- ▶ O operador ou o utilizador é responsável por acidentes ou danos, se outras pessoas forem feridas e se as suas propriedades forem danificadas.
- ▶ Aguarde até que todos os elementos de corte rotativos parem por completo antes de tocar neles. Os elementos de corte ainda continuam a girar após o desligamento do aparador e podem causar lesões.
- ▶ Só trabalhe à luz do dia ou com boa iluminação artificial.
- ▶ Em condições climáticas desfavoráveis, especialmente em caso de uma tempestade, não deverá trabalhar com o aparelho de jardim.
- ▶ A utilização do aparador em relva molhada reduz a potência de trabalho.
- ▶ Desligar o aparador ao transportá-lo da/para a superfície de trabalho.
- ▶ Só desligar o aparador se as suas mãos e pés estiverem suficientemente afastados dos elementos de corte em rotação.
- ▶ As mãos e os pés não devem se aproximar dos elementos de corte em rotação.
- ▶ Mantenha as mãos e os dedos afastados dos elementos de corte.
- ▶ Jamais utilize elementos de corte metálicos para este aparador.
- ▶ O aparador requer um controlo e uma manutenção em intervalos regulares.
- ▶ O aparador só deve ser reparado por oficinas de serviço autorizadas.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 41 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Trabalhe com o aparador com o elemento de corte numa posição horizontal em relação ao chão.
- ▶ Assegure-se sempre de que as aberturas de ventilação estejam livres de restos de relva. Limpar as aberturas de ventilação com uma escova macia após o uso.
- ▶ Proteja-se contra lesões provocadas pela lâmina que corta o fio no devido comprimento. Após recolocar a bobina ou reconduzir o fio deverá sempre virar o aparador de relva para a posição de trabalho horizontal, antes de ligá-lo novamente.
- ▶ Desligar o aparelho de jardinagem e remover o acumulador:
  - sempre que deixar o aparelho de jardim sem vigilância
  - antes de substituir a bobina
  - antes de limpar, ou antes de trabalhos no aparador
  - antes de remover peças
  - antes de re-encher a bobina
  - antes de desmontar o aparador
- ▶ Guardar o aparelho de jardim em lugar seguro, seco e fora do alcance das crianças. Não colocar objectos em cima do aparelho de jardim.
- ▶ Por precaução deverá substituir as peças gastas ou danificadas.
- ▶ Assegure-se de que as peças substituídas sejam da Bosch.
- ▶ **Jamais operar o aparelho de jardinagem sem que as respectivas peças e a cobertura de protecção estejam montadas.**

**Indicações sobre o manuseio ideal do acumulador**

- ▶ **Assegure-se de que o aparelho de jardinagem esteja desligado antes de colocar o acumulador.** A introdução de um acumulador num aparelho de jardinagem ligado pode levar a acidentes.
- ▶ **Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Para um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores há perigo de incêndio, se for utilizado para carregar outros acumuladores.
- ▶ **Não carregar acumuladores de outras marcas.** O carregador só é apropriado para carregar acumuladores Bosch de iões de lítio com as tensões indicadas nos dados técnicos. Caso contrário, há risco de incêndio e explosão.
- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque eléctrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 42 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- ▶ **Só devem ser utilizados acumuladores Bosch previstos para este aparelho de jardinagem.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de clipes, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **No caso de aplicação incorrecta pode vazar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- ▶ **Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.
- ▶ **Proteger o acumulador contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade.** Há risco de explosão.
- ▶ **Não curto-circuitar o acumulador.** Há risco de explosão.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorrecta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ Proteger o acumulador contra humidade e água.
- ▶ Sempre guardar o acumulador a uma temperatura de – 20 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe o acumulador dentro do automóvel no verão.
- ▶ Limpar de vez em quando as aberturas de ventilação do acumulador com um pincel macio, limpo e seco.

### Indicações de segurança para carregadores

**Ler todas as indicações de segurança e as instruções.** O desrespeito das instruções de segurança pode causar choque eléctrico, incêndios e/ou graves lesões.

**Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.**

**Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque eléctrico.

- ▶ **Não carregar acumuladores de outras marcas.** O carregador só é apropriado para carregar acumuladores Bosch de iões de lítio com as tensões indicadas nos dados técni-

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 43 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



cos. Caso contrário, há risco de incêndio e explosão.

- **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque eléctrico devido a sujidade.
- **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- **Supervisionar as crianças.** Assim é assegurado que as crianças não brinquem com o carregador.
- **Crianças e pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de operar o carregador com segurança, não devem usar este carregador sem supervisão ou orientação de uma pessoal responsável.** Caso contrário há perigo de um erro de operação e de lesões.

## Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão destas instruções de serviço. Os símbolos e os seus significados devem ser memorizados. A interpretação correcta dos símbolos facilita a utilização segura e aprimorada do aparelho de jardinagem.

| Símbolo | Significado |
|---|---|
| | Usar luvas de protecção |
| | Direcção da reacção |
| | Direcção do movimento |
| | Peso |
| | Ligar |
| | Desligar |
| | Acção permitida |
| | Acção proibida |
| CLICK! | Nítido ruído |
| | Acessórios/peças sobressalentes |

## Utilização conforme as disposições

O aparelho é destinado para cortar relva e ervas daninhas sob arbustos, assim como em taludes e ao longo de cantos que não podem ser alcançados com o corta-relvas.

A utilização conforme as disposições refere-se a uma temperatura ambiente entre 0 °C e 40 °C.

## Dados técnicos

| Aparador de relva | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| N° do produto | | 3 600 H78 N00 |
| Tensão de entrada | V | 36 |
| N° de rotações em ponto morto | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Punho ajustável | | ● |
| Diâmetro do fio de corte | mm | 1,6 |
| Diâmetro de corte | cm | 30 |
| Capacidade da bobina do fio | m | 6 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Conjunto (com acumulador) | kg | 4,0 |

*com carregador AL 3620 CV Professional

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 44 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Aparador de relva | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Acumulador** | | **Li-Iões** |
| Nº do produto | | 2 607 336 631 |
| Tensão nominal | V= | 36 |
| Capacidade | Ah | 1,3 |
| Tempo de carga (acumulador descarregado) | min | 45 |
| Número de elementos do acumulador | | 10 |
| **Acumulador** | | **Li-Iões** |
| Nº do produto | | 2 607 336 633 |
| Tensão nominal | V= | 36 |
| Capacidade | Ah | 2,6 |
| Tempo de carga (acumulador descarregado) | min | 95 |
| Número de elementos do acumulador | | 20 |
| **Acumulador** | | **Li-Iões** |
| Nº do produto | | 2 607 337 047 |
| Tensão nominal | V= | 36 |
| Capacidade | Ah | 4,0 |
| Tempo de carga (acumulador descarregado) | min | 145 |
| Número de elementos do acumulador | | 20 |
| **Carregador** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Nº do produto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Corrente de carga | A | 2,0 |
| Faixa de temperatura de carga admissível | °C | 0 – 45 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Classe de protecção | | ⧈/II |
| **Carregador** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Nº do produto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Corrente de carga | A | 4,0 |
| Faixa de temperatura de carga admissível | °C | 0 – 45 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Classe de protecção | | ⧈/II |
| Número de série | veja a placa de características do aparelho de jardinagem | |

*com carregador AL 3620 CV Professional

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

## Informação sobre ruídos/vibrações

Os valores de emissão de ruído determinados de acordo com EN 60335-2-91.

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 83 dB(A); Nível de potência acústica 89 dB(A). Incerteza K = 2,4 dB.

**Usar protecção auricular!**

Totais valores de vibrações $a_h$ (soma dos vectores de três direcções) e incerteza K averiguada conforme EN 60335: $a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa inteira responsabilidade que o produto descrito nos "Dados técnicos" está em conformidade com todas as disposições pertinentes das Directivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE incluindo suas alterações, e em conformidade com as seguintes normas: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/CE: Nível de potência acústica garantido de 91 dB(A). Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI.

Categoria de produto: 33

Entidade mencionada:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Processo técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) em:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montagem de funcionamento

| Meta de acção | Figura |
|---|---|
| Volume de fornecimento | 1 |
| Juntar a haste | 2 |
| Fixar o punho adicional | 3 |
| Montagem da cobertura de protecção | 4 |
| Carregar o acumulador<br>Introduzir e retirar a bateria | 5 |
| Ligar e desligar | 6 |
| Indicações de trabalho | 7 |
| Reconduzir o fio de corte | 8 |
| Enrolar o fio na bobina do fio | 9 |
| Substituir a bobina do fio | 10 |
| Colocar a bobina do fio na cobertura da bobina | 11 – 12 |
| Manutenção, limpeza e armazenamento | 13 |
| Seleccionar acessórios | 14 |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 45 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Colocação em serviço

## Para sua segurança

- ▶ **Atenção: Desligar o aparelho de jardinagem e remover o acumulador, antes de realizar trabalhos de ajuste ou de limpeza.**
- ▶ **O fio de corte ainda continua a funcionar durante alguns segundos após desligar o aparador de relva. Aguardar até que o motor/fio de corte estejam parados, antes de ligar novamente o aparador de relva.**
- ▶ **Não desligar e religar repetidamente em curto espaço de tempo.**
- ▶ **Eliminar a relva aderida na cobertura da bobina ao substituir o fio ou a bobina.**
- ▶ **É recomendável a utilização de elementos de corte homologados pela Bosch. O resultado de corte pode ser diferente com outros elementos de corte.**

## Carregar o acumulador

- ▶ **Não utilizar outro carregador.** O carregador fornecido está adaptado ao acumulador de iões de lítio montado no seu aparelho de jardim.
- ▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

O acumulador está equipado com uma monitorização de temperatura que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do acumulador.

**Nota:** O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.

O acumulador de iões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

O acumulador de iões de lítio é protegido contra descarga total por meio de "Electronic Cell Protection (ECP)". Quando o acumulador está completamente descarregado, o aparelho de jardinagem é desligado por um disjuntor de protecção: O aparelho de jardinagem não trabalha mais.

**⚠ ATENÇÃO** **Não continuar a premir o interruptor de ligar-desligar após o desligamento automático do aparelho de jardim.** O acumulador pode ser danificado.

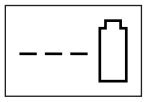
## Processo de carga

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador no compartimento de carga .

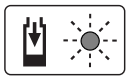
Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

## Processo de carga rápido



**AL 3640 CV Professional**



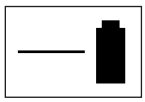
**AL 3620 CV Professional**

O processo de carga rápido é sinalizado por **piscar** do **LED indicador verde**.

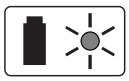
Elemento de indicação no acumulador: Os três LEDs verdes iluminam-se sequencialmente e apagam-se por instantes durante o processo de carga. O acumulador está completamente carregado, se os três LEDs verdes permanecerem iluminados. Aprox. 5 minutos depois do acumulador estar completamente carregado, apagam-se novamente os três LEDs verdes.

**Nota:** O processo de carga rápida só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver na faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho "Dados técnicos".

## Acumulador carregado



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

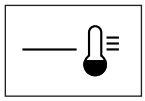
A **iluminação permanente** da **indicação LED verde** indica, que o acumulador está completamente carregado.

Adicionalmente soa durante aprox. 2 segundos um sinal acústico, que sinaliza o carregamento completo do acumulador.

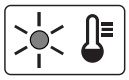
Em seguida o acumulador pode ser colocado imediatamente em funcionamento.

Quando o acumulador não está introduzido, a **iluminação permanente** do **LED verde** indica, que a ficha de rede está encaixada na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

## Temperatura do acumulador abaixo de 0 °C ou acima de 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

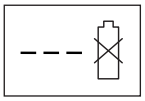
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 46 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



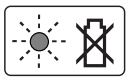
A **iluminação permanente** do **LED indicador vermelho** sinaliza que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura para o carregamento rápido, que é de 0 °C – 45 °C. Assim que a faixa de temperatura admissiva for alcançada, o carregador comutar-se-á automaticamente para o carregamento rápido.

Se a tempertura do acumulador estiver fora da faixa de temperatura de carga admissível, o LED vermelho do acumulador iluminar-se-á assim que o acumulador for introduzido no carregador.

### Nenhum processo de carga possível



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Se houver uma outra falha no processo de carga, esta será sinalizada pelo **piscar** do **LED indicador vermelho**.

O processo de carga não pode ser iniciado e não é possível carregar o acumulador (veja capítulo “Busca de erros”).

### Indicações para carregar

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituido.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

### Arrefecimento do acumulador (Active Air Cooling)

O comando do ventilador integrado no carregador controla a temperatura do acumulador introduzido. Se a temperatura do acumulador estiver acima de 30 °C, o acumulador será arrefecido por um ventilador até alcançar a temperatura ideal de carga. O ventilador ligado produz um ruído de ventilação.

Se o ventilador não estiver funcionando, significa que a temperatura do acumulador se incontra na faixa de temperatura de carga ideal ou que o ventilador está com defeito. Neste caso o período de carga do acumulador é prolongado.

## Busca de erros

| Sintomas | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| O aparador de relva não funciona | Carregar o acumulador | Carregar o acumulador, veja também as “Instruções para carregar” |
| | Acumulador muito frio/muito quente | Permitir que o acumulador se aqueça/arrefeça |
| | O acumulador não foi colocado correctamente | Assegure-se que o acumulador tenha engatado duas vezes |
| | O acumulador se soltou acidentalmente | Colocar o acumulador corretamente, aguardar 10 segundos e ligar |
| O aparador de relva funciona com interrupções | A cablagem interna do aparelho de jardinagem está com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda |
| | Interruptor de ligar-desligar com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda |
| Aparelho de jardim sobrecarregado | Relva alta demais | Cortar em etapas |
| O aparelho de jardinagem não corta | Elementos de corte curtos demais/quebrados | Substituir os elementos de corte |
| O fio de corte não é reconduzido | Bobina do fio vazia | Substituir a bobina do fio |
| | Fio de corte emaranhado na bobina | Controlar a bobina do fio e, se necessário, rebobinar o fio de corte |
| O fio de corte continua a quebrar | Fio de corte emaranhado na bobina | Controlar a bobina do fio e, se necessário, rebobinar o fio de corte |
| O aparelho de jardinagem parou abruptamente | O estado de carga do acumulador é demasiadamente baixo | Verificar o estado de carga no acumulador<br>Carregar o acumulador |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 47 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

**www.bosch-garden.com**

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentas é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características do aparelho de jardim.

**Portugal**

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efectuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

**Brasil**

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: (0800) 7045446
www.bosch.com.br/contacto

## Transporte

Os acumuladores de iões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os acumuladores podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações. Na expedição por terceiros (por ex.: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem.
Por favor observe também eventuais directivas nacionais suplementares.

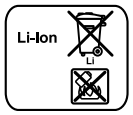
## Eliminação

Não deitar os aparelhos de jardinagem, carregadores e acumuladores/pilhas no lixo doméstico!

**Apenas países da União Europeia:**

Conforme as Directivas Europeias 2012/19/UE relativa aos resíduos aparelhos eléctricos e electrónicos velhos e conforme a directiva europeia 2006/66/CE relativa a acumuladores/pilhas defeituosos ou gastos, estes devem ser recolhidos separadamente e conduzidos a uma reciclagem ecológica.

**Acumuladores/pilhas:**




**Iões de lítio:**
Observar as indicações no capítulo “Transporte”.

**Sob reserva de alterações.**

# Italiano

## Norme di sicurezza

**Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni sotto indicate. Acquisire dimestichezza con gli elementi di comando ed il corretto utilizzo dell’apparecchio per il giardinaggio. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d’uso per ogni necessità futura.**

## Descrizione dei simboli

Allarme generale di pericolo.

Leggere le istruzioni d’uso.

Attenzione a non mettere in pericolo l’incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.

Avvertenza: Tenere una distanza di sicurezza dall’apparecchio per il giardinaggio se lo stesso sta lavorando.

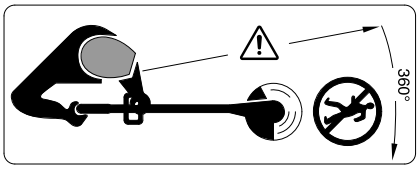
Non applicabile.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 48 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Prima di effettuare interventi di regolazione o pulizia sull'apparecchio per il giardinaggio oppure se lo stesso rimane per un periodo di tempo incustodito estrarre sempre la batteria ricaricabile.

Portare protezione per l'udito e occhiali di protezione.

Non tagliare l'erba sotto la pioggia e non lasciare il tosaerba a filo all'aperto quando piove.




Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.

Avvertenza: Tenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio per il giardinaggio se lo stesso sta lavorando.

Utilizzare il dispositivo di carica esclusivamente in ambienti asciutti.

Il dispositivo di carica è dotato di un trasformatore di sicurezza.

## Impiego

- ▶ Il sistema di taglio avanzato di questo prodotto alimenta un pezzo di filo da taglio ad ogni attivazione del motore.
- ▶ Questo apparecchio per il giardinaggio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio per il giardinaggio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
  I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare il tosaerba a filo. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se il tosaerba a filo non viene impiegato, conservarlo fuori della portata dei bambini.
- ▶ Non utilizzare mai il tosaerba a filo con coperture oppure dispositivi di protezione assenti o danneggiati oppure se gli stessi non sono posizionati correttamente.
- ▶ Dopo il montaggio della cuffia di protezione rimuovere con cautela la pellicola protettiva dalla lama.
- ▶ Prima di ogni impiego e dopo un urto controllare l'apparecchio per il giardinaggio in merito ad usura o danneggiamenti e, se necessario, farlo riparare.
- ▶ Non utilizzare la macchina in caso di stanchezza o malattia oppure sotto l'effetto di bevande alcoliche, droghe o medicinali.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 49 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Indossare pantaloni lunghi e pesanti, scarpe robuste e guanti. Non indossare vestiti larghi, gioielli, calzoni corti, sandali oppure lavorare a piedi nudi. Legare capelli lunghi oltre l'altezza delle spalle per evitare che possano impigliarsi nelle parti mobili.
- **Portare occhiali di protezione e protezione per l'udito quando si utilizza l'apparecchio per il giardinaggio.**
- Avere cura di tenere una posizione stabile e di mantentere sempre l'equilibrio. Non affaticarsi troppo.
- Non utilizzare mai il tosaerba a filo quando nelle immediate vicinanze vi sono persone ed in modo particolare bambini oppure animali domestici.
- L'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti o dei rischi in cui possono incorrere le altre persone o le loro proprietà.
- Prima di afferrare gli elementi di taglio rotanti attendere che gli stessi si siano completamente fermati. Gli elementi di taglio continuano a ruotare dopo lo spegnimento del tosaerba a filo e possono provocare lesioni gravi.
- Procedere alla tosatura dell'erba solamente di giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Con cattive condizioni meteorologiche, in modo particolare in caso di un temporale che si sta avvicinando, non lavorare con l'apparecchio per il giardinaggio.
- L'impiego del tosaerba a filo nell'erba bagnata riduce la prestazione operativa.
- Spegnere il tosaerba a filo quando le stesso viene trasportato sulla/dalla zona di operazione.
- Accendere il tosaerba a filo solamente se le mani ed i piedi si trovano sufficientemente lontano dagli elementi di taglio rotanti.
- Non avvicinare mai le mani ed i piedi agli elementi di taglio rotanti.
- Tenere mani o dita lontano dagli elementi di taglio.
- Non utilizzare mai elementi di taglio metallici per questo tosaerba a filo.
- Controllare regolarmente il tosaerba a filo ed eseguire la manutenzione prevista.
- Il tosaerba a filo può essere riparato esclusivamente da Officine Service autorizzate.
- Lavorare con il tosaerba a filo con gli elementi di taglio orizzontali rispetto al suolo.
- Assicurarsi sempre che le fessure di ventilazione siano libere da resti d'erba. Dopo l'uso pulire le fessure di ventilazione con una spazzola morbida.
- Proteggersi contro ev. lesioni provocate dalla lama montata che taglia a lunghezza il filo. Dopo l'avvolgimento/l'inserimento del filo ruotare sempre il tosaerba a filo nella posizione di lavoro orizzontale prima di accenderlo.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 50 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Spegnere l'apparecchio per il giardinaggio e rimuovere la batteria ricaricabile:
  - – ogniqualvolta l'apparecchio per il giardinaggio viene lasciato incustodito
  - – prima della sostituzione della bobina
  - – prima della pulizia oppure prima di eseguire dei lavori al tosaerba
  - – prima della rimozione di relative parti
  - – prima del riempimento della bobina
  - – prima dello smontaggio del tosaerba a filo
- ▶ Conservare l'apparecchio per il giardinaggio in un luogo sicuro ed asciutto, fuori dalla portata dei bambini. Non mettere nessun altro oggetto sull'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ A titolo di sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate.
- ▶ Accertarsi che le parti di ricambio montate siano approvate da Bosch.
- ▶ **Non mettere mai in funzione l'apparecchio per il giardinaggio senza che siano montate le relative parti e la cuffia di protezione.**

### Indicazioni per l'uso ottimale della batteria ricaricabile

- ▶ **Assicurarsi che l'apparecchio per il giardinaggio sia spento prima di inserire la batteria ricaricabile.** L'inserimento di una batteria ricaricabile in un apparecchio per il giardinaggio acceso può causare incidenti.
- ▶ **Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Ricaricare le batterie ricaricabili solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di ricarica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste il pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- ▶ **Non caricare batterie di altra fabbricazione.** Il caricabatteria è idoneo esclusivamente per operazioni di ricarica di batterie Bosch agli ioni di litio con tensioni indicate sotto dati tecnici. In caso contrario si viene a creare il pericolo di incendio e di esplosione.
- ▶ **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 51 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**(p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

- **Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili Bosch previste per questo apparecchio per il giardinaggio.** L'impiego di batterie ricaricabili diverse da quelle consigliate potrà comportare il pericolo di lesioni e d'incendio.
- **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti oppure altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti delle batterie ricaricabili può provocare bruciature oppure lo sviluppo di incendi.
- **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico, qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.
- **Non aprire la batteria.** Vi è il pericolo di un corto circuito.
- **Proteggere la batteria ricaricabile dal calore, p. es. anche dall'irradiamento solare continuo, dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità.** Esiste pericolo di esplosione.
- **Non mettere la batteria ricaricabile in corto circuito.** Vi è concreto pericolo di esplosione!
- **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- Proteggere la batteria ricaricabile da umidità ed acqua.
- Conservare la batteria ricaricabile esclusivamente nel campo di temperatura da – 20 °C fino a 50 °C. Non lasciare la batteria ricaricabile p. es. in estate nell'automobile.
- Pulire di tanto in tanto le fessure di ventilazione della batteria ricaricabile con un pennello morbido, pulito ed asciutto.

### Indicazioni di sicurezza per caricabatteria

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 52 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

- **Non caricare batterie di altra fabbricazione.** Il caricabatteria è idoneo esclusivamente per operazioni di ricarica di batterie Bosch agli ioni di litio con tensioni indicate sotto dati tecnici. In caso contrario si viene a creare il pericolo di incendio e di esplosione.
- **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.
- **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con la stazione di ricarica.
- **Bambini e persone che a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure a cui manchi esperienza o conoscenza non sono in grado di utilizzare la stazione di ricarica in modo sicuro, non devono utilizzare questa stazione di ricarica senza la sorveglianza oppure l'istruzione da parte di una persona responsabile.** In caso contrario esiste il pericolo di impiego errato e di lesioni.

## Simboli

I simboli seguenti sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni d'uso. Memorizzare i simboli ed il loro significato. L'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad un utilizzo migliore e più sicuro dell'apparecchio per il giardinaggio.

| Simbolo | Significato |
|---|---|
| | Mettere i guanti di protezione |
| | Direzione di reazione |
| | Direzione di movimento |
| | Peso |
| | Accensione |
| | Spegnimento |
| | Operazione permessa |
| | Operazione vietata |
| CLICK! | Rumore percettibile |
| | Accessori opzionali/pezzi di ricambio |

## Uso conforme alle norme

L'utensile è idoneo per tagliare erba ed erbacce sotto cespugli nonché su scarpate e bordi non accessibili al tosaerba.

L'uso corretto si riferisce ad una temperatura ambientale tra 0 °C e 40 °C.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 53 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Dati tecnici

| Tosaerba | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Codice prodotto | | 3 600 H78 N00 |
| Tensione di ingresso | V | 36 |
| Numero di giri a vuoto | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Impugnatura regolabile | | ● |
| Diametro del filo da taglio | mm | 1,6 |
| Diametro del taglio | cm | 30 |
| Capacità della bobina del filo | m | 6 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (con batteria ricaricabile) | kg | 4,0 |
| **Batteria ricaricabile** | | **Li-Ionen** |
| Codice prodotto | | 2 607 336 631 |
| Tensione nominale | V= | 36 |
| Autonomia | Ah | 1,3 |
| Tempo di ricarica (a batteria scaricata) | min | 45 |
| Numero degli elementi della batteria ricaricabile | | 10 |
| **Batteria ricaricabile** | | **Li-Ionen** |
| Codice prodotto | | 2 607 336 633 |
| Tensione nominale | V= | 36 |
| Autonomia | Ah | 2,6 |
| Tempo di ricarica (a batteria scaricata) | min | 95 |
| Numero degli elementi della batteria ricaricabile | | 20 |
| **Batteria ricaricabile** | | **Li-Ionen** |
| Codice prodotto | | 2 607 337 047 |
| Tensione nominale | V= | 36 |
| Autonomia | Ah | 4,0 |
| Tempo di ricarica (a batteria scaricata) | min | 145 |
| Numero degli elementi della batteria ricaricabile | | 20 |
| **Stazione di ricarica** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Codice prodotto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Corrente di carica | A | 2,0 |
| Campo ammesso di temperatura di ricarica | °C | 0 – 45 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Classe di sicurezza | | ⧈/II |

*con stazione di ricarica (AL 3620 CV Professional)

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

| Tosaerba | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Stazione di ricarica** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Codice prodotto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Corrente di carica | A | 4,0 |
| Campo ammesso di temperatura di ricarica | °C | 0 – 45 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Classe di sicurezza | | ⧈/II |
| Numero di serie | | vedi targhetta del tipo sull'apparecchio per il giardinaggio |

*con stazione di ricarica (AL 3620 CV Professional)

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori di emissione acustica rilevati conformemente a EN 60335-2-91.

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente: Livello di pressione acustica 83 dB(A); livello di potenza sonora 89 dB(A). Incertezza della misura K = 2,4 dB.
**Usare la protezione acustica!**

Valori complessivi di oscillazione $a_h$ (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto nella sezione «Dati tecnici» è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE e alle relative modifiche, nonché alle seguenti Normative:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/CE: Llivello di potenza sonora garantito 91 dB(A). Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice VI.

Categoria di prodotto: 33

Ente designato:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Fascicolo tecnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) presso:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 54 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

# Montaggio ed uso

| Scopo dell'operazione | Figura |
|---|---|
| Volume di fornitura | 1 |
| Riassemblaggio dell'asta | 2 |
| Fissaggio dell'impugnatura supplementare | 3 |
| Montaggio della cuffia di protezione | 4 |
| Ricarica della batteria<br>Inserimento e rimozione della batteria ricaricabile | 5 |
| Accensione/spegnimento | 6 |
| Indicazioni operative | 7 |
| Alimentazione del filo da taglio | 8 |
| Avvolgimento del filo sulla bobina | 9 |
| Sostituzione della bobina del filo | 10 |
| Inserimento della bobina del filo nella copertura della bobina | 11 – 12 |
| Manutenzione, pulizia e magazzinaggio | 13 |
| Selezione accessori | 14 |

# Messa in funzione

## Per la Vostra sicurezza

- ▶ **Attenzione: Prima di effettuare interventi di regolazione o pulizia spegnere l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre sempre la batteria ricaricabile.**
- ▶ **Dopo il disinserimento del tosaerba, il filo da taglio continua a funzionare ancora per alcuni secondi. Prima di riaccendere nuovamente il tosaerba attendere che il motore/il filo da taglio si siano fermati completamente.**
- ▶ **Non avviare nuovamente la macchina subito dopo averla disinserita.**
- ▶ **Eliminare resti di erba dalla copertura della bobina quando viene sostituito il filo o la bobina stessa.**
- ▶ **Si consiglia l'impiego di elementi di taglio omologati dalla Bosch. In caso di altri elementi di taglio è possibile che il risultato di taglio sia differente.**

## Caricare la batteria

- ▶ **Non utilizzare un'altra stazione di ricarica.** La stazione di ricarica fornita in dotazione è adatta alla batteria ricaricabile agli ioni di litio montata nell'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

La batteria ricaricabile è dotata di un sensore per il controllo della temperatura che permette operazioni di ricarica solo entro un campo di temperatura tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si permette di raggiungere una lunga durata della batteria.

**Nota bene:** La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta dalla «Electronic Cell Protection (ECP)» contro lo scaricamento totale. In caso di batteria scarica, l'apparecchio per il giardinaggio si spegne tramite un interruttore automatico. L'apparecchio per il giardinaggio non funziona più.

**⚠ ATTENZIONE** **Dopo lo spegnimento automatico dell'apparecchio per il giardinaggio non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto.** La batteria ricaricabile potrebbe venir danneggiata.

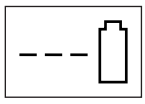
## Processo di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica .

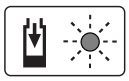
Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

## Operazione veloce di ricarica



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite un **lampeggio** dell'**indicatore LED verde**.

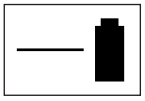
Elemento di visualizzazione sulla batteria ricaricabile: Durante il processo di carica i tre LED verdi sono illuminati uno dopo l'altro e si spengono brevemente. La batteria ricaricabile è completamente carica quando i tre LED verdi sono illuminati permanentemente. Circa 5 minuti dopo che la batteria ricaricabile è stata caricata completamente, i tre LED verdi si spengono di nuovo.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 55 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

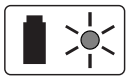


**Nota bene:** L'operazione veloce di ricarica è possibile esclusivamente se la temperatura della batteria ricaricabile si trova nel campo di temperatura di carica ammissibile, vedi paragrafo «Dati tecnici».

### Batteria caricata



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

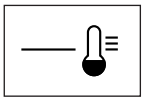
La **luce continua** dell'**indicatore LED verde** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Inoltre, per la durata di ca. 2 secondi viene emesso un segnale acustico che segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

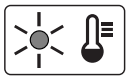
Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** dell'**indicatore LED verde** segnala che la spina di rete è inserita nella presa di corrente e che la stazione di ricarica è pronta per l'uso.

### Temperatura della batteria ricaricabile inferiore a 0 °C oppure superiore a 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

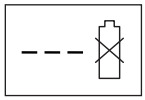


**AL 3620 CV Professional**

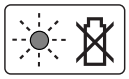
La **luce continua** dell'**indicatore LED rosso** segnala che la temperatura della batteria ricaricabile si trova al di fuori del campo di temperatura per operazione veloce di ricarica di 0 °C – 45 °C. Non appena viene raggiunto il campo di temperatura ammesso, il dispositivo di ricarica passa automaticamente alla ricarica veloce.

Se la temperatura della batteria ricaricabile si trova al di fuori del campo di temperatura di ricarica, inserendo la batteria nel dispositivo di ricarica si accende il LED rosso della batteria ricaricabile.

### Operazione di ricarica impossibile



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

In caso di un'altra disfunzione dell'operazione di ricarica, la stessa viene segnalata tramite un **lampeggio** dell' **indicatore LED rosso**.

L'operazione di ricarica non può essere avviata e la batteria non può essere ricaricata (vedi paragrafo «Individuazione dei guasti e rimedi»).

### Istruzioni per la ricarica

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

### Raffreddamento della batteria ricaricabile (Active Air Cooling)

Il comando del ventilatore integrato nel dispositivo di ricarica controlla la temperatura della batteria ricaricabile inserita. Se la temperatura della batteria ricaricabile supera i 30 °C, tramite un ventilatore la batteria ricaricabile viene raffreddata ad una temperatura di ricarica ottimale. Il ventilatore acceso sviluppa il tipico rumore di ventilazione.

Se il ventilatore non funziona significa che la temperatura della batteria ricaricabile si trova in un campo ottimale di temperatura di ricarica oppure che il ventilatore è difettoso. In questo caso si allunga la durata dell'operazione di ricarica della batteria ricaricabile.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 56 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Individuazione dei guasti e rimedi

| Problema | Possibili cause | Rimedi |
|---|---|---|
| Il tosaerba non funziona | Batteria scaricata | Caricare la batteria, vedere anche le «Istruzioni per la ricarica» |
| | Batteria troppo fredda/troppo calda | Riscaldare/raffreddare la batteria |
| | La batteria ricaricabile non è inserita correttamente | Assicurarsi che la batteria ricaricabile sia scattata in posizione due volte. |
| | La batteria ricaricabile è stata disconnessa accidentalmente | Inserire correttamente la batteria ricaricabile, attendere 10 secondi ed accendere |
| Il tosaerba funziona con interruzioni | Cablaggio interno dell'apparecchio per il giardinaggio difettoso | Contattare il centro assistenza clienti |
| | Interruttore di avvio/arresto difettoso | Contattare il centro assistenza clienti |
| Apparecchio per il giardinaggio sovraccarico | Erba troppo alta | Tagliare in diverse fasi |
| L'apparecchio per il giardinaggio non taglia | Elementi di taglio troppo corti/rotti | Sostituire gli elementi di taglio |
| Il filo da taglio non viene alimentato | Bobina del filo vuota | Sostituire la bobina del filo |
| | Filo da taglio aggrovigliato bella bobina | Controllare la bobina e, se necessario, riavvolgere il filo di nuovo |
| Il filo da taglio continua a rompersi | Filo da taglio aggrovigliato bella bobina | Controllare la bobina e, se necessario, riavvolgere il filo di nuovo |
| L'apparecchio per il giardinaggio si è arrestato improvvisamente | Lo stato di carica della batteria ricaricabile è troppo basso | Controllare lo stato di carica sulla batteria Ricaricare la batteria |

## Assistenza clienti e consulenza impieghi

**www.bosch-garden.com**

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice prodotto a dieci cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'apparecchio per il giardinaggio.

**Italia**

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa, ang. Via Trieste 20
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

**Svizzera**

Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

## Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.
In caso di spedizione tramite terzi (p. es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo.
Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

## Smaltimento

Non gettare apparecchi per il giardinaggio, stazioni di ricarica e batterie ricaricabili/batterie tra i rifiuti domestici!

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 57 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Solo per i Paesi della CE:**

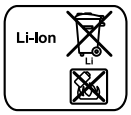
Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE le apparecchiature elettriche ed elettroniche diventate inservibili e, in base alla direttiva europea 2006/66/CE, le batterie ricaricabili/batterie difettose o consumate devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Per le batterie ricaricabili/le batterie non funzionanti rivolgersi al Consorzio:

**Italia**
Ecoelit
Viale Misurata 32
20146 Milano
Tel.: +39 02 / 4 23 68 63
Fax: +39 02 / 48 95 18 93

**Svizzera**
Batrec AG
3752 Wimmis BE

**Batterie ricaricabili/Batterie:**




**Ioni di litio:**
Osservare le istruzioni riportate nel paragrafo «Trasporto».

**Con ogni riserva di modifiche tecniche.**

# Nederlands

## Veiligheidsvoorschriften

**Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het tuingereedschap. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen.**

## Verklaring van de pictogrammen

Algemene waarschuwing.

Lees de gebruiksaanwijzing door.

Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.

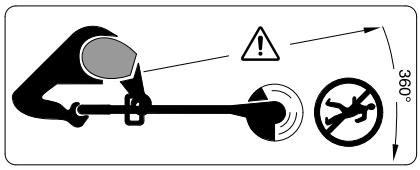
Waarschuwing: Houd een veilige afstand tot het tuingereedschap aan wanneer het werkt.

Niet van toepassing.

Verwijder de accu uit het tuingereedschap vóór instel- of reinigingswerkzaamheden aan het gereedschap of wanneer het enige tijd onbeheerd blijft.

Draag een gehoorbescherming en een veiligheidsbril.

Trim niet in de regen. Laat de trimmer niet in de regen staan.



Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.

Waarschuwing: Houd een veilige afstand tot het tuingereedschap aan wanneer het werkt.

Gebruik het oplaadapparaat alleen in een droge ruimte.

Het oplaadapparaat is voorzien van een veiligheidstransformator.

## Bediening

- Het progressieve snijsysteem van dit product voert bij elke motoractivering een stuk van de snijdraad toe.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 58 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Dit tuingereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het tuingereedschap.
  Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het tuingereedschap spelen.
- Laat de trimmer nooit gebruiken door kinderen of door personen die deze voorschriften niet gelezen hebben. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar de trimmer buiten bereik van kinderen als deze niet wordt gebruikt.
- Gebruik de trimmer nooit met ontbrekende of beschadigde afdekkingen of veiligheidsvoorzieningen of als deze niet juist gepositioneerd zijn.
- Trek na de montage van de beschermkap voorzichtig de beschermfolie van het mes.
- Controleer het tuingereedschap vóór gebruik en na een slag op slijtage en beschadigingen en laat het indien nodig repareren.
- Gebruik de machine niet wanneer u moe of ziek bent of onder invloed staat van alcohol, drugs of medicijnen.
- Draag een lange, niet te dunne broek, stevige schoenen en werkhandschoenen. Draag geen wijde kleding, sieraden, korte broek of sandalen en werk niet op blote voeten. Bind lang haar bijeen boven schouderhoogte om vastraken in bewegende delen te voorkomen.
- **Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming terwijl u het tuingereedschap bedient.**
- Zorg ervoor dat u stevig staat en in evenwicht blijft. Voorkom oververmoeidheid.
- Gebruik de trimmer nooit dicht in de buurt van personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren.
- De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen, persoonlijk letsel of schade aan het eigendom van anderen.
- Wacht tot de ronddraaiende snijelementen volledig tot stilstand gekomen zijn voordat u deze aanraakt. De snijelementen draaien na het uitschakelen van de trimmer nog. Letsel kan het gevolg zijn.
- Werk alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- Bij slechte weersomstandigheden, in het bijzonder bij opkomend onweer niet met het tuingereedschap werken.
- Het gebruik van de trimmer in nat gras vermindert de arbeidscapaciteit.
- Schakel de trimmer uit voordat deze van of naar het te bewerken oppervlak wordt verplaatst.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 59 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Schakel de trimmer alleen in als uw handen en voeten ver genoeg van de ronddraaiende snijelementen verwijderd zijn.
- ▶ Kom met uw handen en voeten niet in de buurt van de ronddraaiende snijelementen.
- ▶ Houd handen of vingers uit de buurt van de snijelementen.
- ▶ Gebruik nooit metalen snijelementen voor deze trimmer.
- ▶ Controleer de trimmer regelmatig.
- ▶ Laat de trimmer alleen door een erkende servicewerkplaats repareren.
- ▶ Werk met de trimmer met de snijelementen horizontaal tot de grond.
- ▶ Controleer altijd of er geen grasresten in de ventilatieopeningen zitten. Na gebruik de ventilatiesleuven met een zachte borstel reinigen.
- ▶ Bescherm u tegen verwondingen door het ingebouwde mes dat de draad op lengte snijdt. Draai de trimmer na het inzetten of toevoeren van de draad altijd in de horizontale werkstand voordat u de trimmer inschakelt.
- ▶ Schakel het tuingereedschap uit en verwijder de accu:
  - altijd wanneer u het tuingereedschap onbeheerd laat
  - voor het vervangen van de spoel
  - vóór het reinigen of wanneer aan de gazontrimmer wordt gewerkt
  - vóór het verwijderen van bijbehorende delen
  - voor het bijvullen van de spoel
  - voor de demontage van de trimmer
- ▶ Bewaar het tuingereedschap op een veilige en droge plaats, buiten bereik van kinderen. Plaats geen voorwerpen op het tuingereedschap.
- ▶ Vervang versleten of beschadigde delen veiligheidshalve.
- ▶ Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van Bosch afkomstig zijn.
- ▶ **Het tuingereedschap nooit in gebruik nemen als de bijbehorende delen en de beschermkap niet gemonteerd zijn.**

### Aanwijzingen voor de optimale omgang met de accu

- ▶ **Controleer dat het tuingereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap plaatst.** Het plaatsen van een accu in tuingereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- ▶ **Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- ▶ **Laad geen accu's van andere fabrikanten op.** Het oplaadapparaat is alleen geschikt voor het opladen van Bosch-lithiumionaccu's met de in de technische gegevens vermelde spanningen. Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 60 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- ▶ **Gebruik alleen de voor dit tuingereedschap voorziene Bosch-accu's.** Het gebruik van andere accu's kan tot letsel en brandgevaar leiden.
- ▶ **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- ▶ **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.
- ▶ **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- ▶ **Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, water en vocht.** Er bestaat explosiegevaar.
- ▶ **Sluit de accu niet kort.** Er bestaat explosiegevaar.
- ▶ **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ Bescherm de accu tegen vocht en water.
- ▶ Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen – 20 °C en 50 °C. Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.
- ▶ Reinig de ventilatieopeningen van de accu af en toe met een zachte, schone en droge doek.

## Veiligheidsvoorschriften voor oplaadapparaten

**Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 61 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- **Laad geen accu's van andere fabrikanten op.** Het oplaadapparaat is alleen geschikt voor het opladen van Bosch-lithiumionaccu's met de in de technische gegevens vermelde spanningen. Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.
- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- **Houd toezicht op kinderen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- **Kinderen en personen die op grond van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, hun onervarenheid of hun gebrek aan kennis niet in staat zijn het oplaadapparaat veilig te bedienen, mogen dit oplaadapparaat niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.** Anders bestaat het gevaar van verkeerde bediening en lichamelijk letsel.

## Symbolen

De volgende symbolen zijn van betekenis voor het lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing. Zorg ervoor dat u de symbolen en hun betekenis herkent. Het juiste begrip van de symbolen helpt u het tuingereedschap goed en veilig te gebruiken.

| Symbool | Betekenis |
|---|---|
| | Draag werkhandschoenen |
| | Reactierichting |
| | Bewegingsrichting |
| | Gewicht |
| | Inschakelen |
| | Uitschakelen |
| | Toegestane handeling |
| | Verboden handeling |
| CLICK! | Hoorbaar geluid |
| | Toebehoren en vervangingsonderdelen |

## Gebruik volgens bestemming

Het gereedschap is bestemd voor het knippen van gras en onkruid onder struiken en op hellingen en randen die niet met de grasmaaier bereikt kunnen worden.

Het gebruik volgens bestemming heeft betrekking op een omgevingstemperatuur tussen 0 °C en 40 °C.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 62 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Technische gegevens

| Gazontrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Productnummer | | 3 600 H78 N00 |
| Ingangsspanning | V | 36 |
| Onbelast toerental | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Verstelbare greep | | ● |
| Diameter snijdraad | mm | 1,6 |
| Snijdiameter | cm | 30 |
| Capaciteit draadspoel | m | 6 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (met accu) | kg | 4,0 |
| **Accu** | | **Li-Ion** |
| Productnummer | | 2 607 336 631 |
| Nominale spanning | V= | 36 |
| Capaciteit | Ah | 1,3 |
| Oplaadtijd (bij lege accu) | min | 45 |
| Aantal accucellen | | 10 |
| **Accu** | | **Li-Ion** |
| Productnummer | | 2 607 336 633 |
| Nominale spanning | V= | 36 |
| Capaciteit | Ah | 2,6 |
| Oplaadtijd (bij lege accu) | min | 95 |
| Aantal accucellen | | 20 |
| **Accu** | | **Li-Ion** |
| Productnummer | | 2 607 337 047 |
| Nominale spanning | V= | 36 |
| Capaciteit | Ah | 4,0 |
| Oplaadtijd (bij lege accu) | min | 145 |
| Aantal accucellen | | 20 |
| **Oplaadapparaat** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Productnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Laadstroom | A | 2,0 |
| Toegestaan oplaadtemperatuurbereik | °C | 0 – 45 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Isolatieklasse | | ⧈/II |

*met oplaadapparaat AL 3620 CV Professional

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

| Gazontrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Oplaadapparaat** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Productnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Laadstroom | A | 4,0 |
| Toegestaan oplaadtemperatuurbereik | °C | 0 – 45 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Isolatieklasse | | ⧈/II |
| Serienummer | | zie typeplaatje op tuingereedschap |

*met oplaadapparaat AL 3620 CV Professional

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

## Informatie over geluid en trillingen

Geluidsemissiewaarden vastgesteld volgens EN 60335-2-91.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 83 dB(A); geluidsvermogenniveau 89 dB(A). Onzekerheid K = 2,4 dB.
**Draag een gehoorbescherming.**

Totale trillingswaarden $a_h$ (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald volgens EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Conformiteitsverklaring CE

We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens" beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG inclusief van de wijzigingen ervan voldoet en met de volgende normen overeenstemt EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsdrukniveau 91 dB(A). Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel VI.

Productcategorie: 33

Benoemde instantie:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technisch dossier (2006/42/EG, 2000/14/EG) bij:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 63 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Montage en gebruik

| Handelingsdoel | Afbeelding |
|---|---|
| Meegeleverd | 1 |
| Schacht samenvoegen | 2 |
| Extra handgreep bevestigen | 3 |
| Montage van beschermkap | 4 |
| Accu opladen<br>Accu monteren of verwijderen | 5 |
| In- en uitschakelen | 6 |
| Tips voor de werkzaamheden | 7 |
| Snijdraad toevoeren | 8 |
| Draad op draadspoel wikkelen | 9 |
| Draadspoel vervangen | 10 |
| Draadspoel in spoelafdekking zetten | 11 – 12 |
| Onderhoud, reiniging en opbergen | 13 |
| Toebehoren kiezen | 14 |

# Ingebruikneming

## Voor uw veiligheid

- ▶ **Let op: Schakel het tuingereedschap uit en verwijder de accu voordat u instel- of reinigingswerkzaamheden uitvoert.**
- ▶ **Na het uitschakelen van de gazontrimmer draait de snijdraad nog enkele seconden verder. Wacht tot de motor en de snijdraad stilstaan voordat u de gazontrimmer opnieuw inschakelt.**
- ▶ **Schakel het gereedschap niet kort achtereen uit en weer in.**
- ▶ **Verwijder aanhechtend gras van de spoelafdekking als u de draad of de spoel vervangt.**
- ▶ **Het gebruik van door Bosch toegelaten snijelementen wordt geadviseerd. Bij andere snijelementen kan het snijresultaat afwijken.**

## Accu opladen

- ▶ **Gebruik geen ander oplaadapparaat.** Het meegeleverde oplaadapparaat is afgestemd op de in het tuingereedschap ingebouwde lithiumionaccu.
- ▶ **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

De accu is voorzien van een thermische beveiliging die ervoor zorgt dat de accu alleen in het temperatuurbereik tussen 0 °C en 45 °C kan worden opgeladen. Daardoor wordt een lange levensduur van de accu bereikt.

**Opmerking:** De accu wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd. Om de volledige capaciteit van de accu te verkrijgen, laadt u voor het eerste gebruik de accu volledig in het oplaadapparaat op.

De lithiumionaccu kan op elk moment worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten. Een onderbreking van het opladen schaadt de accu niet.

De lithiumionaccu is met „Electronic Cell Protection (ECP)" tegen te sterk ontladen beschermd. Als de accu leeg is, wordt het tuingereedschap door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld: Het tuingereedschap werkt niet juist.

**⚠ LET OP** **Druk na het automatisch uitschakelen van het tuingereedschap niet meer op de aan/uit-schakelaar.** De accu kan anders beschadigd worden.

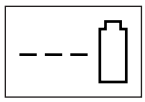
## Opladen

Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu in de oplaadschacht wordt gestoken.

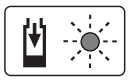
Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

## Snel opladen



**AL 3640 CV Professional**



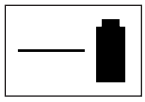
**AL 3620 CV Professional**

Snel opladen wordt aangegeven door **knipperen** van de **groene LED-indicatie**.

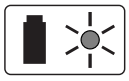
Indicatie-element op de accu: Tijdens het opladen gaan de drie groene LED's na elkaar branden en gaan deze kort uit. De accu is volledig opgeladen als de drie groene LED's continu branden. Ongeveer 5 minuten nadat de accu volledig is opgeladen, gaan de drie groene LED's weer uit.

**Opmerking:** Het snel opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu zich binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik bevindt, zie het gedeelte „Technische gegevens".

## Accu opgeladen



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

**Continu branden** van de **groene LED-indicatie** geeft aan dat de accu volledig opgeladen is.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 64 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

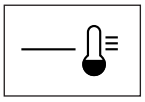


Bovendien klinkt gedurende ca. 2 seconden een geluidssignaal waardoor akoestisch wordt aangegeven dat de accu volledig is opgeladen.

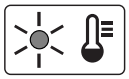
De accu kan vervolgens worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft **continu branden** van de **groene LED-indicatie** aan dat de stekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

### Accutemperatuur onder 0 °C of boven 45 °C



**AL 3640 CV**
**Professional**

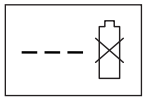


**AL 3620 CV**
**Professional**

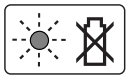
**Continu branden** van de **rode LED-indicatie** geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het snellaadtemperatuurbereik van 0 °C – 45 °C ligt. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op snelladen.

Als de temperatuur van de accu buiten het toegestane oplaadtemperatuurbereik ligt, gaat de rode LED van de accu branden wanneer u de accu in het oplaadapparaat zet.

### Geen opladen mogelijk



**AL 3640 CV**
**Professional**



**AL 3620 CV**
**Professional**

Een andere storing tijdens het opladen wordt aangegeven door **knipperen** van de **rode LED-indicatie**.

Het opladen kan niet worden gestart en het opladen van de accu is niet mogelijk (zie gedeelte „Storingen opsporen”).

### Aanwijzingen voor het opladen

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Neem de voorschriften ten aanzien van de afvalverwijdering in acht.

### Accukoeling (Active Air Cooling)

De in het oplaadapparaat geïntegreerde ventilatorregeling bewaakt de temperatuur van de ingezette accu. Als de accutemperatuur boven 30 °C ligt, wordt de accu door een ventilator op de optimale oplaadtemperatuur gekoeld. De ingeschakelde ventilator maakt een ventilatiegeluid.

Als de ventilator niet loopt, ligt de accutemperatuur in het optimale oplaadtemperatuurbereik, of is de ventilator defect. In dit geval wordt de oplaadtijd van de accu langer.

## Storingen opsporen

| Symptomen | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Gazontrimmer loopt niet | Accu leeg | Accu opladen, zie ook de „Aanwijzingen voor het opladen” |
| | Accu te koud of te heet | Accu laten opwarmen of afkoelen |
| | De accu is niet goed ingezet | Controleren dat de accu twee keer is vastgeklikt |
| | De accu is bij vergissing losgemaakt | De accu goed inzetten, 10 seconden wachten en inschakelen |
| Gazontrimmer loopt met onderbrekingen | Interne bekabeling van tuingereedschap defect | Neem contact op met klantenservice |
| | Aan/uit-schakelaar defect | Neem contact op met klantenservice |
| Tuingereedschap overbelast | Gras te hoog | Knip het gras in stappen |
| Tuingereedschap snijdt niet | Snijelementen te kort/gebroken | Snijelementen vervangen |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 65 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Symptomen | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Snijdraad wordt niet toegevoerd | Draadspoel leeg | Draadspoel vervangen |
| | Snijdraad in de spoel gewikkeld | Draadspoel controleren en indien nodig snijdraad opnieuw opwikkelen |
| Snijdraad breekt nog steeds | Snijdraad in de spoel gewikkeld | Draadspoel controleren en indien nodig snijdraad opnieuw opwikkelen |
| Tuingereedschap is plotseling gestopt | De oplaadtoestand van de accu is te laag | Aan de accu de oplaadtoestand controleren<br>De accu opladen |

## Klantenservice en gebruiksadviezen

**www.bosch-garden.com**

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het tuingereedschap.

**Nederland**
Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

**België**
Tel.: (02) 588 0589
Fax: (02) 588 0595
E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Vervoer

Op de meegeleverde lithiumionaccu's zijn de eisen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen van toepassing. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden over de weg worden vervoerd.
Bij de verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht worden genomen. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

Verzend accu's alleen als de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt.
Neem ook eventuele overige nationale voorschriften in acht.

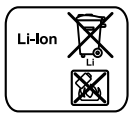
## Afvalverwijdering

Gooi tuingereedschappen, oplaadapparaten, accu's en batterijen niet bij het huisvuil.

**Alleen voor landen van de EU:**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU moeten niet meer bruikbare elektrische en elektronische apparaten en volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of lege accu's en batterijen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**Accu's en batterijen:**




**Li-ion:**
Lees de aanwijzingen in het gedeelte „Vervoer" en neem deze in acht.

**Wijzigingen voorbehouden.**

# Dansk

## Sikkerhedsinstrukser

**Pas på! Læs efterfølgende instrukser omhyggeligt. Gør dig fortrolig med haveværktøjets betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug.**

## Forklaring af billedsymbolerne

Generel sikkerhedsadvarsel.

Læs brugsanvisningen.

Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.

Advarsel: Hold god afstand til haveværktøjet, når det arbejder.

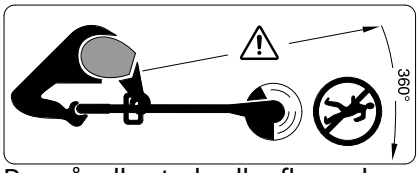
Gælder ikke.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 66 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Tag akkuen ud, før haveværktøjet indstilles eller rengøres eller stilles fra et sted, hvor det er uden opsyn i et vist stykke tid.

Brug høreværn og beskyttelsesbriller.

Brug ikke trimmeren i regnvejr og lad ikke trimmeren blive stående ude i det fri, når det regner.




Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.

Advarsel: Hold god afstand til haveværktøjet, når det arbejder.

Anvend kun ladeaggregatet i tørre rum.

Ladeaggregatet er udstyret med en sikkerhedstransformator.

## Betjening

- ▶ Dette produkts fremskridtlige skæresystem fremfører et stykke af skæretråden, hver gang motoren aktiveres.
- ▶ Dette haveværktøj er ikke egnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan haveværktøjet skal håndteres.
  Bør skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med haveværktøjet.
- ▶ Lad aldrig børn eller personer, der ikke har gennemlæst disse instruktioner, anvende trimmeren. Nationale forskrifter kan bestemme alderen på den person, som må betjene haveværktøjet. Trimmeren skal opbevares utilgængeligt for børn, når den ikke er i brug.
- ▶ Brug aldrig trimmeren uden afdækninger/beskyttelsesanordninger eller med beskadigede afdækninger/beskyttelsesanordninger eller med beskyttelsesanordninger, der ikke er positioneret rigtigt.
- ▶ Træk forsigtigt beskyttelsesfolien af klingen, når beskyttelsesskærmen er monteret.
- ▶ Undersøg haveværktøjet for slid eller skader efter brug og efter et slag og få det evt. repareret.
- ▶ Brug ikke maskinen, hvis du er træt eller syg, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.
- ▶ Brug lange, tunge bukser, fast fodtøj og handsker. Brug ikke vidt tøj, smykker, korte bukser, sandaler eller arbejd barfodet. Bind langt hår over skulderhøjde sammen, så det ikke kan blive fanget i bevægelige dele.
- ▶ **Brug beskyttelsesbriller og høreværn, når haveværktøjet betjenes.**
- ▶ Sørg for at stå sikkert og stabilt på jorden. Overanstreng dig ikke.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 67 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Brug aldrig trimmeren, mens personer, især børn eller kæledyr, er i umiddelbar nærhed.
- ▶ Brugeren er ansvarlig for ulykker og skader, der sker på andre mennesker eller deres ejendom.
- ▶ Vent, til de roterende skæreelementer står helt stille, før de berøres. Skæreelementerne fortsætter med at rotere, efter at trimmeren er blevet slukket, hvilket kan føre til kvæstelser.
- ▶ Arbejd kun i dagslys eller i god kunstig belysning.
- ▶ Arbejd ikke med haveværktøjet, hvis det er dårligt vejr, især ikke hvis der er tegn på uvejr.
- ▶ Brug af trimmeren i vådt græs reducerer arbejdsydelsen.
- ▶ Sluk altid for trimmeren, når den transporteres fra/til arbejdsstedet.
- ▶ Tænd kun for trimmerne, når dine hænder og fødder er langt nok væk fra de roterende skæreelementer.
- ▶ Sørg for, at hverken hænder eller fødder kommer i nærheden af de roterende skæreelementer.
- ▶ Hold hænder og fingre borte fra skæreelementerne.
- ▶ Brug aldrig skæreelementer af metal til denne trimmer.
- ▶ Kontroller og vedligehold trimmeren med regelmæssige mellemrum.
- ▶ Lad kun trimmeren blive repareret på autoriserede serviceværksteder.
- ▶ Arbejd med trimmeren på en sådan måde, at skæreelementerne bevæger sig vandret i forhold til jorden.
- ▶ Sikr altid, at ventilationsåbningerne er frie for ophobet græs. Rengør ventilationsåbningerne med en blød børste efter brug.
- ▶ Beskyt dig mod kvæstelser fra den indbyggede kniv, der skærer tråden af i længden. Drej altid trimmeren efter påfyldning/efterføring af tråden, så den står i vandret arbejdsposition, før du tænder for den.
- ▶ Sluk for haveværktøjet og tag akkuen ud:
  – før haveværktøjet forlades
  – før spolen udskiftes
  – før trimmeren rengøres eller før der arbejdes på trimmeren
  – før tilhørende dele tages af
  – før spolen fyldes efter
  – før trimmeren demonteres
- ▶ Opbevar haveværktøjet et sikkert, tørt sted, uden for børns rækkevidde. Stil ikke genstande på haveværktøjet.
- ▶ Skift for en sikkerheds skyld slidte eller beskadigede dele.
- ▶ Sørg for kun at montere reservedele, der er godkendt af Bosch.
- ▶ **Tag aldrig haveværktøjet i brug, uden at de tilhørende dele og beskyttelseshætten er monteret.**

### Henvisninger til optimal håndtering af akkuen

- ▶ **Sikre, at haveværktøjet er slukket, før akku'en sættes i.** Der kan opstå uheld, hvis en akku sættes i et haveværktøj, der er tændt.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 68 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.
- **Oplad kun akku'er i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.
- **Lad ikke fremmede akkuer.** Ladeaggregatet er kun beregnet til ladning af Bosch Li-ion-akkuer med de spændinger, der er angivet i de tekniske data. Ellers er der fare for brand og eksplosion.
- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f. eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Brug kun Bosch akkuerne, der er beregnet til dette haveværktøj.** Brug af andre akkuer kan føre til kvæstelser og er forbundet med brandfare.
- **Ikke benyttede akku'er må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem akkukontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- **Hvis akku'en anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akku'en. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- **Åben ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- **Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, vand og fugtighed).** Fare for eksplosion.
- **Kortslut ikke akkuen.** Fare for eksplosion.
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- Beskyt akkuen mod fugtighed og vand.
- Opbevar kun akkuen i et temperaturområde mellem – 20 °C og 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f. eks. om sommeren.
- Rengør akkuens ventilationsåbninger en gang imellem med en blød, ren og tør pensel.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 69 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Sikkerhedsforskrifter for ladeaggregater

**Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.** I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**

**Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

- **Lad ikke fremmede akkuer.** Ladeaggregatet er kun beregnet til ladning af Bosch Li-ion-akkuer med de spændinger, der er angivet i de tekniske data. Ellers er der fare for brand og eksplosion.
- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f. eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med ladeaggregatet.
- **Børn og personer, der på grund af deres fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene ladeaggregatet, må ikke bruge dette ladeaggregat uden opsyn eller instruktion fra en ansvarlig person.** Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.

## Symboler

De efterfølgende symboler er af betydning for at kunne læse og forstå brugsanvisningen. Læg mærke til symbolerne og overhold deres betydning. En rigtig forståelse af symbolerne er med til at sikre en god og sikker brug af haveværktøjet.

| Symbol | Betydning |
|---|---|
| | Brug beskyttelseshandsker |
| | Reaktionsretning |
| | Bevægelsesretning |
| | Vægt |
| | Start |
| | Stop |
| | Tilladt handling |
| | Forbudt handling |
| CLICK! | Hørbar støj |
| | Tilbehør/reservedele |

## Beregnet anvendelse

Dette haveværktøj er beregnet til at klippe græs og fjerne ukrudt under buske samt på skråninger, skrænter og langs kanter, hvor det ikke er muligt at benytte plæneklipperen.

Den beregnede anvendelse gælder omgivelsestemperaturer på mellem 0 °C og 40 °C.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 70 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Tekniske data

| Græstrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Typenummer | | 3 600 H78 N00 |
| Indgangsspænding | V | 36 |
| Omdrejningstal, ubelastet | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Justerbart greb | | ● |
| Skæretrådens diameter | mm | 1,6 |
| Snitdiameter | cm | 30 |
| Trådspolens kapacitet | m | 6 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (med akku) | kg | 4,0 |
| **Akku** | | **Li-Ion** |
| Typenummer | | 2 607 336 631 |
| Nominel spænding | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 1,3 |
| Ladetid (tom akku) | min | 45 |
| Antal akkuceller | | 10 |
| **Akku** | | **Li-Ion** |
| Typenummer | | 2 607 336 633 |
| Nominel spænding | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 2,6 |
| Ladetid (tom akku) | min | 95 |
| Antal akkuceller | | 20 |
| **Akku** | | **Li-Ion** |
| Typenummer | | 2 607 337 047 |
| Nominel spænding | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 4,0 |
| Ladetid (tom akku) | min | 145 |
| Antal akkuceller | | 20 |
| **Ladeaggregat** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Typenummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Ladestrøm | A | 2,0 |
| Tilladt temperaturområde for opladning | °C | 0 – 45 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈/II |

*med ladeaggregat AL 3620 CV Professional

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.

| Græstrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Ladeaggregat** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Typenummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Ladestrøm | A | 4,0 |
| Tilladt temperaturområde for opladning | °C | 0 – 45 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈/II |
| Serienummer | | se typeskilt på haveværktøjet |

*med ladeaggregat AL 3620 CV Professional

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.

## Støj-/vibrationsinformation

Støjemissionsværdier bestemt iht. EN 60335-2-91.

Maskinens A-vægtede støjniveau er typisk:
Lydtryksniveau 83 dB(A); lydeffektniveau 89 dB(A). Usikkerhed K = 2,4 dB.

**Brug høreværn!**

Samlede vibrationsværdier $a_h$ (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Overensstemmelseserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlig, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data", opfylder alle bestemmelser i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2000/14/EF med tilhørende ændringer samt følgende standarder: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EF: Garanteret lydeffektniveau 91 dB(A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag VI.

Produktkategori: 33

Bemyndiget kontrolorgan:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk dossier (2006/42/EF, 2000/14/EF) ved:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 71 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Montering og drift

| Handlingsmål | Fig. |
|---|---|
| Leveringsomfang | 1 |
| Skaft føjes sammen | 2 |
| Ekstra håndgreb fastgøres | 3 |
| Montering af beskyttelsesskærm | 4 |
| Akku lades<br>Isætning og udtagning af akkuen | 5 |
| Tænd/sluk | 6 |
| Arbejdsanvisninger | 7 |
| Skæretråd fremføres | 8 |
| Tråd vikles op på trådspole | 9 |
| Trådspole erstattes | 10 |
| Trådspole sættes ind i spoleafdækning | 11 – 12 |
| Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring | 13 |
| Valg af tilbehør | 14 |

# Ibrugtagning

## For din egen sikkerheds skyld

- ▶ **Pas på: Sluk for haveværktøjet og fjern akkuen, før det indstilles eller rengøres.**
- ▶ **Klippetråden fortsætter med at rotere i et par sekunder, efter at græstrimmeren er afbrudt. Vent, til motoren/skæretråden står helt stille, før græstrimmeren tændes igen.**
- ▶ **Sluk og tænd ikke for trimmeren hurtigt efter hinanden.**
- ▶ **Fjern fastsiddende græs fra spoleafdækningen, hvis tråden eller spolen skal erstattes.**
- ▶ **Det anbefales at bruge skæreelementer, der er godkendt af Bosch. Ved andre skæreelementer kan skæreresultatet afvige.**

## Opladning af akku

- ▶ **Anvend ikke noget andet ladeaggregat.** Det medleverede ladeaggregat er afstemt i forhold til den Li-ion-akku, der er monteret i haveværktøjet.
- ▶ **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

Akkuen er udstyret med en temperaturovervågning, som kun tillader en ladning i et temperaturområde mellem 0 °C og 45 °C. Derved opnås en høj levetid for akkuen.

**Bemærk:** Akkuen er til dels oplades ved udleveringen. For at sikre at akkuen fungerer 100 % oplades akkuen helt før første ibrugtagning.

Li-ion-akkuen kan oplades til enhver tid, uden at levetiden forkortes. En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke akkuen.

Li-ion-akkuen er beskyttet mod afladning med „Electronic Cell Protection (ECP)“. Er akkuen afladet, slukkes haveredskabet med en beskyttelseskontakt: Haveredskabet arbejder ikke mere.

**PAS PÅ** **Tryk efter automatisk slukning af haveværktøjet ikke mere på start-stop-kontakten.** Akkuen kan blive beskadiget.

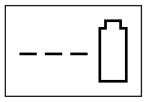
## Opladning

Opladningen starter, så snart netstikket netstikket til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen placeres i ladeskakten.

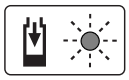
Den intelligente ladeproces gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

## Hurtig opladning



**AL 3640 CV Professional**



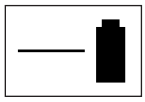
**AL 3620 CV Professional**

Hurtigopladningen signaliseres ved, at den **grønne LED-lampe blinker**.

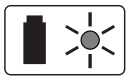
Lampeelement på akkuen: Under opladningen lyser og slukker akkuens tre grønne LED-lamper kort en ad gangen. Akkuen er helt opladet, når de tre grønne LED-lamper lyser hele tiden. Ca. 5 minutter efter at akkuen er helt opladet, slukker de tre grønne LED-lamper igen.

**Bemærk:** Hurtigopladningen er kun mulig, hvis akkumulatorens temperatur er i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data“.

## Akkuopladning



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Når den **grønne LED-lampe lyser konstant**, betyder det, at akkuen er helt opladet.

Der høres desuden en signaltone i ca. 2 sekunder, hvilket signaliserer, at akkuen er 100 % opladt.

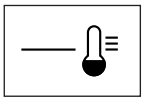
Herefter kan akkumulatoren tages ud til øjelikkelig brug.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant grønt lys i LED-lampen**, at netstikket er sat i stikdåsen og at ladeaggregatet er klart.

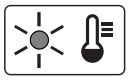
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 72 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



### Akku-temperatur under 0 °C eller over 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

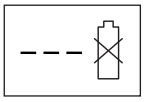


**AL 3620 CV Professional**

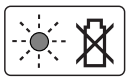
Ses et **konstant rødt lys i LED-lampen**, ligger akkuens temperatur uden for hurtigopladningstemperaturområdet på 0 °C – 45 °C. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, kobler ladeaggregatet automatisk om til hurtigopladning.

Er akkuens temperatur uden for det tilladte ladetemperaturområde, lyser akkuens røde LED-lampe, når akkuen sættes i ladeaggregatet.

### Opladning er ikke mulig



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Hvis opladningen ikke er mulig på grund af en anden fejl, signaliseres dette ved, at den **røde LED-lampe blinker**.

Opladningen kan ikke starte og det er ikke muligt at oplade akkuen (se afsnit „Fejlsøgning“).

### Tips vedr. opladning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Læs og overhold henvisningerne mhr. bortskaffelse.

### Akku-køling (Active Air Cooling)

Ventilatorstyringen, der er integreret i ladeaggregatet, overvåger temperaturen for den isatte akku. Ligger akkutemperaturen over 30 °C, køles akkuen til den optimale ladetemperatur vha. en ventilator. Den tændte ventilator producerer en ventilatorlyd.

Går ventilatoren ikke, ligger akkutemperaturen i det optimale ladetemperaturområde eller ventilatoren er defekt. I dette tilfælde forlænges akkuens ladetid.

## Fejlsøgning

| Symptom | Mulig årsag | Afhjælpning |
|---|---|---|
| Græstrimmeren arbejder ikke | Akkuen er afladt | Oplad akkuen, se også „Forskrifter mht. opladning“ |
| | Akkuen er for kold/varm | Opvarm/afkøl akkuen |
| | Akkumulatoren er ikke sat rigtigt i | Sikr, at akkuen er faldet to gange i hak |
| | Akkuen er blevet løsnet ved en fejltagelse | Sæt akkuen rigtigt i, vent i 10 sekunder og tænd så for maskinen |
| Græstrimmeren arbejder med afbrydelser | Haveværktøjets indvendige ledninger er beskadiget | Kontakt serviceforhandleren |
| | Start-stop-kontakten er defekt | Kontakt serviceforhandleren |
| Haveværktøj er overbelastet | Græsset er for højt | Klip græsset i flere omgange |
| Haveværktøj skærer ikke | Skæreelementer er for korte/brækkede | Skift skæreelementer |
| Skæretråd fremføres ikke | Trådspole tom | Erstat trådspole |
| | Skæretråd viklet ind i spolen | Kontroller trådspole og vikl evt. skæretråd op igen |
| Skæretråd bliver ved med at brække | Skæretråd viklet ind i spolen | Kontroller trådspole og vikl evt. skæretråd op igen |
| Haveværktøj er stoppet pludseligt | Akkuens ladetilstand er for lav | Kontroller ladetilstanden på akkuen Lad akkuen |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 73 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Kundeservice og brugerrådgivning

**www.bosch-garden.com**

Det 10-cifrede typenummer på haveværktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

**Dansk**

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

## Transport

De indeholdte Li-Ion-akkuer overholder bestemmelserne om farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.
Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregodsekspert, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilklæb åbne kontakter og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen.
Følg venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

## Bortskaffelse

Smid ikke haveværktøj, ladeaggregater og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

**Gælder kun i EU-lande:**

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU skal affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og iht. det europæiske direktiv 2006/66/EF skal defekte eller opbrugte akkuer/batterier indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

**Akkuer/batterier:**

**Li-Ion:**
Følg venligst henvisninger i afsnit „Transport“.

**Ret til ændringer forbeholdes.**

# Svenska

## Säkerhetsanvisningar

**Obs! Läs noggrant igenom anvisningarna. Gör dig förtrogen med trädgårdsredskapets manöverorgan och dess korrekta användning. Förvara bruksanvisningen för senare behov.**

## Förklaring till bildsymbolerna

Allmän varning för riskmoment.

Läs noga igenom bruksanvisningen.

Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.

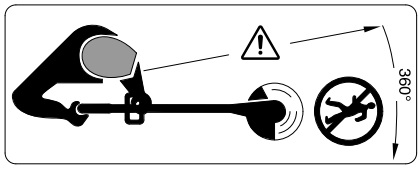
Varning: Håll ett betryggande avstånd från trädgårdsredskapet när det är igång.

Gäller inte.

Ta bort batterierna innan inställnings- eller rengöringsarbeten utförs på trädgårdsredskapet eller när trädgårdsredskapet är utan uppsikt en längre tid.

Bär hörselskydd och skyddsglasögon.

Använd inte trimmern vid regn och låt den inte heller stå ute i regn.



OBJ_BUCH-1929-001.book Page 74 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.

Varning: Håll ett betryggande avstånd från trädgårdsredskapet när det är igång.

Laddaren får endast användas i torr lokal.

Laddaren är försedd med en säkerhetstransformator.

## Användning

- Denna produkts framstående skärsystem matar vid varje motoraktivering ut en bit av skärtråden.
- Trädgårdsredskapet får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som kan undervisa i trädgårdsredskapets användning. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med trädgårdsredskapet.
- Trimmern får aldrig användas av barn eller personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen. Nationella föreskrifter begränsar eventuellt tillåten ålder för användning. När trimmern inte används ska den förvaras oåtkomlig för barn.
- Trimmern får inte användas om kåpor och skyddsutrustningar saknas eller skadats eller om dessa monterats i fel läge.
- Dra efter det skyddshuven monterats försiktigt bort skyddsfolien från skäret.
- Innan trädgårdsredskapet tas i bruk och efter eventuella slag kontrollera att det inte slitits eller skadats, låt vid behov repareras.
- Använd inte maskinen när du är trött eller om du är påverkad av alkohol, droger eller mediciner.
- Använd tjocka långbyxor, stadiga skor och handskar. Undvik alltid vida kläder, lösa smycken, korta byxor, sandaler och arbeta inte barfota. Bind upp långt hår över skuldrorna för att undvika att håret dras in av rörliga delar.
- **Under arbetet med trädgårdsredskapet använd skyddsglasögon och hörselskydd.**
- Se till att du står stadigt och håller balansen. Överansträng dig inte.
- Använd aldrig trimmern när personer, speciellt då barn eller husdjur, uppehåller sig i närheten.
- Användaren eller ägaren ansvarar för olyckor och skador som drabbar andra människor eller deras egendom.
- Vänta tills redskapets alla roterande delar stannat fullständigt innan du berör dem. Skärelementen roterar en stund efter det trimmern stängts av och detta kan leda till kroppsskada.
- Arbeta endast i dagsljus eller vid god belysning.
- Använd inte trädgårdsmaskiner i dåligt väder, särskilt inte när det finns risk för åska.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 75 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Om trimmern används i vått gräs minskar arbetseffekten.
- ▶ Koppla från trimmern innan den transporteras från ett ställe till ett annat.
- ▶ Koppla på trimmern först sedan händerna och fötterna är på betryggande avstånd från roterande skärelement.
- ▶ För inte händerna eller fötterna mot roterande skärelement.
- ▶ Håll händerna och fingrarna på betryggande avstånd från skärelementen.
- ▶ Använd aldrig skärelement i metall för denna trimmer.
- ▶ Kontrollera och underhåll trimmern regelbundet.
- ▶ Trimmern får repareras endast i en auktoriserad serviceverkstad.
- ▶ Arbeta med trimmern så att skärelementen är i horisontalplan mot marken.
- ▶ Kontrollera alltid att ventilationsöppningarna är fria och rena från gräsrester. Rengör efter användning ventilationsöppningarna med en mjuk borste.
- ▶ Se upp för kniven som skär av tråden till lämplig längd. Efter påfyllning/utmatning av tråden och före påkoppling sväng alltid trimmern till vågrätt arbetsläge.
- ▶ Stäng av från trädgårdsredskapet och ta bort batterimodulen:
  – när du lämnar trädgårdsredskapet utan uppsikt
  – innan spolen byts ut
  – före rengöring eller om arbeten utförs på trimmern
  – innan komponenter demonteras
  – innan spolen fylls
  – innan trimmern demonteras
- ▶ Förvara trädgårdsredskapet på ett säkert och torrt ställe utom räckhåll för barn. Ställ inte upp andra föremål på trädgårdsredskapet.
- ▶ Av säkerhetsskäl ska slitna eller skadade delar bytas ut.
- ▶ Kontrollera att reservdelarna är av Bosch-fabrikat.
- ▶ **Före start av trädgårdsredskapet kontrollera att alla tillhörande delar och skyddshuven är monterade.**

### Anvisningar för korrekt hantering av batterimodulen

- ▶ **Kontrollera att trädgårdsredskapet är frånkopplat innan batteriet sätts in.** Sätt inte in batteriet i ett inkopplat trädgårdsredskap detta kan leda till olyckor.
- ▶ **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- ▶ **Ladda inte batterimoduler av främmande fabrikat.** Laddaren är lämplig endast för laddning av Bosch li-jonbatterimoduler med den spänning som anges i Tekniska data. I annat fall finns risk för brand och explosion.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 76 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.
- **Använd endast Bosch batterier som är avsedda för trädgårdsredskapet.** Om andra batterier används, finns risk för kroppsskada och brand.
- **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batterimodulens kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.
- **Öppna inte batteriet.** Detta kan leda till kortslutning.
- **Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, vatten och fukt.** Explosionsrisk föreligger.
- **Kortslut inte batterimodulen.** Explosionsrisk föreligger.
- **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- Skydda batterimodulen mot fukt och vatten.
- Batterimodulen får endast lagras inom ett temperaturområde mellan – 20 °C och 50 °C. Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen.
- Rengör vid tillfälle batterimodulens ventilationsöppningar med en mjuk, ren och torr pensel.

### Säkerhetsanvisningar för laddare

**Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna och instruktionerna för framtida behov.**

**Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 77 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Ladda inte batterimoduler av främmande fabrikat.** Laddaren är lämplig endast för laddning av Bosch li-jonbatterimoduler med den spänning som anges i Tekniska data. I annat fall finns risk för brand och explosion.
- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.
- **Håll barn under uppsikt.** Barn får inte leka med laddaren.
- **Laddaren får inte användas av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för säker hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som även kan undervisa i laddarens användning.** I annat fall finns risk för felhantering och personskada.

## Symboler

Symbolerna nedan är viktiga för att kunna läsa och förstå bruksanvisningen. Lägg symbolerna och deras betydelse på minnet. Korrekt tolkning av symbolerna bidrar till bättre och säkrare användning av trädgårdsredskapet.

| Symbol | Betydelse |
|---|---|
| | Bär skyddshandskar |
| | Reaktionsriktning |
| | Rörelseriktning |
| | Vikt |
| | Inkoppling |
| | Urkoppling |
| | Tillåten hantering |
| | Förbjuden handling |
| CLICK! | Hörbart ljud |
| | Tillbehör/reservdelar |

## Ändamålsenlig användning

Elredskapet är avsett för trimning av gräs och ogräs under buskar samt på slänter och vid kanter som inte kan nås med gräsklipparen.

Elredskapet kan användas vid en omgivningstemperatur mellan 0 °C och 40 °C.

## Tekniska data

| Grästrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Produktnummer | | 3 600 H78 N00 |
| Ingångsspänning | V | 36 |
| Tomgångsvarvtal | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Ställbart handtag | | ● |
| Skärtrådens diameter | mm | 1,6 |
| Klippdiameter | cm | 30 |
| Trådspolens kapacitet | m | 6 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Sats (med batteri) | kg | 4,0 |

*med laddare AL 3620 CV Professional

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 78 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Grästrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Sekundärbatteri** | | **Li-jon** |
| Produktnummer | | 2 607 336 631 |
| Märkspänning | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 1,3 |
| Laddningstid (batteriet urladdat) | min | 45 |
| Antal battericeller | | 10 |
| **Sekundärbatteri** | | **Li-jon** |
| Produktnummer | | 2 607 336 633 |
| Märkspänning | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 2,6 |
| Laddningstid (batteriet urladdat) | min | 95 |
| Antal battericeller | | 20 |
| **Sekundärbatteri** | | **Li-jon** |
| Produktnummer | | 2 607 337 047 |
| Märkspänning | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 4,0 |
| Laddningstid (batteriet urladdat) | min | 145 |
| Antal battericeller | | 20 |
| **Laddare** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Laddningsström | A | 2,0 |
| Tillåtet temperaturområde för laddning | °C | 0 – 45 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Skyddsklass | | ⧈/II |
| **Laddare** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Laddningsström | A | 4,0 |
| Tillåtet temperaturområde för laddning | °C | 0 – 45 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Skyddsklass | | ⧈/II |
| Serienummer | | se dataskylten på trädgårdsredskapet |

*med laddare AL 3620 CV Professional

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

## Buller-/vibrationsdata

Bullernivåvärde förmedlas enligt EN 60335-2-91.

Redskapets A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 83 dB(A); ljudeffektnivå 89 dB(A). Onoggrannhet K = 2,4 dB.

**Använd hörselskydd!**

Totala vibrationsemissionsvärden $a_h$ (vektorsumma ur tre riktningar) och onoggrannhet K framtaget enligt EN 60335: $a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Försäkran om överensstämmelse CE

Vi intygar under ensamt ansvar att den produkt som beskrivs under ”Tekniska data” uppfyller alla gällande bestämmelser i direktiven 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG inklusive ändringar och stämmer överens med följande standarder: EN 60335-1, EN 60335-2-91. 2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå 91 dB(A). Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga VI.

Produktkategori: 33

Nämnd provningsanstalt:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG, 2000/14/EG) fås från:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montering och drift

| Handlingsmål | Figur |
|---|---|
| Leveransen omfattar | 1 |
| Sammanfoga skaftet | 2 |
| Montera stödhandtaget | 3 |
| Montering av skyddskåpa | 4 |
| Ladda batteriet<br>Insättning och uttagning av batteriet | 5 |
| In-/urkoppling | 6 |
| Arbetsanvisningar | 7 |
| Mata ut skärtråden | 8 |
| Linda upp tråden på trådspolen | 9 |
| Byt trådspolen | 10 |
| Placera trådspolen i spolkåpan | 11 – 12 |
| Underhåll, rengöring och lagring | 13 |
| Välj tillbehör | 14 |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 79 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Driftstart

## För din säkerhet

- ▶ **Obs! Stäng av trädgårdsredskapet och ta bort batterimodulen innan inställnings- eller rengöringsarbeten utförs.**
- ▶ **Efter frånkoppling av grästrimmern roterar skärtråden ännu några sekunder. Vänta tills motorn/skärtråden stannat innan grästrimmern återinkopplas.**
- ▶ **Koppla inte från och på i korta intervaller.**
- ▶ **Avlägsna alla gräsrester från spolkåpan innan tråden eller spolen byts.**
- ▶ **Vi rekommenderar att endast använda knivar som Bosch godkänt. Om andra knivar används kan resultatet avvika.**

## Batteriets laddning

- ▶ **Använd inte en laddare av annat fabrikat.** Den medlevererade laddaren är anpassad till i trädgårdsredskapet monterat li-jonbatteri.
- ▶ **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Batterimodulen är försedd med en temperaturövervakning som endast tillåter uppladdning inom ett temperaturområde mellan 0 °C och 45 °C. Härvid uppnår batterimodulen en lång livslängd.

**Anvisning:** Batteriet levereras ofullständigt uppladdat. För full effekt ska batteriet före första användningen laddas upp i laddaren.

Litiumjonbatteriet kan när som helst laddas upp eftersom detta inte påverkar livslängden. Batteriet skadas inte om laddning avbryts.

Litiumjonbatteriet skyddas mot djupurladdning med ”Electronic Cell Protection (ECP)”. Vid urladdat batteri kopplar skyddskopplingen från trädgårdsredskapet: Trädgårdsredskapet fungerar inte längre.

**OBS** **Tryck inte på strömställaren efter det trädgårdsredskapet automatiskt kopplats från.** Risk finns för att batterimodulen skadas.

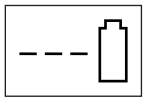
## Laddning

Laddningen startar när stickproppen anslutits till vägguttaget och batterimodulen placerats i laddningsschaktet .

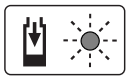
Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström.

Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

## Snabbladdning



**AL 3640 CV Professional**



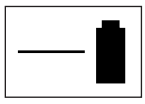
**AL 3620 CV Professional**

Pågående snabbladdning signaleras med **blinkande grön lysdiod**.

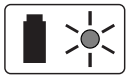
Indikeringselement på batteriet: Under laddning tänds batterimodulens tre gröna lysdioder i följd och slocknar efter en kort stund. Batterimodulen är fullständigt uppladdad när de tre gröna lysdioderna är permanent tända. Ungefär 5 minuter efter det batterimodulen är fullständigt uppladdad slocknar de tre gröna lysdioderna.

**Anvisning:** Snabbladdning är endast möjlig när batteriets temperatur ligger inom tillåtet laddtemperaturområde, se avsnitt ”Tekniska data”.

## Batterimodulen laddad



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

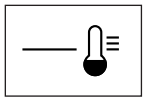
En **konstant tänd grön lysdiod** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad.

Dessutom avges under ca 2 sekunder en signal som akustiskt signalerar att batteriet är fulladdat.

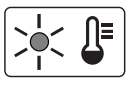
Batterimodulen kan nu genast tas ut och användas.

Utan insatt batterimodul signalerar den **konstant tända gröna lysdioden** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

## Batteriets temperatur underskrider 0 °C eller överskrider 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

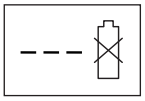
Den **konstant tända röda lysdioden** signalerar att batterimodulens temperatur ligger utanför temperaturområdet för snabbladdning på 0 °C – 45 °C. När tillåtet temperaturområde uppnås, kopplar laddaren automatiskt om till snabbladdning.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 80 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

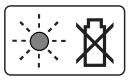


Om batterierna inte ligger inom tillåtet temperaturområde för laddning tänds den röda lysdioden när batterimodulen placeras i laddaren.

### Laddning inte möjlig



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Uppstår en störning under laddningen signaleras detta med **blinkande röd lysdiod**.

Laddning kan inte startas och batteriet kan inte laddas upp (se avsnitt "Felsökning").

### Anvisningar för laddning

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

### Kylning av batterimodul (Active Air Cooling)

Fläktstyrningen i laddaren övervakar temperaturen i batterimodulen. Om batteritemperaturen överskrider 30 °C kyler fläkten batterimodulen tills en optimal laddningstemperatur uppnåtts. Den påkopplade fläkten alstrar ett visst ljud.

Om fläkten inte startar ligger batteritemperaturen inom optimalt temperaturområde för laddning eller så är fläkten defekt. I detta fall förlängs batterimodulens laddningstid.

## Felsökning

| Symptom | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Grästrimmern fungerar inte | Batterimodulen är urladdad | Vid laddning av batterimodulen följ anvisningarna |
| | Sekundärbatteriet för kallt/hett | Värm/kyl sekundärbatteriet |
| | Batteriet är felplacerat. | Försäkra dig om att batterimodulen gått två gånger i ingrepp |
| | Batterimodulen har lossnat oavsiktligt | Montera batterimodulen korrekt, vänta 10 sekunder och starta trädgårdsredskapet |
| Grästrimmern går med avbrott | Trädgårdsredskapets inre kablar defekta | Uppsök kundservicen |
| | Strömställaren defekt | Uppsök kundservicen |
| Trädgårdsredskapet är överbelastat | För högt gräs | Klipp i steg |
| Trädgårdsredskapet klipper inte | Skärelementen är för korta/brustna | Byt skärelementen |
| Skärtråden matas inte fram | Trådspolen är tom | Byt trådspolen |
| | Skärtråden är intrasslad i spolen | Kontrollera trådspolen och linda vid behov på nytt upp skärtråden |
| Skärtråden brister fortfarande | Skärtråden är intrasslad i spolen | Kontrollera trådspolen och linda vid behov på nytt upp skärtråden |
| Trädgårdsredskapet har plötsligt stannat | Batteriets laddningstillstånd är för lågt | Kontrollera laddningstillståndet på batterimodulen<br>Ladda batteriet |

## Kundtjänst och användarrådgivning

**www.bosch-garden.com**

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på trädgårdsredskapets typskylt.

**Svenska**

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 81 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Transport

De litiumjonbatterier som ingår är underkastade kraven för farligt gods. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg.
Vid transport genom tredje person (t. ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall bör vid förberedelse av transport en expert för farligt gods konsulteras.

Batterier får försändas endast om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen.
Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

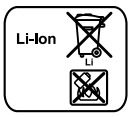
## Avfallshantering

Släng inte trädgårdsredskap, laddare och inte heller batterier i hushållsavfall!

**Endast för EU-länder:**

Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU måste obrukbara elektriska och elektroniska apparater och enligt europeiska direktivet 2006/66/EG felaktiga eller förbrukade batterier separat omhändertas och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

**Sekundär-/primärbatterier:**




**Li-jon:**
Beakta anvisningarna i avsnittet ”Transport”.

**Ändringar förbehålles.**

# Norsk

## Sikkerhetsinformasjon

**OBS! Les nøye gjennom nedenstående instrukser. Gjør deg kjent med betjeningselementene og den korrekte bruken av hageredskapet. Ta godt vare på driftsinstruksen til senere bruk.**

## Forklaring av bildesymbolene

Generell fareinformasjon.

Les gjennom denne driftsinstruksen.

Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.

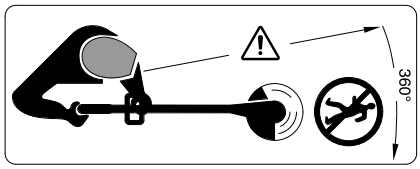
Advarsel: Pass på å holde sikker avstand til hageredskapet mens du arbeider.

Stemmer ikke.

Ta ut batteriet før du utfører innstillings- eller reparasjonsarbeider på hageredskapet eller hvis hageredskapet står uten oppsyn en viss tid.

Bruk vernebriller og hørselvern.

Ikke trim i regnvær og la ikke trimmeren stå utendørs i regnvær.




Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.

Advarsel: Pass på å holde sikker avstand til hageredskapet mens du arbeider.

Bruk ladeapparatet kun i tørre rom.

Ladeapparatet er utstyrt med en sikkerhetstransformator.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 82 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Betjening

- Det innovative skjæresystemet til dette produktet mater et stykke trimmertråd ved hver motoraktivering.
- Dette hageredskapet er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de ikke er under oppsyn eller får instrukser om bruken av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
  Barn må være under oppsyn for å forhindre at de leker med hageredskapet.
- Tillat aldri barn eller personer som ikke er fortrolig med disse anvisningene å bruke trimmeren. Nasjonale bestemmelser begrenser muligens alderen til brukeren. Oppbevar trimmeren utilgjengelig for barn når den ikke er i bruk.
- Bruk aldri trimmeren med manglende eller skadde deksler eller beskyttelsesinnretninger eller hvis disse ikke er riktig posisjonert.
- Trekk etter monteringen av vernedekselet beskyttelsesfolien forsiktig av fra knivbladet.
- Undersøk hageredskapet før bruk og etter et slag for avslitning eller skader og la disse om nødvendig repareres.
- Ikke bruk maskinen når du er trett, syk eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.
- Bruk lange, kraftige bukser, solide sko og hansker. Ikke bruk vide klær, smykker, korte bukser, sandaler eller arbeid ikke barfot. Bind langt hår sammen over skulderhøyde for å unngå at det blir viklet inn i bevegelige deler.
- **Bruk vernebriller og hørselvern når du betjener hageredskapet.**
- Stå stabilt og alltid med balanse. Overanstreng deg ikke.
- Bruk aldri trimmeren mens det oppholder seg personer, spesielt barn eller husdyr i umiddelbar nærhet.
- Brukeren er ansvarlig for uhell eller skader på andre mennesker eller deres eiendom.
- Vent til det roterende skjæreverktøyet har stanset helt før du tar på det. Skjæreverktøyet roterer fremdeles videre etter at trimmeren er slått av og kan føre til skader.
- Arbeid kun i dagslys eller ved bra kunstig lys.
- Du må ikke arbeide med hageredskapet i dårlig vær, spesielt når det trekker opp til torden.
- Bruken av trimmeren i vått gress reduserer arbeidseffekten.
- Slå av trimmeren når den transporteres fra/ til arbeidsflaten.
- Slå trimmeren bare på når hendene og føttene dine er langt nok borte fra roterende skjæreverktøy.
- Kom ikke i nærheten av roterende skjæreverktøy med hender og føtter.
- Hold hender eller fingre borte fra skjæreverktøyet.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 83 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Bruk aldri skjæreverktøy av metall for denne trimmeren.
- ▶ Kontroller og vedlikehold trimmeren regelmessig.
- ▶ La trimmeren bare repareres av autoriserte serviceverksteder.
- ▶ Arbeid med trimmeren med skjæreverktøyet horisontalt med bakken.
- ▶ Sikre alltid at ventilasjonshullene er frie for gressrester. Rengjør ventilasjonshullene etter bruk med en myk børste.
- ▶ Beskytt deg mot skader ved den innebygde kniven som kapper tråden til passende lengde. Drei trimmeren etter påfylling/mating av tråden alltid i vannrett arbeidsposisjon før du slår den på.
- ▶ Slå av hageredskapet og fjern batteriet:
  - alltid når du lar hageredskapet stå uten oppsyn
  - før utskifting av spolen
  - før rengjøringen, eller når det arbeides på trimmeren
  - før du tar av tilbehørsdeler
  - før mating av spolen
  - før demontering av trimmeren
- ▶ Hageredskapet må oppbevares på et sikkert, tørt sted, utilgjengelig for barn. Sett ikke andre gjenstander på hageredskapet.
- ▶ Skift for sikkerhets skyld slitte eller skadede deler ut.
- ▶ Pass på at deler som skal skiftes ut er fra Bosch.
- ▶ **Ta aldri hageredskapet i bruk uten at de tilhørende deler og vernedekselet er montert.**

**Regler for optimal bruk av oppladbare batterier**

- ▶ **Sørg for at hageredskapet er slått av før du setter inn batteriet.** Hvis du setter et batteri inn i et hageredskap som er slått på, kan det føre til ulykker.
- ▶ **Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- ▶ **Ikke lad opp oppladbare batterier fra andre produsenter.** Ladeapparatet er kun egnet til opplading av Bosch li-ion-batterier med spenninger som angitt i Tekniske data. Ellers er det fare for brann og eksplosjoner.
- ▶ **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- ▶ **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet opp-

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 84 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



varmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

- ▶ **Bruk kun Bosch batterier som er beregnet til dette hageredskapet.** Bruk av andre batterier kan føre til skader og brannfare.
- ▶ **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- ▶ **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- ▶ **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.
- ▶ **Beskytt batteriet mot varme, f. eks. også mot permanent solinnvirkning, ild, vann og fuktighet.** Det er fare for eksplosjoner.
- ▶ **Batteriet må ikke kortsluttes.** Det er fare for eksplosjoner.
- ▶ **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- ▶ Beskytt batteriet mot fuktighet og vann.
- ▶ Batteriet må kun lagres i et temperaturområde på – 20 °C til 50 °C. Ikke la batteriet f. eks. ligge i bilen om sommeren.
- ▶ Rengjør ventilasjonssprekkene på batteriet regelmessig med en myk, ren og tørr pensel.

### Sikkerhetsinformasjoner for ladeapparater

**Les alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene.** Feil ved overholdelsen av sikkerhetsinformasjonene og instruksene kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene for fremtidig bruk.**

**Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Ikke lad opp oppladbare batterier fra andre produsenter.** Ladeapparatet er kun egnet til opplading av Bosch li-ion-batterier med spenninger som angitt i Tekniske data. Ellers er det fare for brann og eksplosjoner.
- ▶ **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- ▶ **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifi-**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 85 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**sert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.
- ▶ **Barn må være under oppsyn.** Slik kan du sørge for at barn ikke leker med ladeapparatet.
- ▶ **Barn og personer, som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller sin uerfarenhet eller manglende kunnskaper ikke er i stand til å betjene ladeapparatet sikkert, må ikke bruke dette ladeapparatet uten oppsyn eller anvisning av en ansvarlig person.** Ellers er det fare for feil betjening og skader.

## Symboler

Nedenstående symboler er viktige for lesing og forståelse av driftsinstruksen. Legg merke til symbolene og deres betydning. En riktig tolkning av symbolene hjelper deg med å bruke hageredskapet på en bedre og sikrere måte.

| Symbol | Betydning |
|---|---|
| | Bruk vernehansker |
| | Reaksjonsretning |
| | Bevegelsesretning |
| | Vekt |
| | Innkobling |
| | Utkobling |
| | Tillatt aksjon |
| | Dette er forbudt |
| CLICK! | Hørbar støy |
|  | Tilbehør/reservedeler |

## Formålsmessig bruk

Maskinen er beregnet til klipping av gress og ugress under busker og i skråninger og i kanter, der man ikke kommer godt til med en gressklipper.

Den er beregnet til bruk i en omgivelsestemperatur på mellom 0 °C og 40 °C.

## Tekniske data

| Gresstrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Produktnummer | | 3 600 H78 N00 |
| Inngangsspenning | V | 36 |
| Tomgangsturtall | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Justerbart håndtak | | ● |
| Diameter trimmertråd | mm | 1,6 |
| Snittdiameter | cm | 30 |
| Kapasitet av trådspolen | m | 6 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Sett (med batteri) | kg | 4,0 |
| **Oppladbart batteri** | | **Li-ioner** |
| Produktnummer | | 2 607 336 631 |
| Nominell spenning | V= | 36 |
| Kapasitet | Ah | 1,3 |
| Ladetid (utladet batteri) | min | 45 |
| Antall battericeller | | 10 |
| **Oppladbart batteri** | | **Li-ioner** |
| Produktnummer | | 2 607 336 633 |
| Nominell spenning | V= | 36 |
| Kapasitet | Ah | 2,6 |
| Ladetid (utladet batteri) | min | 95 |
| Antall battericeller | | 20 |
| **Oppladbart batteri** | | **Li-ioner** |
| Produktnummer | | 2 607 337 047 |
| Nominell spenning | V= | 36 |
| Kapasitet | Ah | 4,0 |
| Ladetid (utladet batteri) | min | 145 |
| Antall battericeller | | 20 |

*med ladeapparat AL 3620 CV Professional

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 86 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Gresstrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Ladeapparat** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Ladestrøm | A | 2,0 |
| Godkjent ladetemperaturområde | °C | 0 – 45 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈/II |
| **Ladeapparat** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Ladestrøm | A | 4,0 |
| Godkjent ladetemperaturområde | °C | 0 – 45 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈/II |
| Serienummer | | se typeskiltet på hageredskapet |

*med ladeapparat AL 3620 CV Professional

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Støyutslippsverdier målt i henhold til EN 60335-2-91.

Maskinens A-bedømte typiske støynivå er: Lydtrykknivå 83 dB(A); lydeffektnivå 89 dB(A). Usikkerhet K = 2,4 dB. **Bruk hørselvern!**

Totale svingningsverdier $a_h$ (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhet K beregnet jf. EN 60335:
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Samsvarserklæring CE

Vi erklærer under eneansvar at produktet som er beskrevet under «Tekniske data» er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC inkludert endringer, og følgende standarder: EN 60335-1, EN 60335-2-91. 2000/14/EC: Garantert lydeffektnivå 91 dB(A). Samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg VI.

Produktkategori: 33

Angitt instans:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekniske data (2006/42/EC, 2000/14/EC) hos:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montering og drift

| Mål for aktiviteten | Bilde |
|---|---|
| Leveranseomfang | 1 |
| Sammensetting av skaftet | 2 |
| Festet av ekstrahåndtaket | 3 |
| Montering av vernedekselet | 4 |
| Lading av batteriet<br>Innsetting og fjerning av batteriet | 5 |
| Inn-/utkopling | 6 |
| Arbeidshenvisninger | 7 |
| Mating av trimmertråd | 8 |
| Oppvikling av tråden på trådspolen | 9 |
| Utskifting av trådspolen | 10 |
| Innsetting av trådspolen i spoledekselet | 11 – 12 |
| Vedlikehold, rengjøring og lagring | 13 |
| Valg av tilbehør | 14 |

## Igangsetting

### For din egen sikkerhet

- ▶ **OBS! Slå av hageredskapet og fjern batteriet før innstillings- eller rengjøringsarbeider utføres.**
- ▶ **Etter utkopling av gresstrimmeren roterer trimmertråden fortsatt i noen sekunder. Vent, til motoren/trimmertråden står stille før du slår på gresstrimmeren på nytt.**
- ▶ **Ikke slå av og på igjen straks.**
- ▶ **Fjern gressrester fra spoledekselet før du skifter ut tråden eller spolen.**
- ▶ **Det anbefales bruk av skjæreverktøy godkjent av Bosch. Ved annet skjæreverktøy kan skjæreresultatet avvike.**

### Opplading av batteriet

- ▶ **Ikke bruk et annet ladeapparat.** Det medleverte ladeapparatet er tilpasset til Li-ion-batteriet som er innebygget i hageredskapet.
- ▶ **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

Batteriet er utstyrt med en temperaturovervåking som kun muliggjør en opplading i temperaturområdet mellom 0 °C og 45 °C. Slik oppnås en lang levetid for batteriet.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 87 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Merk:** Batteriet leveres delvis oppladet. For å sikre full effekt fra batteriet, må du lade det fullstendig opp i ladeapparatet før førstegangs bruk.

Litium-ion-batteriet kan lades opp til enhver tid uten at levetiden forkortes. Det skader ikke batteriet å avbryte oppladingen.

Li-ion-batteriet er beskyttet av «Electronic Cell Protection (ECP)» mot total utlading. Når batteriet er utladet, kobles hageredskapet ut med en beskyttelseskobling: Hageredskapet arbeider ikke lenger.

**OBS** **Trykk etter automatisk utkobling av hageredskapet ikke videre på på-/av-bryteren.** Batteriet kan ta skade.

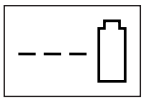
## Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkontakten og batteriet settes inn i ladesjakten.

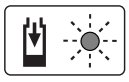
Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladingstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

## Hurtigopplading



**AL 3640 CV Professional**



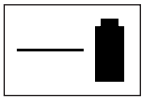
**AL 3620 CV Professional**

Hurtigoppladingen signaliseres med **blinking** i den **grønne LED-indikatoren**.

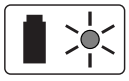
Anvisningselement på batteriet: I løpet av oppladingen begynner de tre grønne LED'ene å lyse etter hverandre og slokner igjen ett øyeblikk. Batteriet er fullt oppladet når de tre grønne LED'ene lyser kontinuerlig. Ca. 5 minutter etter at batteriet er helt oppladet, slokner de tre grønne LED'ene igjen.

**Merk:** Hurtigoppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data».

## Oppladet batteri



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

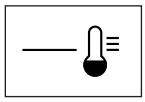
**Konstant lys** i den **grønne LED-indikatoren** signaliserer at batteriet er helt oppladet.

I tillegg kommer et lydsignal i ca. 2 sekunder, som akustisk signaliserer den fullstendige oppladingen av batteriet.

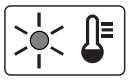
Batteriet kan deretter tas ut til omgående bruk.

Uten innsatt batteri signaliserer **konstant lys** i den **grønne LED-indikatoren** at støpselet er satt inn i stikkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

## Batteri-temperatur under 0 °C eller over 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

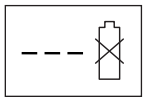


**AL 3620 CV Professional**

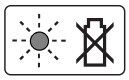
Det **konstante lyset** i den **røde LED-indikatoren** signaliserer at temperaturen til batteriet er utenfor hurtigoppladingstemperaturområdet på 0 °C – 45 °C. Så snart det tillatte temperaturområdet er nådd, kobler ladeapparatet automatisk om til hurtigopplading.

Når batteriets temperatur er utenfor det godkjente ladetemperaturområdet lyser den røde LED'en til batteriet når batteriet settes inn i ladeapparatet.

## Ingen opplading mulig



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Hvis det finnes en annen forstyrrelse av oppladingen, signaliseres dette med **blinking** i den **røde LED-indikatoren**.

Oppladingen kan ikke starte og det er ikke mulig å lade opp batteriet (se avsnitt «Feilsøking»).

## Informasjoner om opplading

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Følg informasjonene om kassering.

## Batteri-avkjøling (Active Air Cooling)

Viftestyringen som er integrert i ladeapparatet overvåker temperaturen til innsatt batteri. Hvis batteritemperaturen ligger over 30 °C, avkjøles batteriet av en ventilator til optimal ladetemperatur. Den innkoblede ventilatoren lager ventilasjonslyder.

Hvis ventilatoren ikke går, er batteriets temperatur i optimalt ladetemperaturområde eller ventilatoren er defekt. I dette tilfellet forlenges batteriets ladetid.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 88 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Feilsøking

| Symptomer | Mulig årsak | Utbedring |
|---|---|---|
| Gresstrimmeren går ikke | Utladet batteri | Lad opp batteriet, se også «Henvisninger om opplading» |
| | For kaldt/varmt batteri | Varm opp/avkjøl batteriet |
| | Batteriet er ikke satt inn riktig. | Sikre at batteriet har gått i lås to ganger |
| | Batteriet ble løsnet ved en feiltagelse | Sett batteriet inn riktig, vent i 10 sek-under og slå på. |
| Gresstrimmeren går rykkvis | Interne kabelforbindelser i hageredskapet er defekt | Ta kontakt med kundeservice |
| | På-/av-bryter defekt | Ta kontakt med kundeservice |
| Hageredskap overbelastet | For høyt gress | Klipp trinnvis |
| Hageredskapet klipper ikke | Skjæreverktøyet for kort/brukket | Skift ut skjæreverktøy |
| Trimmertråd mates ikke | Trådspole tom | Skift ut trådspole |
| | Trimmertråd floket i spolen | Kontroller trådspole og vikle om nødvendig trimmertråd opp på nytt |
| Trimmertråd brister fortsatt | Trimmertråd floket i spolen | Kontroller trådspole og vikle om nødvendig trimmertråd opp på nytt |
| Hageredskap har stoppet plutselig | Batteriets ladetilstand er for lav | Kontroller ladetilstand på batteriet<br>Lad opp batteriet |

## Kundeservice og rådgivning ved bruk

**www.bosch-garden.com**

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på hageredskapets typeskilt.

**Norsk**

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

## Transport

Li-ion-batteriene i verktøyet underligger kravene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.
Ved forsendelse gjennom tredje personer (f. eks.: lufttransport eller spedisjon) må det oppfylles spesielle krav til emballasje og merking. Du må da konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen.
Ta også hensyn til eventuelle videreførende nasjonale forskrifter.

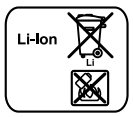
## Deponering

Hageredskaper, ladeapparater og batterier må ikke kastes i vanlig søppel!

**Kun for EU-land:**

Iht. det europeiske direktivet 2012/19/EU om gamle elektriske og elektroniske maskiner og iht. det europeiske direktivet 2006/66/EF må defekte eller oppbrukte batterier/oppladbare batterier samles inn adskilt og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

**Batterier/oppladbare batterier:**




**Li-Ion:**
Ta hensyn til informasjonene i avsnittet «Transport».

**Rett til endringer forbeholdes.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 89 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Suomi

## Turvallisuusohjeita

**Huom! Lue seuraavat ohjeet tarkasti. Tutustu puutarhalaitteen käyttöelementteihin ja asianmukaiseen käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.**

## Kuvatunnusten selitys

Yleiset varoitusohjeet.

Lue käyttöohje huolellisesti.

Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.

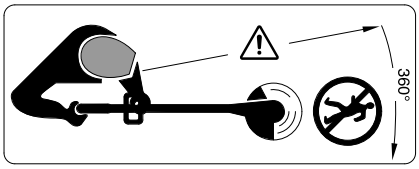
Varoitus: Pidä turvallinen etäisyys puutarhalaitteeseen sen ollessa toiminnassa.

Ei sopiva.

Poista akku ennen kuin suoritat puutarhalaitteeseen kohdistuvia säätö- tai puhdistustöitä tai kun puutarhalaite jää pidemmäksi aikaa ilman valvontaa.

Käytä kuulonsuojaimia ja suojalaseja.

Älä työskentele sateessa äläkä jätä viimeistelyleikkuria ulos sateeseen.




Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.

Varoitus: Pidä turvallinen etäisyys puutarhalaitteeseen sen ollessa toiminnassa.

Käytä latauslaitetta ainoastaan kuivassa tilassa.

Lataislaite on varustettu varmuusmuuntajalla.

## Käyttö

- ▶ Tämän tuotteen edistyksellinen leikkuujärjestelmä syöttää aina vähän leikkuulankaa moottorin jokaisella aktivoinnilla.
- ▶ Tätä puutarhalaitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajalliset fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tahi puuttuva kokemus ja/tai puuttuva tieto paitsi, jos he ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai saamassa häneltä ohjeita puutarhalaitteen oikeasta käytöstä.
  Lapsia tulisi valvoa varmistaakseen, etteivät leiki puutarhalaitteen kanssa.
- ▶ Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet näihin käyttöohjeisiin, käyttää viimeistelyleikkuria. Kansalliset säännökset saattavat määrätä käyttäjän alaikärajan. Säilytä viimeistelyleikkuri lasten ulottumattomissa, kun sitä ei käytetä.
- ▶ Älä käytä viimeistelyleikkuria, jos sen suojukset tai suojalaitteet ovat vaurioituneet tai puuttuvat tai, jos ne on sijoitettu väärin.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 90 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Vedä suojuksen asennuksen jälkeen varovasti suojakalvo irti terästä.
- ▶ Tarkista ennen käyttöä ja iskun jälkeen, ettei puutarhalaite ole kulunut tai vaurioitunut, ja korjauta se tarvittaessa.
- ▶ Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai sairas tahi alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- ▶ Käytä pitkälahkeisia ja vahvoja housuja, tukevia jalkineita ja suojakäsineitä. Älä käytä löysiä työvaatteita, koruja, lyhytlahkeisia housuja tai sandaaleja äläkä työskentele paljain jaloin. Sido pitkät hiukset yhteen yli olkakorkeuden, jotta ne eivät sotkeutuisi liikkuviin osiin.
- ▶ **Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia, kun käytät puutarhalaitetta.**
- ▶ Säilytä aina tukeva asento ja tasapaino. Älä rasita itseäsi liikaa.
- ▶ Älä koskaan käytä viimeistelyleikkuria, jos ihmisiä, etenkin lapsia tai kotieläimiä ovat välittömässä läheisyydessä.
- ▶ Käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista ja toisille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheuttamistaan vaurioista.
- ▶ Odota, että kaikki pyörivät ja leikkaavat osat ovat pysähtyneet täysin, ennen kuin kosketat niitä. Leikkaavat osat pyörivät vielä viimeistelyleikkurin poiskytkennän jälkeen ja voivat aiheuttaa loukkaantumisia.
- ▶ Käytä laitetta vain valoisaan aikaan tai hyvässä keinovalossa.
- ▶ Älä käytä laitetta huonoissa sääolosuhteissa, äläkä varsinkaan myrskyn uhatessa.
- ▶ Viimeistelyleikkurin käyttö märässä ruohossa alentaa työtehoa.
- ▶ Pysäytä viimeistelyleikkuri, kun kuljetat sitä työkohteesta tai työkohteeseen.
- ▶ Käynnistä viimeistelyleikkuri vasta, kun kädet ja jalat ovat riittävän kaukana pyörivistä, leikkaavista osista.
- ▶ Älä pidä käsiä tai jalkoja lähellä pyöriviä, leikkaavia osia.
- ▶ Pidä kädet ja sormet loitolla leikkuuosista.
- ▶ Älä koskaan käytä metallisia leikkuuosia tässä viimeistelyleikkurissa.
- ▶ Tarkista ja huolla viimeistelyleikkuri säännöllisesti.
- ▶ Anna ainoastaan valtuutetun korjaamon korjata viimeistelyleikkuria.
- ▶ Työskentele viimeistelyleikkurin kanssa leikkuuosat vaakasuorassa maata vasten.
- ▶ Varmista aina, että tuuletusaukot ovat vapaat ruohojäännöksistä. Puhdista tuuletusaukot käytön jälkeen pehmeällä harjalla.
- ▶ Varo loukkaamasta itseäsi leikkurissa olevaan terään, joka leikkaa langat määräpituuteen. Käännä aina viimeistelyleikkuri ennen käynnistämistä vaakasuoraan asentoon langan täytön/syötön jälkeen.
- ▶ Pysäytä puutarhalaite ja irrota akku:
  – aina, kun jätät puutarhalaitteen ilman valvontaa
  – ennen kelan vaihtamista

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 91 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



– ennen puhdistusta, tai kun suoritat viimeistelyleikkuriin kohdistuvia töitä
– ennen laiteosien poistamista
– ennen lankakelan täyttämistä
– ennen viimeistelyleikkurin purkausta

▶ Säilytä puutarhalaite varmassa, kuivassa paikassa, lasten ulottumattomissa. Älä koskaan aseta mitään muita esineitä puutarhalaitteen päälle.

▶ Vaihda turvallisuussyistä kuluneet tai vaurioituneet osat uusiin.

▶ Varmista, että vaihto-osat ovat Bosch-tuotantoa.

▶ **Älä ota puutarhalaitetta käyttöön, jos siihen kuuluvia osia ja suojusta ei ole asennettu.**

**Ohjeita akun optimaaliseen käsittelyyn**

▶ **Varmista, että puutarhalaite on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus puutarhalaitteeseen, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.

▶ **Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

▶ **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

▶ **Älä lataa vieraita akkuja.** Latauslaite soveltuu ainoastaan Bosch-litiumioni akkujen lataukseen, joiden jännite on teknisissä tiedoissa mainittu. Muussa tapauksessa syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.

▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.

▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.

▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.

▶ **Käytä ainoastaan kyseiseen puutarhalaitteeseen tarkoitettua Bosch-akkua.** Muiden akkujen käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

▶ **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

▶ **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle,**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 92 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

- ▶ **Älä avaa akkua.** On olemassa oikosulun vaara.
- ▶ **Suojaa akku kuumuudelta esim. myös pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, vedeltä ja kosteudelta.** On olemassa räjähdysvaara.
- ▶ **Älä oikosulje akkua.** Syntyy räjähdysvaara.
- ▶ **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryjä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeitä.
- ▶ Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä.
- ▶ Varastoi akku vain lämpötila-alueella – 20 °C ... 50 °C. Älä esim. jätä akkua autoon makaamaan kesällä.
- ▶ Puhdista akun tuuletusaukot silloin tällöin pehmeällä, puhtaalla ja kuivalla siveltimellä.

## Latauslaitteiden turvallisuusohjeet

**Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.**

**Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- ▶ **Älä lataa vieraita akkuja.** Latauslaite soveltuu ainoastaan Bosch-litiumioni akkujen lataukseen, joiden jännite on teknisissä tiedoissa mainittu. Muussa tapauksessa syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.
- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.
- ▶ **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, että lapset eivät leiki latauslaitteen kanssa.
- ▶ **Lapset ja henkilöt, jotka fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai puuttuvan tietonsa takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 93 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muussa tapauksessa on olemassa väärinkäytön ja loukkaantumisen vaara.

## Tunnusmerkit

Seuraavat tunnusmerkit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisessa ja ymmärtämisessä. Paina mieleesi tunnusmerkit ja niiden merkitys. Tunnusmerkkien oikea tulkinta auttaa sinua käyttämään puutarhalaitettasi paremmin ja turvallisemmin.

| Tunnusmerkki | Merkitys |
|---|---|
| | Käytä suojakäsineitä |
| | Reaktiosuunta |
| | Liikesuunta |
| | Paino |
| | Käynnistys |
| | Poiskytkentä |
| | Sallittu käsittely |
| | Kielletty menettely |
| CLICK! | Kuuluva ääni |
| | Lisälaitteet/varaosat |

## Määräyksenmukainen käyttö

Sähkölaite on tarkoitettu ruohon ja rikkaruohon leikkuuseen pensaiden alla sekä rinteissä ja reunoissa, johon ei ruohonleikkurilla pääse.

Määräyksenmukainen käyttö rajoittuu lämpötilaan 0 °C…40 °C.

## Tekniset tiedot

| Viimeistelyleikkuri | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Tuotenumero | | 3 600 H78 N00 |
| Sisäänmenojännite | V | 36 |
| Tyhjäkäyntikierrosluku | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Liikuteltava kahva | | ● |
| Leikkuulangan läpimitta | mm | 1,6 |

*latauslaitteella AL 3620 CV Professional

Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kauppanimitys saattaa vaihdella.

| Viimeistelyleikkuri | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Leikkaushalkaisija | cm | 30 |
| Lankakelan kapasiteetti | m | 6 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Sarja (jossa akku) | kg | 4,0 |
| **Akku** | | **Li-ioni** |
| Tuotenumero | | 2 607 336 631 |
| Nimellisjännite | V= | 36 |
| Kapasiteetti | Ah | 1,3 |
| Latausaika (akku purkautunut) | min | 45 |
| Akkukennojen lukumäärä | | 10 |
| **Akku** | | **Li-ioni** |
| Tuotenumero | | 2 607 336 633 |
| Nimellisjännite | V= | 36 |
| Kapasiteetti | Ah | 2,6 |
| Latausaika (akku purkautunut) | min | 95 |
| Akkukennojen lukumäärä | | 20 |
| **Akku** | | **Li-ioni** |
| Tuotenumero | | 2 607 337 047 |
| Nimellisjännite | V= | 36 |
| Kapasiteetti | Ah | 4,0 |
| Latausaika (akku purkautunut) | min | 145 |
| Akkukennojen lukumäärä | | 20 |
| **Latauslaite** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Tuotenumero | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Latausvirta | A | 2,0 |
| Sallittu latauslämpötila-alue | °C | 0 – 45 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Suojausluokka | | ⧈/II |
| **Latauslaite** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Tuotenumero | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Latausvirta | A | 4,0 |
| Sallittu latauslämpötila-alue | °C | 0 – 45 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Suojausluokka | | ⧈/II |
| Sarjanumero | | katso sarjanumero puutarhalaitteen tyyppikilvestä |

*latauslaitteella AL 3620 CV Professional

Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kauppanimitys saattaa vaihdella.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 94 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Melu-/tärinätiedot

Melun mittausarvot on määritetty EN 60335-2-91 mukaan.

Laitteen tyypillinen A-painotettu melutaso on: äänen painetaso 83 dB(A); äänen tehotaso 89 dB(A). Epävarmuus K = 2,4 dB.

**Käytä kuulonsuojaimia!**

Värähtelyn yhteisarvot $a_h$ (kolmen suunnan vektorisumma) ja epävarmuus K mitattuna EN 60335 mukaan:
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Standardinmukaisuusvakuutus CE

Vakuutamme yksinomaisella vastuulla, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote vastaa direktiivien 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EY, 2000/14/EY kaikkia asiaankuuluvia vaatimuksia ja direktiiveihin tehtyjä muutoksia ja on seuraavien standardien mukainen:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EY: Taattu äänen tehotaso 91 dB(A). Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaan.

Tuotelaji: 33

Nimetty tarkastusasema:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekninen tiedosto (2006/42/EY, 2000/14/EY):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Asennus ja käyttö

| Tehtävä | Kuva |
|---|---|
| Vakiovarusteet | 1 |
| Varren yhteenliittäminen | 2 |
| Lisäkahvan kiinnittäminen | 3 |
| Suojuksen asennus | 4 |
| Akun lataus<br>Akun asennus ja irrotus | 5 |
| Käynnistys ja pysäytys | 6 |
| Työskentelyohjeita | 7 |
| Leikkuulangan syöttö | 8 |
| Langan kelaaminen lankakelaan | 9 |
| Lankakelan vaihto | 10 |
| Lankakelan asettaminen kelan koteloon | 11 – 12 |
| Huolto puhdistus ja varastointi | 13 |
| Lisälaitteen valinta | 14 |

## Käyttöönotto

### Turvallisuussyistä

- ▶ **Huomio: Pysäytä puutarhalaite ja irrota akku, ennen kuin suoritat säätö- tai puhdistustöitä.**
- ▶ **Viimeistelyleikkurin poiskytkennän jälkeen leikkuulangat liikkuvat vielä muutaman sekunnin ajan. Odota, kunnes moottori ja langat ovat pysähtyneet, ennen kuin käynnistät viimeistelyleikkurin uudelleen.**
- ▶ **Älä kytke sähkölaitetta pois ja päälle nopeasti peräkkäin.**
- ▶ **Poista kiinnittynyt ruoho kelan kotelosta, kun vaihdat langan tai kelan.**
- ▶ **Suosittelemme käyttämään Boschin hyväksymiä leikkuuosia. Leikkuutulos saattaa poiketa muita leikkuuosia käytettäessä.**

### Akun lataus

- ▶ **Älä käytä mitään muuta latauslaitetta.** Toimitukseen kuuluva latauslaite on sovitettu puutarhalaitteen sisäänrakennetulle Li-ioni-akulle.
- ▶ **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

Akku on varustettu lämpötilanvalvonnalla, joka sallii lataamisen vain akun lämpötilan ollessa alueella 0 °C…45 °C. Täten saavutetaan pitkä käyttöikä akulle.

**Huomio:** Akku toimitetaan osittain ladattuna. Jotta akun täysi teho voitaisiin taata, tulee akku ennen ensimmäistä käyttöönottoa ladata täyteen latauslaitteessa.

Litiumioniakkua voidaan ladata milloin vain lyhentämättä akun elinikää. Latauksen keskeytys ei vaurioita akkua.

"Electronic Cell Protection (ECP)" suojaa litiumioniakkua syväpurkaukselta. Akun tyhjetessä suojakytkentä pysäyttää puutarhalaitteen: puutarhalaite ei toimi enää.

**⚠ HUOM** **Älä enää paina käynnistyskytkintä puutarhalaitteen automaattisen poiskytkennän jälkeen.** Akku saattaa vahingoittua.

### Lataustapahtuma

Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku on asetettu laussyvennykseen.

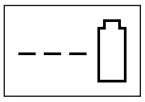
Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

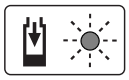
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 95 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Pikalataus



**AL 3640 CV Professional**



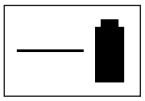
**AL 3620 CV Professional**

Pikalatauksesta viestittää **vilkkuva vihreä LED-näyttö**.

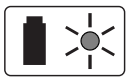
Akun näyttöelementti: Lataustapahtuman aikana akun 3 vihreää LED:iä syttyy peräkkäin ja sammuu hetkeksi. Akku on täysin ladattu, kun 3 vihreää LED:iä palaa pysyvästi. Noin 5 minuuttia sen jälkeen, kun akku on täysin ladattu, 3 vihreää LED:iä sammuu.

**Huomio:** Pikalataus on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta ”Tekniset tiedot”.

## Akku ladattu



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

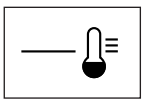
**Vihreän LED-merkkivalon pysyvä valo** osoittaa, että akku on ladattu täyteen.

Lisäksi kuuluu n. 2 sekunnin aikana merkkiääni, joka viestittää akun olevan täysin ladattu.

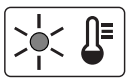
Akun voi tällöin heti ottaa käyttöön.

Ilman asennettua akkua osoittaa **vihreän LED-merkkivalon jatkuva valo**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja lataauslaite on käyttövalmis.

## Akun lämpötila on alle 0 °C tai yli 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

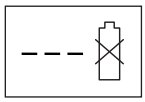


**AL 3620 CV Professional**

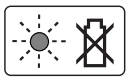
**Punaisen LED-merkkivalon kestovalo** viestittää, että akun lämpötila on pikalatauslämpötila-alueen 0 °C – 45 °C ulkopuolella. Heti, kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu, lataauslaite kytkee automaattisesti pikalataukselle.

Jos akku on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, syttyy akun punainen LED, kun se asennetaan latauslaitteeseen.

## Lataus ei ole mahdollinen



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Jos lataustapahtuman aikana syntyy muu häiriö osoitetaan tämä **punaisen LED-merkkivalon vilkkumisella**.

Lataustapahtumaa ei voi käynnistää, eikä akun lataaminen ole mahdollista (katso ”Vianetsintä”).

## Latausohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tekniseen vikaan.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

Ota huomioon hävitysohjeet.

## Akun jäähdytys (Active Air Cooling)

Latauslaitteeseen asennettu tuuletinohjaus valvoo ladattavan akun lämpötilaa. Jos akun lämpötila on yli 30 °C, jäähdytetään akku optimaaliseen lämpötilaan tuulettimen avulla. Sisäänrakennettu tuuletin aikaansaa tuuletusäänen.

Ellei tuuletin käynnisty, on akun lämpötila sallitulla latauslämpötila-alueella tai tuuletin on viallinen. Tässä tapauksessa akun latausaika pitenee.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 96 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Vianetsintä

| Vian oire | Mahdolliset vikalähteet | Korjaus |
|---|---|---|
| Viimeistelyleikkuri ei käynnisty | Akun on purkautunut | Lataa akku, katso myös akun ”Latausohjeita” |
| | Akku on liian kylmä/liian kuuma | Anna akun lämmetä/jäähtyä |
| | Akkua ei ole asennettu oikein. | Varmista, että akku on lukkiutunut kahdesti |
| | Akku on irronnut tahattomasti | Asenna akku oikein, odota 10 sekuntia ja käynnistä puutarhalaite |
| Viimeistelyleikkuri käy katkonaisesti | Puutarhalaitteen sisäisessä johdotuksessa vika | Hakeudu asiakaspalveluun |
| | Käynnistyskytkin viallinen | Hakeudu asiakaspalveluun |
| Puutarhalaite on ylikuormitettu | Ruoho liian pitkä | Leikkaa vaiheittain |
| Puutarhalaite ei leikkaa | Leikkuuosat liian lyhyitä/katkenneet | Vaihda leikkuuosat |
| Leikkuulankaa ei tule ulos | Lankakela on tyhjä | Vaihda lankakela |
| | Leikkuulanka on sotkeutunut kelassa | Tarkista lankakela ja kelaa tarvittaessa leikkuulanka uudelleen |
| Leikkuulanka katkeaa yhtenään | Leikkuulanka on sotkeutunut kelassa | Tarkista lankakela ja kelaa tarvittaessa leikkuulanka uudelleen |
| Puutarhalaite on äkillisesti pysähtynyt | Akun varaustilanne on liian alhainen | Tarkista varaustilanne akusta<br>Lataa akku |

## Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

**www.bosch-garden.com**

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy puutarhalaitteen mallikilvestä.

**Suomi**

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

## Kuljetus

Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaara-ainelain määräysten alaisia. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja kadulla ilman erikoistoimenpiteitä.
Toimitettaessa sivullisen kautta (esim.: lentorahti tai huolinta) on noudatettava pakkausta ja merkintää koskevia erikoisvaatimuksia. Tällöin on lähetyksen valmistelussa ehdottomasti käytettävä vaara-aineasiantuntijaa.

Lähetä akkuja ainoastaan, jos kotelo on vaurioitumaton. Teippaa avoimet liittimet ja pakkaa akku niin, että se ei pääse liikkumaan pakkauksessa.
Ota myös huomioon mahdolliset tarkemmat kansalliset määräykset.

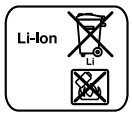
## Hävitys

Älä heitä puutarhalaitteita, latauslaitteita tai akkuja/paristoja talousjätteisiin!

**Vain EU-maita varten:**

Eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU mukaan käyttökelvottomat sähkö- ja elektroniikkalaitteet ja eurooppalaisen direktiivin 2006/66/EY mukaan vialliset tai loppuun käytetyt akut/paristot täytyy kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

**Akut/paristot:**




**Litiumioni:**
Katso ohjeita kappaleessa ”Kuljetus”.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 97 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Ελληνικά

## Υποδείξεις ασφαλείας

**Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος κήπου. Παρακαλούμε διαφυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού για κάθε μελλοντική χρήση.**

## Ερμηνεία των εικονοσυμβόλων

Υπόδειξη κινδύνου, γενικά.

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χειρισμού.

Φροντίζετε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.

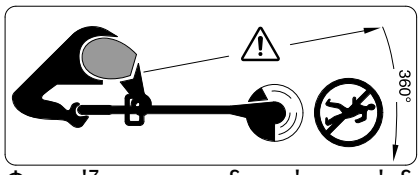
Προειδοποίηση: Φροντίζετε, να βρίσκετε πάντα σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου όταν αυτό εργάζεται.

Δεν ευσταθεί.

Να αφαιρείτε την μπαταρία από το μηχάνημα κήπου πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή καθαρισμού ή όταν πρόκειται να αφήσετε το μηχάνημα κήπου ανεπιτήρητο.

Να φοράτε ωτασπίδες και προστατευτικά γυαλιά.

Να μην κόβετε όταν βρέχει και μην αφήνετε το χλοοκοπτικό έξω όταν βρέχει.



Φροντίζετε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.

Προειδοποίηση: Φροντίζετε, να βρίσκετε πάντα σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου όταν αυτό εργάζεται.

Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο σε στεγνούς χώρους.

Ο φορτιστής είναι εξοπλισμένος με έναν μετασχηματιστή ασφαλείας.

## Χειρισμός

- ▶ Το καινοτομικό σύστημα αυτού του προϊόντος προσαρμόζει το μήκος της μεσηνέζας σε κάθε ενεργοποίηση του κινητήρα.
- ▶ Αυτό το μηχάνημα κήπου δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και ελλιπείς γνώσεις, εκτός αν εποπτεύονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους πρόσωπο ή παίρνουν οδηγίες από το άτομο αυτό, πως πρέπει να χειρίζονται το μηχάνημα κήπου.
  Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το μηχάνημα κήπου.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 98 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά ή σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το χλοοκοπτικό. Οι εκάστοτε εθνικές διατάξεις μπορεί να περιορίζουν την ηλικία του χειριστή. 'Οταν δεν χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό να το αποθηκεύετε σε χώρο απρόσιτο στα παιδιά.
- Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ το χλοοκοπτικό όταν λείπουν ή έχουν χαλάσει οι καλύπτρες ή οι προστατευτικές διατάξεις ή όταν αυτές δεν είναι τοποθετημένες σωστά.
- Μετά τη συναρμολόγηση αφαιρέστε προσεκτικά την προστατευτική μεμβράνη από τη λεπίδα.
- Να ελέγχετε το μηχάνημα κήπου πριν από κάθε χρήση καθώς και μετά από ένα χτύπημα, μήπως παρουσιάζει φθορές ή ζημιές και δώστε το ενδεχομένως για επισκευή.
- Να μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένος/κουρασμένη, άρρωστος/άρρωστη ή όταν βρίσκεστε υπό την επιρροή αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων.
- Να φοράτε πάντοτε χοντρά παντελόνια, στερεά παπούτσια και γάντια. Να μην φοράτε φαρδιά ρούχα, κοσμήματα, κοντά παντελόνια, ανοιχτά σανδάλια και να μην εργάζεστε ξυπόλητοι. 'Οταν έχετε μακριά μαλλιά να δένετε πάνω από τους ώμους σας για να μην μπλεχτούν στα κινούμενα στοιχεία του μηχανήματος.
- **'Οταν χειρίζεστε το μηχάνημα κήπου να φοράτε ωτασπίδες και προστατευτικά γυαλιά.**
- Να παίρνετε πάντοτε μια σταθερή στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας. Μην εργάζεστε μέχρι εξάντλησης.
- Μην διεξάγετε ποτέ καμιά κοπή όταν άμεσα κοντά στο μηχάνημα βρίσκονται άλλα άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή κατοικίδια ζώα.
- Ο χειριστής ή ο χρήστης ευθύνονται για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές σε ανθρώπους ή την περιουσία τους.
- Περιμένετε να ακινητοποιηθούν εντελώς τα περιστρεφόμενα στοιχεία πριν τα πιάσετε. Τα περιστρεφόμενα στοιχεία συνεχίζουν να γυρίζουν για ένα ορισμένο χρόνο ακόμη μετά τη θέση εκτός λειτουργίας του χλοοκοπτικού και μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Να εργάζεστε πάντοτε υπό το φως της ημέρας ή υπό καλό τεχνητό φως.
- Μην εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου υπό δυσμενείς καιρικές συνθήκες, ιδιαίτερα όταν επίκειται καταιγίδα.
- 'Οταν κόβετε υγρό χορτάρι μειώνεται ή απόδοση του χλοοκοπτικού.
- Να θέτετε το χλοοκοπτικό σε λειτουργία μόνο όταν τα χέρια σας και τα πόδια σας βρίσκονται επαρκώς μακριά από τα περιστρεφόμενα στοιχεία κοπής.
- Να θέτετε το χλοοκοπτικό εκτός λειτουργίας πριν το μεταφέρετε από τον ή στον τόπο που θα το χρησιμοποιήσετε.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 99 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Να θέτετε το χλοοκοπτικό σε λειτουργία μόνο όταν τα χέρια σας και τα πόδια σας βρίσκονται επαρκώς μακριά από τα περιστρεφόμενα στοιχεία κοπής.
- ▶ Να κρατάτε τα χέρια και τα δάχτυλά σας μακριά από τα κοπτικά εξαρτήματα.
- ▶ Μην χρησιμοποιήστε ποτέ μεταλλικά στοιχεία κοπής γι' αυτό το χλοοκοπτικό.
- ▶ Να ελέγχετε και να συντηρείτε τακτικά το χλοοκοπτικό.
- ▶ Να δίνετε το χλοοκοπτικό για επισκευή μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία Service.
- ▶ 'Οταν εργάζεστε με το χλοοκοπτικό τα κοπτικά στοιχεία πρέπει να είναι παράλληλα με το το έδαφος.
- ▶ Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι οι σχισμές αερισμού δεν είναι καλυμμένες από κατάλοιπα χλόης. Μετά από κάθε χρήση να καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού με μια μαλακή βούρτσα.
- ▶ Να προστατεύετε τον εαυτό σας από το ενσωματωμένα μαχαίρι που κόβει τη μεσηνέζα στο κατάλληλο μήκος. Μετά το γέμισμα της μεσηνέζας να γυρίζετε το χλοοκοπτικό πάντοτε στην οριζόντια θέση εργασίας πριν το θέσετε σε λειτουργία.
- ▶ Να θέτετε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και να αφαιρείτε την μπαταρία:
  - πάντοτε όταν αφήνετε το μηχάνημα κήπου ανεπιτήρητο
  - πριν αντικαταστήσετε το καρούλι
  - πριν το καθαρισμό ή όταν εργάζεστε στο ίδιο το χλοοκοπτικό
  - πριν αφαιρέσετε κάποιο εξάρτημά του
  - πριν γεμίσετε το καρούλι
  - πριν αποσυναρμολογήσετε το χλοοκοπτικό
- ▶ Να διαφυλάγετε/αποθηκεύετε το μηχάνημα κήπου σε έναν ασφαλή και στεγνό χώρα μακριά από παιδιά. Να μην τοποθετείτε άλλα αντικείμενα επάνω στο μηχάνημα.
- ▶ Για λόγους ασφαλείας να αντικαθιστάτε τυχόν φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα.
- ▶ Να βεβαιώνεστε ότι τα ανταλλακτικά προέρχονται από την Bosch.
- ▶ **Μην θέσετε ποτέ το μηχάνημα κήπου σε λειτουργία χωρίς να είναι συναρμολογημένα όλα τα εξαρτήματα και**

### Υποδείξεις για τον άριστο χειρισμό της μπαταρίας

- ▶ **Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να βεβαιώνεστε ότι το μηχάνημα κήπου είναι απενεργοποιημένο.** Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο μηχάνημα κήπου, όταν αυτό είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- ▶ **Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Να φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** 'Οταν ένας φορτιστής που προορίζεται μόνο για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση άλλων

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 100 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

- ▶ **Μη φορτίζετε ξένες μπαταρίες.** Ο φορτιστής προορίζεται μόνο για τη φόρτιση μπαταριών ιόντων λιθίου της Bosch με τις τάσεις που αναφέρονται στα Τεχνικά Χαρακτηριστικά. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς.
- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα.** Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π. χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- ▶ **Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες που προορίζονται γι' αυτό το μηχάνημα κήπου.** Η χρήση διαφορετικών μπαταριών μπορεί να γίνει αιτία απρόσιτο και πυρκαγιάς.
- ▶ **Να κρατάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες γραφείου, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή/και από άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα που μπορεί να βραχυκλώσουν τις επαφές τους.** Το βραχυκύκλωμα των επαφών μιας μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή/και φωτιά.
- ▶ **Μια τυχόν εσφαλμένη χρησιμοποίηση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά θα έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.
- ▶ **Μην ανοίγετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- ▶ **Να προστατεύετε την μπαταρία από υπερβολικές θερμοκρασίες, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- ▶ **Μη βραχυκυκλώνετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις.** Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 101 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Να προστατεύετε την μπαταρία από υγρασία και νερό.
- ▶ Να αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο μέσα σε μια περιοχή θερμοκρασίας από – 20 °C έως 50 °C. Το καλοκαίρι να μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία μέσα στο αυτοκίνητο.
- ▶ Να καθαρίζετε κάπου-κάπου τις σχισμές αερισμού της μπαταρίας με ένα μαλακό, καθαρό και στεγνό πινέλο.

## Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Αμέλειες στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Διαφυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση.**

**Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Μη φορτίζετε ξένες μπαταρίες.** Ο φορτιστής προορίζεται μόνο για τη φόρτιση μπαταριών ιόντων λιθίου της Bosch με τις τάσεις που αναφέρονται στα Τεχνικά Χαρακτηριστικά. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς.
- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα.** Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π. χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- ▶ **Να επιτηρείτε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζεται ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το φορτιστή.
- ▶ **Παιδιά και άτομα που εξαιτίας περιορισμένων σωματικών, αισθητηρίων ή πνευματικών ικανοτήτων ή λόγω απειρίας ή γνώσεων δεν είναι σε θέση να χειριστούν ασφαλώς το φορτιστή, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν αυτόν το φορτιστή, εκτός αν επιτηρούνται και καθοδηγούνται από ένα υπεύθυνο πρόσωπο.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λάθος χειρισμού και τραυματισμών.

## Σύμβολα

Τα σύμβολα που ακολουθούν είναι σημαντικά για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών χρήσης. Παρακαλούμε να αποτυπώσετε στο μυαλό σας τα σύμβολα και τη σημασία τους. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον καλύτερο και ασφαλέστερο χειρισμό του μηχανήματος κήπου.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 102 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Σύμβολο | Σημασία |
|---|---|
| | Φορέστε προστατευτικά γάντια |
| | Κατεύθυνση αντίδρασης |
| | Κατεύθυνση κίνησης |
| | Βάρος |
| | Θέση σε λειτουργία |
| | Θέση εκτός λειτουργίας |
| | Εγκεκριμένη ενέργεια |
| | Απαγορευμένη ενέργεια |
| CLICK! | Αισθητός ήχος |
| | Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά |

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για την κοπή γρασιδιού και αγριόχορτων κάτω από θάμνους καθώς και σε κατηφοριές και ακμές δεν τα φθάνετε με το χλοοκόπτη.

Η χρήση σύμφωνα με τον προορισμό ισχύει για θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 0 °C και 40 °C.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Χλοοκοπτικό | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Αριθμός ευρετηρίου | | 3 600 H78 N00 |
| Τάση εισόδου | V | 36 |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Ρυθμιζόμενη λαβή | | ● |
| Διάμετρος της μεσηνέζας | mm | 1,6 |
| διατομή κοπής | cm | 30 |
| Χωρητικότητα του καρουλιού της μεσηνέζας | m | 6 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Σετ (με μπαταρία) | kg | 4,0 |

*με φορτιστή AL 3620 CV Professional

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

| Χλοοκοπτικό | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Μπαταρία** | | **Ιόντων λιθίου** |
| Αριθμός ευρετηρίου | | 2 607 336 631 |
| Ονομαστική τάση | V= | 36 |
| Χωρητικότητα | Ah | 1,3 |
| Χρόνος φόρτισης (άδεια μπαταρία) | min | 45 |
| Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας | | 10 |
| **Μπαταρία** | | **Ιόντων λιθίου** |
| Αριθμός ευρετηρίου | | 2 607 336 633 |
| Ονομαστική τάση | V= | 36 |
| Χωρητικότητα | Ah | 2,6 |
| Χρόνος φόρτισης (άδεια μπαταρία) | min | 95 |
| Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας | | 20 |
| **Μπαταρία** | | **Ιόντων λιθίου** |
| Αριθμός ευρετηρίου | | 2 607 337 047 |
| Ονομαστική τάση | V= | 36 |
| Χωρητικότητα | Ah | 4,0 |
| Χρόνος φόρτισης (άδεια μπαταρία) | min | 145 |
| Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας | | 20 |
| **Φορτιστής** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Αριθμός ευρετηρίου | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Ρεύμα φόρτισης | A | 2,0 |
| Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας | °C | 0 – 45 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Κατηγορία μόνωσης | | ⧈/II |
| **Φορτιστής** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Αριθμός ευρετηρίου | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Ρεύμα φόρτισης | A | 4,0 |
| Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας | °C | 0 – 45 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Κατηγορία μόνωσης | | ⧈/II |
| Αριθμός σειράς | | βλέπε την πινακίδα κατασκευαστή στο μηχάνημα κήπου |

*με φορτιστή AL 3620 CV Professional

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 103 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Τιμές εκπομπής θορύβου, υπολογισμένες κατά EN 60335-2-91.

Η χαρακτηριστική στάθμη θορύβου της συσκευής εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 83 dB (A). Στάθμη ακουστικής ισχύος 89 dB (A). Ανασφάλεια μέτρησης K = 2,4 dB.
**Φοράτε ωτασπίδες!**

Οι συνολικές τιμές κραδασμών $a_h$ (άθροισμα ανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) και ανασφάλεια K εξακριβωθήκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» αντιστοιχεί σε όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών 2011/65/ΕΕ, 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών τους και ταυτίζεται με τα ακόλουθα πρότυπα:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/ΕΚ: Εγγυόμαστε στάθμη ακουστικής ισχύος 91 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI.

Κατηγορία προϊόντος: 33

Δηλωμένος οργανισμός:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ) από:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Συναρμολόγηση και λειτουργία

| Στόχος ενέργειας | Εικόνα |
|---|---|
| Περιεχόμενο συσκευασίας | 1 |
| Συναρμολόγηση της ράβδου | 2 |
| Στερέωση πρόσθετης λαβής | 3 |
| Συναρμολόγηση του προφυλακτήρα | 4 |
| Φόρτιση μπαταρίας<br>Τοποθέτηση και αφαίρεση μπαταρίας | 5 |
| Θέση σε λειτουργία/εκτός λειτουργίας | 6 |
| Υποδείξεις εργασίας | 7 |
| Γεμίστε τη μεσηνέζα | 8 |
| Τυλίξτε τη μεσηνέζα στο καρούλι | 9 |
| Αντικαταστήστε το καρούλι μεσηνέζας | 10 |
| Τοποθετήστε το καρούλι της μεσηνεζας στο κάλυμμα καρουλιού | 11 – 12 |
| Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση | 13 |
| Επιλογή εξαρτημάτων/παρελκομένων | 14 |

## Εκκίνηση

### Για την ασφάλειά σας

- ▶ **Προσοχή: Θέστε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και αφαιρέστε την μπαταρία πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή καθαρισμού.**
- ▶ **Η μεσηνέζα συνεχίζει να κινείται για μερικά δευτερόλεπτα μετά την απενεργοποίηση του χλοοκοπτικού. Περιμένετε να πάψει η μεσηνεζα να κινείται/να σταματήσει ο κινητήρας να λειτουργεί πρίν θέσετε το χλοοκοπτικό πάλι σε λειτουργία.**
- ▶ **Να μη θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και αμέσως μετά πάλι σε λειτουργία.**
- ▶ **Να καθαρίζετε το καπάκι του καρουλιού πριν από την αντικατάσταση της μεσηνέζας ή του καρουλιού.**
- ▶ **Προτείνεται η χρήση στοιχείων κοπής εγκριμένων από την Bosch. Όταν χρησιμοποιήσετε άλλα στοιχεία μπορεί να αποκλίσει η απόδοση κοπής.**

### Φόρτιση μπαταρίας

- ▶ **Να μην χρησιμοποιήσετε κάποιον άλλο φορτιστή.** Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή που περιέχεται στη ατυχημάτων στη μπαταρία ιόντων λιθίου που χρησιμοποιείται στο δικός σας μηχάνημα κήπου.
- ▶ **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

Η μπαταρία διαθέτει μια διάταξη επιτήρησης της θερμοκρασίας η οποία επιτρέπει τη φόρτιση μόνο στην περιοχή θερμοκρασίας μεταξύ 0 °C και 45 °C. Έτσι επιτυγχάνεται μια μεγάλη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

**Υπόδειξη:** Η μπαταρία παραδίδεται μερικώς φορτισμένη. Για να εξασφαλίσετε την πλήρη ισχύ της μπαταρίας πρέπει να την φορτίσετε στο φορτιστή πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή. Η διακοπή της φόρτισης δεν βλάπτει την μπαταρία.

Η «Electronic Cell Protection (ECP)» προστατεύει την μπαταρία ιόντων λιθίου από μια πλήρη εκφόρτιση. Όταν η μπαταρία αδειάσει το μηχάνημα κήπου αποσυνδέεται από μια προστατευτική διάταξη: Το μηχάνημα κήπου δεν εργάζεται άλλο.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** **Να μην συνεχίσετε να πατάτε το διακόπτη ON/OFF μετά την αυτόματη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος κήπου.** Μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 104 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



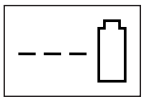
### Φόρτιση

Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φις δικτύου του φορτιστή και η μπαταρία τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης.

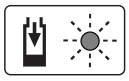
Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

### Ταχυφόρτιση



**AL 3640 CV Professional**



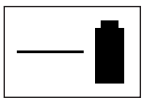
**AL 3620 CV Professional**

Η ταχυφόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της **πράσινης ένδειξης φωτοδιόδου**.

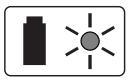
Στοιχείο ένδειξης στην μπαταρία: Κατά τη διάρκεια της φόρτισης οι τρεις πράσινες φωτοδίοδοι ανάβουν για λίγο η μια μετά την άλλη και ακολούθως σβήνουν. Η μπαταρία είναι φορτωμένη εντελώς μόλις ανάβουν διαρκώς και οι τρεις πράσινες φωτοδίοδοι. Περίπου 5 λεπτά μετά την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας σβήνουν πάλι οι τρεις πράσινες φωτοδίοδοι.

**Υπόδειξη:** Η ταχυφόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εντός της εγκεκριμένης περιοχής θερμοκρασίας, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά Χαρακτηριστικά».

### Φόρτιση της μπαταρίας



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

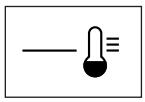
Το **διαρκές φως** της **πράσινης ένδειξης φωτοδιόδου** σηματοδοτεί την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας.

Η πλήρης φόρτιση της μπαταρίας σηματοδοτείται συμπληρωματικά και με ένα ακουστικό σήμα διάρκειας 2 δευτερολέπτων περίπου.

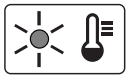
Η μπαταρία μπορεί τώρα να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί αμέσως.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη το **διαρκές φως** της **πράσινης ένδειξης φωτοδιόδου** σηματοδοτεί ότι το φις έχει τοποθετεί στην πρίζα δικτύου και ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

### Η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι χαμηλότερη από 0 °C ή υψηλότερη από 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

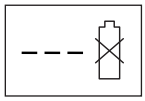


**AL 3620 CV Professional**

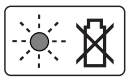
Το **διαρκές φως** της **κόκκινης ένδειξης φωτοδιόδου** σηματοδοτεί ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης περιοχής από 0 °C – 45 °C. Μόλις επιτευχθεί πάλι η εγκεκριμένη περιοχή θερμοκρασίας ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στην ταχυφόρτιση.

Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης περιοχής τότε όταν τοποθετείτε την μπαταρία ανάβει η κόκκινη φωτοδίοδος της μπαταρίας.

### Ανέφικτη φόρτιση



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Σε περίπτωση κάποιας άλλης ανωμαλίας **αναβοσβήνει** η **κόκκινη ένδειξη φωτοδιόδου**.

Η ταχυφόρτιση δεν ξεκινά και η φόρτιση της μπαταρίας είναι ανέφικτη (βλέπε κεφάλαιο «Αναζήτηση σφαλματων»).

### Υποδείξεις για τη φόρτιση

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλλεπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Δώστε προσοχή στις υποδείξεις απόσυρσης.

### Ψύξη μπαταρίας (Active Air Cooling)

Ο ενσωματωμένος στο φορτιστή έλεγχος επιτηρεί τη θερμοκρασία της τοποθετημένης μπαταρίας. Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας ξεπεράσει τους 30 °C η μπαταρία ψύχεται από έναν ανεμιστήρα μέχρι να αποκτήσει την άριστη θερμοκρασία. Όταν ο ανεμιστήρας λειτουργεί παράγει ένα θόρυβο αερισμού.

Όταν ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί τότε ή η θερμοκρασία βρίσκεται μέσα στην εγκεκριμένη περιοχή φόρτισης ή ο ανεμιστήρας είναι χαλασμένος. Στη δεύτερη περίπτωση αυξάνει ο χρόνος φόρτισης.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 105 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Αναζήτηση σφαλμάτων

| Συμπτώματα | Πιθανή αιτία | Θεραπεία |
|---|---|---|
| Το χλοοκοπτικό δεν λειτουργεί | Άδεια μπαταρία | Φορτίστε την μπαταρία, βλέπε επίσης και τις υποδείξεις φόρτισης |
| | Πολύ κρύα/Πολύ ζεστή μπαταρία | Θερμάνετε την μπαταρία/Αφήστε την μπαταρία να κρυώσει |
| | Δεν τοποθετήθηκε σωστά η μπαταρία | Να βεβαιώνεστε ότι η μπαταρία ασφάλισε δυο φορές |
| | Η μπαταρία λύθηκε κατά λάθος | Τοποθετήστε σωστά την μπαταρία, περιμένετε 10 δευτερόλεπτα και ακολούθως θέστε σε λειτουργία |
| Το χλοοκοπτικό κάνει διακοπές | Σφάλμα στην εσωτερική καλωδίωση του μηχανήματος κήπου | Απευθυνθείτε στο Service |
| | Χαλασμένος διακόπτης ON/OFF | Απευθυνθείτε στο Service |
| Υπερφόρτωση του μηχανήματος κήπου | Πολύ υψηλό χορτάρι | Κόψτε βαθμιαία |
| Το μηχάνημα κήπου δεν κόβει | Κοντά/Σπασμένα στοιχεία κοπής | Αντικαταστήστε τα στοιχεία κοπής |
| Η μεσηνέζα δεν κινείται | Άδειασε το καρούλι | Αντικαταστήστε το καρούλι |
| | Μπερδεμένη μεσηνέζα στο καρούλι | Ελέγξτε τη μεσηνέζα κι αν χρειαστεί αντικαταστήστε την |
| Η μεσηνέζα εξακολουθεί να κόβεται | Μπερδεμένη μεσηνέζα στο καρούλι | Ελέγξτε τη μεσηνέζα κι αν χρειαστεί αντικαταστήστε την |
| Το μηχάνημα κήπου σταμάτησε ξαφνικά | Η μπαταρία δεν είναι πλέον επαρκώς φορτισμένη | Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας Φορτίστε την μπαταρία |

## Service και παροχή συμβουλών χρήσης

**www.bosch-garden.com**

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.

**Ελλάδα**

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Tel.: 210 5701270
Fax: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Tel.: 210 5701380
Fax: 210 5701607

## Μεταφορά

Οι περιεχόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις των επικίνδυνων αγαθών. Οι μπαταρίες μπορούν να μεταφερθούν οδικώς από το χρήστη χωρίς άλλους όρους.

Όταν, όμως, οι μπαταρίες αποστέλλονται από τρίτους (π.χ. αεροπορικώς ή με εταιρία μεταφορών) πρέπει να τηρούνται διάφορες ιδιαίτερες απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Εδώ πρέπει, κατά την προετοιμασία του υπό αποστολή τεμαχίου, να ζητηθεί οπωσδήποτε και η συμβουλή ενός ειδικού για επικίνδυνα αγαθά.

Να αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο όταν το περίβλημα είναι άθικτο. Να κολλάτε τις γυμνές επαφές με κολλητική ταινία και να συσκευάζετε την μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο, ώστε αυτή να μην κουνιέται μέσα στη συσκευασία.
Παρακαλούμε να λαμβάνετε επίσης υπόψη σας και τυχόν πιο αυστηρές εθνικές διατάξεις.

## Απόσυρση

Μην ρίξετε τα μηχανήματα κήπου, τους φορτιστές και τις μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

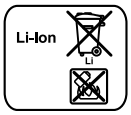
**Μόνο για χώρες της ΕΕ:**

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2012/19/ΕΕ οι άχρηστες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2006/66/ΕΚ οι χαλασμένες ή αναλωμένες μπαταρίες δεν είναι πλέον υποχρεωτικό να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 106 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Μπαταρίες/Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:**




**Μπαταρίες ιόντων λιθίου:**
Παρακαλούμε δώστε προσοχή στο κεφάλαιο «Μεταφορά».

**Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.**

# Türkçe

## Güvenlik Talimatı

**Dikat! Aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun. Bahçe aletinin usulüne uygun olarak kullanımını ve kumanda elemanlarının işlevlerini tam olarak öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayın.**

## Resimli semboller hakkında açıklamalar

Genel tehlike uyarısı.

Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun.

Çalışırken yakınınızda bulunan kişilerin etrafa savrulabilicek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.

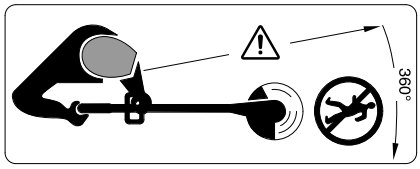
Uyarı: Bahçe aleti çalışır durumda iken aletle aranızda güvenli bir mesafe bırakın.

Aletle ilgili değildir.

Bahçe aletinde ayarlama veya temizlik işleri yapmadan önce ve bahçe aletini uzun süre denetim dışı bırakacağınız zaman aküyü çıkarın.

Koruyucu kulaklık ve gözlük kullanın.

Yağmur yağarken biçme yapmayın ve çim biçme makinesini yağmur yağarken dışarıda bırakmayın.



Çalışırken yakınınızda bulunan kişilerin etrafa savrulabilicek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.

Uyarı: Bahçe aleti çalışır durumda iken aletle aranızda güvenli bir mesafe bırakın.

Şarj cihazını sadece kuru mekanlarda kullanın.

Bu şarj cihazı bir emniyet tranformatörü ile donatılmıştır.

## Kullanım

- Bu ürünün ileri teknolojik kesme sistemi motorun her etkinleştirilişinde kesici misinayı bir miktar besler.
- Bu bahçe aleti; fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, yetersiz deneyime ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Bu kişiler aleti ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetiminde veya onlardan bahçe aletinin nasıl kullanılacağı hakkında talimat alarak kullanabilirler.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 107 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Çocukların bahçe aleti ile oynamamasına dikkat edilmelidir.

- Çocukların veya bu talimatı okuyup anlamamış kişilerin çim biçme makinesini kullanmasına izin vermeyin. Bazı ülkelerdeki ulusal yönetmelikler kullanım yaşını sınırlandırabilir. Kullanım dışında iken çim biçme makinesini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Kapaklar veya koruyucu donanımlar hasarlı ise, takılı değilse veya doğru konumlandırılmamışsa çim biçme makinesini çalıştırmayın.
- Koruyucu kapağı taktıktan sonra bıçak ağzındaki folyoyu dikkatlice çekerek çıkarın.
- Kullanmadan önce ve bir çarpmadan sonra bahçe aletinde aşınma veya hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa onarıma yollayın.
- Yorgunsanız, hastasanız veya alkol, hap veya ilaçların etkisi altındaysanız aleti kullanmayın.
- Uzun, ağır pantalon, sağlam ayakkabılar giyin ve koruyucu iş eldivenleri kullanın. Dar giysiler, kısa pantalon giymeyin, takı takmayın, sandaletlerle veya çıplak ayakla çalışmayın. Hareketli parçalar tarafından tutulmalarını önlemek için uzun saçlarınızı omuz yüksekliği üzerinde bağlayın.
- **Bahçe aleti ile çalışırken koruyucu gözlük ve kulaklık kullanın.**
- Her zaman duruşunuzun güvenli ve dengeli olmasına dikkat edin. Kendinizi fazla zorlamayın.
- Hemen yakınınızda başkaları, özellikle de çocuklar ve evcil hayvanlar varsa çim biçme makinesini kullanmayın.
- Bu aleti kullananlar başkalarının başına gelebilecek kazalardan veya bunların özel mülkiyetinde bulunan mallarda meydana gelebilecek hasarlardan sorumludur.
- Kesici elemanları tutmadan önce tam olarak durmalarını bekleyin. Kesici elemanlar çim biçme makinesi kapandıktan sonra da bir süre serbest olarak dönerler ve yaralanmalara neden olabilirler.
- Daima gün ışığında veya çok iyi aydınlatma koşullarında çalışın.
- Kötü hava koşullarında, özellikle fırtınalı veya sağanak yağışlı havalarda bahçe aleti ile çalışmayın.
- Çim biçme makinesinin ıslak çimlerde kullanılması iş performansını düşürür.
- Çalışma alanına götürürken veya bu alandan çıkarırken çim biçme makinesini kapatın.
- Çim biçme makinesini ancak elleriniz ve ayaklarınız dönen kesici elemanlardan yeterli uzaklıkta iken açın.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönmekte olan kesici elemanların yakınına getirmeyin.
- Ellerinizi veya parmaklarınızı kesici elemanlardan uzak tutun.
- Bu çim biçme makinesi için hiçbir zaman metal kesici eleman kullanmayın.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 108 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Çim biçme makinesini düzenli aralıklarla kontrol edin ve bakımını yapın.
- ▶ Çim biçme makinesini yetkili servis atölyelerinde onarılmasını sağlayın.
- ▶ Misinalı çim biçme makinesi ile çalışırken kesici elemanları her zaman zemine paralel tutun.
- ▶ Havalandırma aralıklarının her zaman çim artıklarından arınmış olduğundan emin olun. Aleti kullandıkdan sonra çim artıklarını yumuşak bir fırça ile temizleyin.
- ▶ Çimleri boyuna kesen bıçaklar sonucu yaralanmaya karşı kendinizi koruyun. Misinayı sardıktan/tekrar sardıktan sonra misinalı çim biçme makinesini açmadan önce daima yatay konuma çevirin.
- ▶ Bahçe aletini kapatın ve aküyü çıkarın:
  - Bahçe aletini denetim dışı bıraktığınızda
  - Bobini değiştirmeden önce
  - Temizliğe veya çim biçme makinesinde bir çalışmaya başlamadan önce
  - Aksesuar parçalarını çıkarmadan önce
  - Bobini doldurmadan önce
  - Misinalı çim biçme makinesini sökmeden önce
- ▶ Bahçe aletini kuru, güvenli ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Bahçe aletinin üstüne başka bir şey koymayın.
- ▶ Güvenlik amacıyla aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin.
- ▶ Yenilenen parçaların orijinal Bosch ürünü olduğundan emin olun.
- ▶ **İlgili parçalar ve koruyucu kapak takılı değilken bahçe aletini hiçbir zaman çalıştırmayın.**

### Akünün optimum verimle kullanılmasına ilişkin açıklamalar

- ▶ **Aküyü takmadan önce bahçe aletinin kapalı olduğundan emin olun.** Bahçe aleti açık durumda iken akü takılacak olursa kazalara neden olunabilir.
- ▶ **Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- ▶ **Şarj cihazlarında daima üretici tarafından tavsiye edilen aküleri şarj edin.** Berlirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazında farklı bir akü şarj edildiğinde yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Yabancı marka akü şarj etmeyin.** Bu şarj cihazı sadece teknik veriler bölümünde belirtilen gerilime sahip Bosch Li-Ionen-Akülerin şarjına uygundur. Yabancı marka akülerin şarjı yangın ve patlama tehlikesinin oluşmasına neden olabilir.
- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 109 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- **Sadece bu bahçe aleti için öngörülen Bosch aküleri kullanın.** Başka marka akülerin kullanılması yaralanmalara veya yangına neden olabilir.
- **Kullanım dışındaki aküleri büro ataçları, madeni paralar, çiviler, vidalar veya küçük madeni nesnelerden uzak tutun. Bunlar akü kontakları arasında köprüleme yapabilir.** Akü kontakları arasında oluşabilecek bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temasa gelmeyin. Yanlışlıkla temasa gelirseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecek olursa hemen bir hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.
- **Aküyü açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.
- **Aküyü aşırı ölçüde ısınmaya karşı; örneğin sürekli güneş ışınına karşı ve ayrıca, ateşe, suya ve neme karşı koruyun.** Patlama tehlikesi vardır.
- **Aküye kısa devre yaptırmayın.** Patlama tehlikesi vardır.
- **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- Aküyü nemden ve sudan koruyun.
- Aküyü – 20 ... 50 derece arasında bir sıcaklıkta saklayın. Örneğin aküyü yaz aylarında otomobil içinde bırakmayın.
- Akünün havalandırma aralıklarını düzenli olarak yumuşak, temiz ve kuru bir fırça ile temizleyin.

### Şarj cihazları için güvenlik talimatı

**Bütün güvenlik uyarılarını ve talimat hükümlerini okuyun.** Güvenlik uyarıları ve talimatı hükümlerine uyulmadığı takdirde, elektrik çarpmalarına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

**Bütün güvenlik uyarılarını ve güvenlik talimatını daha sonra başvurmak üzere saklayın.**

**Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.

- **Yabancı marka akü şarj etmeyin.** Bu şarj cihazı sadece teknik veriler bölümünde belirtilen gerilime sahip Bosch Li-Ionen-Akülerin şarjına uygundur. Yabancı marka akülerin şarjı yangın ve patlama tehlikesinin oluşmasına neden olabilir.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 110 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- **Çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önleyebilirsiniz.
- **Fizyolojik, duyusal veya zihinsel yetenekleri veya deneyimsizlikleri veya bilgisizlikleri nedeniyle şarj cihazını güvenli biçimde kullanamayacak durumda olan çocuklar ve kişiler, bu şarj cihazını sorumlu bir kişinin gözetim ve denetimi olmadan kullanamazlar.** Aksi takdirde hatalı kullanım veya yaralanma tehlikesi ortaya çıkar.

## Semboller

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunu okumak ve anlamak için önemlidir. Bu sembolleri ve anlamlarını zihninize iyice yerleştirin. Sembollerini doğru yorumlamak size bahçe aletini daha iyi ve daha güvenli kullanmada yardımcı olur.

| Sembol | Anlamı |
|---|---|
| | Koruyucu eldiven kullanın |
| | Reaksiyon yönü |
| | Hareket yönü |
| | Ağırlığı |
| | Açma |
| | Kapama |
| | Müsaade edilen davranış |
| | Yasak işlem |
| CLICK! | İşitilebilir gürültü |
| | Akesesuar/Yedek parça |

## Usulüne uygun kullanım

Bu alet; geleneksel çim biçme makinelerinin erişemediği çalılıkların, çitlerin ve benzerlerinin altındaki çim ve yabani otların biçilmsei için geliştirilmiştir.

Bu aletin usulüne uygun kullanımı 0 °C – 40 °C dereceler arasındadır.

## Teknik veriler

| Misinalı çim biçme makinesi | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Ürün kodu | | 3 600 H78 N00 |
| Giriş gerilimi | V | 36 |
| Boştaki devir sayısı | dev/dak | 7 500 – 8 300 |
| Konumu ayarlanabilir tutamak | | ● |
| Misina çapı | mm | 1,6 |
| Kesme çapı | cm | 30 |
| Misina bobini kapasitesi | m | 6 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 2,8 |
| Set (akü ile birlikte) | kg | 4,0 |
| **Akü** | | **Li-Ionen** |
| Ürün kodu | | 2 607 336 631 |
| Anma gerilimi | V= | 36 |
| Kapasitesi | Ah | 1,3 |
| Şarj süresi (akü boş durumda) | dak | 45 |
| Akü hücrelerinin sayısı | | 10 |

*Şarj cihazı AL 3620 CV Professional ile birlikte

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 111 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Misinalı çim biçme makinesi | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Akü** | | **Li-Ionen** |
| Ürün kodu | | 2 607 336 633 |
| Anma gerilimi | V= | 36 |
| Kapasitesi | Ah | 2,6 |
| Şarj süresi (akü boş durumda) | dak | 95 |
| Akü hücrelerinin sayısı | | 20 |
| **Akü** | | **Li-Ionen** |
| Ürün kodu | | 2 607 337 047 |
| Anma gerilimi | V= | 36 |
| Kapasitesi | Ah | 4,0 |
| Şarj süresi (akü boş durumda) | dak | 145 |
| Akü hücrelerinin sayısı | | 20 |
| **Şarj cihazı** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Ürün kodu | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Şarj akımı | A | 2,0 |
| Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı | °C | 0 – 45 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 0,6 |
| Koruma sınıfı | | ⧈/II |
| **Şarj cihazı** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Ürün kodu | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Şarj akımı | A | 4,0 |
| Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı | °C | 0 – 45 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 1,0 |
| Koruma sınıfı | | ⧈/II |
| Seri numarası | | bahçe aletindeki tip etiketine bakın |

*Şarj cihazı AL 3620 CV Professional ile birlikte

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

## Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültü emisyon değerleri EN 60335-2-91 uyarınca belirlenmektedir.

Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir: Ses basıncı seviyesi 83 dB(A); gürültü emisyonu seviyesi 89 dB(A). Tolerans K = 2,4 dB.

**Koruyucu kulaklık kullanın!**

Toplam titreşim değerleri $a_h$ (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K, EN 60335 uyarınca:
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Uygunluk beyanı CE

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün, değişiklikleri de dahil olmak üzere 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC yönergelerinin geçerli bütün hükümlerini karşıladığını ve aşağıdaki standartlarla uyumlu olduğunu beyan ederiz:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi 91 dB(A). Uyumluluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca.

Ürün kategorisi: 33

Resmen tanınmış merkez:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montaj ve işletim

| İşlemin amacı | Şekil |
|---|---|
| Teslimat kapsamı | 1 |
| Şaft ekleme | 2 |
| Ek tutamağın tespiti | 3 |
| Koruyucu kapağın takılması | 4 |
| Akünün şarjı<br>Akünün takılması ve çıkarılması | 5 |
| Açma/kapama | 6 |
| Çalışırken dikkat edilecek hususlar | 7 |
| Kesici misina besleme | 8 |
| Misinanın bobine sarılması | 9 |
| Misina bobini yenileme | 10 |
| Misina bobininin bobin kapağına takılması | 11 – 12 |
| Bakım, temizlik ve depolama | 13 |
| Aksesuar seçimi | 14 |

## Çalıştırma

### Güvenliğiniz için

- ▶ **Dikkat: Ayar ve temizlik işlerine başlamadan önce bahçe aletini kapatın ve aküyü çıkarın.**
- ▶ **Misinalı çim biçme makinesi kapatıldıktan sonra kesici misina birkaç saniye daha döner. Misinalı çim biçme makinesini tekrar çalıştırmadan önce motor/kesici misina tam olarak duruncaya kadar bekleyin.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 112 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Çok kısa aralıklarla arka arkaya kapama-açma yapmayın.**
- ▶ **Misinayı veya bobini değiştirmek istediğinizde bobin kapağındaki çim kalıntılarını temizleyin.**
- ▶ **Bosch tarafından izin verilen kesici elemanların kullanılmasını tavsiye ederiz. Başka kesici elemanlar kullanıldığında kesme sonucu farklı olabilir.**

## Akünün şarjı

- ▶ **Başka şarj cihazı kullanmayın.** Birlikte teslim edilen şarj cihazı bahçe aletinizdeki Li-Ionen akülerin şarjına uyarlanmıştır.
- ▶ **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

Aletinizdeki akü bir sıcaklık kontrol sistemi ile donatılmış olup, bu sistem akünün sadece 0 °C – 45 °C dereceler arasında şarjına izin verir. Bu sayede akünün kullanım ömrü uzar.

**Not:** Akü kısmi şarjlı olarak teslim edilir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü şarj cihazında tam olarak şarj edin.

Li-Ion aküler kullanım ömürleri kısalmadan istendiği zaman şarj edilebilir. Şarj işleminin kesilmesi aküye zarar vermez.

Lityum iyon (Li-Ionen) akü "Electronic Cell Protection (ECP)" (elektronik hücre koruması) ile derin deşarja karşı korunmalıdır. Akü boşaldığında bahçe aleti koruyucu bir devre üzerinden kapanır: Bahçe aleti artık çalışmaz.

**⚠ DIKKAT** **Bahçe aleti otomatik olarak kapandıktan sonra açma/kapama şalterine basmaya devam etmeyin.** Akü hasar görebilir.

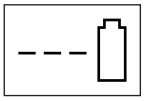
## Şarj işlemi

Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü şarj yuvasına yerleştirilince şarj işlemi başlar.

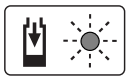
Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.

Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

### Hızlı şarj işlemi



**AL 3640 CV Professional**



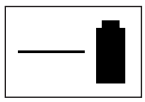
**AL 3620 CV Professional**

Hızlı şarj işlemi **yeşil LED göstergelerinin** yanıp sönmesi ile bildirilir.

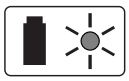
Aküdeki gösterge elemanı: Şarj işlemi süresince üç yeşil LED kısa bir süre arka arkaya yanar ve sonra söner. Üç yeşil LED sürekli olarak yanmaya başladığında akü tam olarak şarj edilmiş demektir. Akü tam olarak şarj olduktan yaklaşık 5 dakika sonra üç yeşil LED tekrar söner.

**Not:** Hızlı şarj işlemi ancak akü müsaade edilen sıcaklık aralığında iken mümkündür, bakınız: bölüm "Teknik veriler".

### Akü şarj edilmiş durumda



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

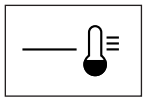
**Yeşil LED göstergesinin** sürekli yanması akünün tam olarak şarj edildiğini bildirir.

Ayrıca akünün tam olarak şarj olduğu yaklaşık 2 saniyelik sesli sinyalle de bildirilir.

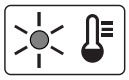
Bu durumda akü hemen kullanılmak üzere alınabilir.

Akü takılı değilken **yeşil LED göstergesinin** sürekli yanması, fişin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işletime hazır olduğunu bildirir.

### Akü sıcaklığı 0 °C altında veya 45 °C üstünde



**AL 3640 CV Professional**

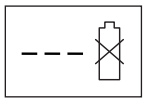


**AL 3620 CV Professional**

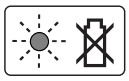
**Kırmızı LED göstergesinin** sürekli yanması, akü sıcaklığının 0 °C – 45 °C arasındaki hızlı şarj sıcaklığı dışında olduğunu bildirir. Müsaade edilen sıcaklığa erişilince şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj konumuna geçer.

Akü sıcaklığı müsaade edilen şarj aralığı içinde değilse, akü şarj cihazına yerleştirilince akünün kırmızı LED'i yanar.

### Şarj işlemi mümkün değil



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Şarj işleminde başka bir hata varsa, bu, **kırmızı LED göstergesinin** yanıp sönmesi ile bildirilir.

Şarj işlemi başlatılamaz ve akünün şarjı mümkün değildir (Bakınız: bölüm "Hata arama").

### Şarj işlemine ilişkin açıklamalar

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 113 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

### Akünün soğutulmsaı (Active Air Cooling)

Şarj cihazına entegre edilmiş olan fan kontrolü cihaz içindeki akünün sıcaklığını kontrol edir. Akü sıcaklığı 30 °C üzerinde ise, akü bir fan üzerinden optimum şarj sıcaklığına kadar soğutulur. Devreye giren fan bir havalandırma sesi çıkarır.

Fan dönmüyorsa akü sıcaklığı optimum şarj aralığı içinde veya fan arızalı demektir. Bu durumda akünün şarj süresi uzar.

## Hata arama

| Hata göstergesi | Olası neden | Giderilme yolu |
|---|---|---|
| Misinalı çim biçme makinesi çalışmıyor | Akü boşalmış durumda | Aküyü şarj edin, şarjla ilgili açıklamalara da bakın |
| | Akü çok soğuk veya çok sıcak | Aküyü ısıtın veya soğutun |
| | Akü yerine doğru yerleştirilmemiş | Akünün iki kez kilitleme yapmasını sağlayın |
| | Akü yanlışlıkla gevşemiş durumda | Aküyü yerine doğru olarak yerleştirin, 10 saniye bekleyin ve aleti açın |
| Misinalı çim biçme makinesi kesintili olarak çalışıyor | Bahçe aletinin içindeki kablo sisteminde hata var | Müşteri servisine başvurun |
| | Açma/kapama şalteri arızalı | Müşteri servisine başvurun |
| Bahçe aleti zorlanıyor | Çimler çok yüksek | Çimleri kademeli olarak kesin |
| Bahçe aleti kesme yapmıyor | Kesici elemanlar çok kısa/kırılmış | Kesici elemanları değiştirin |
| Kesici misina beslenmiyor | Misina bobini boş | Misina bobinini yenileyin |
| | Misina bobinde sarılmış | Misina bobinini kontrol edin ve gerekiyorsa misinayı yeniden sarın |
| Kesici misina kopuyor | Misina bobinde sarılmış | Misina bobinini kontrol edin ve gerekiyorsa misinayı yeniden sarın |
| Bahçe aleti aniden durdu | Akünün şarjı çok düşük | Akünün şarj durumunu kontrol edin<br>Aküyü şarj edin |

## Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

**www.bosch-garden.com**

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde bahçe aletinin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

**Türkçe**

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul
Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88
Işıklar LTD.ŞTİ.
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan
Adana
Tel.: 0322 3599710
Tel.: 0322 3591379

İdeal Eletronik Bobinaj
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67
Aksaray
Tel.: 0382 2151939
Tel.: 0382 2151246

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: 0312 3415142
Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18
Antalya
Tel.: 0242 3465876
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21
Denizli
Tel.: 0258 2620666

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 114 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Bulut Elektrik
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı
Elazığ
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71
Erzincan
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik
İnönü Bulvaro No: 135 Muğla Makasarası Fethiye
Fethiye
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey
Gaziantep
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C
Gaziantep
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun
Hatay
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: 0212 8720066

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: 0232 4571465

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kayseri
Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24
Samsun
Tel.: 0362 2289090

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: 0282 6512884

## Nakliye

Alet içindeki lityum iyon (Li-Ion) aküler tehlikeli madde taşıma yönetmeliği hükümlerine tabidir. Aküler başka bir yükümlülük olmaksızın kullanıcı tarafından caddeler üzerinde taşınabilir. Üçüncü kişiler eliyle yollanma durumunda (örneğin hava yolu ile veya nakliye şirketleri ile) paketleme ve etiketlemeye ilişkin özel hükümlere uyulmalıdır. Bu nedenle gönderi paketlenirken bir tehlikeli madde uzmanından yardım alınmalıdır.

Aküleri sadece ve ancak gövdelerinde hasar yoksa gönderin. Açık kontakları kapatın ve aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek biçimde paketleyin.
Lütfen olası ek ulusal yönetmelik hükümlerine de uyun.

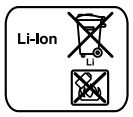
## Tasfiye

Bahçe aletlerini, şarj cihazlarını ve aküleri/bataryaları evsel çöplerin içine atmayın!

**Sadece AB üyesi ülkeler için:**

2012/19/EU yönetmeliği uyarınca kullanım ömrünü tamamlamış elektronik ve elektrikli aletler ve 2006/66/AT yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/bataryalar ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu tasfiye için geri kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

**Aküler/Bataryalar:**




**Li-Ion:**
Lütfen “Nakliye” bölümündeki uyarı ve açıklamalara uyun.

**Değişiklik haklarımız saklıdır.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 115 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Polski

## Wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga! Poniższe wskazówki należy dokładnie przeczytać. Należy zapoznać się z elementami sterującymi i prawidłową obsługą narzędzia ogrodowego. Instrukcję eksploatacji należy zachować i starannie przechowywać w celu dalszego zastosowania.**

## Opis symboli obrazkowych

Ogólna wskazówka ostrzegająca przed potencjalnym zagrożeniem.

Przed przystąpieniem do pracy należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji.

Należy zwracać uwagę, aby osoby, przebywające w pobliżu, nie zostały skaleczone przez odrzucone podczas pracy ciała obce.

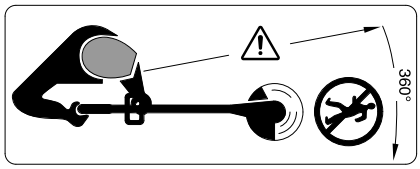
Ostrzeżenie: Podczas pracy urządzenia ogrodowego należy trzymać się w bezpiecznej odległości od niego.

Nie dotyczy.

Przed przystąpieniem do czynności związanych z regulacją lub czyszczeniem narzędzia ogrodowego, a także w sytuacjach, gdy narzędzie miałoby zostać pozostawione na pewien czas bez nadzoru, należy wyjąć akumulator.

Należy stosować środki ochrony słuchu i okulary ochronne.

Nie stosować podkaszarki w czasie deszczu i nie pozostawiać jej na zewnątrz w czasie deszczu.




Należy zwracać uwagę, aby osoby, przebywające w pobliżu, nie zostały skaleczone przez odrzucone podczas pracy ciała obce.

Ostrzeżenie: Podczas pracy urządzenia ogrodowego należy trzymać się w bezpiecznej odległości od niego.

Ładowarkę należy stosować tylko w suchych pomieszczeniach.

Ładowarka wyposażona została w transformator bezpieczeństwa.

## Obsługa urządzenia

- ▶ Dzięki innowacyjnemu systemowi cięcia w niniejszym produkcie przy każdym uruchomieniu silnika nić tnąca przesuwa się o parę centymetrów.
- ▶ Niniejsze narzędzie ogrodowe nie jest dostosowane do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym

OBJ_DOKU-38290-001.fm Page 116 Friday, May 9, 2014 10:47 AM



doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Wyjątek stanowi sytuacja, w której znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i otrzymują od tej osoby instrukcje dotyczące posługiwania się narzędziem ogrodowym.
Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, a narzędzie ogrodowe zabezpieczone w taki sposób, żeby nie mogły się one nim bawić.

- ▶ Nie wolno udostępniać podkaszarki do użytkowania dzieciom, a także osobom, które nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. Należy zwrócić uwagę, czy w danym kraju nie istnieją przepisy, ograniczające wiek użytkownika podobnych narzędzi. Nieużywaną podkaszarkę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Nie używać podkaszarek z uszkodzonymi bądź zdemontowanymi pokrywami lub zabezpieczeniami, a także wówczas, gdy nie znajdują się one na swoim miejscu.
- ▶ Po dokonaniu montażu pokrywy należy ostrożnie zdjąć folię ochronną z ostrza.
- ▶ Przed każdą eksploatacją lub w przypadku kolizji, narzędzie ogrodowe należy skontrolować pod kątem zużycia i uszkodzeń, a w razie potrzeby oddać do naprawy
- ▶ Nie należy używać maszyny, gdy jest się zmęczonym lub gdy jest się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.
- ▶ Podczas pracy należy nosić długie, mocne spodnie, solidne obuwie i rękawice. Nie wolno nosić luźnego ubrania, biżuterii, krótkich spodni, odkrytego obuwia. Nie wolno również pracować boso. Długie włosy należy związywać na wysokości powyżej ramion, aby zapobiec zaplątaniu się ich w ruchomych elementach.
- ▶ **Podczas obsługi narzędzia ogrodowego należy nosić okulary ochronne i środki ochrony słuchu.**
- ▶ Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i o zachowanie równowagi. Nie należy przeceniać swoich możliwości.
- ▶ Nie wolno nigdy użytkować podkaszarki, jeżeli w bezpośredniej bliskości znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta domowe.
- ▶ Osoba obsługująca lub użytkująca urządzenie odpowiedzialna jest za wypadki i szkody na osobie i mieniu, wyrządzone innym osobom.
- ▶ Nie wolno dotykać żadnego z elementów narzędzia ogrodowego przed ich całkowitym zatrzymaniem się. Noże obracają się jeszcze przez jakiś czas po wyłączeniu silnika podkaszarki i mogą spowodować obrażenia.
- ▶ Pracować tylko w ciągu dnia lub przy dobrym sztucznym oświetleniu.
- ▶ Przy niesprzyjających warunkach atmosferycznych, w szczególności w przypadku zbliżającej się burzy

OBJ_DOKU-38290-001.fm Page 117 Friday, May 9, 2014 10:47 AM



nie należy użytkować narzędzia ogrodowego.

- ▶ Podkaszanie wilgotnej trawy zmniejsza wydajność pracy.
- ▶ Podkaszarkę należy wyłączać przed przenoszeniem jej na miejsce pracy lub z powrotem.
- ▶ Przed włączeniem podkaszarki należy upewnić się, że ręce i stopy znajdują się poza zasięgiem obracającego się noża.
- ▶ Należy zachować bezpieczną odległość dłoni i stóp od obracających się elementów tnących.
- ▶ Ręce i palce należy trzymać z dala od elementów tnących.
- ▶ Nie wolno w żadnym wypadku stosować metalowych elementów tnących wraz z niniejszą podkaszarką.
- ▶ Podkaszarkę należy systematycznie kontrolować i konserwować.
- ▶ Naprawę podkaszarki należy zlecać wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych.
- ▶ Nie wolno pracować narzędziem, siedząc na drzewie.
- ▶ Zawsze kontrolować szczeliny wentylacyjne pod kątem zanieczyszczenia resztkami trawy. Otwory wentylacyjne elektronarzędzia należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej szczotki.
- ▶ Należy uważać, aby nie doznać obrażeń spowodowanych wbudowanym nożem, służącym do przycinania nici na długość. Po uzupełnieniu lub podregulowaniu nici podkaszarkę należy najpierw ustawić w pozycji poziomej i dopiero w tej pozycji można ją włączyć.
- ▶ Narzędzie ogrodowe należy wyłączać i wyjmować z niego akumulator:
  - zawsze, gdy narzędzie ogrodowe pozostawiane jest bez nadzoru
  - przed przystąpieniem do wymiany szpuli
  - przed przystąpieniem do czyszczenia lub innych czynności obsługowych przy podkaszarce
  - przed przystąpieniem do demontażu
  - przed przystąpieniem do uzupełniania nici w szpuli
  - przed przystąpieniem do demontażu podkaszarki
- ▶ Narzędzie ogrodowe należy przechowywać w bezpiecznym, suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie umieszczać żadnych przedmiotów na narzędziu ogrodowym.
- ▶ Dla własnego bezpieczeństwa wymieniać zużyte lub uszkodzone części.
- ▶ Upewnić się, czy części zamienne zostały wyprodukowane przez firmę Bosch.
- ▶ **Narzędzia ogrodowego nie wolno eksploatować przed kompletnym zmontowaniem wszystkich elementów oraz pokrywy ochronnej.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 118 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Wskazówki dotyczące optymalnego obchodzenia się z akumulatorem**

- ▶ **Przed wstawieniem akumulatora należy upewnić się, że narzędzie ogrodowe jest wyłączone.** Umieszczanie akumulatora w włączonym narzędziu ogrodowym może stać się przyczyną wypadków.
- ▶ **Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Akumulatory należy ładować wyłącznie w ładowarkach zalecanych przez producenta.** Ładowanie akumulatorów innych, niż przewidziane dla danej ładowarki, może spowodować zagrożenie pożarowe.
- ▶ **Nie wolno używać ładowarki do ładowania akumulatorów innego producenta.** Ładowarka przystosowana jest do ładowania akumulatorów litowo-jonowych firmy Bosch o napięciach, podanych w Danych Technicznych. Ładowanie akumulatorów innego typu może grozić pożarem lub wybuchem.
- ▶ **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- ▶ **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
- ▶ **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **Stosować wyłącznie akumulatory firmy Bosch, które zostały przewidziane dla danego narzędzia ogrodowego.** Zastosowanie akumulatorów innego typu może może być przyczyną obrażeń oraz pożaru.
- ▶ **Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub oraz innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków akumulatora.** Zwarcie styków akumulatora może spowodować oparzenia lub doprowadzić do pożaru.
- ▶ **Przy niewłaściwym użyciu możliwe jest wydostanie się elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć dane miejsce ciała wodą. Jeżeli ciecz dostała się do**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 119 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Elektrolit może doprowadzić do podrażnienia skóry lub spowodować oparzenia.

- ▶ **Nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- ▶ **Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed ogniem, wodą i wilgocią.** Istnieje zagrożenie wybuchem.
- ▶ **Nie należy doprowadzać do zwarcia akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- ▶ **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielenia się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- ▶ Akumulator należy chronić przed wilgocią i wodą.
- ▶ Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od – 20 °C do 50 °C. Nie wolno pozostawiać akumulatora np. latem w samochodzie.
- ▶ Otwory wentylacyjne należy regularnie czyścić za pomocą miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

**Wskazówki bezpieczeństwa dla ładowarek**

**Należy w całości przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i wszystkie instrukcje.** Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie instrukcje i wskazówki bezpieczeństwa należy przechowywać dla dalszego zastosowania.**

**Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- ▶ **Nie wolno używać ładowarki do ładowania akumulatorów innego producenta.** Ładowarka przystosowana jest do ładowania akumulatorów litowo-jonowych firmy Bosch o napięciach, podanych w Danych Technicznych. Ładowanie akumulatorów innego typu może grozić pożarem lub wybuchem.
- ▶ **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- ▶ **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 120 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.

- ▶ **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.
- ▶ **Dzieci i niepełnosprawne fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie osoby oraz inne osoby, których doświadczenie i/lub wiedza jest niewystarczająca, aby obsługiwać ładowarkę przy zachowaniu wszelkich zasad bezpieczeństwa nie powinny obsługiwać ładowarki bez nadzoru przez odpowiedzialną osobę.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo, iż urządzenie zostanie niewłaściwie obsłużone, a także może dojść do obrażeń.

## Symbole

Następujące symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i zrozumienia instrukcji eksploatacji. Należy zapamiętać te symbole i ich znaczenia. Właściwa interpretacja symboli sprzyja lepszemu i bezpieczniejszemu użytkowaniu elektronarzędzia.

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
| | Należy nosić rękawice ochronne |
| | Kierunek reakcji |
| | Kierunek ruchu |
| | Masa |
| | Uruchomienie |
| | Wyłączenie |
| | Dozwolone czynności |
| | Zabronione czynności |
| CLICK! | Słyszalny dźwięk |
| | Osprzęt dodatkowy/części zamienne |

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do ścinania trawy oraz chwastów, rosnących pod krzewami, przy krzewach i na krawędziach trawnika, których nie da się skosić kosiarką.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem dotyczy temperatury otoczenia leżącej między 0 °C a 40 °C.

## Dane techniczne

| Podkaszarka | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Numer katalogowy | | 3 600 H78 N00 |
| Napięcie wejściowe | V | 36 |
| Prędkość obrotowa bez obciążenia | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Uchwyt przestawny | | ● |
| Średnica nici tnącej | mm | 1,6 |
| Średnica cięcia | cm | 30 |
| Pojemność szpuli z nicią | m | 6 |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Zestaw (z akumulatorem) | kg | 4,0 |
| **Akumulator** | | **litowo-jonowy** |
| Numer katalogowy | | 2 607 336 631 |
| Napięcie znamionowe | V= | 36 |
| Pojemność | Ah | 1,3 |
| Czas ładowania (przy rozładowanym akumulatorze) | min | 45 |
| Liczba ogniw akumulatora | | 10 |

*z ładowarką AL 3620 CV Professional

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 121 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| **Podkaszarka** | | **ART 30-36 LI** |
|---|---|---|
| **Akumulator** | | **litowo-jonowy** |
| Numer katalogowy | | 2 607 336 633 |
| Napięcie znamionowe | V= | 36 |
| Pojemność | Ah | 2,6 |
| Czas ładowania (przy rozładowanym akumulatorze) | min | 95 |
| Liczba ogniw akumulatora | | 20 |
| **Akumulator** | | **litowo-jonowy** |
| Numer katalogowy | | 2 607 337 047 |
| Napięcie znamionowe | V= | 36 |
| Pojemność | Ah | 4,0 |
| Czas ładowania (przy rozładowanym akumulatorze) | min | 145 |
| Liczba ogniw akumulatora | | 20 |
| **Ładowarka** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Numer katalogowy | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Prąd ładowania | A (amper) | 2,0 |
| Dopuszczalny zakres temperatur ładowania | °C | 0 – 45 |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Klasa ochrony | | ⧈/II |
| **Ładowarka** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Numer katalogowy | UE<br>WB<br>AUS | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Prąd ładowania | A (amper) | 4,0 |
| Dopuszczalny zakres temperatur ładowania | °C | 0 – 45 |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Klasa ochrony | | ⧈/II |
| Numer seryjny | | zob tabliczkę znamionową na narzędziu ogrodowym |

*z ładowarką AL 3620 CV Professional

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

## Informacja na temat hałasu i wibracji

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60335-2-91.

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: Poziom ciśnienia akustycznego 83 dB(A); poziom mocy akustycznej 89 dB(A). Niepewność pomiaru K = 2,4 dB.

**Stosować środki ochrony słuchu!**

Wartości łączne drgań $a_h$ (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z normą EN 60335 wynoszą:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Deklaracja zgodności CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne“ odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw: 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2000/14/WE wraz ze zmianami oraz następujących norm: EN 60335-1, EN 60335-2-91. 2000/14/WE: Gwarantowany poziom mocy akustycznej 91 dB(A). Sposób oceny zgodności wg załącznika VI.

Kategoria produktów: 33

Jednostka certyfikująca:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE, 2000/14/WE):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montaż i praca

| **Planowane działanie** | **Rysunek** |
|---|---|
| Zakres dostawy | 1 |
| Składanie drążka | 2 |
| Mocowanie rękojeści dodatkowej | 3 |
| Montaż pokrywy ochronnej | 4 |
| Ładowanie akumulatora<br>Montaż/demontaż akumulatora | <br>5 |
| Włączanie/wyłączanie | 6 |
| Wskazówki robocze | 7 |
| Wysuw nici | 8 |
| Nawinięcie nici na szpulę | 9 |
| Wymiana szpuli | 10 |
| Mocowanie szpuli w osłonie | 11 – 12 |
| Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie | 13 |
| Wybór osprzętu | 14 |

## Uruchomienie urządzenia

### Dla własnego bezpieczeństwa

▶ **Uwaga: Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia narzędzia ogrodowego, narzędzie należy wyłączyć i wyjąć z niego akumulator.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 122 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Po wyłączeniu podkaszarki nić tnąca obraca się jeszcze przez kilka sekund. Przed ponownym uruchomieniem podkaszarki należy odczekać do całkowitego zatrzymania silnika oraz nici.**
- ▶ **Nie włączać i nie wyłączać urządzenia w krótkich odstępach czasu.**
- ▶ **Przy wymianie nici lub szpuli należy usunąć trawę oraz inne zanieczyszczenia z osłony szpuli.**
- ▶ **Zaleca się stosowanie elementów tnących atestowanych przez firmę Bosch. Zastosowanie innych elementów tnących może prowadzić do odmiennych efektów.**

## Ładowanie akumulatora

- ▶ **Nie wolno stosować ładowarek innego typu.** Ładowarka, wchodząca w zakres dostawy, dopasowana jest do wbudowanego w nabytym narzędziu ogrodowym akumulatora litowo-jonowego.
- ▶ **Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

Akumulator wyposażony został w czujnik temperatury, który dopuszcza ładowanie tylko w zakresie temperatur, leżącym między 0 °C i 45 °C. W ten sposób zagwarantowana jest długa żywotność akumulatora.

**Wskazówka:** W momencie dostawy akumulator jest naładowany częściowo. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator w ładowarce.

Akumulator litowo-jonowy można doładować w dowolnej chwili, nie powodując tym skrócenia jego żywotności. Przerwanie procesu ładowania nie niesie za sobą ryzyka uszkodzenia ogniw akumulatora.

Dzięki systemowi elektronicznej ochrony ogniw „Electronic Cell Protection (ECP)“ akumulator litowo-jonowy jest zabezpieczony przed głębokim rozładowaniem. Przy rozładowanym akumulatorze układ ochronny narzędzia ogrodowego wyłącza je. Narzędzie ogrodowe nie działa.

**⚠ UWAGA** **Po automatycznym wyłączeniu narzędzia ogrodowego nie należy naciskać ponownie włącznika/wyłącznika.** Może to spowodować uszkodzenie akumulatora.

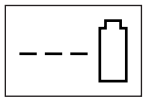
## Ładowanie akumulatora

Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazdka sieciowego i wstawienia akumulatora do wnęki ładowania.

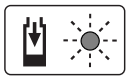
Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.

Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

## Szybkie ładowanie



**AL 3640 CV Professional**



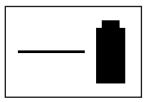
**AL 3620 CV Professional**

Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **miganiem zielonego wskaźnika LED**.

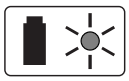
Element wskaźnika na akumulatorze: Podczas procesu ładowania akumulatora trzy zielone diody LED zapalają się jedna po drugiej i gasną na krótki okres czasu. Akumulator jest naładowany całkowicie, gdy wszystkie trzy diody LED palą się światłem ciągłym. Ponowne wygaśnięcie wszystkich trzech zielonych diod LED nastąpi około 5 minut po całkowitym naładowaniu akumulatora.

**Wskazówka:** Szybkie ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział „Dane techniczne“.

## Naładowany akumulator



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

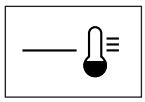
**Ciągłe zielone światło wskaźnika LED** oznacza, że akumulator został całkowicie naładowany.

Dodatkowo rozlega się na okres ok. 2 sekund sygnał dźwiękowy, sygnalizujący całkowite naładowanie akumulatora.

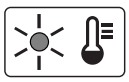
Po zakończeniu ładowania akumulator można wyjąć i rozpocząć natychmiastowe użytkowanie.

**Ciągłe zielone światło wskaźnika LED** bez wsadzonego akumulatora oznacza, wtyczka sieciowa znajduje się w gnieździe i ładowarka gotowa jest do pracy.

## Temperatura akumulatora nie sięgająca 0 °C lub przekraczająca 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

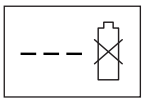
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 123 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



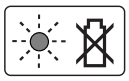
**Ciągłe czerwone światło czerwonego wskaźnika LED** oznacza, że temperatura akumulatora leży poza zakresem temperatur dozwolonych do szybkiego ładowania, znajdującego się pomiędzy 0 °C – 45 °C. Po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur, ładowarka przechodzi automatycznie na szybkie ładowanie.

Jeżeli temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem temperatur, po włożeniu akumulatora do ładowarki zapala się czerwona dioda LED.

### Nie jest możliwe ładowanie



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Każde inne zakłócenie procesu ładowania sygnalizowane jest **miganiem czerwonego wskaźnika LED**.

Niemożliwe jest rozpoczęcie procesu ładowania; akumulator nie daje się naładować (zob. rozdział „Lokalizacja usterek“).

### Wskazówki dotyczące ładowania

Ładowanie ciągłe akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Przestrzegać wskazówek dotyczących usuwania odpadów.

### Chłodzenie akumulatora (Active Air Cooling)

Wbudowany do ładowarki sterownik wentylatora nadzoruje temperaturę przeznaczonego do ładowania akumulatora. Jeżeli temperatura akumulatora przekracza 30 °C, akumulator schładzany jest wentylatorem do optymalnej temperatury. Załączony wentylator wytwarza charakterystyczny dźwięk.

Jeżeli wentylator nie pracuje, oznacza to, że temperatura akumulatora jest właściwa lub że wentylator jest uszkodzony. W tym wypadku czas ładowania akumulatora przedłuża się.

## Lokalizacja usterek

| Symptomy | Możliwa przyczyna | Usunięcie usterki |
|---|---|---|
| Podkaszarka nie działa | Rozładowany akumulator | Naładować akumulator (zob. wskazówki dotyczące ładowania) |
| | Akumulator za zimny/za gorący | Przywrócić prawidłową temperaturę akumulator (ogrzać/ochłodzić) |
| | Akumulator nie został właściwie włożony | Upewnić się, że obie blokady prawidłowo zaskoczyły w zapadce |
| | Akumulator poluzował się | Ponownie włożyć akumulator, odczekać 10 sekund i włączyć |
| Podkaszarka pracuje z przerwami | Nastąpiło uszkodzenie wewnętrznego okablowania narzędzia ogrodowego | Zwrócić się do punktu serwisowego |
| | Uszkodzony włącznik/wyłącznik | Zwrócić się do punktu serwisowego |
| Narzędzie ogrodowe jest przeciążone | Za wysoka trawa | Podkaszać stopniowo |
| Urządzenie nie ścina trawy | Elementy tnące są zbyt krótkie/złamane | Wymienić elementy tnące |
| Nić się nie wysuwa | Szpula jest pusta | Wymienić szpulę |
| | Nić zaplątała się w szpuli | Skontrolować szpulę i, w razie potrzeby, ponownie nawinąć nić |
| Nić urywa się | Nić zaplątała się w szpuli | Skontrolować szpulę i, w razie potrzeby, ponownie nawinąć nić |
| Narzędzie ogrodowe nagle się zatrzymało | Stopień naładowania akumulatora jest zbyt niski. | Skontrolować stan naładowania akumulatora<br>Naładować akumulator |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 124 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

**www.bosch-garden.com**

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie dziesięciocyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej narzędzia ogrodowego.

**Polska**

Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Szyszkowa 35/37
02-285 Warszawa
Na www.bosch-pt.pl znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.
Tel.: 22 7154460
Faks: 22 7154441
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900
(w cenie połączenia lokalnego)
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
www.bosch.pl

## Transport

Załączone w dostawie akumulatory litowo jonowe podlegają wymaganiom przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków.
W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np. transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy dostosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i znaczenia towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem d/s towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać (przesuwać) w opakowaniu.
Należy wziąć też pod uwagę ewentualne przepisy prawa krajowego.

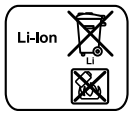
## Usuwanie odpadów

Narzędzi ogrodowych, ładowarek, a także akumulatorów/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów z gospodarstwa domowego!

**Tylko dla państw należących do UE:**

Zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/UE, niezdatne do użytku elektronarzędzia i urządzenia elektroniczne, a zgodnie z europejską wytyczną 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie, należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

**Akumulatory/Baterie:**




**Li-Ion:**
Prosimy postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w rozdziale „Transport".

**Zastrzega się prawo dokonywania zmian.**

# Česky

## Bezpečnostní upozornění

**Pozor! Pročtěte si pozorně následující pokyny. Seznamte se s obslužnými prvky a řádným používáním zahradního nářadí. Uschovejte si prosím pečlivě návod k použití pro pozdější potřebu.**

## Vysvětlivky obrázkových symbolů

Všeobecné upozornění na nebezpečí.

Pročtěte si návod k použití.

Dbejte na to, aby osoby stojící v blízkosti nebyly poraněny odmrštěnými cizími tělesy.

Varování: Pokud zahradní nářadí pracuje, udržujte vůči němu bezpečný odstup.

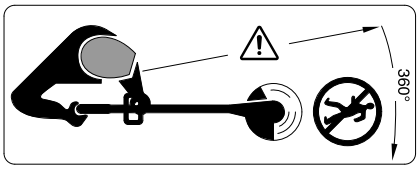
Nehodící se.

Dříve než na zahradním nářadí provedete seřizovací nebo čistící práce nebo pokud zůstane zahradní nářadí nějakou dobu bez dozoru, odejměte akumulátor.

Noste ochranu sluchu a ochranné brýle.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 125 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Nesečte za deště a nenechávejte sekačku za deště stát venku.




Dbejte na to, aby osoby stojící v blízkosti nebyly poraněny odmrštěnými cizími tělesy.

Varování: Pokud zahradní nářadí pracuje, udržujte vůči němu bezpečný odstup.

Nabíječku používejte pouze v suchých prostorech.

Nabíječka je vybavena bezpečnostním transformátorem.

## Obsluha

- Zdokonalený střižný systém tohoto výrobku navádí při každé aktivaci motoru kousek střižné struny.
- Toto zahradní nářadí není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnou zkušeností a/nebo nedostatečnými vědomostmi, možné je to pouze tehdy, budou-li pro svou bezpečnost pod dohledem kompetentní osoby nebo od ní obdrží pokyny, jak se zahradní nářadí používá.
  Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zahradním nářadím nehrají.
- Nikdy nedovolte dětem ani osobám neseznámeným s těmito pokyny sekačku používat. Národní předpisy možná omezují věk obsluhy. Pokud se sekačka nepoužívá, ukládejte ji mimo dosah dětí.
- Nikdy neprovozujte sekačku s chybějícími nebo poškozenými kryty či ochrannými ústrojími nebo když tyto nejsou správně polohované.
- Po montáži ochranného krytu opatrně stáhněte ochrannou fólii z čepele.
- Zahradní nářadí před použitím a po nárazu prohlédněte na opotřebení či poškození a případně jej nechte opravit.
- Stroj nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo jste pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Noste dlouhé, hrubé kalhoty, pevnou obuv a rukavice. Nenoste žádný široký oděv, šperky, krátké kalhoty, sandále ani nepracujte naboso. Dlouhé vlasy svažte ve výšce ramen, aby se zabránilo zamotání do pohyblivých dílů.
- **Když zahradní nářadí obsluhujete, noste ochranné brýle a ochranu sluchu.**
- Zachovávejte pevný postoj a neustále rovnováhu. Nepřetěžujte se.
- Sekačku nikdy neprovozujte, zatímco se v bezprostřední blízkosti zdržují osoby, zejména děti, nebo domácí zvířata.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 126 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Obsluha nebo uživatel je zodpovědný za nehody nebo ublížení jiným osobám nebo jejich majetku.
- ▶ Než rotující střižné prvky uchopíte, počkejte až se dostanou zcela do stavu klidu. Střižné prvky po vypnutí sekačky ještě dále rotují a mohou způsobit zranění.
- ▶ Pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- ▶ Při špatných povětrnostních podmínkách, zejména při zvedající se bouřce, se zahradním nářadím nepracujte.
- ▶ Používání sekačky v mokré trávě snižuje pracovní výkon.
- ▶ Sekačku vypněte, když ji přenášíte od pracovní plochy či k pracovní ploše.
- ▶ Sekačku zapněte jen tehdy, pokud se Vaše ruce a nohy nacházejí dostatečně daleko vzdálené od rotujících střižných prvků.
- ▶ Nedávejte ruce a nohy do blízkosti rotujících střižných prvků.
- ▶ Udržujte ruce či prsty daleko od střižných prvků.
- ▶ Pro tuto sekačku nikdy nepoužívejte kovové střižné prvky.
- ▶ Sekačku pravidelně kontrolujte a pravidelně provádějte údržbu.
- ▶ Sekačku nechte opravit pouze v autorizovaném servisu.
- ▶ Se sekačkou pracujte se střižnými prvky vodorovně vůči zemi.
- ▶ Zajistěte, aby byly větrací otvory bez zbytků trávy. Po použití větrací otvory očistěte měkkým kartáčem.
- ▶ Chraňte se před poraněním od zabudovaného nože, který řeže strunu na správnou délku. Dříve, než sekačku po naplnění/doplnění struny zapnete, otočte ji vždy do vodorovné pracovní polohy.
- ▶ Zahradní nářadí vypněte a odstraňte akumulátor:
  – vždy, když necháte zahradní nářadí bez dozoru
  – před výměnou cívky
  – před čištěním nebo pokud se na sekačce pracuje
  – před odejmutím dílů příslušenství
  – před doplněním cívky
  – před demontáží sekačky
- ▶ Zahradní nářadí uskladňujte na bezpečném, suchém místě mimo dosah dětí. Na zahradní nářadí nestavte žádné další předměty.
- ▶ Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
- ▶ Zajistěte, aby vyměněné díly pocházely od firmy Bosch.
- ▶ **Zahradní nářadí nikdy neuvádějte do provozu, aniž jsou namontovány příslušné díly a ochranný kryt.**

### Upozornění pro optimální zacházení s akumulátorem

- ▶ **Dříve než vložíte akumulátor, zajistěte, aby bylo zahradní nářadí vypnuté.** Vložení akumulátoru do zahradního nářadí, jež je zapnuté, může vést k úrazům.
- ▶ **Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 127 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, jež jsou doporučeny výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- **Nenabíjejte žádné cizí akumulátory.** Nabíječka je vhodná pouze k nabíjení akumulátorů Li-ion firmy Bosch s napětími uvedenými v technických datech. Jinak existuje nebezpečí požáru a výbuchu.
- **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly.** Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku neprovozujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- **Používejte pouze pro toto zahradní nářadí určené akumulátory Bosch.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek opáleniny nebo požár.
- **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- **Neotvírejte akumulátor.** Existuje nebezpečí zkratu.
- **Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.** Existuje nebezpečí výbuchu.
- **Akumulátor nezkratujte.** Existuje nebezpečí exploze.
- **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře.** Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.
- Akumulátor skladujte pouze v rozsahu teploty od – 20 °C do 50 °C. Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 128 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Příležitostně vyčistěte větrací otvory akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

## Bezpečnostní upozornění pro nabíječky

**Čtěte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů mohou způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

**Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Nenabíjejte žádné cizí akumulátory.** Nabíječka je vhodná pouze k nabíjení akumulátorů Li-ion firmy Bosch s napětími uvedenými v technických datech. Jinak existuje nebezpečí požáru a výbuchu.
- **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly.** Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku neprovozujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- **Dohlížejte na děti.** Tím bude zajištěno, že si děti s nabíječkou nehrají.
- **Děti a osoby, jež na základě svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností či své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou ve stavu nabíječku bezpečně obsluhovat, nesmějí tuto nabíječku bez dozoru či pokynů zodpovědné osoby používat.** V opačném případě existuje nebezpečí od chybné obsluhy a poranění.

## Symboly

Následující symboly mají význam pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Zapamatujte si symboly a jejich význam. Správná interpretace symbolů Vám pomůže zahradní nářadí lépe a bezpečněji používat.

| Symbol | Význam |
|---|---|
| | Noste ochranné rukavice |
| | Směr reakce |
| | Směr pohybu |
| | Hmotnost |
| | Zapnutí |
| | Vypnutí |
| | Dovolené počínání |
| | Zakázané počínání |
| CLICK! | Slyšitelný zvuk |
| | Příslušenství/náhradní díly |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 129 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Určené použití

Stroj je určen k sekání trávy a plevele pod keři a též na svazích a okrajích, které nelze obsáhnout sekačkou.

Určující použití se vztahuje na teplotu okolí mezi 0 °C a 40 °C.

## Technická data

| Sekačka na trávu | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Objednací číslo | | 3 600 H78 N00 |
| Vstupní napětí | V | 36 |
| Otáčky naprázdno | $min^{-1}$ | 7500 – 8300 |
| Přestavitelná rukojeť | | ● |
| Průměr střižné struny | mm | 1,6 |
| Střižný průměr | cm | 30 |
| Kapacita strunové cívky | m | 6 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Sada (s akumulátorem) | kg | 4,0 |
| **Akumulátor** | | **Li-Ion** |
| Objednací číslo | | 2 607 336 631 |
| Jmenovité napětí | V= | 36 |
| Kapacita | Ah | 1,3 |
| Doba nabíjení (vybitý akumulátor) | min | 45 |
| Počet článků akumulátoru | | 10 |
| **Akumulátor** | | **Li-Ion** |
| Objednací číslo | | 2 607 336 633 |
| Jmenovité napětí | V= | 36 |
| Kapacita | Ah | 2,6 |
| Doba nabíjení (vybitý akumulátor) | min | 95 |
| Počet článků akumulátoru | | 20 |
| **Akumulátor** | | **Li-Ion** |
| Objednací číslo | | 2 607 337 047 |
| Jmenovité napětí | V= | 36 |
| Kapacita | Ah | 4,0 |
| Doba nabíjení (vybitý akumulátor) | min | 145 |
| Počet článků akumulátoru | | 20 |

*s nabíječkou AL 3620 CV Professional

Dbejte prosím objednacího čísla na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

| Sekačka na trávu | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Nabíječka** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Objednací číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Nabíjecí proud | A | 2,0 |
| Dovolený rozsah teploty nabíjení | °C | 0 – 45 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Třída ochrany | | ⧈/II |
| **Nabíječka** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Objednací číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Nabíjecí proud | A | 4,0 |
| Dovolený rozsah teploty nabíjení | °C | 0 – 45 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Třída ochrany | | ⧈/II |
| Sériové číslo | | viz typový štítek na zahradním nářadí |

*s nabíječkou AL 3620 CV Professional

Dbejte prosím objednacího čísla na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

## Informace o hluku a vibracích

Hodnoty hlučnosti zjištěny podle EN 60335-2-91.

Hodnocená hladina hluku A stroje činí typicky: hladina akustického tlaku 83 dB(A); hladina akustického výkonu 89 dB(A). Nepřesnost K = 2,4 dB.

**Noste ochranu sluchu!**

Celkové hodnoty vibrací $a_h$ (vektorový součet tří os) a nepřesnost K stanoveny podle EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsaný v části „Technická data“ splňuje všechna příslušná ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2000/14/ES včetně jejich změn a je v souladu s následujícími normami: EN 60335-1, EN 60335-2-91. 2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu 91 dB(A). Metoda posouzení shody podle dodatku VI.

Kategorie výrobků: 33

Jmenované místo:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 130 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Technická dokumentace (2006/42/ES, 2000/14/ES) u:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

# Montáž a provoz

| Cíl počínání | Obrázek |
|---|---|
| Obsah dodávky | 1 |
| Sestavení tyče | 2 |
| Upevnění přídavné rukojeti | 3 |
| Montáž ochranného krytu | 4 |
| Nabíjení akumulátoru<br>Vložení a odejmutí akumulátoru | 5 |
| Zapnutí/vypnutí | 6 |
| Pracovní pokyny | 7 |
| Navedení střižné struny | 8 |
| Navinutí struny na cívku | 9 |
| Výměna strunové cívky | 10 |
| Vložení strunové cívky do krytu cívky | 11 – 12 |
| Údržba, čištění a skladování | 13 |
| Volba příslušenství | 14 |

# Uvedení do provozu

## Pro Vaši bezpečnost

- ▶ **Pozor: Dříve než budou provedeny seřizovací a čistící práce, zahradní nářadí vypněte a odstraňte akumulátor.**
- ▶ **Po vypnutí sekačky trávy střižná struna ještě několik sekund dobíhá. Než sekačku znovu zapnete, počkejte až stojí motor/střižná struna v klidu.**
- ▶ **Nevypínejte a opět krátce po sobě nezapínejte.**
- ▶ **Když vyměňujete strunu či cívku, odstraňte z krytu cívky ulpělou trávu.**
- ▶ **Doporučuje se používání firmou Bosch schválených střižných prvků. U jiných střižných prvků se může výsledek sečení odlišovat.**

## Nabíjení akumulátoru

- ▶ **Nepoužívejte žádnou jinou nabíječku.** Dodaná nabíječka je sladěna s Li-iontovým akumulátorem vestavěným do Vašeho zahradního nářadí.
- ▶ **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

Akumulátor je vybavený kontrolou teploty, jež dovolí nabíjení pouze v rozsahu teploty mezi 0 °C a 45 °C. Tím se dosáhne vysoké životnosti akumulátoru.

**Upozornění:** Akumulátor se expeduje částečně nabitý. Pro zaručení plného výkonu akumulátoru jej před prvním nasazením v nabíječce zcela nabijte.

Akumulátor Li-ion lze bez zkrácení životnosti kdykoli nabít. Přerušení procesu nabíjení nepoškozuje akumulátor.

Akumulátor Li-ion je díky „Electronic Cell Protection (ECP)“ chráněný proti hlubokému vybití. Při vybitém akumulátoru se zahradní nářadí pomocí ochranného obvodu vypne: zahradní nářadí už více nepracuje.

**⚠ POZOR** **Po automatickém vypnutí zahradního nářadí už dále nestlačujte spínač.**
Akumulátor se může poškodit.

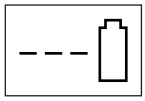
## Proces nabíjení

Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zastrčena do zásuvky a akumulátor do nabíjecí šachty .

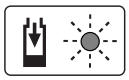
Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

## Proces rychlonabíjení



**AL 3640 CV Professional**



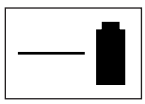
**AL 3620 CV Professional**

Proces rychlonabíjení je signalizován **blikáním zeleného ukazatele LED**.

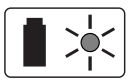
Indikační prvek na akumulátoru: Během procesu nabíjení se tři zelené kontrolky LED po sobě krátce rozsvěcují a zhasínají. Akumulátor je plně nabitý, když tyto tři zelené kontrolky LED svítí trvale. Asi 5 minut poté, co byl akumulátor plně nabit, tři zelené kontrolky LED opět zhasnou.

**Upozornění:** Proces rychlonabíjení je možný jen tehdy, když je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu nabíjecí teploty, viz odstavec „Technická data“.

## Nabitý akumulátor



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 131 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



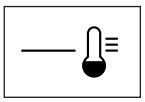
**Trvalé světlo zeleného ukazatele LED** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý.

Navíc se ozve na dobu ca. 2 sekund signální tón, který akusticky signalizuje plné nabití akumulátoru.

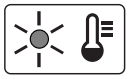
Akumulátor lze následně odejmout k okamžitému použití.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo zeleného ukazatele LED**, že je síťová zástrčka zastrčena do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

### Teplota akumulátoru pod 0 °C nebo přes 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

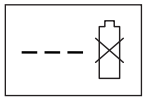


**AL 3620 CV Professional**

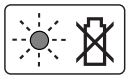
**Trvalé světlo červeného ukazatele LED** signalizuje, že teplota akumulátoru leží vně rozsahu teploty pro rychlonabíjení 0 °C – 45 °C. Jakmile se dosáhne přípustného rozsahu teploty, přepne nabíječka automaticky na rychlonabíjení.

Leží-li teplota akumulátoru vně přípustného rozsahu teploty nabíjení, svítí při nasazení do nabíječky červená LED akumulátoru.

### Nabíjecí proces není možný



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Existuje-li jiné narušení procesu nabíjení, pak je to signalizováno **blikáním červeného ukazatele LED**.

Proces nabíjení nelze nastartovat a nabíjení akumulátoru není možné (viz „Hledání závad“).

### Upozornění k nabíjení

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

Dbejte upozornění k zpracování odpadu.

### Chlazení akumulátoru (Active Air Cooling)

V nabíječce integrované řízení ventilátoru sleduje teplotu vloženého akumulátoru. Leží-li teplota akumulátoru nad 30 °C, je akumulátor ventilátorem ochlazován na optimální teplotu nabíjení. Zapnutý ventilátor vytváří ventilační šum.

Pokud ventilátor neběží, pak leží teplota akumulátoru v optimálním rozsahu teploty nabíjení nebo je ventilátor vadný. V tom případě se prodlužuje doba nabíjení akumulátoru.

## Hledání závad

| Příznaky | Možná příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Sekačka neběží | Vybitý akumulátor | Akumulátor nabijte, viz též „Upozornění k nabíjení“ |
| | Příliš studený/horký akumulátor | Akumulátor nechte ohřát/ochladit |
| | Akumulátor není správně vložený | Zajistěte, aby akumulátor dvakrát zaskočil |
| | Akumulátor se nedopatřením uvolnil | Akumulátor správně vložte, 10 sekund počkejte a zapněte |
| Sekačka běží přerušovaně | Vadná vnitřní kabeláž zahradního nářadí | Vyhledejte servis |
| | Vadný spínač | Vyhledejte servis |
| Přetížené zahradní nářadí | Příliš vysoká tráva | Sečte stupňovitě |
| Zahradní nářadí neseče | Příliš krátké/ulomené střižné prvky | Střižné prvky vyměňte |
| Střižná struna se nenavádí | Prázdná strunová cívka | Cívku vyměňte |
| | Střižná struna je v cívce zamotaná | Strunovou cívku zkontrolujte a popř. střižnou strunu znovu naviňte |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 132 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Příznaky | Možná příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Střižná struna se stále láme | Střižná struna je v cívce zamotaná | Strunovou cívku zkontrolujte a popř. střižnou strunu znovu naviňte |
| Zahradní nářadí se náhle zastavilo | Stav nabití akumulátoru je příliš nízký | Zkontrolujte stav nabití na akumulátoru<br>Akumulátor nabijte |

## Zákaznická a poradenská služba

**www.bosch-garden.com**

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku zahradního nářadí.

**Czech Republic**

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Na www.bosch-pt.cz si můžete objednat oprava Vašeho stroje online.
Tel.: 519 305700
Fax: 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

## Přeprava

Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.
Při zasílání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dbejte prosím i případných navazujících národních předpisů.

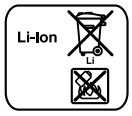
## Zpracování odpadů

Nevyhazujte zahradní nářadí, nabíječky a akumulátory/baterie do domovního odpadu!

**Pouze pro země EU:**

Podle evropské směrnice 2012/19/EU musejí být neupotřebitelná elektrická a elektronická zařízení a podle evropské směrnice 2006/66/ES vadné nebo opotřebované akumulátory/baterie rozebrané shromážděny a dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

**Akumulátory/baterie:**




**Li-ion:**
Dbejte prosím upozornění v odstavci „Přeprava“.

**Změny vyhrazeny.**

# Slovensky

## Bezpečnostné pokyny

**Dôležité upozornenie! Starostlivo si prečítajte pokyny uvedené v nasledujúcom texte. Dobre sa oboznámte s obslužnými prvkami a so správnym používaním tohto záhradníckeho náradia. Návod na používanie si láskavo starostlivo uschovajte na neskoršie používanie.**

## Vysvetlenie obrázkových symbolov

Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo.

Pozorne si prečítajte tento Návod na používanie.

Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby odletujúcimi cudzími telieskami.

Výstraha: Keď záhradnícke náradie pracuje, zachovávajte od neho bezpečný odstup.

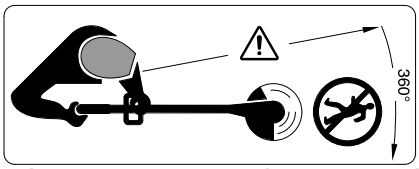
Netýka sa daného typu.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 133 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Akumulátor vyberajte vždy ešte predtým, ako budete vykonávať nastavovanie alebo čistenie náradia, alebo keď chcete nechať záhradnícke náradie určitý čas bez dozoru.

Používajte chrániče sluchu a ochranné okuliare.

Nekoste počas dažďa a nenechávajte počas dažďa strunovú kosačku odloženú vonku.




Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby odletujúcimi cudzími telieskami.

Výstraha: Keď záhradnícke náradie pracuje, zachovávajte od neho bezpečný odstup.

Nabíjačku používajte len v suchých miestnostiach.

Táto nabíjačka je vybavená bezpečnostným transformátorom.

## Obsluha

- ▶ Vyspelý rezací systém tohto produktu vysunie pri každej aktivácii motora kúsok rezacej struny.
- ▶ Toto záhradnícke náradie nie je určené na používanie pre osoby (vrátane detí) s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, s výnimkou prípadu, ak na ne dozerá kompetentná osoba, alebo ak od nej dostali presné pokyny, ako majú toto záhradnícke náradie používať. Dávajte pozor na deti, aby ste zabezpečili, že sa nebudú môcť s týmto záhradníckym náradím hrať.
- ▶ Nikdy nedovoľte používať túto strunovú kosačku deťom ani žiadnym iným osobám, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s jej používaním. Predpisy niektorej krajiny môžu prípadne obmedzovať vek obsluhujúcej osoby. Keď strunovú kosačku nepoužívate, uschovávajte ju tak, aby nebola dosiahnuteľná pre deti.
- ▶ Nikdy nepoužívajte strunovú kosačku, ktorá vôbec nemá, alebo má poškodené kryty či ochranné prvky, alebo tieto nie sú správne umiestnené.
- ▶ Pred montážou ochranného krytu opatrne stiahnite z čepele ochrannú fóliu.
- ▶ Skontrolujte záhradnícke náradie pred použitím a v prípade pádu alebo úderu, či nie je opotrebované alebo poškodené a pred ďalším používaním ho prípadne dajte opraviť.
- ▶ Nepoužívajte náradie v takom prípade, keď sa cítite unavený alebo chorý, ani keď ste pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.
- ▶ Pri práci noste dlhé nohavice, pevnú obuv a pracovné rukavice. Nemajte na sebe široký odev, šperky, krátke nohavice, sandále a nikdy

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 134 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



nepracujte bosý. Ak máte dlhé vlasy, zviažte si ich nad plecia, aby sa zabránili ich zachyteniu pohybujúcimi sa súčiastkami.

- ▶ **Keď používate toto záhradnícke náradie, noste ochranné okuliare a chrániče sluchu.**
- ▶ Zabezpečte si vždy pevný postoj a udržiavajte rovnováhu. Nikdy sa nepreceňujte.
- ▶ Nikdy nepoužívajte túto strunovú kosačku vtedy, keď sa v bezprostrednej blízkosti zdržiavajú nejaké osoby, predovšetkým deti, ale aj domáce zvieratá.
- ▶ Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za úrazy a škody spôsobené iným ľuďom alebo za škody na ich majetku.
- ▶ Skôr ako sa budete dotýkať rezacích prvkov, počkajte, kým sa úplne zastavia. Po vypnutí strunovej kosačky rezacie prvky ešte rotujú ďalej a mohli by Vám spôsobiť poranenie.
- ▶ Pracujte iba za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia.
- ▶ Nepracujte s týmto záhradníckym náradím za nepriaznivých poveternostných podmienok, najmä ked sa blíži búrka.
- ▶ Používanie strunovej kosačky v mokrej tráve znižuje pracovný výkon.
- ▶ Keď prenášate strunovú kosačku z jednej pracovnej plochy na inú pracovnú plochu, kosačku vypnite.
- ▶ Strunovú kosačku zapínajte len vtedy, keď sa Vaše ruky a nohy nachádzajú v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich sekacích prvkov.
- ▶ Nikdy sa nepribližujte rukami ani nohami do blízkosti rotujúcich sekacích prvkov.
- ▶ Nedávajte ruky alebo prsty do blízkosti rezacích prvkov.
- ▶ Nikdy nepoužívajte do tejto strunovej kosačky kovové sekacie prvky.
- ▶ Strunovú kosačku pravidelne kontrolujte a vykonávajte jej údržbu.
- ▶ Strunovú kosačku dávajte opravovať len do autorizovanej servisnej opravovne.
- ▶ Pracujte so strunovou kosačkou tak, aby boli rezacie elementy rovnobežné so zemou.
- ▶ Vždy majte na pamäti to, aby boli vetracie štrbiny voľné, aby na nich neboli zvyšky trávy. Po použití vyčistite vetracie štrbiny kosačky mäkkou kefou.
- ▶ Chráňte sa pred poranením, ktoré Vám môže spôsobiť zabudovaný nôž, ktorý odsekáva dĺžku struny (lanka). Po vložení/zavedení struny (lanka) otočte kosačku vždy do vodorovnej pracovnej polohy, až potom ju môžete zapnúť.
- ▶ Záhradnícke náradie vypnite a akumulátor z neho vyberte:
  - vždy, keď nechávate záhradnícke náradie bez dozoru
  - pred výmenou cievky
  - pred čistením, alebo keď budete na strunovej kosačke niečo robiť

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 135 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



– pred demontážou príslušenstva
– pred plnením cievky
– pred demontážou strunovej kosačky

- Záhradnícke náradie skladujte na bezpečnom a suchom mieste mimo dosahu detí. Neklaďte na záhradnícke náradie žiadne iné predmety.
- Opotrebované alebo nejakým spôsobom poškodené súčiastky vždy pre istotu ihneď vymeňte.
- Postarajte sa o to, aby boli použité originálne náhradné súčiastky značky Bosch.
- **Nikdy nezapínajte záhradné náradie bez toho, aby boli namontované príslušné súčiastky a ochrnný kryt.**

**Pokyny pre optimálne zaobchádzanie s akumulátorom**

- **Postarajte sa o to, aby bolo záhradnícke náradie vypnuté, keď doň idete vkladať akumulátor.** Vkladanie akumulátorov do záhradníckeho náradia, ktoré je zapnuté, môže spôsobiť úraz.
- **Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Akumulátory nabíjajte len v takých nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** Ak sa používa nabíjačka, určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov, na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- **Nenabíjajte žiadne cudzie akumulátory (iných značiek).** Táto nabíjačka je určená len na nabíjanie lítiovo-iónových akumulátorov Bosch s napätiami uvedeným v časti Technické údaje. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prívodnú šnúru aj zástrčku. Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, prívodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Používajte do tohto záhradníckeho náradia len určené akumulátory značky Bosch.** Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie alebo spôsobiť požiar.
- **Nepoužívané akumulátory neuschovávajte tak, aby mohli prísť do styku s kancelárskymi**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 136 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo môže spôsobiť vznik požiaru.

- **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po výplachu očí vyhľadajte aj lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- **Akumulátor neotvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratovania.
- **Chráňte akumulátor pred horúčavou, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, vodou a vlhkosťou.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- **Akumulátor neskratujte.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc.** Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- Chráňte akumulátor pred vlhkosťou a vodou.
- Akumulátor skladujte iba pri rozsahu teploty od – 20 °C do 50 °C. Nenechávajte napríklad akumulátor v lete položený v automobile.
- Občas prečistite vetracie štrbiny akumulátora čistým jemným a suchým štetcom.

### Bezpečnostné pokyny pre nabíjačky

**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a bezpečnostné pokyny.** Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo spôsobiť vážne poranenia osôb.

**Uschovajte všetky Bezpečnostné pokyny a upozornenia na používanie v budúcnosti.**

**Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Nenabíjajte žiadne cudzie akumulátory (iných značiek).** Táto nabíjačka je určená len na nabíjanie lítiovo-iónových akumulátorov Bosch s napätiami uvedeným v časti Technické údaje. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 137 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prívodnú šnúru aj zástrčku. Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, prívodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Dávajte pozor na deti.** Takýmto spôsobom zabezpečíte, aby sa deti nehrali s nabíjačkou.
- **Deti a osoby, ktoré na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností alebo kvôli nedostatku skúseností alebo poznatkov nie sú v stave spoľahlivo obsluhovať túto nabíjačku, nesmú používať túto nabíjačku bez dozoru alebo pokynov nejakej zodpovednej osoby.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy alebo poranenia.

## Symboly

Nasledujúce symboly sú pre čítanie a pochopenie tohto Návodu na používanie veľmi dôležité. Dobre si tieto symboly a ich významy zapamätajte. Správna interpretácia týchto symbolov Vám bude pomáhať lepšie a bezpečnejšie používať toto ručné elektrické náradie.

| Symbol | Význam |
|---|---|
| | Používajte ochranné pracovné rukavice |
| | Smer reakcie |
| | Smer pohybu |
| | Hmotnosť |
| | Zapnutie |
| | Vypnutie |
| | Dovolená manipulácia |
| | Zakázaný druh manipulácie |
| CLICK! | Počuteľný hluk |
| | Príslušenstvo/náhradné súčiastky |

## Používanie podľa určenia

Toto náradie je určené na kosenie trávy a buriny pod kríkmi ako aj na svahoch a v kútoch, ktoré sa bežnou kosačkou na trávu nedajú dosiahnuť.

Používanie podľa určenia sa vzťahuje na teplotu okolia medzi 0 °C a 40 °C.

## Technické údaje

| **Strunová kosačka** | | **ART 30-36 LI** |
|---|---|---|
| Vecné číslo | | 3 600 H78 N00 |
| Vstupné napätie | V | 36 |
| Počet voľnobežných obrátok | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Nastaviteľná rukoväť | | ● |
| Priemer sekacieho lanka | mm | 1,6 |
| Priemer rezu | cm | 30 |
| Kapacita cievky na strunu | m | 6 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Súprava (s akumulátorom) | kg | 4,0 |
| **Akumulátor** | | **lítiovo-iónový** |
| Vecné číslo | | 2 607 336 631 |
| Menovité napätie | V= | 36 |
| Kapacita | Ah | 1,3 |
| Nabíjacia doba (akumulátor vybitý) | min | 45 |
| Počet akumulátorových článkov | | 10 |

*s nabíjačkou AL 3620 CV Professional

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 138 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| **Strunová kosačka** | | **ART 30-36 LI** |
|---|---|---|
| **Akumulátor** | | **lítiovo-iónový** |
| Vecné číslo | | 2 607 336 633 |
| Menovité napätie | V= | 36 |
| Kapacita | Ah | 2,6 |
| Nabíjacia doba (akumulátor vybitý) | min | 95 |
| Počet akumulátorových článkov | | 20 |
| **Akumulátor** | | **lítiovo-iónový** |
| Vecné číslo | | 2 607 337 047 |
| Menovité napätie | V= | 36 |
| Kapacita | Ah | 4,0 |
| Nabíjacia doba (akumulátor vybitý) | min | 145 |
| Počet akumulátorových článkov | | 20 |
| **Nabíjačka** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Vecné číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Nabíjací prúd | A | 2,0 |
| Prípustný rozsah teploty nabíjania | °C | 0 – 45 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Trieda ochrany | | ⧈/II |
| **Nabíjačka** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Vecné číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Nabíjací prúd | A | 4,0 |
| Prípustný rozsah teploty nabíjania | °C | 0 – 45 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Trieda ochrany | | ⧈/II |
| Sériové číslo | | pozri typový štítok na záhradníckom náradí |

*s nabíjačkou AL 3620 CV Professional

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

## Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnoty hlučnosti zistené podľa EN 60335-2-91.

Vyhodnotená hodnota hladiny hluku A tohto náradia je typicky: Hladina akustického tlaku 83 dB(A); hladina akustického výkonu 89 dB(A). Nespoľahlivosť merania K = 2,4 dB.

**Používajte chrániče sluchu!**

Celkové hodnoty vibrácií $a_h$ (suma vektorov troch smerov) a nepresnosť merania K zisťované podľa normy EN 60335: $a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Vyhlásenie o konformite CE

Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti „Technické údaje“ spĺňa všetky príslušné ustanovenia smerníc 2011/65/EÚ, 2014/30/EÚ, 2006/42/ES, 2000/14/ES vrátane ich zmien a je v súlade s nasledujúcimi normami: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/ES: Garantovaná hladina akustického výkonu 91 dB(A). Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy VI.

Kategória produktu: 33

Poverené pracovisko:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES, 2000/14/ES) sa nachádza u:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montáž a používanie

| **Cieľ činnosti** | **Obrázok** |
|---|---|
| Obsah dodávky (základná výbava) | 1 |
| Zloženie hlavnej rúry | 2 |
| Pripevnenie prídavnej rukoväte | 3 |
| Montáž ochranného krytu | 4 |
| Nabíjanie akumulátora<br>Vkladanie a vyberanie akumulátora | 5 |
| Zapnutie/vypnutie | 6 |
| Pokyny na používanie | 7 |
| Prívod struny | 8 |
| Navinutie struny na cievku | 9 |
| Výmena cievky na strunu | 10 |
| Vloženie cievky na strunu do krytu cievky | 11 – 12 |
| Údržba, čistenie a skladovanie | 13 |
| Voľba príslušenstva | 14 |

## Uvedenie do prevádzky

### Pre Vašu bezpečnosť

► **Upozornenie: Záhradnícke náradie vypínajte a akumulátor vyberajte vždy ešte predtým, ako budete vykonávať nastavovacie práce alebo čistenie náradia.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 139 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Po vypnutí strunovej kosačky rezacia struna ešte niekoľko sekúnd dobieha. Skôr ako zapnete strunovú kosačku znova, počkajte, kým sa motor/rezacia struna celkom zastaví.**
- ▶ **Nezapínajte a nevypínajte náradie v krátkych intervaloch po sebe.**
- ▶ **Odstráňte usadeniny zvyškov trávy z krytu cievky vždy, keď sa chystáte vymeniť strunu alebo cievku.**
- ▶ **Odporúčame používať sekacie prvky schválené firmou Bosch. V prípade používania iných sekacích prvkov môže byť výsledok práce odlišný.**

## Nabíjanie akumulátorov

- ▶ **Nepoužívajte žiadnu inú nabíjačku.** Dodávaná nabíjačka je priamo konštruovaná na nabíjanie lítiovo-iónových akumulátorov zabudovaných do Vášho záhradníckeho náradia.
- ▶ **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.

Akumulátor je vybavený tepelnou poistkou, ktorá dovolí nabíjanie akumulátora len v rozsahu teplôt medzi 0 °C a 45 °C. Vďaka tomu sa zabezpečí vyššia životnosť akumulátora.

**Upozornenie:** Akumulátor sa dodáva v čiastočne nabitom stave. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím akumulátor v nabíjačke úplne nabite.

Lítiovo-iónové akumulátory možno kedykoľvek dobíjať bez toho, aby to negatívne ovplyvnilo ich životnosť. Prerušenie nabíjania takýto akumulátor nepoškodzuje.

Lítiovo-iónový akumulátor je chránený proti hlbokému vybitiu „pomocou elektronickej ochrany článku (ECL – Electronic Cell Protection)“. Keď je akumulátor vybitý, záhradnícke náradie sa pomocou ochranného obvodu vypne: Záhradnícke náradie už nepracuje.

**⚠ POZOR** **Po automatickom vypnutí záhradníckeho náradia už viac vypínač nestláčajte.** Akumulátor by sa mohol poškodiť.

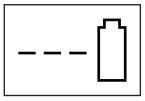
## Nabíjanie

Nabíjanie začína vo chvíli, keď sa zasunie zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor je zasunutý do nabíjacej šachty .

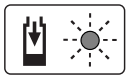
Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

## Rýchlonabíjanie



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

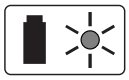
Rýchlonabíjanie je signalizované **blikaním zelenej indikácie LED**.

Indikačný prvok na akumulátore: Počas nabíjacieho procesu sa tri zelené diódy LED akumulátora rozsvecujú jedna po druhej a zakrátko zhasínajú. Akumulátor je úplne nabitý vtedy, keď všetky tri zelené diódy LED svietia trvalo. Asi 5 minút po úplnom nabití akumulátora tri zelené diódy LED opäť zhasnú.

**Upozornenie:** Rýchlonabíjanie je možné len vtedy, keď leží teplota akumulátora v prípustnom rozsahu nabíjacích teplôt, pozri odsek „Technické údaje“.

## Akumulátor nabitý

**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

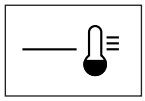
Trvalé **svetlo zelenej diódy LED** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý.

Okrem toho sa ozve na dobu cca 2 sekundy zvukový signál, ktorý akusticky signalizuje úplné nabitie akumulátora.

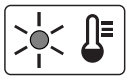
Akumulátor sa potom dá ihneď vybrať na okamžité používanie.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svetlo zelenej indikácie LED**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

## Teplota akumulátora pod 0 °C alebo nad 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

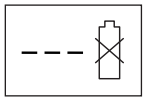


**AL 3620 CV Professional**

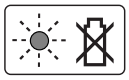
**Trvalé svetlo červenej indikácie LED** signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo dovoleného rozsahu teploty 0 °C – 45 °C. Len čo sa dosiahne teplota v prípustnom rozsahu, nabíjačka sa automaticky prepne na rýchlonabíjanie.

Ak sa akumulátor nachádza mimo dovoleného rozsahu teploty, zasvieti pri vložení akumulátora do nabíjačky červená dióda LED akumulátora.

## Nabíjanie nie je možné



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 140 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Ak sa vyskytne iná porucha nabíjacieho procesu, bude táto signalizovaná **blikaním červenej indikácie LED**.

Proces nabíjania sa nemôže spustiť a nabíjanie akumulátora nie je možné (pozri odsek „Hľadanie porúch").

### Pokyny pre nabíjanie

Pri nepretržitých nabíjacích cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Dodržiavajte pokyny na likvidáciu.

### Chladenie akumulátora (Active Air Cooling)

Regulácia ventilátora zabudovaná do nabíjačky kontroluje teplotu vloženého akumulátora. Ak je táto teplota vyššia ako 30 °C, akumulátor sa pomocou ventilátora ochladí na optimálnu nabíjaciu teplotu. Zapnutý ventilátor vydáva ventilačný hluk.

Keď ventilátor nebeží, teplota akumulátora sa nachádza v optimálnom rozsahu teploty nabíjania, alebo ventilátor je pokazený. V takomto prípade sa doba nabíjania akumulátora predĺži.

## Hľadanie porúch

| Symptómy | Možná príčina | Odstránenie príčiny |
|---|---|---|
| Strunová kosačka nebeží | Akumulátor je vybitý | Akumulátor nabite, pozri aj „Pokyny pre nabíjanie" |
| | Akumulátor je príliš studený/príliš horúci | Akumulátor zohrejte/nechajte vychladnúť |
| | Akumulátor nie je vložený správne | Postarajte sa o to, aby akumulátor dvakrát zaskočil |
| | Akumulátor sa náhodne uvoľnil | Vložte akumulátor správne, 10 sekúnd počkajte a zapnite |
| Strunová kosačka beží s prerušeniami | Vnútorná kabeláž záhradníckeho náradia je porušená | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu |
| | Porucha vypínača | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu |
| Záhradnícke náradie je preťažené | Tráva je príliš vysoká | Koste po častiach |
| Záhradné náradie nereže (nekosí) | Rezacie prvky sú príliš krátke/odlomené (struna) | Vymeňte rezacie prvky |
| Rezacia struna sa nepriváda | Cievka na strunu je prázdna | Vymeniť cievku na strunu |
| | Struna je v cievke zamotaná | Skontrolujte rezaciu strunu a v prípade potreby ju naviňte znova |
| Rezacia struna sa ďalej láme | Struna je v cievke zamotaná | Skontrolujte rezaciu strunu a v prípade potreby ju naviňte znova |
| Záhradné náradie sa odrazu zastavilo | Stav nabitia akumlátora je príliš nízky | Skontrolujte stav nabitia akumulátora Akumulátor nabite |

## Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

**www.bosch-garden.com**

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte láskavo bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku záhradníckeho náradia.

**Slovakia**

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu Vášho stroja online.
Tel.: (02) 48 703 800
Fax: (02) 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch.sk

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 141 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Transport

Priložené lítiovo-iónové akumulátory podliehajú požiadavkám pre transport nebezpečného nákladu. Tieto akumulátory smie používateľ náradia prepravovať po cestách bez ďalších opatrení.
Pri zasielaní tretími osobami (napr.: leteckou dopravou alebo prostredníctvom špedície) treba rešpektovať osobitné požiadavky na obaly a označenie. V takomto prípade treba pri príprave zásielky bezpodmienečne konzultovať s expertom pre prepravu nebezpečného tovaru.

Akumulátory zasielajte iba vtedy, ak nemajú poškodený obal. Otvorené kontakty prelepte a akumulátor zabaľte tak, aby sa v obale nemohol posúvať.
Rešpektujte aj prípadné doplňujúce národné predpisy.

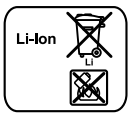
## Likvidácia

Neodhadzujte opotrebované záhradnícke náradie, nabíjačky ani akumulátory/batérie do komunálneho odpadu!

**Len pre krajiny EÚ:**

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ sa musia nepoužiteľné ručné elektrické a elektronické prístroje (elektrospotrebiče) a podľa európskej smernice 2006/66/ES sa musia poškodené alebo opotrebované akumulátory/batérie zbierať separovane a treba ich dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

**Akumulátory/batérie:**




**Lítiovo-iónové akumulátory:**
Dodržte láskavo pokyny uvedené v odseku „Transport“.

**Zmeny vyhradené.**

# Magyar

## Biztonsági előírások

**Figyelem! Gondosan olvassa el a következő utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a kerti kisgép előírásszerű használatával. Őrizze meg biztos helyen a későbbi használathoz az Üzemeltetési Utasítást.**

## A képjelek magyarázata

Általános tájékoztató a veszélyekről.

Gondosan olvassa el az Üzemeltetési útmutatót.

Ügyeljen arra, hogy a berendezésből kirepülő idegen anyagok ne sebesithessék meg a közelben álló személyeket.

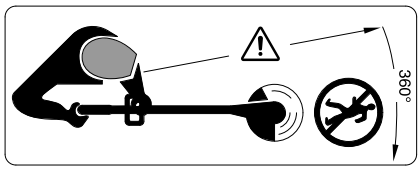
Figyelmeztetés: Munka közben tartson biztonságos távolságot a kerti kisgéptõl.

Nem vonatkozik rá.

Ha a kerti kisgépen beállítási vagy tisztítási munkákat akar végezni, vagy a kerti kisgépet egy ideig felügyelet nélkül hagyja, vegye ki belőle az akkumulátort.

Viseljen zajtompító fülvédőt és védőszemüveget.

Ne nyírja le esőben a fűszegélyt és ne hagyja a fűszegély-nyírót esőben a szabad ég alatt.



Ügyeljen arra, hogy a berendezésből kirepülő idegen anyagok ne sebesithessék meg a közelben álló személyeket.

Figyelmeztetés: Munka közben tartson biztonságos távolságot a kerti kisgéptõl.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 142 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

A töltőkészüléket csak száraz helyiségekben szabad használni.

A töltőkészülék egy biztonsági transzformátorral van felszerelve.

## Kezelés

- ▶ A termék modern vágórendszere a motor minden egyes aktiválásakor bevezet egy darab vágóhuzalt.
- ▶ Ez a kerti kisgép nincs arra előirányozva, hogy azt olyan személyek (beleértve a gyerekeket) használják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a kerti kisgépet.
  Gyerekeket nem szabad a kerti kisgéppel felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.
- ▶ Sohase engedje meg gyerekeknek, vagy ezen előírásokat nem ismerő személyeknek, hogy az akkumulátoros fűszegély-nyírót használják. Az Ön országában érvényes előírások lehet, hogy korlatozzák a kezelő korát. Ha a fűszegély-nyírót nem használja, azt gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- ▶ Sohase üzemeltesse a fűszegély-nyírót hiányzó vagy megrongálódott fedelekkel vagy biztonsági berendezésekkel, vagy ha ezek nem helyesen vannak felszerelve.
- ▶ A védőbúra felszerelése után óvatosan húzza le a védőfóliát a késről.
- ▶ Használat előtt és minden ütés után ellenőrizze a kerti kisgépet, nincs-e elhasználódva, vagy nem rongálódott-e meg, szükség esetén javíttassa meg.
- ▶ Ha fáradt, vagy beteg, vagy ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést.
- ▶ Viseljen hosszú, vastag nadrágot, erős anyagból készült cipőt és kesztyűt. Ne viseljen bő ruhát, ékszereket, rövidnadrágot, szandált és ne dolgozzon mezítláb. Ha hosszú hajjal jár, kösse fel azt vállmagasság felett, nehogy beakadjon a berendezés mozgó részeibe.
- ▶ **A kerti kisgép kezeléséhez viseljen védőszemüveget és zajtompító fülvédőt.**
- ▶ Mindig szilárd alapon álljon és őrizze meg az egyensúlyát. Ne erőltesse túl magát.
- ▶ Sohase üzemeltesse a fűszegély-nyírót, ha személyek, mindenek előtt gyerekek vagy háziállatok, tartózkodnak a közvetlen közelében.
- ▶ A más személyek által elszenvedett balesetekért, illetve a más tulajdonában keletkezett károkért a kezelő vagy felhasználó felel.
- ▶ Várjon, amíg a forgó vágóelemek teljesen leállnak, mielőtt hozzájuk érne. A vágóelemek a fűszegély-

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 143 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



nyíró kikapcsolása után még tovább forognak és sérüléseket okozhatnak.

- ▶ Csak nappali fénynél vagy jó mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- ▶ Rossz időjárási viszonyok esetén, és főleg ha vihar készül, ne dolgozzon a kerti kisgéppel.
- ▶ Ha a fűszegély-nyírót nedves fűben használja, ez csökkenti a munkateljesítményt.
- ▶ Kapcsolja ki a fűszegély-nyírót, amikor azt a megmunkálandó felülethez szállítja, vagy onnan elszállítja.
- ▶ Csak akkor kapcsolja be a fűszegély-nyírót, ha a kezei és lábai elég messze vannak a forgó vágóelemektől.
- ▶ Sohase jöjjön a kezével vagy a lábával a forgó vágóelemek közelébe.
- ▶ Tartsa távol a kezét és az ujjait a vágóelemektől.
- ▶ Ehhez a fűszegély-nyíróhoz sohase használjon fémből készült vágóelemeket.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze és tartsa karban a fűszegély-nyírót.
- ▶ A fűszegély-nyírót csak erre feljogosított javítóműhelyekben szabad javíttatni.
- ▶ A fűszegély-nyíróval úgy dolgozzon, hogy a vágóelemek vízszintesen, a talajjal párhuzamosan helyezkedjenek el.
- ▶ Mindig gondoskodjon arról, hogy a szellőzőnyilások szabadon maradjanak a fűmaradványoktól. Használat után tisztítsa meg egy puha kefével a szellőzőnyílásokat.
- ▶ Óvakodjon a huzal méretre vágására szolgáló beépített kés által okozott sérülésektől. A huzal feltöltése/utántöltése után mindig forgassa el a fűszegély-nyírót a vízszintes munkavégzési helyzetbe, mielőtt bekapcsolja.
- ▶ Kapcsolja ki a kerti kisgépet és távolítsa el az akkumulátort:
  - minden esetben, ha a kerti kisgépet felügyelet nélkül hagyja
  - a tekercs kicserélése előtt
  - a tisztítás előtt, vagy ha a fűszegély-nyírón valamilyen munkát hajt végre
  - a tartozékok leszerelése előtt
  - a tekercs utánatöltése előtt
  - a fűszegély-nyíró leszerelése előtt
- ▶ A kerti kisgépet egy biztonságos, száraz helységben, a gyerekek által el nem érhető helyen tárolja. Ne tegyen más tárgyakat a kerti kisgépre.
- ▶ Az elkopott, vagy megrongálódott alkatrészeket biztonsági meggondolásokból cserélje ki.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a cserealkatrészként csak Bosch gyártmányú alkatrészeket használjanak.
- ▶ **Sohase vegye üzembe a kerti kisgépet, amíg nincsenek rá felszerelve az alkatrészek és a védőburkolat.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 144 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Tájékoztató az akkumulátor optimális kezeléséhez**

- ▶ **Győződjön meg róla, hogy a kerti kisgép ki van kapcsolva, mielőtt beszerelné az akkumulátort.** Ha egy bekapcsolt kerti kisgépbe szerel be egy akkumulátort, ez balesetekhez vezethet.
- ▶ **Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- ▶ **Ne töltsön a töltőkészülékkel idegen gyártmányú akkumulátorokat.** A töltőkészülék csak a műszaki adatoknál megadott feszültségű Bosch lítium-ion akkumulátorok töltésére alkalmas. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- ▶ **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszennyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- ▶ **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohase nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízzon meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátéten (például papíron, textil-anyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.
- ▶ **A kerti kisgépben csak az ahhoz előirányozott Bosch akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- ▶ **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- ▶ **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 145 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Ne nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.
- ▶ **Óvja meg az akkumulátort a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a víztől és a nedvességtől.** Robbanásveszély.
- ▶ **Sohase zárja rövidre az akkumulátor pólusait.** Robbanásveszély.
- ▶ **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- ▶ Óvja meg az akkumulátort a nedvességtől és a víztől.
- ▶ Az akkumulátort csak a – 20 °C ... 50 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni. Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben.
- ▶ Időnként tisztítsa meg az akkumulátor szellőzőrését egy puha, tiszta és száraz ecsettel.

## Biztonsági előírások a töltőkészülékek számára

**Olvassa el valamennyi biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg a jövőbeli használatra is valamennyi biztonsági előírást és utasítást.**

**Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ **Ne töltsön a töltőkészülékkel idegen gyártmányú akkumulátorokat.** A töltőkészülék csak a műszaki adatoknál megadott feszültségű Bosch lítium-ion akkumulátorok töltésére alkalmas. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- ▶ **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszennyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- ▶ **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohase nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízzon meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátéten (például papíron, textil-anyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 146 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.

- ▶ **Ügyeljen a gyerekekre.** Ez biztosítja, hogy a gyerekek ne játszhassanak a töltőkészülékkel.
- ▶ **Ezt a töltőkészüléket gyerekek és olyan személyek nem használhatják, akik a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik miatt, vagy a tapaszatalatok vagy megfelelő ismeretek hiányában nem képesek a töltőkészüléket biztonságosan használni, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a töltőkészüléket.** Ellenkező esetben hibás kezelés és sérülések veszélye áll fenn.

## Jelképes ábrák

Az ezt követő jelmagyarázat az Üzemeltetési útmutató elolvasásának és megértésének megkönnyítésére szolgál. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségére lehet a kerti kisgép jobb és biztonságosabb használatában.

| Jel | Magyarázat |
|---|---|
| | Viseljen védő kesztyűt |
| | A reakció iránya |
| | Mozgásirány |
| | Tömeg |
| | Bekapcsolás |
| | Kikapcsolás |
| | Megendedett tevékenység |
| | Tilos tevékenység |
| CLICK! | Hallható zaj |
| | Tartozékok/pótalkatrészek |

## Rendeltetésszerű használat

A készülék a bokrok alatt, lejtőkön és széleken történő fű- és gyomnyírásra szolgál, ahol ezekhez egy fűnyírógéppel nem lehet hozzáférni.

A rendeltetésszerű használat egy 0 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékletre vonatkozik.

## Műszaki adatok

| Fűszegély-nyíró | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Cikkszám | | 3 600 H78 N00 |
| Bemeneti feszültség | V | 36 |
| Üresjárati fordulatszám | perc$^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Beállítható fogantyú | | ● |
| Vágóhuzal átmérő | mm | 1,6 |
| Vágási átmérő | cm | 30 |
| A huzaltekercs kapacitása | m | 6 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 2,8 |
| Készlet (akkumulátorral) | kg | 4,0 |
| **Akkumulátor** | | **Li-ion** |
| Cikkszám | | 2 607 336 631 |
| Névleges feszültség | V= | 36 |
| Kapacitás | Ah | 1,3 |
| Töltési idő (kimerült akkumulátor esetén) | perc | 45 |
| Akkucellák száma | | 10 |
| **Akkumulátor** | | **Li-ion** |
| Cikkszám | | 2 607 336 633 |
| Névleges feszültség | V= | 36 |
| Kapacitás | Ah | 2,6 |
| Töltési idő (kimerült akkumulátor esetén) | perc | 95 |
| Akkucellák száma | | 20 |

*AL 3620 CV Professional töltőkészülékkel

Kérjük vegye figyelembe a kerti kisgép típustábláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisgépeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 147 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| **Fűszegély-nyíró** | | **ART 30-36 LI** |
|---|---|---|
| **Akkumulátor** | | **Li-ion** |
| Cikkszám | | 2 607 337 047 |
| Névleges feszültség | V= | 36 |
| Kapacitás | Ah | 4,0 |
| Töltési idő (kimerült akkumulátor esetén) | perc | 145 |
| Akkucellák száma | | 20 |
| **Töltőkészülék** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Cikkszám | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Töltőáram | A | 2,0 |
| Megengedett töltési hőmérséklet tartomány | °C | 0 – 45 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 0,6 |
| Érintésvédelmi osztály | | ⧈/II |
| **Töltőkészülék** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Cikkszám | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Töltőáram | A | 4,0 |
| Megengedett töltési hőmérséklet tartomány | °C | 0 – 45 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 1,0 |
| Érintésvédelmi osztály | | ⧈/II |
| Gyári szám | | lásd a kerti kisgépen elhelyezett típustáblát |

*AL 3620 CV Professional töltőkészülékkel

Kérjük vegye figyelembe a kerti kisgép típustábláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisgépeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

## Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények az EN 60335-2-91 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

A készülék A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei: Hangnyomásszint 83 dB(A); hangteljesítményszint 89 dB(A). Bizonytalanság K = 2,4 dB.
**Viseljen fülvédőt!**

$a_h$ rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) és K bizonytalanság az EN 60335 szabvány szerint:
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Megfelelőségi nyilatkozat CE

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” leírt termék megfelel a 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EK, 2000/14/EK irányelvekben és azok módosításaiban leírt idevágó előírásoknak és megfelel a következő szabványoknak: EN 60335-1, EN 60335-2-91. 2000/14/EK: Garantált hangteljesítmény-szint 91 dB(A). A konformítás megállapítási eljárás leírása a VI függelékben található.

Termék kategória: 33

Megnevezett vizsgálóhely:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

A műszaki dokumentációja (2006/42/EK, 2000/14/EK) a következő helyen található:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Felszerelés és üzemeltetés

| **A tevékenység célja** | **Ábra** |
|---|---|
| Szállítmány tartalma | 1 |
| A szár összeszerelése | 2 |
| A pótfogantyú rögzítése | 3 |
| A védőbúra felszerelése | 4 |
| Az akkumulátor felszerelése<br>Az akkumulátor behelyezése és kivétele | 5 |
| Be-/kikapcsolás | 6 |
| Munkavégzési tanácsok | 7 |
| Vágóhuzal utánvezetése | 8 |
| A huzal feltekerése a huzaltekercsre | 9 |
| Huzaltekercs kicserélése | 10 |
| A huzaltekercs behelyezése a tekercs fedelébe | 11 – 12 |
| Karbantartás, tisztítás és tárolás | 13 |
| Tartozék kiválasztása | 14 |

## Üzembe helyezés

### Az Ön biztonságáért

- ▶ **Figyelem: Kapcsolja ki a kerti kisgépet és távolítsa el az akkumulátort, mielőtt beállítási vagy tisztítási munkákat hajtana végre.**
- ▶ **A vágóhuzal a fűszegély-nyíró kikapcsolása után még néhány másodpercig tovább fut. A fűszegély-nyíró ismételt bekapcsolása előtt várja meg, amíg mind a motor, mind a vágóhuzal teljesen leáll.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 148 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Sohase kapcsolja ki és ismét be gyorsan egymás után a berendezést.**
- ▶ **Távolítsa el a rátapadó füvet a tekercs fedeléről, ha a huzalt vagy a tekercset kicseréli.**
- ▶ **Azt javasoljuk, hogy csak a Bosch által engedélyezett vágóelemeket használja. Más vágóelemek esetén a vágási eredmény eltérő lehet.**

## Az akkumulátor feltöltése

- ▶ **Ne használjon más töltőkészüléket.** A kerti kisgéppel szállított töltőkészülék pontosan az Ön kerti kisgépébe beszerelt Li-ion-akkumulátorra van méretezve.
- ▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típustábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

Az akkumulátor egy hőmérsékletellenőrző berendezéssel van felszerelve, amely az akkumulátor töltését csak 0 °C és 45 °Cközötti hőmérséklet esetén teszi lehetővé. Ez igen magas akkumulátor-élettartamot biztosít.

**Megjegyzés:** Az akkumulátor félig feltöltve kerül kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltse fel teljesen az akkumulátort a töltőkészülékben.

A Li-ion-akkumulátort bármikor fel lehet tölteni, anélkül, hogy ez megrövidítené az élettartamát. A töltési folyamat megszakítása nem árt az akkumulátornak.

A lithium-ionos-akkumulátort az „Electronic Cell Protection (ECP)" védi a túl erős kisülés ellen. Ha az akkumulátor kimerült, a kerti kisgépet egy védőkapcsoló kikapcsolja: A kerti kisgép ekkor nem működik tovább.

**FIGYELEM** **A kerti kisgép automatikus kikapcsolása után ne nyomja tovább a be-/kikapcsolót.** Ez megrongálhatja az akkumulátort.

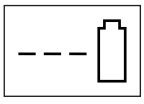
## A töltési folyamat

A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mihelyt bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba és a akkumulátort a akkumulátor-töltőkosárba.

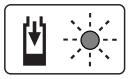
Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltőárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

## Gyorstöltési eljárás



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

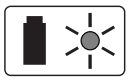
**A gyorstöltési eljárást a** zöld LED-kijelző **villogása** jelzi.

Kijelzőelem az akkumulátoron: A töltési folyamat során az akkumulátor három zöld LED-je egymás után rövid időre kigyullad, majd kialszik. Az akkumulátor akkor van teljesen feltöltve, ha a három zöld LED tartósan világítani kezd. Az akkumulátor teljes feltöltésének befejezése után kb. 5 perccel a három zöld LED ismét kialszik.

**Megjegyzés:** A gyorstöltési eljárásra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a „Műszaki adatok" fejezetet.

## Akkumulátor feltöltve

**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

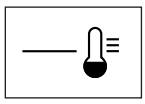
Ha a **zöld** LED-kijelző **folytonosan világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ezen felül felhangzik egy kb. 2 másodperces hangjelzés, amely az akkumulátor teljes feltöltését akusztikus jellel jelzi.

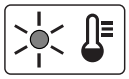
Az akkumulátort ekkor azonnal ki lehet venni a töltőkosárból és használni lehet.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **zöld LED-kijelzőfolyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

## Az akkumulátor hőmérséklete 0 °C alatt vagy 45 °C felett van



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

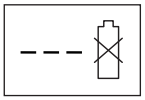
Ha a **piros** LED-kijelző **tartós fénnyel világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a 0 °C – 45 °C gyorstöltési tartományon kívül van. Mihelyt az akkumulátor ismét eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a töltőkészülék automatikusan átkapcsol gyorstöltésre.

Ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van az akkumulátornak a töltőkészülékbe való behelyezésekor kigyullad az akkumulátoron elhelyezett piros LED.

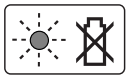
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 149 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



### A készülékkel nem lehet tölteni



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Ha a töltési folyamatban zavar áll fenn, ezt a **piros** LED-kijelző **villogása** jelzi.

A töltési folyamatot nem lehet elindítani és az akkumulátort nem lehet felölteni (lásd „Hibakeresés”).

### Töltési tájékoztató

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Vegye figyelembe a hulladékba való eltávolítással kapcsolatos előírásokat.

### Az akkumulátor hűtése (Active Air Cooling)

A töltőkészülékbe beépített ventillátorvezérlés ellenőrzi a töltőkészülékbe behelyezett akkumulátor hőmérsékletét. Ha az akkumulátor hőmérséklete meghaladja a 30 °C értéket, az akkumulátort egy ventillátor lehűti az optimális töltési hőmérsékletre. A bekapcsolt ventillátor bizonyos szellőztetési zajt kelt.

Ha a ventillátor nem jár, az akkumulátor hőmérséklete az optimális töltési hőmérséklet tartományon belül van, vagy a ventillátor meghibásodott. Ez utóbbi esetben az akkumulátor töltési ideje meghosszabbodik.

## Hibakeresés

| Probléma | Lehetséges ok | Elhárítás módja |
|---|---|---|
| A fűszegély-nyíró nem működik | Az akkumulátor kimerült | Töltse fel az akkumulátort, lásd a töltéssel kapcsolatos tájékoztatót is |
| | Az akkumulátor túl hideg/túl meleg | Hagyja a felmelegedni/lehűlni az akkumulátort |
| | Az akkumulátor nincs helyesen behelyezve | Gondoskodjon arról, hogy az akkumulátor kétszer bepattanjob. |
| | Az akkumulátor véletlenül kioldódott | Helyezze be helyesen az akkumulátort, várjon 10 másodpercet, majd kapcsolja be |
| A fűszegély-nyíró csak megszakításokkal működik | A kerti kisgép belső vezetékei meghibásodtak | Keressen fel egy vevőszolgálatot |
| | A be-/kikapcsoló meghibásodott | Keressen fel egy vevőszolgálatot |
| A kerti kisgép túl van terhelve | A fű túl magas | Több fokozatban vágjon |
| A kerti kisgép nem vág | A vágóelemek túl rövidek/eltörtek | Cserélje ki a vágóelemeket |
| A vágóhuzal nem kerül utánvezetésre | A huzaltekercs üres | Cserélje ki a huzaltekercset |
| | A vágóhuzal belegabalyodott a tekercsbe | Ellenőrizze a huzaltekercset és szükség esetén tekerje fel újra a vágóhuzalt |
| A vágóhuzal elszakad | A vágóhuzal belegabalyodott a tekercsbe | Ellenőrizze a huzaltekercset és szükség esetén tekerje fel újra a vágóhuzalt |
| A kerti kisgép hirtelen leállt | Az akkumulátor feltöltési szintje túl alacsony | Ellenőrizze az akkumulátor feltöltési szintjét<br>Töltse fel az akkumulátort |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 150 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Vevőszolgálat és használati tanácsadás

**www.bosch-garden.com**

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a kerti kisgép típustábláján található 10-jegyű megrendelési számot.

**Magyarország**

Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

## Szállítás

A benne található lithium-ionos-akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó előírások érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják.
Ha az akkumulátorok szállításával harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bíznak meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megrongálódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson.
Vegye figyelembe az adott országon belüli, az előbbieknél esetleg szigorúbb helyi előírásokat.

## Eltávolítás

Ne dobja ki a kerti kisgépeket, töltőkészülékeket és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétbe!

**Csak az EU-tagországok számára:**

Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU európai irányelvnek és az elromlott vagy elhasznált akkumulátorokra/elemekre vonatkozó 2006/66/EK európai irányelvnek megfelelően a már nem használható akkumulátorokat/elemeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

**Akkumulátorok/elemek:**

**Li-ion:**
Kérjük vegye figyelembe a „Szállítás” fejezetben leírtakat.

**A változtatások joga fenntartva.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 151 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Русский

Сертификат о соответствии
No. RU C-DE.ME77.B.00901
Срок действия сертификата о соответствии
по 08.11.2018
ООО «Центр по сертификации
стандартизации и систем качества
электро-машиностроительной продукции»
141400 Химки Московской области
ул. Ленинградская, 29
Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13 стр. 5
Россия, 129515, Москва

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.
Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ
Декларация о соответствии
No. РОСС DE.АВ02.Д04170
Срок действия сертификата о соответствии
по 18.03.2015
ООО «ВСЦ Миратекс»,
ул. Флотская, д. 5А,
комната 314
Декларации о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13 стр. 5
Россия, 129515, Москва

## Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

**Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя**

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

**Критерии предельных состояний**

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

**Тип и периодичность технического обслуживания**

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

**Хранение**

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

**Транспортировка**

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

## Указания по безопасности

**Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным пользованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.**

## Пояснение пиктограмм

Общее указание на наличие опасности.

Прочитайте руководство по эксплуатации.

Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 152 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

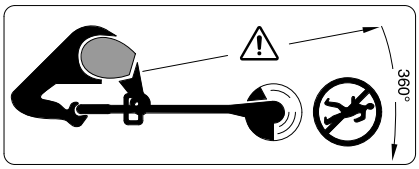
Предупреждение: Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.

Неприменимо.

Вынимайте аккумулятор перед работами по настройке или очистке садового инструмента или если Вы надолго оставляете садовый инструмент без присмотра.

Обязательно надевайте средства защиты органов слуха и защитные очки.

Не работайте в дождь и не оставляйте триммер в дождь на улице.




Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.

Предупреждение: Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.

Используйте зарядное устройство только в сухих помещениях.

Зарядное устройство оснащено защитным трансформатором.

## Эксплуатация

- ▶ Улучшенная режущая система данного продукта при каждом включении мотора выпускает порцию лески.
- ▶ Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/ знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента.
  Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.
- ▶ Никогда не позволяйте пользоваться триммером детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуетесь триммером, храните его в недоступном для детей месте.
- ▶ Никогда не работайте с триммером, если отсутствуют или повреждены крышки или защитные приспособления или если они неправильно установлены.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 153 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ После монтажа защитного кожуха аккуратно снимите защитную пленку с лезвия.
- ▶ Перед началом работы и после удара проверьте садовый инструмент на предмет износа и повреждений и при необходимости отдайте его в ремонт.
- ▶ Не пользуйтесь продуктом, если Вы устали или больны, или находитесь под воздействием спиртных напитков, наркотических средств или медикаментов.
- ▶ Надевайте длинные, прочные штаны, прочную обувь и рукавицы. Не надевайте свободную одежду, украшения, короткие штаны, сандалии и не работайте без обуви. Чтобы волосы не запутались в движущихся деталях, подвязывайте их выше уровня плеч.
- ▶ **При обслуживании садового инструмента надевайте защитные очки и наушники.**
- ▶ Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Не перенапрягайтесь.
- ▶ Никогда не пользуйтесь триммером, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети, или домашние животные.
- ▶ Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- ▶ Прежде чем прикоснуться к вращающейся леске, подождите, пока она полностью не остановится. Леска продолжает вращаться некоторое время после выключения триммера и может причинить телесные повреждения.
- ▶ Работайте только при дневном освещении или хорошем искусственном освещении.
- ▶ Не работайте с садовым инструментом при плохих погодных условиях, в частности, когда собирается гроза.
- ▶ Использование триммера на влажной траве снижает эффективность работы.
- ▶ Перед транспортировкой триммера от места/к месту работы выключайте его.
- ▶ Включайте триммер только тогда, когда руки и ноги будут находиться на достаточном расстоянии от вращающейся лески.
- ▶ Не подставляйте руки и ноги под вращающуюся леску.
- ▶ При приближайтесь руками и пальцами к режущим элементам.
- ▶ Никогда не используйте металлические режущие элементы для этого триммера.
- ▶ Регулярно проверяйте триммер и выполняйте работы по его техобслуживанию.
- ▶ Отдавайте триммер в ремонт только в авторизированные сервисные мастерские.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 154 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- При работе с триммером держите режущие элементы горизонтально к земле.
- Постоянно следите за тем, чтобы в вентиляционных щелях не было травы. После работы очищайте вентиляционные щели мягкой щеткой.
- Берегитесь травм от вставленного ножа, который режет леску по длине. После заправки/подтягивания лески обязательно переверните триммер в горизонтальное рабочее положение, прежде чем включать его.
- Выключите садовый инструмент и выньте аккумулятор:
  - всегда перед тем, как оставить садовый инструмент без присмотра
  - перед тем, как менять катушку
  - перед очисткой или работами на триммере
  - перед снятием соответствующих деталей
  - перед тем, как дозаправить катушку
  - перед демонтажем триммера
- Храните садовый инструмент в надежном, сухом и недоступном для детей месте. Не ставьте другие предметы на садовый инструмент.
- Для сохранения безопасности меняйте изношенные или поврежденные части.
- Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.
- **Никогда не включайте садовый инструмент без монтированных принадлежностей и защитной крышки.**

### Указания по оптимальному обращению с аккумулятором

- **Убедитесь, что садовый инструмент выключен, прежде чем вставлять аккумуляторную батарею.** Установка аккумуляторной батареи во включенный садовый инструмент может привести к несчастному случаю.
- **Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости.** Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.
- **Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами, рекомендуемыми изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- **Не заряжайте аккумуляторы других изготовителей.** Зарядное устройство пригодно только для зарядки литий-ионных аккумуляторов фирмы Bosch с указанным в технических данных напряжением. В противном случае возникает опасность пожара и взрыва.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 155 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- **Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.
- **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т. п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- **Используйте только предусмотренные для данного садового инструмента аккумуляторные батареи производства Bosch.** Использование других аккумуляторных батарей может привести к травмам и чревато возникновением пожара.
- **Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закоротить полюса.** Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- **Не вскрывайте аккумулятор.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- **Защищайте аккумуляторную батарею от высоких температур, напр., от длительного нагревания на солнце, от огня, воды и влаги.** Существует опасность взрыва.
- **Не замыкайте накоротко аккумулятор.** Это создает опасность взрыва.
- **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 156 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**возникновении жалоб обратитесь к врачу.** Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.

- ▶ Защищайте аккумулятор от влаги и воды.
- ▶ Храните аккумулятор только в диапазоне температур от – 20 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле.
- ▶ Время от времени прочищайте вентиляционные прорези аккумулятора мягкой, сухой и чистой кисточкой.

### Указания по технике безопасности для зарядных устройств

**Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности и инструкциями.** Игнорирование указаний по технике безопасности и инструкций может привести к электрическому удару, пожару и/или тяжелым травмам.

**Сохраняйте все инструкции по безопасности и указания для дальнейшего пользования.**

**Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости.** Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

- ▶ **Не заряжайте аккумуляторы других изготовителей.** Зарядное устройство пригодно только для зарядки литий-ионных аккумуляторов фирмы Bosch с указанным в технических данных напряжением. В противном случае возникает опасность пожара и взрыва.
- ▶ **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- ▶ **Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.
- ▶ **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т. п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- ▶ **Смотрите за детьми.** Дети не должны играться с зарядным устройством.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 157 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



▶ **Детям или лицам, которые вследствие повреждения физических, сенсорных или умственных способностей или отсутствия опыта или знаний не в состоянии безопасно работать с зарядным устройством, запрещается пользоваться зарядным устройством без присмотра или инструктажа ответственного лица.** Иначе может возникнуть опасность неправильного использования или получения травм.

## Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильнее и надежнее работать с садовым инструментом.

| Символ | Значение |
|---|---|
| | Надевайте защитные рукавицы |
| | Направление реакции |
| | Направление движения |
| | Вес |
| | Включение |
| | Выключение |
| | Разрешенное действие |
| | Запрещенное действие |
| CLICK! | Слышимый звук |
| | Принадлежности/запчасти |

## Применение по назначению

Настоящий инструмент предназначен для стрижки травы и сорняка под кустами, а также на склонах и для обработки кромок, к которым не добраться газонокосилкой.

Использование по назначению распространяется на температуру окружающей среды от 0 °C до 40 °C.

## Технические данные

| Триммер | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Товарный № | | 3 600 H78 N00 |
| Входное напряжение | В | 36 |
| Число оборотов холостого хода | мин$^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Переставляемая рукоятка | | ● |
| Диаметр режущей лески | мм | 1,6 |
| Ширина захвата | см | 30 |
| Емкость катушки | м | 6 |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 2,8 |
| Набор (с аккумулятором) | кг | 4,0 |
| **Аккумулятор** | | **литий-ионный** |
| Товарный № | | 2 607 336 631 |
| Номинальное напряжение | В= | 36 |
| Емкость | А-ч | 1,3 |
| Продолжительность зарядки (аккумулятор разряжен) | мин | 45 |
| Число элементов аккумулятора | | 10 |
| **Аккумулятор** | | **литий-ионный** |
| Товарный № | | 2 607 336 633 |
| Номинальное напряжение | В= | 36 |
| Емкость | А-ч | 2,6 |
| Продолжительность зарядки (аккумулятор разряжен) | мин | 95 |
| Число элементов аккумулятора | | 20 |
| **Аккумулятор** | | **литий-ионный** |
| Товарный № | | 2 607 337 047 |
| Номинальное напряжение | В= | 36 |
| Емкость | А-ч | 4,0 |
| Продолжительность зарядки (аккумулятор разряжен) | мин | 145 |
| Число элементов аккумулятора | | 20 |
| **Зарядное устройство** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Товарный № | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Зарядный ток | А | 2,0 |
| Допустимый диапазон температуры при зарядке | °C | 0 – 45 |

*с зарядным устройством AL 3620 CV Professional

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 158 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Триммер | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,6 |
| Класс защиты | | ⧈/II |
| **Зарядное устройство** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Товарный № | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Зарядный ток | A | 4,0 |
| Допустимый диапазон температуры при зарядке | °C | 0 – 45 |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 1,0 |
| Класс защиты | | ⧈/II |
| Серийный номер | | см. заводскую табличку садового инструмента |

*с зарядным устройством AL 3620 CV Professional

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

## Данные по шуму и вибрации

Значения звуковой эмиссии определены в соответствии с EN 60335-2-91.

А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 83 дБ(А); уровень звуковой мощности 89 дБ(А). Погрешность K = 2,4 дБ.
**Одевайте наушники!**

Суммарная вибрация $a_h$ (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определены в соответствии с EN 60335:
$a_h$ = 2,3 м/с$^2$, K = 1,9 м/с$^2$.

## Заявление о соответствии CE

Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что описанный в разделе «Технические данные» продукт отвечает всем соответствующим положениям Директив 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC, включая их изменения, а также следующим нормам: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности 91 дБ(А). Процедура оценки соответствия согласно приложения VI.

Категория продукта: 33

Указанный испытательный пункт:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническая документация (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Монтаж и эксплуатация

| Действие | Рисунок |
|---|---|
| Комплект поставки | 1 |
| Сборка рукоятки | 2 |
| Крепление дополнительной рукоятки | 3 |
| Монтаж защитной крышки | 4 |
| Зарядка аккумуляторной батареи<br>Установка и извлечение аккумуляторной батареи | 5 |
| Включение/выключение | 6 |
| Указания по работе | 7 |
| Подача режущей лески | 8 |
| Наматывание режущей лески на катушку | 9 |
| Замена катушки | 10 |
| Установка катушки в крышку катушки | 11 – 12 |
| Техобслуживание, очистка и хранение | 13 |
| Выбор принадлежностей | 14 |

## Включение

### Для Вашей безопасности

- ▶ **Внимание: Перед выполнением работ по настройке и очистке вынимайте аккумулятор и выключайте садовый инструмент.**
- ▶ **После выключения триммера леска еще продолжает вращаться несколько секунд. Прежде чем повторно включить триммер, подождите, пока двигатель/леска полностью не остановятся.**
- ▶ **Нельзя выключать и включать инструмент без промежуточного перерыва.**
- ▶ **При замене лески или катушки удаляйте скопления травы с крышки катушки.**
- ▶ **Рекомендуется использовать разрешенные режущие элементы Bosch. При использовании других режущих элементов результат резания может отличаться.**

### Зарядка аккумулятора

- ▶ **Не используйте другое зарядное устройство.** Входящее в комплект зарядное устройство предназначено для встроенной в Ваш садовый инструмент литиево-ионной аккумуляторной батареи.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 159 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

Аккумулятор оснащен устройством контроля температуры, которое позволяет производить зарядку только в пределах температуры от 0 °C до 45 °C. Этим достигается продолжительный срок службы аккумулятора.

**Указание:** Аккумулятор поставляется не полностью заряженным. Для обеспечения полной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

Литий-ионный аккумулятор может быть заряжен в любое время без сокращения срока службы. Прекращение процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

Литиево-ионные аккумуляторные батареи защищены от глубокой разрядки системой «Electronic Cell Protection (ECP)». При разряженной аккумуляторной батарее садовый инструмент выключается благодаря схеме защиты: садовый инструмент больше не работает.

**ВНИМАНИЕ** **После автоматического отключения садового инструмента не продолжайте нажимать на выключатель.** Вы можете повредить аккумуляторную батарею.

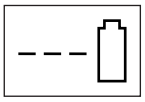
## Процесс зарядки

Процесс зарядки начинается сразу, как только вилка сети зарядного устройства будет вставлена в штепсельную розетку и аккумулятор будет установлен в зарядное гнездо.

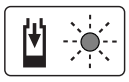
Благодаря интеллигентной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

## Режим быстрой зарядки



**AL 3640 CV Professional**



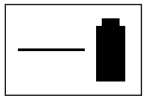
**AL 3620 CV Professional**

Процесс быстрой зарядки отображается **миганием зеленого светодиода**.

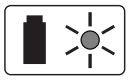
Индикаторный элемент аккумулятора: Во время процесса зарядки загораются подряд 3 зеленых светодиода и гаснут на короткое время. Аккумулятор полностью заряжен, если 3 зеленых светодиода горят постоянно. Приблизительно через 5 мин по окончании зарядки аккумулятора 3 зеленых светодиода гаснут.

**Указание:** Быстрая зарядка возможна, только если температура аккумуляторной батареи находится в пределах допустимого диапазона, см. раздел «Технические данные».

## Аккумулятор заряжен



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

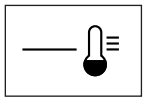
**Непрерывное свечение светодиода** сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Дополнительно в течение прибл 2 секунд подается звуковой сигнал, сигнализирующий о полностью заряженном аккумуляторе.

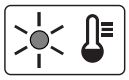
Непосредственно после этого аккумулятор может быть извлечен, и им можно пользоваться.

Без вставленного аккумулятора **непрерывное свечение зеленого светодиода** сигнализирует о том, что штепсельная вилка подключена к розетке и зарядное устройство готово к работе.

## Температура аккумулятора ниже 0 °C или выше 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

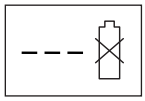


**AL 3620 CV Professional**

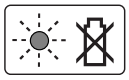
**Непрерывное свечение светодиода** сигнализирует о том, что температура аккумулятора находится за пределами допустимого диапазона 0 °C – 45 °C. После возвращения в допустимый температурный диапазон зарядное устройство автоматически переключается в режим быстрой зарядки.

Если температура аккумулятора находится за пределами допустимого диапазона, при установке в зарядное устройство загорается красный светодиод.

## Аккумулятор не заряжается



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 160 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Если зарядка невозможна по причине иной неполадки, **мигаеткрасный светодиод**.

Процесс зарядки не начинается, зарядка аккумуляторной батареи невозможна (см. раздел «Поиск неисправностей»).

### Указания по зарядке аккумулятора

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Учитывайте указания по утилизации.

### Охлаждение аккумулятора (Active Air Cooling)

Встроенное в зарядное устройство управление вентилятором контролирует температуру установленного аккумулятора. Если температура аккумулятора превышает 30 °C, вентилятор охлаждает его до оптимальной для зарядки температуры. Включенный вентилятор издает при работе характерные шумы.

Если вентилятор не запускается, то температура аккумулятора находится в пределах оптимального температурного диапазона или вентилятор неисправен. В этом случае время зарядки аккумулятора увеличивается.

## Поиск неисправностей

| Проблема | Возможная причина | Устранение |
|---|---|---|
| Триммер не работает | Разряжен аккумулятор | Зарядить аккумулятор, см. также указания по зарядке |
| | Аккумулятор холодный/горячий | Дайте аккумулятору нагреться/остыть |
| | Аккумулятор вставлен неправильно | Убедитесь, что аккумулятор защелкнулся два раза |
| | Аккумулятор случайно отсоединился | Правильно вставьте аккумулятор, подождите 10 секунд и включите |
| Триммер работает с перебоями | Повреждена внутренняя проводка садового инструмента | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| | Неисправность выключателя | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| Перегрузка садового инструмента | Высокая трава | Стригите ступенчато |
| Садовый инструмент не режет | Леска слишком короткая/оборвалась | Замените режущий элемент |
| Леска не подается | Катушка пустая | Замените катушку |
| | Леска запуталась в катушке | Проверьте катушку и при необходимости заново намотайте леску |
| Леска продолжает рваться | Леска запуталась в катушке | Проверьте катушку и при необходимости заново намотайте леску |
| Садовый инструмент внезапно остановился | Заряд аккумулятора слишком низкий | Проверьте заряд аккумулятора<br>Зарядите аккумулятор |

## Сервис и консультирование на предмет использования продукции

**www.bosch-garden.com**

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина**

Гарантийное обслуживание и ремонт электро-инструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 161 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

**Россия**

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош»
Ул. Академика Королева 13 стр. 5
129515 Москва
Россия
Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте www.bosch-pt.ru
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

**Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

## Транспортировка

На вложенные литиево-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуляторные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм.
При перевозке с привлечением третьих лиц (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

Отправляйте аккумуляторную батарею только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не перемещалась внутри упаковки.
Пожалуйста, соблюдайте также возможные дополнительные национальные предписания.

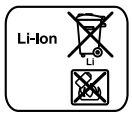
## Утилизация

Не выбрасывайте садовые инструменты, зарядные устройства и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

**Только для стран-членов ЕС:**

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU отслужившие электрические и электронные приборы и в соответствии с европейской директивой 2006/66/EC поврежденные либо отработанные аккумуляторы/батарейки нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

**Аккумуляторы, батареи:**




**Литиево-ионный:**
Пожалуйста, соблюдайте указания раздела «Транспортировка».

**Возможны изменения.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 162 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Українська

## Вказівки з техніки безпеки

**Увага! Уважно прочитайте наступні вказівки. Ознайомтеся з елементами управління і правильним користуванням садовим інструментом. Добре зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого користування нею.**

### Пояснення щодо символів

Загальна вказівка на небезпеку.

Прочитайте цю інструкцію з експлуатації.

Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.

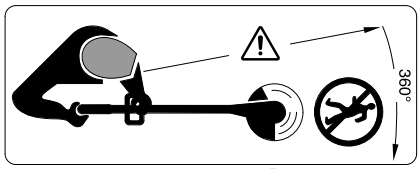
Попередження: Дотримуйтеся безпечної відстані до садового інструменту, коли він працює.

Не стосується.

Виймайте акумуляторну батарею перед проведенням робіт з настроювання або очищення садового інструменту або коли Ви залишаєте садовий інструмент на довгий час без нагляду.

Вдягайте навушники і захисні окулярі.

Не працюйте під дощем і не залишайте тример в дощ надворі.



Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.

Попередження: Дотримуйтеся безпечної відстані до садового інструменту, коли він працює.

Використовуйте зарядний прилад лише у сухих приміщеннях.

Зарядний пристрій обладнаний захисним трансформатором.

### Експлуатація

- ▶ Вдосконалена різальна система цього продукту випускає порцію ліски при кожному ввімкненні мотора.
- ▶ Цей садовий інструмент не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 163 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з садовим інструментом.

- В жодному разі не дозволяйте користуватися тримером дітям і особам, що не знайомі з цими інструкціями. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви саме не працюєте з тримером, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не працюйте з тримером, якщо відсутні або пошкоджені кришки або захисні пристрої або якщо вони неправильно встановлені.
- Після монтажу захисного кожуха обережно зніміть плівку з леза.
- Перед початком роботи та після удару перевірте садовий інструмент на предмет зношення і пошкоджень і за необхідністю віддайте його у ремонт.
- Не користуйтеся приладом, якщо Ви стомлені або знаходитеся під дією наркотиків, спиртних напоїв або ліків.
- Одягайте довгі, міцні штани, міцне взуття та рукавиці. Не одягайте просторий одяг, прикраси, короткі штани, сандалі і не працюйте босоніж. Щоб волосся не заплуталося в рухомих деталях, підв'язуйте його вище рівня плечей.
- **При обслуговуванні садового інструменту одягайте захисні окуляри та навушники.**
- Завжди зберігайте стійке положення і рівновагу. Не перенапружуйтесь.
- Ніколи не користуйтеся тримером, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- За нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна відповідає користувач.
- Перш ніж торкатися до ліски, що обертається, зачекайте, поки вона повністю не зупиниться. Після вимкнення тримера ліска ще продовжує обертатися і може призвести до поранень.
- Працюйте лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- Не працюйте з садовим інструментом за поганих погодних умов, зокрема, коли збирається гроза.
- При використанні тримера в мокрій траві його продуктивність роботи зменшується.
- Перед перенесенням тримера з/до місця роботи вимикайте його.
- Вмикайте тример лише тоді, коли руки й ноги знаходитимуться на достатній відстані від ліски, що обертається.
- Не підсовуйте руки і ноги під ліску, що обертається.
- Не наближайте руки і пальці до різальних елементів.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 164 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Ніколи не використовуйте металеві різальні елементи для цього тримера.
- ▶ Регулярно перевіряйте тример і виконуйте роботи з його техобслуговування.
- ▶ Віддавайте тример на ремонт лише в авторизовану сервісну майстерню.
- ▶ Під час роботи з тримером різальні елементи мають бути розташовані горизонтально до землі.
- ▶ Постійно слідкуйте за тим, щоб у вентиляційних щілинах не було трави. Після закінчення роботи очищайте вентиляційні щілини м'якою щіточкою.
- ▶ Остерігайтеся травм від вставленого ножа, що ріже ліску по довжині. Після заправлення/ підтягування ліски обов'язково переверніть тример в горизонтальне робоче положення, перш ніж вмикати його.
- ▶ Вимикайте садовий інструмент і виймайте акумуляторну батарею:
  - завжди перед тим, як залишити садовий інструмент без нагляду
  - перед тим, як міняти котушку
  - перед очищенням або роботами на тримері
  - перед зніманням відповідних деталей
  - перед тим, як дозаправити котушку
  - перед демонтажем тримера
- ▶ Зберігайте садовий інструмент в безпечному, сухому і недосяжному для дітей місці. Не ставте інші предмети на садовий інструмент.
- ▶ З міркувань техніки безпеки міняйте зношені або пошкоджені деталі.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб нові деталі були від Bosch.
- ▶ **Ніколи не вмикайте садовий інструмент без монтованого приладдя і захисної кришки.**

### Вказівки щодо оптимального поводження з акумулятором

- ▶ **Перед тим, як вставляти акумуляторну батарею, переконайтеся, що садовий інструмент вимкнено.** Встромляння акумуляторної батареї у ввімкнутий садовий інструмент може призвести до нещасного випадку.
- ▶ **Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи.** Потрапляння води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Заряджуйте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, що рекомендовані виготовлювачем.** Зарядний пристрій може займатися, якщо в ньому будуть заряджатися непередбачені акумуляторні батареї.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 165 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Не заряджайте акумуляторні батареї інших виробників.** Зарядний пристрій придатний лише для заряджання літієво-іонних акумуляторних батарей Bosch з напругою, зазначеною в технічних даних. В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.
- **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель. Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджений зарядний пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- **Використовуйте лише акумуляторні батареї Bosch, які передбачені для даного садового інструменту.** Використання інших акумуляторних батарей може призвести до травми і небезпеки пожежі.
- **Зберігайте акумуляторну батарею, що саме не застосовується, віддалік від канцелярських скріпок, монет, гвинтів та інших невеликих металевих предметів, що можуть спричиняти перемкнення контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може призводити до опіку або пожежі.
- **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.
- **Не відкривайте акумуляторну батарею.** Існує небезпека короткого замикання.
- **Захищайте акумуляторну батарею від тепла, зокрема, напр., від сонячних променів, вогню, води та вологи.** Існує небезпека вибуху.
- **Не можна закорочувати акумуляторну батарею.** Існує небезпека вибуху.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 166 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря.** Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ Захищайте акумулятор від вологи і води.
- ▶ Зберігайте акумулятор лише при температурі від – 20 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.
- ▶ Час від часу прочищайте вентиляційні отвори акумулятора м'яким, чистим і сухим пензликом.

**Вказівки з техніки безпеки для зарядних пристроїв**

**Прочитайте всі правила з техніки безпеки і вказівки.** Невиконання правил та вказівок з техніки безпеки може призводити до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

**Зберігайте всі правила з техніки безпеки і вказівки на майбутнє.**

**Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи.** Потрапляння води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Не заряджайте акумуляторні батареї інших виробників.** Зарядний пристрій придатний лише для заряджання літієво-іонних акумуляторних батарей Bosch з напругою, зазначеною в технічних даних. В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.
- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- ▶ **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель. Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджений зарядний пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- ▶ **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні гратися з зарядним пристроєм.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 167 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



► **Дітям та особам, які внаслідок ураження фізичних, сенсорних або розумових здібностей чи відсутність досвіду або знань не в стані безпечно працювати з зарядним пристроєм, забороняється користуватися зарядним пристроєм без нагляду або інструктажу відповідальної особи.** Інакше може виникнути небезпека неправильного користування та одержання травм.

## Символи

Наступні символи стануть Вам в пригоді, коли Ви будете читати та щоб зрозуміти інструкцію з експлуатації. Запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та небезпечно користуватися садовим інструментом.

| Символ | Значення |
|---|---|
| | Вдягайте захисні рукавиці |
| | Напрямок реакції |
| | Напрямок руху |
| | Вага |
| | Вмикання |
| | Вимикання |
| | Дозволена дія |
| | Заборонена дія |
| CLICK! | Відчутний шум |
| | Приладдя/запчастини |

## Призначення приладу

Прилад призначений для зрізування трави і бур'яну попід кущами, а також на косогорах і попід краями, куди не достає газонокосарка.

Використання за призначенням розраховане на температуру зовнішнього середовища від 0 °C до 40 °C.

## Технічні дані

| Тример | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Товарний номер | | 3 600 H78 N00 |
| Вхідна напруга | В | 36 |
| Кількість обертів на холостому ходу | хвил.$^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Регульована рукоятка | | ● |
| Діаметр лiски | мм | 1,6 |
| Діаметр кругового захвату | см | 30 |
| Ємність котушки | м | 6 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 2,8 |
| Набор (з акумулятором) | кг | 4,0 |
| **Акумуляторна батарея** | | **іонно-літієва** |
| Товарний номер | | 2 607 336 631 |
| Ном. напруга | В= | 36 |
| Ємність | Агод. | 1,3 |
| Тривалість заряджання (розряджена акумуляторна батарея) | хвил. | 45 |
| Кількість акумуляторних елементів | | 10 |
| **Акумуляторна батарея** | | **іонно-літієва** |
| Товарний номер | | 2 607 336 633 |
| Ном. напруга | В= | 36 |
| Ємність | Агод. | 2,6 |
| Тривалість заряджання (розряджена акумуляторна батарея) | хвил. | 95 |
| Кількість акумуляторних елементів | | 20 |
| **Акумуляторна батарея** | | **іонно-літієва** |
| Товарний номер | | 2 607 337 047 |
| Ном. напруга | В= | 36 |
| Ємність | Агод. | 4,0 |
| Тривалість заряджання (розряджена акумуляторна батарея) | хвил. | 145 |
| Кількість акумуляторних елементів | | 20 |

*із зарядним пристроєм AL 3620 CV Professional

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 168 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Тример | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Зарядний пристрій** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Товарний номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Зарядний струм | A | 2,0 |
| Допустимий температурний діапазон заряджання | °C | 0 – 45 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,6 |
| Клас захисту | | ⧈/II |
| **Зарядний пристрій** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Товарний номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Зарядний струм | A | 4,0 |
| Допустимий температурний діапазон заряджання | °C | 0 – 45 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 1,0 |
| Клас захисту | | ⧈/II |
| Серійний номер | див. заводську табличку на садовому інструменті | |

*із зарядним пристроєм AL 3620 CV Professional

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

## Інформація щодо шуму і вібрації

Значення звукової емісії отримані відповідно до EN 60335-2-91.

A-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить: звукове навантаження 83 дБ(A); звукова потужність 89 дБ(A). Похибка K = 2,4 дБ.
**Вдягайте навушники!**

Сумарна вібрація $a_h$ (векторна сума трьох напрямків) та похибка K визначені відповідно до EN 60335:
$a_h$ = 2,3 м/с$^2$, K = 1,9 м/с$^2$.

## Заява про відповідність CE

Ми заявляємо під нашу одноособову відповідальність, що описаний у розділі «Технічні дані» продукт відповідає усім відповідним положенням Директив 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC, включаючи їх зміни, а також наступним нормам:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: гарантована звукова потужність 91 дБ(A). Процедура оцінки відповідності згідно з додатком VI.

Категорія продукту: 33

Призначений центр:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Технічна документація (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Монтаж та експлуатація

| Дія | Малюнок |
|---|---|
| Обсяг поставки | 1 |
| Збирання рукоятки | 2 |
| Кріплення додаткової рукоятки | 3 |
| Монтаж захисної кришки | 4 |
| Заряджання акумуляторної батареї<br>Встромляння і виймання акумуляторної батареї | 5 |
| Вмикання/вимикання | 6 |
| Вказівки щодо роботи | 7 |
| Підтягування ліски | 8 |
| Намотування ліски на котушку | 9 |
| Заміна котушки | 10 |
| Встромляння котушки в кришку котушки | 11 – 12 |
| Технічне обслуговування, очищення та зберігання | 13 |
| Вибір приладдя | 14 |

## Початок роботи

### Для Вашої безпеки

- ▶ **Увага: Перед тим, як проводити роботи з настроювання або очищення, вимкніть садовий інструмент та вийміть акумуляторну батарею.**
- ▶ **Після вимкнення тримера ліска іще декілька секунд обертається. Перш ніж знову вмикати тример, зачекайте, поки двигун/ліска не зупиняться.**
- ▶ **Не вмикайте занадто швидко після вимикання.**
- ▶ **Під час заміни ліски або котушки видаляйте накопичення трави із кришки котушки.**
- ▶ **Рекомендується використовувати дозволені Bosch ліски. При використанні іншої ліски результат підрізання може відрізнятися.**

### Заряджання акумуляторної батареї

- ▶ **Не використовуйте інші зарядні пристрої.** Поставлений разом з садовим інструментом зарядний пристрій розрахований на літієво-іонний акумулятор, що стоїть в інструменті.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 169 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

Акумуляторна батарея має елемент для контролю за температурою, який допускає заряджання лише в температурному діапазоні від 0 °C до 45 °C. Цим забезпечується тривалий експлуатаційний резерв акумулятора.

**Вказівка:** Акумулятор постачається частково зарядженим. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити у зарядному пристрої.

Літієво-іонний акумулятор можна заряджати коли завгодно, це не скорочує його експлуатаційний ресурс. Переривання процесу заряджання не пошкоджує акумулятор.

Літієво-іонний акумулятор захищений від глибокого розряджання за допомогою «Electronic Cell Protection (ECP)». При розрядженому акумуляторі садовий інструмент завдяки схемі захисту вимикається: садовий інструмент більше не працює.

**⚠ УВАГА** **Після автоматичного вимикання садового інструменту більше не натискуйте на вимикач.** Це може пошкодити акумулятор.

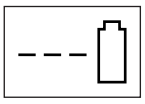
## Заряджання

Процес заряджання починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея буде встромлена у зарядне гніздо.

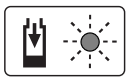
Завдяки інтелектуальній системі заряджання ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та заряджання здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

Це зберігає акумуляторну батарею, і – при її збереженні у зарядному пристрої – вона завжди буде повністю заряджена.

### Швидке заряджання



**AL 3640 CV Professional**



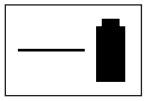
**AL 3620 CV Professional**

При швидкому заряджанні **мигає зелений світлодіодний індикатор**.

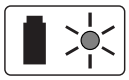
Індикаторний елемент на акумуляторі: Під час заряджання швидко загоряються один за одним і потім гаснуть три зелені світлодіоди. Акумуляторна батарея повністю заряджена, якщо безперервно світяться три зелені світлодіоди. Прибл. через 5 хвилин після того, як акумуляторна батарея буде повністю заряджена, три зелені світлодіоди знову гаснуть.

**Вказівка:** Швидке заряджання можливе лише в тому випадку, якщо температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону заряджання, див. розділ «Технічні дані».

### Акумуляторна батарея заряджена



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

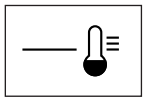
Безперервне **світіння зеленого світлодіодного індикатора** свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилася.

Додатково протягом прибл. 2 секунд подається звуковий сигнал, який свідчить про повну зарядженість акумуляторної батареї.

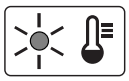
Після цього акумуляторну батарею можна вийняти і одразу ж використовувати.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, безперервне **світіння зеленого світлодіодного індикатора** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

### Температура акумуляторної батареї нижча 0 °C або вища 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

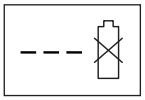
Безперервне **світіння червоного світлодіодного індикатора** свідчить про те, що температура акумуляторної батареї знаходиться за межами температурного діапазону швидкого заряджання 0 °C – 45 °C. Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон заряджання, зарядний пристрій автоматично переключиться на швидке заряджання.

Якщо температура акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого для заряджання діапазону, при встромлянні акумуляторної батареї в зарядний пристрій загоряється червоний світлодіод батареї.

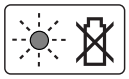
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 170 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



### Заряджання не здійснюється



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

При інших неполадках із заряджанням **мигає червоний світлодіодний індикатор**.

Процес заряджання не може розпочатися, заряджання акумуляторної батареї неможливе (див. розділ «Пошук несправностей»).

### Вказівки щодо заряджання

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітися. Однак це не є небезпечним і не свідчить про технічну несправність зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Зважайте на вказівки щодо видалення.

### Охолодження акумуляторної батареї (Active Air Cooling)

Вбудоване в зарядний пристрій управління вентилятора слідкує за температурою встромленої акумуляторної батареї. Якщо температура акумуляторної батареї перебільшує 30 °C, акумуляторна батарея охолоджується вентилятором до оптимальної температури заряджання. Увімкнутий вентилятор створює шум.

Якщо вентилятор не вмикається, це значить, що температура акумуляторної батареї знаходиться в оптимальному діапазоні або вентилятор вийшов з ладу. В такому разі тривалість заряджання акумуляторної батареї збільшується.

## Пошук несправностей

| Симптоми | Можлива причина | Що робити |
|---|---|---|
| Тример не працює | Акумуляторна батарея розрядилася | Зарядіть акумуляторну батарею, див. також вказівки щодо заряджання |
| | Акумуляторна батарея занадто холодна/занадто гаряча | Дайте акумуляторній батареї нагрітися/охолонути |
| | Акумуляторна батарея неправильно вставлена. | Впевніться, що акумуляторна батарея зайшла в зачеплення двічі. |
| | Акумуляторна батарея випадково була виведена із зачеплення | Правильно встроміть акумуляторну батарею, зачекайте 10 секунд і ввімкніть |
| Тример працює з перебоями | Пошкоджена внутрішня проводка садового інструменту | Зверніться в сервісну майстерню |
| | Несправний вимикач | Зверніться в сервісну майстерню |
| Перевантаження садового інструменту | Трава занадто висока | Зрізайте траву шарами |
| Садовий інструмент не ріже | Ліска занадто коротка/порвалася | Замініть різальні елементи |
| Ліска не розмотується | Котушка порожня | Замініть котушку |
| | Ліска заплуталася в котушці | Перевірте котушку і при необхідності перенамотайте ліску |
| Ліска рветься | Ліска заплуталася в котушці | Перевірте котушку і при необхідності перенамотайте ліску |
| Садовий інструмент раптово зупинився | Заряд акумуляторної батареї занадто низький | Перевірте ступінь зарядженості акумуляторної батареї<br>Зарядіть акумуляторну батарею |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 171 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

**www.bosch-garden.com**

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

**Україна**

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

## Транспортування

На додані літієво-іонні акумуляторні батареї розповсюджуються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитися користувачем автомобільним транспортом без необхідності виконання додаткових норм.
При пересилці третіми особами (напр.: повітряним транспортом або транспортним експедитором) потрібно додержуватися особливих вимог щодо упаковки та маркування. В цьому випадку при підготовці посилки повинен приймати участь експерт з небезпечних вантажів.

Відсилайте акумуляторну батарею лише з непошкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не совалася в упаковці.
Дотримуйтеся, будь ласка, також можливих додаткових національних приписів.

## Утилізація

Не викидайте садові інструменти, зарядні пристрої та акумуляторні батареї/батарейки в побутове сміття!

**Лише для країн ЄС:**

Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU та європейської директиви 2006/66/EC відпрацьовані електро- і електронні інструменти, пошкоджені або відпрацьовані акумуляторні батареї/ батарейки повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

**Акумулятори/батарейки:**

**Літієво-іонні:**
Будь ласка, зважайте на вказівки в розділі «Транспортування».

**Можливі зміни.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 172 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Қазақша

Сәйкестік туралы сертификат Нөмірі
RU C-DE.ME77.B.00901
Сәйкестік туралы сертификаттың қолданылу мерзімі 08.11.2018 дейін
„Электр-машинақұрылысы өнімдері сапа жүйесін сертификаттау орталығы“ ЖШҚ
141400, Мәскеу облысы, Химки қ.
Ленинградская к., 29
Сәйкестік туралы сертификаттар мына мекенжайда сақталады:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13 стр. 5
Россия, 129515, Москва

Өндіру күні нұсқаулықтың соңғы, мұқаба бетінде көрсетілген.
Импорттаушы контакттік мәліметін орамада табу мүмкін.

### Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

**Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі**

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын –шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- көп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

**Шекті күй белгілері**

- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

**Қызмет көрсету түрі мен жиілігі**

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

**Сақтау**

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

**Тасымалдау**

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

## Қауіпсіздік нұсқаулары

**Назарыңызда болсын! Төмендегі нұсқаулардың бәрін мұқиятпен оқып шығыңыз. Бақ электрбұйымының басқару элементтері мен нұсқаулыққа сай түрде қолдану бойынша мәліметтерін оқыңыз. Осы нұсқаулықты кейін қолдану үшін жоғалтпай сақтап жүріңіз.**

## Белгілердің мағынасы

Қауіптер бойынша жалпы нұсқаулар.

Қолдану нұсқаулығын оқыңыз.

Электрбұйымның жанындағы адамдарға құрылғы жұмысынан серпіліп шашылатын заттарының түспеуіне назар аударыңыз.

Сақтандыру: Бақ электрбұйымы іске қосылып тұрғанда оған қауіп-қатерсіз аралықта тұрыңыз.

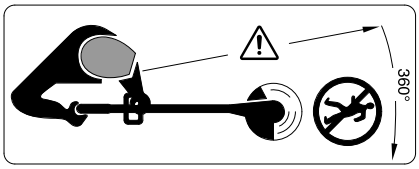
Қолданылмайтын.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 173 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Бақ электрбұйымда тазалау немесе орнату жұмыстарын өткізу алдынан, немесе электрбұйымды біраз уақыт бойы бақылаусыз қалдырғаныңызда оның ішіндегі батареясын шығарып алыңыз.

Қорғау құлақшасын және қорғау көзәйнектерін киіп жүріңіз.

Жауын жауып тұрғанда шөп кеспеңіз және триммерді жауын астында сыртта қалдырмаңыз.




Электрбұйымның жанындағы адамдарға құрылғы жұмысынан серпіліп шашылатын заттарының түспеуіне назар аударыңыз.

Сақтандыру: Бақ электрбұйымы іске қосылып тұрғанда оған қауіп-қатерсіз аралықта тұрыңыз.

Электр оталдырғышты тек қана құрғақ бөлмелерде қолданыңыз.

Электр оталдырғышы қауіпсіздік трансформаторымен жабдықталған.

## Басқару

- ▶ Бұ электрбұйымның озық кесу жүйесі бұйым қозғалтқышының әр қосылуында кесу жібінің бір бөлшегін өткізіп отырады.
- ▶ Физикалық, сенсорлық не психикалық қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі жеткіліксіз, және/немесе білімі жеткіліксіз тұлғалар (осылармен қатар баларар) тарапынан қолдану үшін мақсатталмаған, немесе осы тұлғалар бұл электрбұйымды тек қана осылардың қауіпсіздігі үшін жауапты тұлғаның қадағалауымен, немесе бұйымды пайдалану тәртібімен және осылармен байланысты қауіпттерімен танысқаннан кейін пайдалануы тиіс.
  Балалардың осы бақ электрбұйыммен ойнауын болдырмау үшін оларды қадағалап отыру тиіс.
- ▶ Балаларға немесе осы қолдану нұсқаулықтармен таныспаған адамдарға триммерді қолдануын рұқсат етпеңіз. Елдердегі ұлттық заңдар мен ережелері арқылы қолданушы жасының шектелуі мүмкін. Триммерді қолданбағаныңызда оны балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- ▶ Триммердің жапқыштары немесе қорғау құралдары жеткіліксіз немесе бұзылған қалыпта болғанда, немесе олар қате түрде қондырылып орнатылғанда триммерді ешқашан іске қоспаңыз және қолданбаңыз.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 174 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Қорғау қақпағын орнатқаннан кейін қорғау таспасын абайлап отырып құрал жүзінен шығарыңыз.
- Қолдану алдынан және соққыдан кейін бақ электрбұйымда тозу немесе бұзылған жерлерінің пайда болған болмағанын тексеріп, оны, керек болса, жөндетіп алыңыз.
- Өзіңіз шаршаған немесе ауыру қалыпта болғаныңызда, немесе алкоголь, есірткі немесе дәрі-дәрмектер әсері астында болғаныңызда бұл құралды қолданбаңыз.
- Тұрақты матадан жасалған ұзын шалбар, тұрақты аяқ-киім және қолғаптарды киіп әрекеттеніңіз. Кең киім, қысқа шалбар, сандал аяқ-киіммен немесе жалаңаяқ түрде жұмыс істемеңіз. Құралдың жылжымалы бөлектеріне шаштардың шырмалуын болдырмау үшін шашыңызды иықтан биігірек буып байлаңыз.
- **Бақ электрбұйымын қолданғаныңызда қорғау көзәйнектері мен қорғау құлақшаларын киіп жүріңіз.**
- Тұрақты түрде тұрып, әрқашан тепе-теңді түрде әрекеттеніңіз. Аса қатты күш салып әрекеттенбеңіз.
- Триммердің жанында басқа адамдар, әсіресе балалар болғанда триммерді ешқашан қолданбаңыз.
- Электрбұйым иесі немесе қолданушысы басқа адамдардың денсаулығына немесе осылардың мүлігіне түскен апаттар немесе шығындар үшін жауапты болады.
- Айналмалы кесу элементтерін қолмен ұстау алдынан олардың толығымен тоқталып тұруына дейін күтіңіз. Кесу элементтері триммердің өшірілуінен кейін де әрігарай айнала беріп, жарақаттардың пайда болуына апара алады.
- Тек қана күн жарығы бар болғанда немесе жасанды жарықтың жеткілікті болғанында ғана жұмыс істеңіз.
- Ауа райы нашарлағанда, әсіресе жауын басталайын деп тұрғанда электрбұйыммен жұмыс істемеңіз.
- Триммерді дымқыл шөпте қолдану жұмыс өнімділігін төмендетеді.
- Триммер шөп кесілетін жерге немесе жұмыс жерінен тасымалданғанда оны әрқашан алдымен өшіріңіз.
- Өзіңіздің қолыңыз бен аяғыңыз құралдың кесу пышақтарынан жеткілікті ұзақтықта болғанда ғана бақ электрбұйымды іске қосуыңызға болады.
- Қолыңыз және аяғыңызбен айналып тұратын кесу элементтерінің жанына келмеңіз.
- Қолдарыңызды немесе бармақтарыңызды кесу элементтерінен ұзақта ұстаңыз.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 175 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Бұл триммер үшін ешқашан металлдан жасалған кесу элементтерін қолданбаңыз.
- ▶ Триммерді үнемі тексеріп және күтіп жүріңіз.
- ▶ Триммердің жөндетуін тек қана арнайы шеберхана мамандары арқылы өткіздіріңіз.
- ▶ Триммердің кесу элементтерінн жерге қарай көлденең қылып жұмыс істеңіз.
- ▶ Ауалау саңылауларында шөп қалдықтарының болмауын әрқашан тексеріп жүріңіз. Қолданғаннан кейін ауалау саңылауларын жұмсақ қылқаммен тазалаңыз.
- ▶ Жіпті ұзындығынан кесетін, электрбұйым ішінен орнатылған пышақ арқылы түсе алатын жарақаттанудан өзіңізді сақтандырыңыз. Жіпті толтырғаннан/өткізгеннен кейін триммерді қосу алдынан оны әрқашан көлденең жұмыс қалпына бұрыңыз.
- ▶ Бақ электрбұйымын төмендегі жағдайларда өшіріп, батареясын шығарып алыңыз:
  - бақ құралын бақылаусыз қалдырғаныңызда әрқашан
  - орауышты ауыстыру алдынан
  - тазалау алдында немесе триммер құралында өзгерту не жөндеу жұмыстары өткізілгенде
  - лайықты бөлшектерін шығарар алдында
  - орауышын ауыстыру алдында
  - триммерді бөлшектеп бөлу алдынан
- ▶ Бақ электркұралын қауіпсіз, құрғақ және балалардың қолы жете алмайтын жерде сақтаңыз. Бақ электрбұйымы үстіне басқа заттарды қоймаңыз.
- ▶ Бұзылған немесе әбден тозып кеткен бөлшектерді қауіпсіздік себептерінен ауыстыру қажет.
- ▶ Ауыстырылатын бөлшектерінің Бош фирмасының бұйымдары болғанына назар аударыңыз.
- ▶ **Керекті бөлшектерінің барлығы құрастырылып орнатылмағанда бақ электрбұйымын ешқашан іске қоспаңыз.**

**Аккумуляторды оңтайлы пайдалану туралы нұсқаулар**

- ▶ **Аккумулятор енгізу алдынан бақ электрбұйымның өшіріліп тұрғанын тексеріп алыңыз.** Қосылып тұрған бақ электрбұйымына аккумулятор енгізу әрекеттері апаттарға апара алады.
- ▶ **Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз.** Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- ▶ **Аккумуляторларды тек қана шығарушы тарапынан ұсынылатын электр оталдырғыштармен толтырыңыз.** Аккумуляторлардың белгілі түрлері үшін арналған электр оталдырғыштарын басқа лайықсыз түрлі

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 176 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



аккумуляторлармен қолданғанда өрт қауібі пайда болуы мүмкін.

- **Лайықсыз бөтен аккумуляторларды оталдырғышпен толтырмаңыз.** Электр оталдырғыш құрылғысы тек қана Бош компаниясының Li-иондар аккумуляторлары «Техникалық мәліметтер» тарауында көрсетілген кернеулермен қолдану үшін жарамды. Жоғарыда көрсетілгендей әрекеттенбегенде өрт және жарылу қауібі пайда болуы мүмкін.
- **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.
- **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т. б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- **Тек қана осы бақ электрбұйымы үшін арналған арнайы Bosch аккумуляторларын қолданыңыз.** Басқа түрлі аккумуляторларды қолдану жаралану және өрт қауібіне апара алады.
- **Қолданылмайтын аккумуляторды қағаз қыстырғыштардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, бұрандалардан немесе контакттарға бөгет ете алатын басқа металл заттардан алыс жерде сақтаңыз.** Аккумулятор контакттар арасындағы қысқа мерзімді тұйықталу себебінен күйіп қалу немесе өрт пайда болуы мүмкін.
- **Дұрыс пайдаланбаған аккумулятордан сұйықтық ағуы мүмкін. Оған тимеңіз. Кездейсоқ тигенде, тиген жерді сумен шайыңыз. Сұйықтық көзге тисе, медициналық көмек алыңыз.** Аккумулятордағы сұйықтық теріні тітіркендіруі немесе күйдіруі мүмкін.
- **Аккумуляторды ашпаңыз.** Қысқа тұйықталу қаупі бар.
- **Мысалы, аккумуляторды жылудан, сондай-ақ, үздіксіз күн жарығынан, оттан, судан және ылғалдан қорғаңыз.** Жарылу қаупі бар.
- **Аккумуляторды тұйықтамаңыз.** Жарылу қаупі бар.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 177 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін. Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз.** Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- Аккумуляторды сұйықтықтардан және ылғалдан қорғаңыз.
- Аккумуляторды тек – 20 °C … 50 °C температура ауқымында сақтаңыз. Аккумуляторды жазда көлікте қалдырмаңыз.
- Аккумулятордың желдету тесігін жұмсақ, таза және құрғақ щеткамен мұқият тазалаңыз.

**Зарядтау құралдары үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары**

**Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

**Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.**

**Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз.** Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

- **Лайықсыз бөтен аккумуляторларды оталдырғышпен толтырмаңыз.** Электр оталдырғыш құрылғысы тек қана Бош компаниясының Li-иондар аккумуляторлары «Техникалық мәліметтер» тарауында көрсетілген кернеулермен қолдану үшін жарамды. Жоғарыда көрсетілгендей әрекеттенбегенде өрт және жарылу қауібі пайда болуы мүмкін.
- **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.
- **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т. б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- **Балаларға абай болыңыз.** Балалардың зарядтау құралымен ойнамауына көз жеткізіңіз.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 178 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Балалардың немесе дене, сезім немесе ойлау қабілеттері шектеулі, не тәжірібесі мен білімі аз, зарядтау құралын дербес әрі дұрыс басқара алмайтын адамдардың зарядтау құралын жауапты адамның бақылауынсыз және нұсқауынсыз пайдалануына жол бермеңіз.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақаттанулар қаупі пайда болады.

## Белгілер

Төмендегі белгілер қолдану нұсқаулығын оқу және түсіну үшін маңызды. Белгілер мен олардың мағынасын есте сақтаңыз. Белгілерді дұрыс түсіну өзіңіздің бақ электрбұйымыңызды қауіпсіз және жеңілірек түрде қолдану үшін көмек етеді.

| Белгі | Мағына |
|---|---|
| | Қорғау қолғабын киіңіз |
| | Реакция бағыты |
| | Қозғалыс бағыты |
| | Салмағы |
| | Қосу |
| | Өшіру |
| | Рұқсат етілген әрекеттер |
| | Рұқсат етілмеген әрекеттер |
| CLICK! | Естілетін шуылдар |
| | Қосымша бөлшектер/Қосалқы бөлшектер |

## Тағайындалу бойынша қолдану

Электрбұйым түптер астындағы шөп пен арамшөптерді кесу үшін, сонымен қатар шөпті шөп шапқыш құралы жете алмайтын баурайларда не бұрыштарда кесу үшін мақсатталған.

Қолдану мақсатына сай белгіленген мәні қолдану ортасының 0 °C және 40 °C арасындағы температурасы үшін берілген.

## Техникалық мәліметтер

| Шөп кесу триммері | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Өнім нөмірі | | 3 600 H78 N00 |
| Кіріс кернеуі | В | 36 |
| Бос айналу сәті | мин$^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Жылжымалы тұтқа | | ● |
| Кесу жібінің диаметрі | мм | 1,6 |
| Кесу диаметрі | см | 30 |
| Жіп орауышының күші | м | 6 |
| EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы | кг | 2,8 |
| Жиынтық (батареясымен) | кг | 4,0 |
| **Аккумулятор батареясы** | | **литий иондық** |
| Өнім нөмірі | | 2 607 336 631 |
| Жұмыс кернеуі | В= | 36 |
| Қуаты | Ah | 1,3 |
| Аккумуляторды толтыру уақыты (аккумулятор тоқсыз) | мин | 45 |
| Аккумулятор көздерінің саны | | 10 |
| **Аккумулятор батареясы** | | **литий иондық** |
| Өнім нөмірі | | 2 607 336 633 |
| Жұмыс кернеуі | В= | 36 |
| Қуаты | Ah | 2,6 |
| Аккумуляторды толтыру уақыты (аккумулятор тоқсыз) | мин | 95 |
| Аккумулятор көздерінің саны | | 20 |
| **Аккумулятор батареясы** | | **литий иондық** |
| Өнім нөмірі | | 2 607 337 047 |
| Жұмыс кернеуі | В= | 36 |
| Қуаты | Ah | 4,0 |
| Аккумуляторды толтыру уақыты (аккумулятор тоқсыз) | мин | 145 |
| Аккумулятор көздерінің саны | | 20 |

*Электр оталдырғышымен AL 3620 CV Professional

Бақ электрбұйым тақташасындағы бұйым нөміріне назар аударыңыз. Кейбір бақ электрбұйымдарының сату атауларының өзгерілген түрде болуы мүмкін.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 179 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| **Шөп кесу триммері** | | **ART 30-36 LI** |
|---|---|---|
| **Электр оталдырғыш** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Өнім нөмірі | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Зарядтау тоғы | A | 2,0 |
| Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы | °C | 0 – 45 |
| EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы | кг | 0,6 |
| Сақтық сыныпы | | ⧈/II |
| **Электр оталдырғыш** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Өнім нөмірі | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Зарядтау тоғы | A | 4,0 |
| Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы | °C | 0 – 45 |
| EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы | кг | 1,0 |
| Сақтық сыныпы | | ⧈/II |
| Сериялық нөмірі | | бақ электрбұйым тақташасында көрсетілген |

*Электр оталдырғышымен AL 3620 CV Professional

Бақ электрбұйым тақташасындағы бұйым нөміріне назар аударыңыз. Кейбір бақ электрбұйымдарының сату атауларының өзгерілген түрде болуы мүмкін.

## Шуыл және дірілдеу туралы ақпарат

Шу эмиссиясының мәндері EN 60335-2-91 бойынша есептелген.

Электрбұйымның «A» белгісімен белгіленген деңгейі әдетте төмендегідей болады: Дыбысты қысым деңгейі 83 дБ (A); Дыбысты қуат деңгейі 89 дБ (A).
K терістігі = 2,4 дБ.
**Қорғау құлаққаңқанын киіп жүріңіз!**

Теңселудің жалпы көрсеткіштері $a_h$ (үш бағыттың векторлық қосындысы) және K терістік көрсеткіштері EN 60335 сәйкес:
$a_h$ = 2,3 м/с$^2$, K = 1,9 м/с$^2$.

## Сәйкестік мәлімдемесі CE

Жеке жауапкершілікпен біз «Техникалық мәліметтер» де сипатталған өнімнің 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC ережелеріндегі барлық тиісті анықтамаларына өзгерістері менен бірге сәйкес екенін және төмендегі нормаларға сай екенін кепілдендіреміз: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: Кепілдеме етілетін дыбысты қуатының деңгейі 91 дБ (A). Қосымшаға сай Сәйкестіктікті бағалау тәсілі VI.

Өнім санаты: 33

Белгіленген шарттар
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техникалық құжаттар (2006/42/EG, 2000/14/EG) төмендегідей:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Монтаж және пайдалану

| **Әрекет мақсаты** | **Сурет** |
|---|---|
| Жеткізу көлемі | 1 |
| Тұрқын құрастыру | 2 |
| Қосымша қол тұтқасын бекітіп орнату | 3 |
| Қорғау қалпағын орнату | 4 |
| Батареясын толтыру<br>Батареясын енгізу және шығару | 5 |
| Қосу-/өшіру | 6 |
| Жұмыс бойынша нұсқаулар | 7 |
| Кесу жібін өткізу | 8 |
| Жіпті жіп орауышына ораңыз | 9 |
| Жіп орауышын ауыстырыңыз | 10 |
| Жіп орауышын орауыш жапқышына енгізіңіз | 11 – 12 |
| Күту, тазалау және сақтау | 13 |
| Керек-жарақтарды таңдау | 14 |

## Іске қосу

### Өз қауіпсіздігіңіз үшін!

- ▶ **Назар аударыңыз: Электрбұйымды тазалау және орнату жұмыстарын өткізу алдынан электрбұйымды өшіріп, батареясын шығарып алыңыз.**
- ▶ **Батареямен жұмыс істейтін шөп кесу триммерін өшіргеннен кейін оның кесу пышағы бірнеше секунд бойы әлі жұмыс істей беріп тұрады. Электрбұйымды қайта қосу алдынан оның қозғалтқышының/кесу жібінің толығымен тоқталуына дейін күтіңіз.**
- ▶ **Қайта қайта тез арада өшіріп қайта қоса бермеңіз.**
- ▶ **Жіпті немесе орауышты ауыстырғаныңызда орауыш жапқышынан жиналып қалған шөпті шығарып алыңыз.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 180 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Bosch компаниясы тарабынан қолдануға рұқсат етілген кесу элементтерінің қолдануын ұсынамыз. Басқа түрлі кесу элементтерін қолдану арқылы кесу нәтижелерінің ауытқуы пайда болуы мүмкін.**

## Аккумуляторды зарядтау

- **Басқа түрлі электр оталдырғыштарды қолданбаңыз.** Бұйыммен қорапта бірге ұсынылатын электр оталдырғыш өзіңіздің бақ электрбұйымыздың ішіндегі Li-иондар аккумуляторы үшін лайықты қылып жасалған.
- **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

Аккумулятор, температура деңгейінің тек қана 0 °C мен 45 °C арасында оталдырғышпен толтыруды ұйғарынды ететін температура бақылаушы жүйесімен жабдықталған. Бұл жүйе арқасында аккумулятордың жұмыс өмірінің ұзақ болуы қамтамасыз етіледі.

**Ескертпе:** аккумулятор ішінара зарядталған күйде жеткізіледі. Аккумулятордың толық қуатын қамтамасыз ету үшін пайдалану алдында аккумуляторды зарядтау құрылғысында толығымен зарядтаңыз.

Литий-иондық аккумуляторды пайдалану мерзімін қысқартусыз кез келген уақытта зарядтауға болады. Зарядтау процесін үзу аккумулятордың зақымдалуына әкелмейді.

Li-иондар аккумуляторы тоқтан терең ажыратуға қарсы арнайы «Electronic Cell Protection (ECP)» жүйесі арқылы қорғалады. Аккумуляторы тоқсыз қалған жағдайда бақ электрбұйымы қорғау схемасы арқылы өшіріліп қойылады: Бақ электрбұйымы жұмыс істемей тұр.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** **Бақ электрбұйым автоматты түрде өз-өзімен өшірілгеннен кейін Қосу/Өшіру түймешектеріне баспаңыз.** Бұл әрекет аккумулятордың бұзылуына апаруына мүмкін.

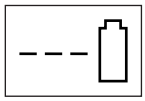
## Оталдырғышпен толтыру барысы

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розетқаға салынып аккумулятор зарядтау науасына салынғаннан соң басталады.

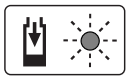
Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

## Оталдырғышпен жылдам толтыру барысы



**AL 3640 CV Professional**



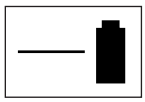
**AL 3620 CV Professional**

Оталдырғышпен жылдам толтыру барысы **жасыл LED-көрсеткішінің жылпылдап жануы** арқылы көрсетіледі.

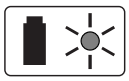
Аккумулятордың көрсеткіш элементы: Зарядталу кезінде үш жасыл жарық диоды дәйекті жанып қысқа уақытқа өшеді. Үш жасыл жарық диоды үздіксіз жанса аккумулятор толық зарядталған болады. Аккумулятор толық зарядталған 5 минуттан соң жасыл жарық диодтары өшеді.

**Ескертпе:** Оталдырғышпен жылдам толтыру функциясын тек қана аккумулятор температурасының лайықты ұйғарынды деңгейде болғанында қолдануға болады, «Техникалық мәліметтер» тарауын оқыңыз.

## Аккумулятор тоқпен толтырылды



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

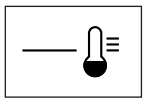
**Жасыл LED-көрсеткішіндегі тұрақты шам жанып тұруы** аккумулятордың тоқпен толғанын көрсетіп білдіреді.

Қосымша ретте шам. 2 секунд сигнал беріп, аккумулятордың толық зарядталғанын білдіреді.

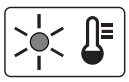
Содан кейін ғана аккумуляторды пайдалануға болады.

Аккумулятор енгізілмегенде **жасыл LED-көрсеткішіндегі тұрақты шам жанып тұруы** электр айырының электр розеткасына қосылып тұрып, электр оталдырғыштың іске дайын болуын білдіреді.

## Аккумулятор температурасы 0 °C ден төмен немесе 45 °C тен жоғары.



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

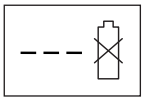
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 181 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



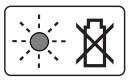
**Қызыл LED-көрсеткішіндегі тұрақты шам жанып тұруы** аккумулятор температурасының 0 °C мен – 45 °C арасындағы жылдам толтыру деңгейінен тыс болуын білдіреді. Лайықты температура деңгейіне жеткен сәтте электр оталдырғышы автоматты түрде өз-өзімен жылдам толтыру функциясына ауысады.

Аккумулятор температурасы керекті толтыру температурасы деңгейінен асып кетсе, электр оталдырғышқа енгізгенде аккумулятордың қызыл LED шамы жанып тұрады.

### Зарядтау мүмкін емес



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Оталдырғышпен толтыру барысында басқа бөгет пайда болғанда ол **қызыл LED-көрсеткіштің жылпылдап жану тұруы** арқылы көрсетіледі.

Оталдырғышпен толтыру барысы бастала алмай және аккумуляторды толтыру мүмкін болмай жатыр («Қателер мен бөгеттер белгілеу» тарауын оқыңыз).

### Оталдырғышпен толтыру бойынша нұсқаулар

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Қоқыстарды қайта өңдеу туралы нұсқауларды орындаңыз.

### Аккумуляторды суыту (Active Air Cooling)

Зарядтау құралына орнатылған желдеткіш басқаруы орнатылған аккумулятор температурасын бақылайды. Аккумулятор температурасы 30 °C жоғары болса, желдеткіш оны оңтайлы зарядтау температурасына дейін суытады. Қосылған желдеткіш желдету дыбысын шығарады.

Желдеткіш айланбаса аккумулятор температурасының оңтайлы қалыпта болғаны немесе желдеткіштің бұзылғаны. Бұл жағдайда аккумуляторды зарядтау уақыты ұзарады.

## Қателерді белгілеу

| Симптомдар | Мүмкін болған себептер | Көмек |
|---|---|---|
| Шөп кесу триммер іске қосылмай тұр | Батареяның тоғынан айырылуы | Батареяны тоқпен толтырыңыз, «Электртоқпен толтыру бойынша нұсқауларын» оқыңыз |
| | Аккумулятор тым суық/тым ыстық | Аккумуляторды жылытып/суытып алыңыз |
| | Батарея дұрыс түрде енгізілмеген | Батареяның екі ретолығымен енгізіліп қондырылғанын тексеріңіз |
| | Батарея кездейсоқ түрде босатылып қойылған | Батареяны дұрыс түрде енгізіңіз, 10 секунд бойы күтіңіз, одан кейін іске қосыңыз |
| Шөп кесу триммер үзілістермен жұмыс істеп тұр | Бақ электрбұйымының ішкі кабель жүйесі бұзылған | Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз |
| | Қосу/Өшіру түймешігі бұзылған | Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз |
| Бақ электрбұйымы асыра тиеліп жұмыс істеуде | Шөп тым биік | Шөпті сатылар бойынша кесу |
| Бақ электрбұйымы шөпті кеспей тұр | Кесу элементтері тым қысқа/сынып қалған | Кесу элементтерін ауыстырыңыз |
| Кесу жібі өткізілмейді | Жіп орауышы бос | Жіп орауышын ауыстырыңыз |
| | Кесу жібі орауыш ішінде шырмалып қалды | Жіп орауышын тексеріп, керек болса, Кесу жібін қайта орыңыз |
| Кесу жібі әлі де сына береді | Кесу жібі орауыш ішінде шырмалып қалды | Жіп орауышын тексеріп, керек болса, Кесу жібін қайта орыңыз |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 182 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Симптомдар | Мүмкін болған себептер | Көмек |
|---|---|---|
| Бақ электрбұйымы күтпеген жерден жұмысын тоқтатып қалды | Батареясының тоқпен толтырылған дәрежесі тым төмен | Батареяның тоқпен толтыру дәрежесін тексеріңіз<br>Батареяны тоқпен толтырыңыз |

## Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

**www.bosch-garden.com**

Сұрақтарыңыз және қосалқы бөлшектеріне тапсырыс бергеніңізде әрдайым тақташада жазылған 10 саннан тұратын бұйым нөмірін хабарлауыңыз керек.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек «Роберт Бош» фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.
ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен құдаланады.

**Қазақстан**

ЖШС «Роберт Бош»
Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы
Алматы қаласы
Қазақстан
050050
Райымбек данғылы
Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

## Тасымалдау

Бұл литий-иондық аккумуляторлар қауіпті тауарларға қойылатын талаптарға сай болуы керек. Пайдаланушы аккумуляторларды көшеде қосымша құжаттарсыз тасымалдай алады.
Үшінші тұлғалар (мысалы, әуе көлігі немесе жіберу) орамаға және маркаларға қойылатын арнайы талаптарды сақтау керек. Жіберуге дайындау кезінде қауіпті жүктер маманына хабарласу керек.

Аккумуляторды корпусы зақымдалған болса ғана жіберіңіз. Ашық түйіспелерді желімдеңіз және аккумуляторды орамада қозғалмайтындай ораңыз. Қажет болса, қосымша ұлттық ережелерді сақтаңыз.

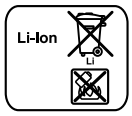
## Кәдеге жарату

Бақ электрбұйымдарын, электр оталдырғыштары мен аккумуляторларын/батареяларын тұрмыстық қалдықтар контейнеріне салмаңыз!

**Тек қана ЕО елдері үшін:**

Европалық 2012/19/EU директивасына сәйкес, қолдануға жарамсыз электр және электроника бұйымдары мен құралдары, және 2006/66/EG директивасына сай, бұзылған немесе қолдануға жарамсыз ескі аккумуляторлар/батареялар бөлек іріктеліп жиналып, қоршаған ортаға зиян келтірмей қайта қолдану үшін өңделуге тапсырылуы қажет.

**Аккумуляторлар/батареялар:**




**Li-ион:**
«Тасымалдау» тарауындағы нұсқауларына назар аударыңыз.

**Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 183 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Română

## Instrucţiuni privind siguranţa şi protecţia muncii

**Atenţie! Citiţi cu grijă următoarele instrucţiuni. Familiarizaţi-vă cu elementele de operare şi utilizarea reglementară a sculei electrice de grădină. Păstraţi la loc sigur instrucţiunile de folosire în vederea unei utilizări ulterioare.**

### Explicarea pictogramelor

Indicaţie generală de avertizare a periculozităţii.

Citiţi instrucţiunile de folosire.

Averţi grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine aruncate de scula electrică.

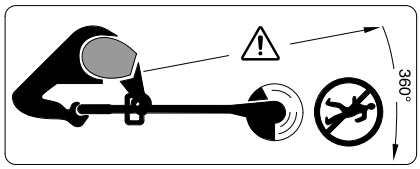
Avertisment: menţineţi o distanţă sigură faţă de scula de grădină cât timp aceasta lucrează.

Nu este aplicabil.

Extrageţi acumulatorul din scula electrică de grădină înainte de a efectua reglaje sau lucrări de întreţinere sau în cazul în care aceasta rămâne nesupravegheată un timp mai îndelungat.

Purtaţi protecţie auditivă şi ochelari de protecţie.

Nu tundeţi gazonul pe timp de ploaie şi nu lăsaţi trimmerul în aer liber.



Averţi grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine aruncate de scula electrică.

Avertisment: menţineţi o distanţă sigură faţă de scula de grădină cât timp aceasta lucrează.

Folosiţi încărcătorul numai în spaţii uscate.

Încărcătorul este echipat cu un transformator de siguranţă.

### Manevrare

- Sistemul de tăiere avansat al acestui produs derulează o bucată de fir de tăiere la fiecare activare a motorului.
- Această sculă electrică de grădină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu deficienţesenzoriale sau intelectuale sau cu o experienţă insuficientă şi/sau cunoştinţe insuficiente, în afara cazului în care se află sub supravegherea unei persoane răspunzătoare de siguranţa lor sau primesc îndrumări de la aceasta, cu privire la utilizarea sculei electrice de grădină.
  Copiii trebuie supravegheaţi pentru a ne asigura că aceştia nu se joacă cu scula electrică de grădină.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 184 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Nu permiteţi în niciun caz copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu prezentele instrucţiuni, să folosească trimmerul. Este posibil ca normele naţionale să limiteze vârsta operatorului. Atunci când nu-l folosiţi, depozitaţi trimmerul la loc inaccesibil copiilor.
- Nu folosiţi în niciun caz trimmerul dacă acesta prezintă capace sau echipamete de protecţie lipsă, deteriorate sau care nu sunt poziţionate corect.
- După montarea apărătoarei, scoateţi cu grijă folia de protecţie de pe lamă.
- Înainte de utilizare cât şi după o lovitură, examinaţi scula electrică de grădină cu privire la semne de uzură sau defecţiuni iar dacă este cazul, daţi-o la reparat.
- Nu folosiţi maşina dacă sunteţi obosiţi sau bolnavi, sau vă aflaţi sub influenţa alcoolului, a drogurilor sau medicamentelor.
- Purtaţi pantaloni lungi, grei, încălţăminte solidă şi mănuşi. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă, bijuterii, pantaloni scurţi, sandale sau nu lucraţi desculţi. Dacă aveţi părul mai lung de nivelul umerilor, legaţi-l, pentru a evita prinderea acestuia în componentele de maşină aflate în mişcare.
- **Atunci când lucraţi cu scula electrică de grădină, purtaţi ochelari de protecţie şi aparat de protecţie auditivă.**
- Adoptaţi o poziţie stabilă şi păstraţi-vă întotdeauna echilibrul. Nu vă suprasolicitaţi.
- Nu folosiţi scula elecrică de grădină în niciun caz atunci când în imediata apropiere se află persoane, mai ales copii sau animale de casă.
- Operatorul sau utilizatorul este ţinut răspunzător pentru accidente sau pagube provocate altor oameni sau bunurilor acesora.
- Înainte de a atinge elementele de tăiere care se rotesc, aşteptaţi până când acestea s-au oprit complet. Elementele de tăiere continuă să se rotească şi după deconectarea trimmerului, putând provoca răniri.
- Lucraţi numai la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
- În caz de condiţii meteo nefavorabile, mai ales dacă se apropie o furtună, nu lucraţi cu scula electrică de grădină.
- Folosirea trimmerului în iarbă udă diminuează performanţele de lucru ale acestuia.
- Deconectaţi trimmerul în vederea transportului de la/spre locul de intervenţie.
- Porniţi trimmerul numai dacă mâinile şi picioarele dumneavoastră sunt suficient de departe de elementele de tăiere care se rotesc.
- Nu veniţi cu mâinile şi picioarele în apropierea elementelor de tăiere care se rotesc.
- Ţineţi mâinile sau degetele departe de elementele de tăiere.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 185 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Nu folosiți în niciun caz elemente de tăiere de metal pentru acest trimmer.
- ▶ Controlați şi întrețineți regulat trimmerul.
- ▶ Dați la reparat trimmerul numai la ateliere service autorizate.
- ▶ Lucrați cu trimmerul având grijă ca elementele de tăiere să fie orientate orizontal față de sol.
- ▶ Asigurați-vă întotdeauna că fantele de aerisire nu sunt înfundate cu resturi de iarbă. După utilizare, curățați fantele de aerisire cu o perie moale.
- ▶ Protejați-vă împotriva eventualelor răniri provocate de cuțitul incorporat, care taie firul la aceeaşi lungime. După umplerea bobinei cu fir de tăiere sau după reînnoirea acestuia, înainte de a porni trimmerul, întoarceți-l întotdeauna mai întâi în poziție de lucru orizontală.
- ▶ Opriți scula electrică de grădină şi extrageți acumulatorul:
  - întotdeauna atunci când lăsați scula electrcă de grădină nesupravegheată
  - înainte de schimbarea bobinei
  - înainte de curățare, sau înaintea unei intervenții asupra trimmerului
  - înainte de a demonta piese din aceasta
  - înainte de a realimenta bobina cu fir
  - înainte de a demonta trimmerul
- ▶ Depozitați scula electrică de grădină la loc sigur, uscat, inaccesibil copiilor. Nu aşezați alte obiecte pe scula electrică de grădină.
- ▶ Din considerente legate de siguranța şi protecția muncii, schimbați piesele uzate sau deteriorate.
- ▶ Asigurați-vă că piesele noi utilizate la schimbare provin de la Bosch.
- ▶ **Nu puneți niciodată în funcțiune scula electrică de grădină, fără ca aceasta să aibă montate piesele aferente şi apărătoarea de protecție.**

### Indicații privind manevrarea optimă a acumulatorului

- ▶ **Înainte de a introduce acumulatorul în scula electrică de grădină, asigurați-vă că aceasta este oprită.** Introducerea unui acumulator într-o sculă electrică de grădină pornită poate duce la accidente.
- ▶ **Feriți încărcătorul de ploaie sau umerzeală.** Pătrunderea apei în încărcător măreşte riscul de electrocutare.
- ▶ **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de către producător.** Un încărcător recomandat pentru acumulatori de un anumit tip, poate lua foc atunci când este folosit pentru încărcarea altori acumulatori decât cei prevăzuți pentru acesta.
- ▶ **Nu încărcați acumulatori de fabricație străină.** Încărcătorul este adecvat numai pentru

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 186 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



încărcarea acumulatorilor cu tehnologie litiu-ion, având tensiunile indicate în datele tehnice. În caz contrar există pericol de incendiu şi explozie.

- ▶ **Păstraţi încărcătorul curat.** Prin murdărire creşte pericolul de electrocutare.
- ▶ **Înainte de utilizare controlaţi întotdeauna încărcătorul, cablul şi ştecherul. Nu folosiţi încărcătorul, în cazul în care constataţi deteriorarea acestuia. Nu deschideţi singuri încărcătorul şi nu permiteţi repararea acestuia decât de către personal de specialitate şi numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile şi ştecherele deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu folosiţi încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.
- ▶ **Folosiţi numai acumulatori Bosch prevăzuţi pentru această sculă electrică de grădină.** Întrebuinţarea altor acumulatori poate duce la răniri şi pericol de incendiu.
- ▶ **Ţineţi acumulatorul nefolosit departe de agrafe de birou, monezi, chei, cuie, şuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea duce la şuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau incendii.
- ▶ **În caz de utilizare greşită, din acumulator se poate scurge lichid. Evitaţi contactul cu acesta. În caz de contact accidental clătiţi bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultaţi şi un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate duce la iritaţii ale pielii sau la arsuri.
- ▶ **Nu deschideţi acumulatorul.** Există pericol de scurtcircuit.
- ▶ **Feriţi acumulatorul de căldură, de asemeni de ex. de radiaţii solare continue, foc, apă şi umezeală.** Există pericol de explozie.
- ▶ **Nu scurtcircuitaţi acumulatorul.** Există pericol de explozie.
- ▶ **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiţi cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultaţi un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.
- ▶ Protejaţi acumulatorul împotriva umezelii şi a apei.
- ▶ Depozitaţi acumulatorul numai în domeniul de temperatură de la – 20 °C la 50 °C. Nu lăsaţi acumulatorul în autovehicul, de exemplu pe timpul verii.
- ▶ Ocazional curăţaţi fantele de ventilaţie ale acumulatorului cu o pensulă moale, curată şi uscată.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 187 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Instrucțiuni privind siguranța pentru încărcătoare

**Citiți toate intrucțiunile şi iducațiile de siguranță.** Nerespectarea instrucțiunilor şi indicațiilor de siguranță poate cauza electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.

**Păstrați în vederea unei utilizări ulterioare instrucțiunile şi indicațiile de siguranță.**

**Feriți încărcătorul de ploaie sau umerzeală.** Pătrunderea apei în încărcător măreşte riscul de electrocutare.

- **Nu încărcați acumulatori de fabricație străină.** Încărcătorul este adecvat numai pentru încărcarea acumulatorilor cu tehnologie litiu-ion, având tensiunile indicate în datele tehnice. În caz contrar esistă pericol de incendiu şi explozie.
- **Păstrați încărcătorul curat.** Prin murdărire creşte pericolul de electrocutare.
- **Înainte de utilizare controlați întotdeauna încărcătorul, cablul şi ştecherul. Nu folosiți încărcătorul, în cazul în care constatați deteriorarea acestuia. Nu deschideți singuri încărcătorul şi nu permiteți repararea acestuia decât de către personal de specialitate şi numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile şi ştecherele deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiți încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.
- **Supravegheați copiii.** Astfel veți fi siguri că aceştia nu se joacă cu încărcătorul.
- **Copiii şi persoanele care din cauza deficiențelor lor fizice, senzoriale, intelectuale sau a lipsei lor de experiență sau cunoştințe nu sunt capabile să folosească în condiții de siguranță încărcătorul, nu au voie să utilizeze acest încărcător fără supraveghere sau instruire din partea unei persoane responsabile.** În caz contrar exsită pericol de utilizare greşită şi răniri.

## Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea şi înțelegerea instrucțiunilor de folosire. Rețineți simbolurile şi semnificația acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să utilizați mai bine şi mai sigur scula electrică de grădină.

| Simbol | Semnificație |
|---|---|
| | Purtați mănuşi de protecție |
| | Direcția reacției |
| | Direcție de deplasare |
| | Greutate |
| | Pornire |
| | Oprire |
| | Acțiune permisă |
| | Acțiune interzisă |
| CLICK! | Zgomot perceptibil |
| | Accesorii/piese de schimb |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 188 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Utilizare conform destinaţiei

Scula electrică este destinată tăierii ierbii şi buruienilor de sub tufişuri precum şi de pe taluzuri şi margini, unde nu se poate ajunge cu motocositoarele de gazon.

Utilizarea conform destinaţiei se raportează la o temperatură ambiantă între 0 °C şi 40 °C.

## Date tehnice

| Trimmer de gazon | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Număr de identificare | | 3 600 H78 N00 |
| Tensiune de intrare | V | 36 |
| Turaţie la mersul în gol | rot./min | 7 500 – 8 300 |
| Mâner reglabil | | ● |
| Diametru fir de tăiere | mm | 1,6 |
| Diametru cerc de tăiere | cm | 30 |
| Capacitate bobină (lungime fir) | m | 6 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (cu acumulator) | kg | 4,0 |
| **Acumulator** | | **Tehnologie lithiu-ion** |
| Număr de identificare | | 2 607 336 631 |
| Tensiune nominală | V= | 36 |
| Capacitate | Ah | 1,3 |
| Timp de încărcare (acumulator descărcat) | min | 45 |
| Număr celule de acumulator | | 10 |
| **Acumulator** | | **Tehnologie lithiu-ion** |
| Număr de identificare | | 2 607 336 633 |
| Tensiune nominală | V= | 36 |
| Capacitate | Ah | 2,6 |
| Timp de încărcare (acumulator descărcat) | min | 95 |
| Număr celule de acumulator | | 20 |
| **Acumulator** | | **Tehnologie lithiu-ion** |
| Număr de identificare | | 2 607 337 047 |
| Tensiune nominală | V= | 36 |
| Capacitate | Ah | 4,0 |
| Timp de încărcare (acumulator descărcat) | min | 145 |
| Număr celule de acumulator | | 20 |

*cu încărcător AL 3620 CV Professional

Vă rugăm să reţineţi numărul de identificare de pe plăcuţa indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia.

| Trimmer de gazon | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Încărcător** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Număr de identificare | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Curent de încărcare | A | 2,0 |
| Domeniu admis al temperaturilor de încărcare | °C | 0 – 45 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Clasa de protecţie | | ⧈/II |
| **Încărcător** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Număr de identificare | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Curent de încărcare | A | 4,0 |
| Domeniu admis al temperaturilor de încărcare | °C | 0 – 45 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Clasa de protecţie | | ⧈/II |
| Număr de serie | | vezi plăcuţa indicatoare a tipului sculei electrice de grădină |

*cu încărcător AL 3620 CV Professional

Vă rugăm să reţineţi numărul de identificare de pe plăcuţa indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia.

## Informaţie privind zgomotul/vibraţiile

Valorile zgomotului emis au fost determinate conform EN 60335-2-91.

Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod normal de: nivel presiune sonoră 83 dB(A); nivel putere sonoră 89 dB(A). Incertitudine K = 2,4 dB.

**Purtaţi aparat de protecţie auditivă!**

Valorile totale ale vibraţiilor $a_h$ (suma vectorială a trei direcţii) şi incertitudinea K au fost determinate conform EN 60335: $a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Declaraţie de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice“ corespunde tuturor dispoziţiilor relevante ale Directivelor 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE inclusiv modificărilor acestora şi este în conformitate cu următoarele standarde:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/CE: nivel garantat al puterii sonore 91 dB(A).
Procedură de evaluare a conformităţii potrivit Anexei VI.

Categorie produs: 33

Laborator desemnat:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 189 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Documentaţie tehnică (2006/42/CE, 2000/14/CE) la:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

# Montare şi funcţionare

| Scopul acţiunii | Figura |
|---|---|
| Set de livrare | 1 |
| Asamblarea tijei | 2 |
| Fixarea mânerului suplimentar | 3 |
| Montare apărătoare de protecţie | 4 |
| Încărcarea acumulatorului<br>Introducerea şi extragerea acumulatorului | <br>5 |
| Pornire/oprire | 6 |
| Indicaţii de lucru | 7 |
| Alimetare cu fir de tăiere | 8 |
| Înfăşurarea firului de tăiere pe bobină | 9 |
| Înlocuirea bobinei | 10 |
| Introducerea bobinei în capacul bobinei | 11 – 12 |
| Întreţinere, curăţare şi depozitare | 13 |
| Alegerea accesoriilor | 14 |

# Punere în funcţiune

## Pentru siguranţa dumneavoastră

- ▶ **Atenţie: înainte de efectuarea reglajelor sau a curăţării sculei electrice de grădină, opriţi-o şi extrageţi acumulatorul din aceasta.**
- ▶ **După deconectarea trimmerului de gazon, firul de tăiere continuă să se mai rotească timp de câteva secunde. Înainte de a conecta din nou trimmerul de gazon, aşteptaţi până când motorul/firul de tăiere se opreşte complet.**
- ▶ **Nu deconectaţi şi apoi reconectaţi imediat scula electrică.**
- ▶ **Îndepărtaţi depunerile de iarbă de pe capacul bobinei, înainte de a înlocui firul sau bobina.**
- ▶ **Se recomandă utilizarea elementelor de tăiere recomandate de Bosch. În cazul folosirii altor elemente de tăiere, rezultatul obţinut poate fi diferit de aşteptări.**

## Încărcarea acumulatorului

- ▶ **Nu folosiţi alt încărcător.** Încărcătorul din setul de livrare este adaptat acumulatorului litiu-ion incorporat în scula dumneavoastră electrică de grădină.
- ▶ **Respectaţi tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuţa indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripţionate cu 230 V pot funcţiona şi la 220 V.

Acumulatorul este echipat cu un sistem de supraveghere a temperaturi care-i permite încărcarea numai în domeniul de temperaturi cuprins între 0 °C şi 45 °C. Astfel se obţine o durată de viaţă îndelungată a acumulatorului.

**Indicaţie:** Acumulatorul se livrează parţial încărcat. Pentru a asigura funcţionarea la capacitatea nominală a acumulatorului, înainte de prima utilizare încărcaţi complet acumulatorul în încărcător.

Acumulatorul cu tehnologie litiu-ion poate fi încărcat în orice moment, fără ca prin aceasta să i se reducă durata de viaţă. O întrerupere a procesului de încărcare nu dăunează acumulatorului.

Acumulatorul litiu-ion este protejat împotriva descărcării profunde prin „Electronic Cell Protection (ECP)“. Când acumulatorul este descărcat, scula electrică de grădină este oprită din funcţionare prin intermediul unui circuit de protecţie: scula electrică de grădină nu mai funcţionează.

**ATENŢIE** **După deconectarea automată a sculei electrice de grădină nu mai apăsaţi întrerupătorul pornit/oprit.** Acumulatorul se poate deteriora.

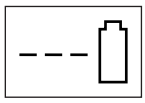
## Proces de încărcare

Procesul de încărcare începe imediat după introducerea în priză a ştecherului încărcătorului şi a acumulatorului în compartimentul de încărcare.

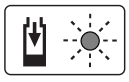
Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcţie de temperatura şi tensiunea sa.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

## Încărcare rapidă



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Procesul de încărcare rapidă este indicat de **clipirea indicatoarelor cu LED-uri verzi**.

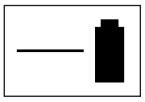
Element indicator pe acumulator: În timpul procesului de încărcare cele trei LED-uri verzi se aprind unul după celălalt şi se sting pentru scurt timp. Acumulatorul este complet încărcat, atunci când cele trei LED-uri verzi luminează continuu. Aproximativ 5 minute după ce acumulatorul s-a încărcat complet, cele trei LED-uri verzi se sting din nou.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 190 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

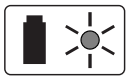


**Indicaţie:** Procesul de încărcare rapidă este posibil numai dacă temperatura acumulatorului se situează în domeniul temperaturilor admise, vezi paragraful „Date tehnice“.

### Acumulator încărcat



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

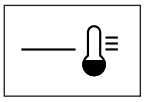
**Lumina continuă** a **indicatorului cu LED verde** semnalizează faptul că acumulatorul este încărcat la capacitate maximă.

În plus se aude pentru un interval de apox. 2 secunde un semnal sonor care semnalizează acustic încărcarea la capacitatea maximă a acumulatorului.

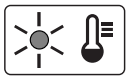
În continuare acumulatorul poate fi scos şi folosit imediat.

În cazul în care acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** a **indicatorului cu LED verde** semnalizează faptul că ştecherul este introdus în priză şi încărcătorul este pregătit de funcţionare.

### Temperatura acumulatorului sub 0 °C şi peste 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

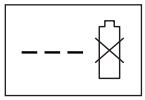


**AL 3620 CV Professional**

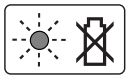
**Lumina continuă** a **indicatorului cu LED roşu** semnalizează că temperatura acumulatorului se situează în afara domeniului temperaturilor de încărcare rapidă de 0 °C – 45 °C. Imediat ce se atinge domeniul temperaturilor admise, încărcătorul comută automat pe încărcare rapidă.

Dacă acumulatorul se află în afara domeniului temperaturilor de încărcare admise, se aprinde LED-ul roşu ale acumulatorului în momentul introducerii acestuia în încărcător.

### Nu este posibilă încărcarea



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Dacă procesul de încărcare prezintă vre-un alt deranjament, acesta este indicat prin **clipirea indicatorului cu LED roşu**.

Procesul de încărcare nu poate fi iniţiat iar încărcarea acumulatorului nu este posibilă (vezi paragraful „Detectarea defecţiunilor“).

### Indicaţii privind încărcarea

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanţă şi indică o defecţiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcţionare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

Respectaţi instrucţiunile privind eliminarea.

### Răcirea acumulatorului (Active Air Cooling)

Sistemul de reglare a ventilatorului integrat în încărcător supraveghează temperatura acumulatorului introdus. Dacă temperatura acumulatorului depăşeşte 30 °C, acumulatorul va fi răcit de un ventilator, până la temperatura optimă de încărcare. Când este conectat, ventilatorul produce un zgomot caracteristic.

În situaţia în care ventilatorul nu funcţionează, înseamnă că temperatura acumulatorului se situează în domeniul temperaturilor optime de încărcare sau ventilatorul este defect. În acest ultim caz, timpul de încărcare a acumulatorului se prelungeşte.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 191 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Detectarea defecțiunilor

| Simptome | Cauză posibilă | Remediere |
|---|---|---|
| Trimerul de gazon nu funcționează | Acumulator descărcat | Încărcați acumulatorul, vezi şi indicațiile privind încărcarea |
| | Acumulatorul este prea rece/prea fierbinte | Lăsați acumulatorul să se încălzească/ răcească |
| | Acumulatorul nu este introdus corect | Asigurați-vă că acumulatorul s-a fixat de două ori |
| | Acumulatorul fost scos din greşeală | Introduceți corect acumulatorul, aşteptați 10 secunde şi porniți scula electrică |
| Trimerul de gazon funcționează cu întreruperi | Cablajul intern al sculei electrice de grădină este defect | Adresați-vă centrului de asistență tehnică post-vânzări |
| | Întrerupătorul pornit/oprit defect | Adresați-vă centrului de asistență tehnică post-vânzări |
| Scula electrică de grădină este suprasolicitată | Iarba este prea înaltă | Tăiați progresiv |
| Scula electrică de grădină nu taie | Elemente de tăiere prea scurte/rupte | Înlocuiți elementele de tăiere |
| Firul de tăiere nu avansează | Bobina este goală | Înlocuiți bobina |
| | Firul de tăiere s-a încurcat în bobină | Verificați firul de tăiere iar, dacă este necesar, reînfăşurați firul de tăiere pe bobină |
| Firul de tăiere se rupe în continuare | Firul de tăiere s-a încurcat în bobină | Verificați firul de tăiere iar, dacă este necesar, reînfăşurați firul de tăiere pe bobină |
| Scula electrică de grădină s-a oprit brusc | Nivelul de încărcare a acumulatorului este prea scăzut | Verificați nivelul de încărcare la acumulator<br>Încărcați acumulatorul |

## Asistență clienți şi consultanță privind utilizarea

**www.bosch-garden.com**

În caz de reclamații şi comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărtat numărul de identificare compus din 10 cifre al sculei electrice de grădină.

**România**

Robert Bosch SRL
Centru de service Bosch
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
013937 Bucureşti
Tel. service scule electrice: (021) 4057540
Fax: (021) 4057566
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. consultanță clienți: (021) 4057500
Fax: (021) 2331313
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

## Transport

Acumulatorii Li-Ion integrați respectă cerințele legislației privind transportul mărfurilor periculoase. Acumulatorii pot fi transportați rutier fără restricții de către utilizator.
În cazul transportului de către terți (de exemplu: transport aerian sau prin firmă de expediții) trebuie respectate cerințe speciale privind ambalarea şi marcarea. În această situație, la pregătirea expedierii trebuie consultat un expert în transportul mărfurilor periculoase.

Expediați acumulatorii numai în cazul în care carcasa acestora este intactă. Acoperiți cu bandă de lipit contactele deschise şi ambalați astfel acumulatorul încât să nu se poată deplasa în interiorul ambalajului.
Vă rugăm să respectați eventualele norme naționale suplimentare.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 192 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Eliminare

Nu aruncaţi sculele electrice de grădină, încărcătoarele şi acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer!

**Numai pentru ţările UE:**

Conform Directivei Europene 2012/19/UE, echipamentele electrice şi electronice uzate şi, conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie colectate separat şi direcţionate către o staţie de reciclare ecologică.

**Acumulatori/baterii:**

**Li-Ion:**
Vă rugăm să respectaţi indicaţiile de la paragraful „Transport“.

**Sub rezerva modificărilor.**

# Български

## Указания за безопасна работа

**Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.**

## Пояснения на графичните символи

Общо указание за опасност.

Прочетете ръководството за експлоатация.

Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.

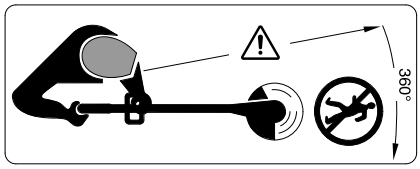
Внимание: Когато градинският електроинструмент работи, стойте на безопасно разстояние от него.

Не се отнася до настоящия електроинструмент.

Изваждайте акумулаторната батерия, преди да настройвате или да почиствате градинския електроинструмент или когато го оставяте продължително време без надзор.

Работете с шумозаглушители (антифони) и предпазни очила.

Не косете трева при дъжд и не оставяйте тревокосачката изложена на дъжд.




Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.

Внимание: Когато градинският електроинструмент работи, стойте на безопасно разстояние от него.

Използвайте зарядното устройство само в сухи помещения.

Зарядното устройство е съоръжено с предпазен трансформатор.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 193 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Обслужване

- Усъвършенстваната система за рязане на тази машина подава малко от режещата нишка при всяко включване на електродвигателя.
- Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент. Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- В никакъв случай не позволявайте на деца или незапознати с това ръководство за експлоатация лица да ползват тревокосачката. Възможно е националното законодателство да налага ограничения за възрастта на потребителя. Когато не ползвате тревокосачката, я съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- В никакъв случай не ползвайте тревокосачката с липсващи или повредени капаци или предпазни съоръжения или когато не сте в правилната стойка.
- След монтиране на предпазния кожух внимателно издърпайте предпазното фолио от ножа.
- Преди ползване и след претърпян удар проверявайте градинския електроинструмент за повреди или износване и при необходимост го предавайте за ремонт.
- Не използвайте машината, когато сте уморени или болни или когато сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или лекарства с упойващ ефект.
- Работете с плътни дълги панталони, здрави обувки и ръкавици. Не носете широки дрехи, украшения, къси панталони или сандали; не работете боси. Ако сте с дълга коса, я връзвайте над раменете, за да предотвратите увличането и усукването ѝ от подвижни елементи.
- **Когато работите с градинския електроинструмент, носете предпазни очила и шумозаглушители (антифони).**
- Заемайте стабилно положение и поддържайте постоянно равновесие. Не надценявайте силите си.
- В никакъв случай не работете с електроинструмента, ако в близост се намират други лица, особено деца, или домашни животни.
- Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с тревокосачката.
- Преди да докосвате въртящите се режещи елементи, изчаквайте движението им да спре напълно.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 194 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



След изключване на тревокосачката режещите елементи продължават да се въртят по инерция и могат да предизвикат наранявания.

- ▶ Работете само на дневна светлина или на силно изкуствено осветление.
- ▶ Не работете с градинския електроинструмент при лоши метеорологични условия, особено при силен вятър.
- ▶ Използването на тревокосачката при влажна трева намалява производителността ѝ.
- ▶ Изключвайте тревокосачката, когато я пренасяте от/към работната зона.
- ▶ Включвайте тревокосачката само когато ръцете и краката Ви са на достатъчно голямо разстояние от режещите елементи.
- ▶ Не поставяйте ръцете и краката си в близост до въртящите се режещи елементи.
- ▶ Дръжте ръцете и пръстите си на безопасно разстояние от режещите елементи.
- ▶ За тази тревокосачка никога не използвайте метални режещи елементи.
- ▶ Редовно проверявайте и поддържайте тревокосачката.
- ▶ Допускайте ремонтните дейности по тревокосачката да се извършват само от оторизирани сервизи.
- ▶ По време на работа режещите елементи на тревокосачката трябва да са разположени хоризонтално в близост до земята.
- ▶ Поддържайте вентилационните отвори винаги чисти и без полепнали остатъци от рязаната трева. След работа почиствайте вентилационните отвори с мека четка.
- ▶ Внимавайте да не се нараните с вградения нож, който отрязва нишката по дължина. След смяна/подаване на нишката винаги завъртайте тревокосачката хоризонтално в работна позиция, преди да я включите.
- ▶ Изключвайте градинския електроинструмент и изваждайте акумулаторната батерия:
  - винаги, когато оставяте градинския електроинструмент без надзор
  - преди да сменяте шпулата
  - преди почистване или когато работите по тревокосачката
  - преди демонтиране на приспособления
  - преди зареждане на шпула
  - преди разглобяване на тревокосачката
- ▶ Съхранявайте градинския електроинструмент на сигурно, сухо място, недостъпно за деца. Не поставяйте други предмети върху градинския електроинструмент.
- ▶ Поради съображения за безопасност заменяйте износени или повредени детайли.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 195 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.
- ▶ **Никога не включвайте градинския електроинструмент без да са монтирани всички детайли и предпазния кожух.**

**Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия**

- ▶ **Преди да поставяте акумулаторната батерия, се уверявайте, че градинският електроинструмент е изключен.** Поставянето на акумулаторна батерия в градински електроинструмент, който е включен, може да предизвика злополуки.
- ▶ **Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.
- ▶ **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядните устройства, които се препоръчват от производителя.** Ако зарядното устройство бъде използвано за зареждане на различни от предвидените акумулаторни батерии, съществува опасност от пожар.
- ▶ **Не зареждайте чужди акумулаторни батерии.** Зарядното устройство е предназначено само за зареждане на литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош с посочените в раздела Технически параметри напрежения. В противен случай съществува опасност от пожар и експлозии.
- ▶ **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- ▶ **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- ▶ **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагряването на устройството по време на зареждане.
- ▶ **Използвайте само акумулаторни батерии на Бош, предвидени за този модел градински електроинструмент.** Използването на други акумулаторни батерии може да

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 196 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



предизвика пожари и наранявания.

- ▶ **Когато акумулаторната батерия е извън електроинструмента, я дръжте на безопасно разстояние от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късо съединение между клемите на акумулаторната батерия могат да бъдат наранявания и/или пожар.
- ▶ **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- ▶ **Не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- ▶ **Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина или огън, както и от вода и овлажняване.** Съществува опасност от експлозия.
- ▶ **Внимавайте да не предизвикате късо съединение между клемите на акумулаторната батерия.** Съществува опасност от експлозия.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.
- ▶ Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от – 20 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.
- ▶ Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

### Указания за безопасна работа със зарядни устройства

**Прочетете всички указания за безопасност и за работа с електроинструмента.** Пропуски при спазването на указанията за безопасност и за работа с електроинструмента могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки травми.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 197 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Съхранявайте всички указания за безопасност и за работа с електроинструмента за ползване в бъдеще.**

**Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.

- **Не зареждайте чужди акумулаторни батерии.** Зарядното устройство е предназначено само за зареждане на литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош с посочените в раздела Технически параметри напрежения. В противен случай съществува опасност от пожар и експлозии.
- **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагряването на устройството по време на зареждане.
- **Децата трябва да са под постоянен надзор.** Така предотвратявате опасността децата да играят със зарядното устройство.
- **Деца и лица, които поради психическото си, сензорно-моторното или душевното си състояние или поради липса на знания или опит не са в състояние да обслужват зарядното устройство сигурно, не трябва да работят със зарядното устройство без непосредствен контрол или надзор от отговорно лице.** В противен случай съществува опасност от грешки при ползването и трудови злополуки.

## Символи

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 198 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Символ | Значение |
|---|---|
| | Работете с предпазни ръкавици |
| | Посока на реакцията |
| | Посока на движение |
| | Маса |
| | Включване |
| | Изключване |
| | Допустимо действие |
| | Забранено действие |
| CLICK! | Отчетлив шум |
| | Допълнителни приспособления/ резервни части |

## Предназначение на електро-инструмента

Електроинструментът е предназначен за рязане на трева и плевели под и около храсти, както и по неравен терен и на места, които не могат да бъдат достигнати с колесна тревокосачка.

Температурният диапазон на работа с електроинструмента е между 0 °C и 40 °C.

## Технически данни

| Тревокосачка | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Каталожен номер | | 3 600 H78 N00 |
| Входящо напрежение | V | 36 |
| Скорост на въртене на празен ход | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Регулируема ръкохватка | | ● |
| Диаметър на режещата нишка | mm | 1,6 |
| Диаметър на рязане | cm | 30 |
| Капацитет на шпулата | m | 6 |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Комплект (с акумулаторна батерия) | kg | 4,0 |

*със зарядно устройство AL 3620 CV Professional

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променяни.

| Тревокосачка | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Акумулаторна батерия** | | **Литиево-йонна** |
| Каталожен номер | | 2 607 336 631 |
| Номинално напрежение | V= | 36 |
| Капацитет | Ah | 1,3 |
| Време за зареждане (при напълно разредена акумулаторна батерия) | min | 45 |
| Брой на клетките в акумулаторната батерия | | 10 |
| **Акумулаторна батерия** | | **Литиево-йонна** |
| Каталожен номер | | 2 607 336 633 |
| Номинално напрежение | V= | 36 |
| Капацитет | Ah | 2,6 |
| Време за зареждане (при напълно разредена акумулаторна батерия) | min | 95 |
| Брой на клетките в акумулаторната батерия | | 20 |
| **Акумулаторна батерия** | | **Литиево-йонна** |
| Каталожен номер | | 2 607 337 047 |
| Номинално напрежение | V= | 36 |
| Капацитет | Ah | 4,0 |
| Време за зареждане (при напълно разредена акумулаторна батерия) | min | 145 |
| Брой на клетките в акумулаторната батерия | | 20 |
| **Зарядно устройство** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Каталожен номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Заряден ток | A | 2,0 |
| Допустим температурен диапазон на зареждане | °C | 0 – 45 |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Клас на защита | | ⧈/II |
| **Зарядно устройство** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Каталожен номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Заряден ток | A | 4,0 |
| Допустим температурен диапазон на зареждане | °C | 0 – 45 |

*със зарядно устройство AL 3620 CV Professional

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променяни.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 199 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Тревокосачка | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Клас на защита | | ⧈/II |
| Сериен номер | | вижте табелката на градинския инструмент |

*със зарядно устройство AL 3620 CV Professional

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променяни.

## Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите на излъчвания шум са определени съгласно EN 60335-2-91.

Равнището A на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 83 dB(A); равнище на мощността на звука 89 dB(A).
Неопределеност K = 2,4 dB.
**Работете с шумозаглушители (антифони)!**

Пълната стойност на вибрациите $a_h$ (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно EN 60335:
$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Декларация за съответствие CE

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» съответства на всички валидни изисквания на директивите 2011/65/ЕС, 2014/30/ЕС, 2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО, включително на измененията им и покрива изискванията на стандартите: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/ЕО: гарантирано ниво на мощността на звука 91 dB(A). Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение VI.

Категория на продукта: 33

Упълномощена сертифицираща организация:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническа документация (2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО) при:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Монтиране и работа

| Дейност | Фигура |
|---|---|
| Окомплектовка | 1 |
| Сглобяване на дръжката | 2 |
| Монтирайте спомагателната ръкохватка | 3 |
| Монтиране на предпазния кожух | 4 |
| Зареждане на акумулаторната батерия<br>Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия | 5 |
| Включване и изключване | 6 |
| Указания за работа | 7 |
| Подаване на режещата нишка | 8 |
| Навиване на нишката на шпулата | 9 |
| Смяна на шпулата на нишката | 10 |
| Монтиране на шпулата в гнездото | 11 – 12 |
| Поддържане, почистване и съхраняване | 13 |
| Избор на допълнителни приспособления | 14 |

## Включване

### За Вашата сигурност

- ▶ **Внимание: Изключете градинския електроинструмент и извадете акумулаторната батерия, преди да извършвате настройки или да го почиствате.**
- ▶ **След изключване на тревокосачката нишката продължава да се върти по инерция още няколко секунди. Преди повторно да включите тревокосачката, изчакайте електродвигателят/ режещата нишка да спрат напълно.**
- ▶ **Не включвайте електроинструмента непосредствено след като сте го изключили.**
- ▶ **Когато сменяте нишката или шпулата, отстранявайте натрупвания от трева.**
- ▶ **Препоръчва се използването само на утвърдени от Бош режещи елементи. При други режещи елементи резултатът от рязането може да е незадоволителен.**

### Зареждане на акумулаторната батерия

- ▶ **Не използвайте други зарядни устройства.** Включеното в окомплектовката зарядно устройство е с параметри, подходящи за вградената в градинския Ви електроинструмент литиево-йонна акумулаторна батерия.
- ▶ **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с 220 V.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 200 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Акумулаторната батерия има температурен контрол, който позволява зареждането само в диапазона между 0 °C и 45 °C. Така се увеличава дълготрайността на акумулаторната батерия.

**Упътване:** Акумулаторната батерия се доставя частично заредена. За да достигнете пълния капацитет на акумулаторната батерия, преди първото ѝ използване я заредете докрай в зарядното устройство.

Литево-йонната акумулаторна батерия може да бъде зареждана по всяко време, без това да съкращава дълготрайността ѝ. Прекъсване на зареждането също не ѝ вреди.

Литиево-йонната акумулаторна батерия се предпазва от дълбоко разреждане чрез системата «Electronic Cell Protection (ECP)». При разредена акумулаторна батерия градинският електроинструмент се изключва от предпазен прекъсвач: градинският електроинструмент спира и не може да бъде включен.

**ВНИМАНИЕ** **След автоматичното изключване не продължавайте да натискате пусковия прекъсвач.** Възможно е да повредите акумулаторната батерия.

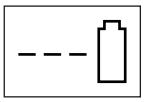
## Зареждане

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия бъде поставена в гнездото.

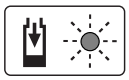
Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

## Процес на бързо зареждане



**AL 3640 CV**
**Professional**



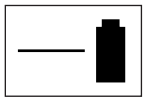
**AL 3620 CV**
**Professional**

Процесът на бързо зареждане се сигнализира чрез **мигане** на **зеления светодиод**.

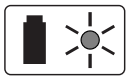
Светлинен индикатор на акумулаторната батерия: По време на процеса на зареждане трите зелени светодиода светват последователно и след това угасват. Когато трите зелени светодиода започнат да светят непрекъснато, акумулаторната батерия е заредена. Прибл. 5 минути след като акумулаторната батерия се зареди напълно трите зелени светодиода угасват.

**Упътване:** Режимът на бързо зареждане се включва само ако температурата на акумулаторната батерия е в допустимия диапазон, вижте раздела «Технически данни».

## Акумулаторната батерия заредена



**AL 3640 CV**
**Professional**



**AL 3620 CV**
**Professional**

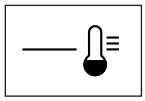
**Непрекъснатото светене** на **зеления светодиод** показва, че акумулаторната батерия е заредена напълно.

В допълнение в продължение на прибл. 2 секунди се чува звуков сигнал, който указва пълното зареждане на акумулаторната батерия.

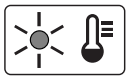
Веднага след това акумулаторната батерия може да бъде извадена, за да бъде ползвана.

Светенето с **непрекъсната светлина** на **зеления светодиод**, когато няма поставена акумулаторна батерия, показва, че щепселът е включен и зарядното устройство е готово за работа.

## Температурата на акумулаторната батерия е под 0 °C или над 45 °C



**AL 3640 CV**
**Professional**

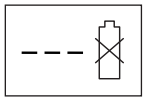


**AL 3620 CV**
**Professional**

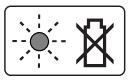
**Непрекъсната светлина** на **червения светодиод** показва, че температурата на акумулаторната батерия е извън диапазона за бързо зареждане от 0 °C – 45 °C. Веднага, след като температурата на батерията попадне в този интервал, зарядното устройство се превключва на бързо зареждане.

Ако температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия диапазон за зареждане, при поставянето ѝ в зарядното устройство светва червения светодиод на акумулаторната батерия.

## Не е възможно зареждане



**AL 3640 CV**
**Professional**



**AL 3620 CV**
**Professional**

Ако има друга причина процесът на зареждане да не може да започне, това се указва чрез **мигане** на **червения светодиод**.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 201 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Процесът на зареждане не може да започне и зареждането на акумулаторната батерия е невъзможно (вижте «Отстраняване на дефекти»).

### Указания за зареждане

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкократно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

### Охлаждане на акумулаторната батерия (Active Air Cooling – Активно въздушно охлаждане)

Вградената в акумулаторната батерия система за въздушно охлаждане следи температурата ѝ. Ако температурата на акумулаторната батерия надвиши 30 °C, се включва вентилатор, който я охлажда до оптимална за зареждане температура. Включеният вентилатор генерира слаб шум.

Ако вентилаторът не работи, температурата на акумулаторната батерия е в оптималния диапазон за зареждане или вентилаторът е повреден. В последния случай времето за зареждане на акумулаторната батерия се удължава.

## Отстраняване на дефекти

| Симптоми | Възможна причина | Отстраняване |
|---|---|---|
| Тревокосачката не работи | Акумулаторната батерия е разредена | Заредете акумулаторната батерия, вижте също и указанията за зареждане |
| | Акумулаторната батерия е твърде студена/гореща | Оставете акумулаторната батерия да се затопли/охлади |
| | Акумулаторната батерия не е поставена правилно | Уверете се, че при вкарването на акумулаторната батерия се чуват две отчетливи прещраквания |
| | Акумулаторната батерия е извадена по невнимание | Поставете правилно акумулаторната батерия, изчакайте 10 секунди и включете електроинструмента |
| Тревокосачката работи с прекъсвания | Вътрешен електрически дефект на градинския електроинструмент | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти |
| | Пусковият прекъсвач е повреден | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти |
| Градинският електроинструмент е претоварен | Тревата е твърде висока | Косете на стъпки |
| Градинският електроинструмент не реже | Режещите елементи са твърде къси/ счупени | Заменете режещите елементи |
| Не се подава режеща нишка | Шпулата е празна | Заменете шпулата |
| | Нишката е усукана в шпулата | Проверете шпулата и при необходимост намотайте нишката наново |
| Нишката се чупи многократно | Нишката е усукана в шпулата | Проверете шпулата и при необходимост намотайте нишката наново |
| Градинският електроинструмент спира внезапно | Акумулаторната батерия е изтощена | Проверете степента на зареденост на акумулаторната батерия<br>Заредете акумулаторната батерия |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 202 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Сервиз и технически совети

**www.bosch-garden.com**

Винаги когато се обръщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер на градинския електроинструмент.

**Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
бул. Черни връх 51-Б
FPI Бизнес център 1407
1907 София
Тел.: (02) 9601061
Тел.: (02) 9601079
Факс: (02) 9625302
www.bosch.bg

## Транспортиране

Включените в окомплектовката литиево-йонни акумулутарони батерии са в обхвата на изискванията на нормативните документи, касаещи продукти с повишена опасност. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.
При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте открити контактни клеми с лепящи ленти и опаковайте акумулаторните батерии така, че да не могат да се изместват в опаковката си.
Моля, спазвайте също и допълнителни национални предписания.

## Бракуване

Не изхвърляйте градински електроинструменти, зарядни устройства и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

**Само за страни от ЕС:**

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и съгласно Европейска директива 2006/66/ЕО акумулаторни или обикновени батерии, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

**Акумулаторни или обикновени батерии:**

**Литиево-йонни:**
Моля, спазвайте указанията в раздела «Транспортиране».

**Правата за изменения запазени.**

# Македонски

## Безбедносни напомени

**Внимание! Ве молиме прочитајте ги следниве упатства. Запознајте се со командите и со соодветната употреба на косачката. Чувајте го упатството за идни консултации.**

## Толкување на симболите

Општи безбедносни правила.

Прочитајте го упатството за употреба.

Внимавајте предмети коишто летаат од косачката да не ги повредат личностите коишто стојат околу уредот.

Предупредување: Држете се на безбедно растојание од косачката додека таа работи.

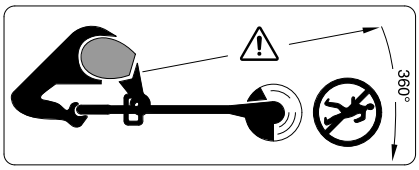
Не е применливо.

Извадете ја батеријата пред чистење, поправање или складирање на машината.

Носете заштитни слушалки и очила.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 203 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Не поткаструвајте додека врне и не оставајте го тримерот на отворено кога врне.




Внимавајте предмети коишто летаат од косачката да не ги повредат личностите коишто стојат околу уредот.

Предупредување: Држете се на безбедно растојание од косачката додека таа работи.

Полначот употребувајте го само во суви простории.

Полначот е опремен со безбедносен трансформатор.

## Ракување

- ▶ Поради напредниот систем на косење, овој уред при секое активирање на моторот откинува едно парче од конецот за косење.
- ▶ Оваа косачка не е наменета на личности (и деца) со ограничени физички, сензорни или душевни можности, со недостаток на искуство и знаење, освен ако не им се обезбедени соодветни инструкции или надзор за употреба на косачката од страна на личност одговорна за нивната безбедност.
  Внимавајте децата да не си играат со косачката.
- ▶ Никогаш не дозволувајте им на деца или на необучени лица да го употребуваат тримерот.
  Државните прописи можат да ја ограничат возраста на ракувачот.
  Тримерот чувајте го вон дофат на деца и кога не е во употреба.
- ▶ Не употребувајте го тримерот со оштетени или истрошени штитници, или ако штитниците не се монтирани.
- ▶ После монтажата на заштитниот капак, внимателно отстранете ја фолијата од сечилото.
- ▶ Пред употреба и после удар проверете дали е уредот оштетен или изабен и спроведете ги евентуалните потребни поправки.
- ▶ Не употребувајте ја машината ако сте уморни, болни или под влијание на алкохол, лекови или дрога.
- ▶ Носете долги пантолони од крут материјал, цврсти чевли и ракавици. Не носете лабава облека, накит, куси пантолони, и сандали и не работете боси. Ако имате долга коса, врзете ја над рамената, за да спречите нејзино заплеткување во подвижните делови на уредот.
- ▶ **Кога уредот е во употреба носете заштитни очила и слушалки.**
- ▶ Стојте стабилно и секогаш одржувајте рамнотежа. Не исцрпувајте се.
- ▶ Никогаш не користете го тримерот кога во близина има други лица, а особено деца или животни.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 204 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Ракувачот е одговорен за штетата нанесена на други луѓе или имот.
- ▶ Почекајте ротирачките елементи на уредот потполно да застанат пред да ги допрете. Сечилото продолжува да ротира и откако моторот на уредот ќе згасне и може да предизвика повреда.
- ▶ Работете само при дневна светлина или при добро осветлување.
- ▶ Не работете со машината по лоши временски услови, особено при грмотевици.
- ▶ Употребата на тримерот на влажна трева ја намалува неговата ефикасност.
- ▶ Згаснете го уредот кога го пренесувате до и од местото на работа.
- ▶ Вклучете го тримерот само ако Вашите нозе и раце се доволно оддалечени од сечилото.
- ▶ Не приближувајте ги нозете и рацете до вртечките елементи на сечилото.
- ▶ Држете ги рацете и прстите подалеку од елементите за сечење.
- ▶ Никогаш не употребувајте метални елементи за сечилото на овој тример.
- ▶ Редовно проверувајте го и одржувајте го тримерот.
- ▶ Тримерот носете го на поправка само во овластен сервис.
- ▶ Со тримерот работете така што сечилото е хоризонтално поставено кон земјата.
- ▶ Секогаш проверувајте отворите за воздух да не се затнати од искосените отпадоци. По употреба исчистете ги отворите за воздух со мека четка.
- ▶ Заштитете се од повреди користејќи нож за конецот да го исечете на потребната должина. Тримерот секогаш поставете го со сечилото е во хоризонтална положба пред да го вклучите.
- ▶ Исклучете го уредот и извадете ја батеријата:
  – секогаш кога уредот го оставате без надзор на извесно време
  – за замена на макарата
  – за чистење или поправка
  – пред вадење на придружните делови
  – пред намотување на макарата
  – за демонтажа на тримерот
- ▶ Чувајте го уредот на безбедно, суво место вон дофат на деца. Не ставајте други предмети на уредот.
- ▶ Поради безбедносни причини, веднаш заменете ги истрошените или оштетените делови.
- ▶ Секогаш користете Bosch оригинални резервни делови.
- ▶ **Никогаш не користете го уредот ако не се монтирани придружните делови и заштитниот капак.**

### Напомени за оптимално користење на батериите

- ▶ **Осигурајте се дека косачката е исклучена пред да и ја ставите батеријата.** Ставањето на

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 205 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



батеријата додека косачката работи може да предизвика несреќа.

- **Полначот држете го подалеку од дожд и влага.** Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.
- **Батеријата полнете ја само со полначи препорачани од Bosch.** Полнач што е погоден за полнење на еден вид батерии може да предизвика пожар кога се користи за полнење на некој друг, несоодветен вид на батерии.
- **Не полнете други батерии.** Полачот е наменет само за Бош литиум-јонски батерии со волтажа опишана во техничките карактеристики. Во спротивно, постои ризик од пожар и од експлозија.
- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете го полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку приметите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- **Употребувајте само Бош батерии наменети за оваа косачка.** Употребата на некои други батерии може да предизвика повреда или пожар.
- **Кога не ја користите батеријата, чувајте ја понастрана од парички, спојувалки, клучеви, шајки, завртки и други метални предмети што можат да направат спој од едниот до другиот пол.** Краток спој меѓу двата пола може да предизвика пожар или изгореници.
- **При погрешно користење, може да истече течноста од батеријата. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојдете во контакт со течноста, исплакнете ја со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош.** Истечената течност од батеријата може да предизвика кожни иритации или изгореници.
- **Не ја отворајте батеријата.** Постои опасност од краток спој.
- **Заштитете ја батеријата од топлина, на пр. од трајно изложување на сончеви зраци, оган, вода или влага.** Постои опасност од експлозија.
- **Не предизвикувајте краток спој на батеријата.** Инаку, постои опасност од експлозија.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 206 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар.** Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- Заштитете ја батеријата од влага и вода.
- Складирајте ја батеријата во граници на температура од – 20 °C до 50 °C. не ја оставајте батеријата на пр. во автомобилот летно време.
- Повремено чистете ги отворите за проветрување на батеријата со мека, чиста и сува четка.

**Безбедносни напомени за полначи**

**Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Зачувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.**

**Полначот држете го подалеку од дожд и влага.** Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.

- **Не полнете други батерии.** Полачот е наменет само за Бош литиум-јонски батерии со волтажа опишана во техничките карактеристики. Во спротивно, постои ризик од пожар и од експлозија.
- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете го полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку приметите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- **Не ги оставајте децата без надзор.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 207 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



▶ **Децата и лицата, кои поради нивните физички, сензорни или духовни способности или нивно неискуство или непознавање не се во состојба, безбедно да ракуваат со полначот, не смеат да го користат истиот без надзор или инструкции од страна на одговорно лице.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.

## Ознаки

Следните симболи се важни за читање и разбирање на упатството за употреба. Ве молиме проучете ги симболите и нивното значење. Правилната интерпретација на симболите ќе Ви помогне подобро и побезбедно да ја користите косачката.

| Ознака | Значење |
|---|---|
| | Носете заштитни ракавици |
| | Правец на реакција |
| | Правец на движење |
| | Тежина |
| | Вклучување |
| | Исклучување |
| | Дозволена функција |
| | Забранети акции |
| CLICK! | Ниво на бучавата |
| | Додатна опрема/резервни делови |

## Употреба со соодветна намена

Уредот е наменет за косење трева и плевел под грмушки, покрај рабови и агли коишто не можат да се искосат со косачка.

Уредот е наменет за употреба при надворешна температура меѓу 0 °C und 40 °C.

## Технички податоци

| Тример за трева | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Број на дел/артикл | | 3 600 H78 N00 |
| Влезен напон | V | 36 |
| Број на празни вртежи | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Прилагодлива рачка | | ● |
| Дијаметар на косење | мм | 1,6 |
| Просечен дијаметар | см | 30 |
| Капацитет на конецот за косење | м | 6 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 2,8 |
| Комплет (со батерија) | кг | 4,0 |
| **Батерија** | | **Литиум-јонска** |
| Број на дел/артикл | | 2 607 336 631 |
| Номинален напон | волти= | 36 |
| Капацитет | Ah | 1,3 |
| Време на полнење (празна батерија) | мин | 45 |
| Број на батериски ќелии | | 10 |
| **Батерија** | | **Литиум-јонска** |
| Број на дел/артикл | | 2 607 336 633 |
| Номинален напон | волти= | 36 |
| Капацитет | Ah | 2,6 |
| Време на полнење (празна батерија) | мин | 95 |
| Број на батериски ќелии | | 20 |
| **Батерија** | | **Литиум-јонска** |
| Број на дел/артикл | | 2 607 337 047 |
| Номинален напон | волти= | 36 |
| Капацитет | Ah | 4,0 |
| Време на полнење (празна батерија) | мин | 145 |
| Број на батериски ќелии | | 20 |
| **Полнач** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Број на дел/артикл | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Струја за полнење | A | 2,0 |
| Дозволени граници на температура за полнење | °C | 0 – 45 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,6 |
| Класа на заштита | | ⧈/II |

*со полнач AL 3620 CV Professional

Серискиот број на уредот се наоѓа на натписната плочка на косачката. Трговските имиња на некои косачки можат да бидат различни.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 208 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Тример за трева | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Полнач** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Број на дел/артикл | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Струја за полнење | A | 4,0 |
| Дозволени граници на температура за полнење | °C | 0 – 45 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 1,0 |
| Класа на заштита | | ⧈/II |
| Сериски број | | види ја натписната плочка на косачката |

*со полнач AL 3620 CV Professional

Серискиот број на уредот се наоѓа на натписната плочка на косачката. Трговските имиња на некои косачки можат да бидат различни.

## Информации за бучава/вибрации

Вредностите на емисија на бучава одредени во согласност со EN 60335-2-91.

Измерените A-вредности на врева изнесуваат просечно: Звучен притисок 83 дБ (A); Силина на звук 89 дБ (A). Несигурност K = 2,4 дБ.

**Носете звучна заштита!**

Вкупна вредност на вибрации $a_h$ (векторски збир на трите показатели) и несигурност K утврдена според EN 60335: $a_h$ = 2,3 м/cs$^2$, K = 1,9 м/с$^2$.

## Изјава за сообразност CE

Изјавуваме на сопствена одговорност, дека производот опишан во «Технички податоци» соодветствува на сите применливи одредби од директивите 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC вклучително нивните измени и е сообразен со следните норми:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: Гарантирана јачина на звук 91 дБ (A).
Процедура за верификација на конформитетот VI.

Категорија на производ: 33

Назначено тело:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техничка документација (2006/42/EG, 2000/14/EG) при:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Монтажа и користење

| Цел на користењето | Слика |
|---|---|
| Обем на испорака | 1 |
| Спојување на осовината | 2 |
| Монтажа на дополнителна рачка | 3 |
| Монтажа на штитникот | 4 |
| Полнење на батеријата<br>Вметнување и отстранување на батеријата | 5 |
| Вклучување/исклучување | 6 |
| Совети за работа | 7 |
| Продолжување на конецот за косење | 8 |
| Извлекување на конецот од макарата | 9 |
| Замена на макарата | 10 |
| Ставање на макарата во лежиштето | 11 – 12 |
| Одржување, чистење и чување | 13 |
| Бирање на опрема | 14 |

## Вклучување

### За Ваша безбедност

- ▶ **Внимание: Ако машината забавува, исклучете ја и наполнете ја батеријата.**
- ▶ **По исклучувањето на безжичниот тример сечилото продолжува да врти уште неколку секунди. Почекајте моторот и сечилото потполно да престанат со работа пред повторно да го вклучите тримерот.**
- ▶ **Немојте брзо наизменично да го вклучувате и исклучувате тримерот.**
- ▶ **Лежиштето за макарата чистете го од насобраната трева при секоја замена на конецот или макарата.**
- ▶ **Се препорачува употребата на елементи за сечилото одобрени од страна на Бош. При употреба на други елементи косењето може да се разликува.**

### Полнење на батеријата

- ▶ **Не употребувајте друг полнач.** Приложениот полнач е наменет за литиум-јонската батерија што се наоѓа во оваа косачка.
- ▶ **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.

Батеријата е опремена со температурен монитор кој дозволува полнење само на температури од 0 °C до 45 °C степени. Така се обезбедува долготрајност на батеријата.

**Напомена:** Батеријата се испорачува полу-наполнета. За да ја наполните целосно батеријата, пред првата употреба ставете ја на полнач додека не се наполни целосно.

Литиум-јонските батерии може да се наполнат во секое време, без да се намали нивниот рок на употреба. Прекинот при полнењето не и наштетува на батеријата.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 209 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Литиум-јонската батерија има «Electronic Cell Protection (ECP)» против потполно празнење. Кога батеријата е скоро празна машината престанува да работи со цел да се заштити од оштетување: Машината повеќе не работи.

**ВНИМАНИЕ** **Не притискајте го копчето за вклучување откако косачката автоматски престанала да работи.** Батеријата може да се оштети.

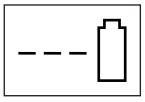
### Полнење

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во ѕидната дозна и ќе ја ставите батеријата во отворот за батерија.

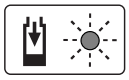
Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

### Брзо полнење



**AL 3640 CV Professional**



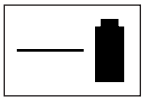
**AL 3620 CV Professional**

Брзото полнење се сигнализира со **трепкање** на **зеленият лед сигнал**.

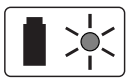
Индикатор на батеријата: За време на процесот на полнење трите зелени LED светла светнуваат едноподруго и се гасат за кратко. Батеријата е целосно наполнета, доколку трите зелени LED светла постојано светат. Околу 5 минути откако ќе се наполни целосно батеријата, трите зелени LED светла повторно се гасат.

**Напомена:** Брзото полнење е можно само ако температурата на батеријата е во границите на дозволената температура, види ги «Техничките податоци».

### Батеријата е полна



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

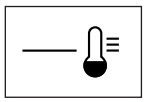
**Постојано светење** на **зеленият лед сигнал** сигнализира дека батеријата е сосем полна.

Потоа за времетраење од околу. 2 секунди се огласува сигнал, кој акустично ја сигнализира целосната наполнетост на батеријата.

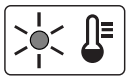
Конечно батеријата може веднаш да се употреби.

Доколку батеријата не е во полначот, **постојаното светење** на **зеленият лед сигнал**, сигнализира дека полнашот е вклучен во утикач и дека е спремен за употреба.

### Температура на батеријата под 0 °C или над 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

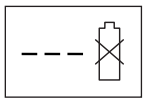


**AL 3620 CV Professional**

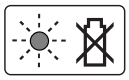
**Постојано светење** на **црвениот лед сигнал** сигнализира дека температурата на батеријата не е меѓу 0 °C и – 45 °C. Штом се постигне дозволената температура, полначот автоматски ќе почне со брзо полнење.

Ако температурата на батеријата не е во дозволениот опсег, при вметнување на батеријата во полначот светнува црвеното светло.

### Не е возможен процес на полнење



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Ако постои некаква грешка при полнењето, **трепка црвениот лед сигнал**.

Полењето на батеријата не може да почне и батеријата не може да се полни (види во делот «Отстранување на грешки»).

### Совети за полнењето

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Внимавајте на напомените за отстранување.

### Ладење на батеријата (Active Air Cooling)

Вграденият вентилатор во полначот ја контролира температурата на вметнатата батерија. Доколку температурата на батеријата е над 30 °C, вентилаторот ќе ја излади батеријата додека не ја достигне температурата на полнење. Вклученият вентилатор создава звук на проветрување.

Доколку вентилаторот не работи, температурата на батеријата е во оптималните граници на температура на полнење или вентилаторот е дефектен. Во овој случај се продолжува времето на полнење на батеријата.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 210 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Отстранување грешки

| Проблем | Можна причина | Решение |
|---|---|---|
| Тримерот не работи | Празна батерија | Наполнете ја батеријата, исто така погледнете во «Забелешки за полнење» |
| | Батеријата е премногу топла/ладна | Пуштете батеријата да се загрее/олади |
| | Батеријата не е правилно вметната | Батеријата треба два пати да кликне |
| | Батеријата се олабавила | Ставете ја батеријата, почекајте 10 секунди и вклучете. |
| Тримерот работи со прекини | Неисправни внатрешни инсталации во косачката | Побарајте помош од сервис |
| | Прекинувачот е расипан | Побарајте помош од сервис |
| Уредот е преоптоварен | Тревата е превисока | Постепено забавувајте |
| Уредот не сече | Конецот за косење е прекраток/скинат | Заменете ги деловите за сечење |
| Конецот повеќе не се извлекува | Празна макара | Замена на макарата |
| | Конецот е заплеткан на макарата | Проверете ја макарата и по потреба повторно намотајте го конецот |
| Конецот повторно се кине | Конецот е заплеткан на макарата | Проверете ја макарата и по потреба повторно намотајте го конецот |
| Машината одеднаш се згаснува | Батеријара е празна | Проверете го нивото на наполнетост на батеријата<br>Наполнете ја батеријата |

## Сервисна служба и совети при користење

**www.bosch-garden.com**

Секогаш при кореспонденција или нарачка на резервни делови наведете го десетцифрениот сериски број што се наоѓа на натписната плочка.

**Македонија**

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

## Транспорт

Литиум-јонските батерии подлежат на барањата на Законот за опасни материјали. Батериите може да се транспортираат само од страна на корисникот, без потреба од дополнителни квалификации.
При пренос на истите од страна на трети лица (на пр. воздушен транспорт или шпедиција) неопходно е да се внимава на специјалните напомени на амбалажата и ознаките. Во таков случај, при подготовката на пратката мора да се повика експерт за опасни супстанци.

Транспортирајте ги батериите само доколку куќиштето е неоштетено. Залепете ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на тој начин што нема да се движи во амбалажата.
Ве молиме внимавајте на евентуалните дополнителни национални прописи.

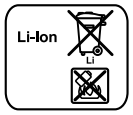
## Отстранување

Не фрлајте ја косачката со комуналниот отпад!

**Само за земји во рамки на ЕУ**

Според Европската директива 2012/19/EU електричната и електронската опрема што веќе не е употреблива, како и според Европската директива 2006/66/EG неисправните и потрошените акумулатори и батерии мора да се собираат одвоено од комуналниот отпад и да се одлагаат на начин што не е штетен по околината.

**Батерии:**




**Литиум-јонска:**
Прочитајте ги упатствата во поглавието «Транспорт».

**Се задржува правото на промена.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 211 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Srpski

## Uputstva o sigurnosti

**Pažnja! Pročitajte pažljivo sledeća uputstva. Upoznajte se sa elementima za rad i propisnom upotrebom baštenskog uredjaja. Molimo sačuvajte sigurno uputstvo za rad za kasniju upotrebu.**

### Objašnjenja simbola sa slika

Opšte uputstvo o opasnosti.

Pročitajte uputstvo za rad.

Paziti da osobe koje stoje u blizini ne budu povređene usled odbačenih stranih tela.

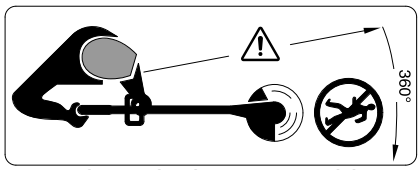
Opomena: Održavajte sigurno rastojanje od baštenskog uredjaja, kada on radi.

Ne odnosi se na to.

Izvadite akumulator pre nego što preduzmete radove podešavanja ili čišćenja na baštenskom uredjaju ili ako baštenski uredjaj ostane neko vreme bez nadzora.

Nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočare.

Ne radite na kiši i ne ostavljajte trimer za travu u prirodi po kiši.



Paziti da osobe koje stoje u blizini ne budu povređene usled odbačenih stranih tela.

Opomena: Održavajte sigurno rastojanje od baštenskog uredjaja, kada on radi.

Upotrebljavajte uredjaj za punjenje samo u suvim prostorijama.

Uredjaj za punjenje je opremljen sa sigurnosnim transformatorom.

### Rad

- Napredni sistem sečenja ovoga proizvoda prati kod svakog akitiviranja motora jedan komad žice za sečenje.
- Ovaj baštenski uredjaj nije zamišljen za to, da ga koriste osobe (uključujući i decu) sa ograničenim fizičkim, umnim ili duševnim sposobnostima ili nedostajućim iskustvom i/ili nedostajućim znanjem, čak ni onda, ako su pod nadzorom osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili dobijaju od nje uputstva, kako se koristi baštenski uredjaj.
  Decu bi trebalo nadzirati, da bi bili sigurni da se ne igraju sa baštenskim uredjajem.
- Nikada ne dozvoljavajte deci ili osobama koji nisu upoznati sa ovim uputstvima da koriste trimer za

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 212 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



travu. Nacionalni propisi moguće je da ograničavaju starost radnika. Čuvajte trimer za travu da deci bude nedostupan, kada nije u upotrebi.

- ▶ Ne radite nikada sa trimerom za travu ako nedostaju ili su oštećeni poklopac ili zaštitni uredjaji ili ako oni nisu kako treba pozicionirani.
- ▶ Svucite posle montaže zaštitne haube oprezno zaštitnu foliju sa noža.
- ▶ Prekontrolišite baštenski uredjaj pre upotrebe i posle nekog udara da li nije istrošen ili oštećen i u datom slučaju ga popravite.
- ▶ Sa mašinom ne radite ako ste umorni ili bolesni ili ste pod uticajem alkohola, droga ili lekova.
- ▶ Nosite duge, teške pantalone, čvrste cipele i rukavice. Ne nosite široko odelo, nakit, kratke panalone, sandale ili ne radite bosi. Povežite dugu kosu preko ramena, da bi izbegli umotavanje u pokretnim delovima.
- ▶ **Nosite zaštitne naočare i zaštitu za sluh kada radite sa baštenskim uredjajem.**
- ▶ Obratite pažnju na stabilno stajanje i uvek na ravnotežu. Ne zapinjite previše.
- ▶ Ne radite nikada sa trimerom za travu dok se osobe posebno deca ili kućne životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Radnik ili korisnik je odgovoran za nesreće ili štete kod drugih ljudi ili na njihovoj imovini.
- ▶ Sačekajte dok se rotirajući nož potpuno ne zaustavi, pre nego što ga uhvatite. Nož za sečenje se okreće posle isključivanja trimera za travu još uvek i može prouzrokovati povrede.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svetlu ili dobrom veštačkom svetlu.
- ▶ Pri lošim vremenskim uslovima posebno kod dolazeće oluje ne radite sa baštenskim uredjajem.
- ▶ Upotreba trimera u vlažnoj travi smanjuje radni učinak.
- ▶ Isključite trimer za travu, ako se transportuje sa/na radnu površinu.
- ▶ Uključujte trimer za travu samo ako su Vaše ruke i noge dovoljno udaljeni od rotirajućeg noža za sečenje.
- ▶ Ne idite sa rukama i nogama u blizinu rotirajućeg noža za sečenje.
- ▶ Držite ruke ili prste dalje od elemenata za sečenje.
- ▶ Ne upotrebljavajte nikada metalne elemente za sečenje za ovaj trimer.
- ▶ Kontrolišite i održavajte redovno trimer.
- ▶ Neka trimer za travu popravlja samo stručan servis.
- ▶ Radite sa trimerom sa elementima za sečenje horizonalno na tlu.
- ▶ Uvek se uverite, da li su prorezi za provetravanje bez ostataka trave. Posle upotrebe očistite proreze za provetavanje sa nekom mekom četkicom.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 213 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Zaštitite se od povreda od ugradjenog noža koji seče žicu po dužini. Okrenite trimer posle punjenja/dopunjavanja žice uvek u horizonalnu radnu poziciju pre nego ga uključite.
- ▶ Isključite baštenski uredjaj i uklonite akumulator:
  – uvek kada baštenski uredjaj ostavite bez nadzora
  – pre promene namotaja
  – pre čišćenja, ili kada se radi na trimeru za travu
  – pre skidanja odgovarajućih delova
  – pre dopune namotaja
  – pre demontaže trimera
- ▶ Čuvajte baštenski uredjaj na nekom sigurnom, suvom mestu, izvan dohvata dece. Ne stavljajte nikakve druge predmete na uredjaj.
- ▶ Sigurnosti radi promenite istrošene ili oštećene delove.
- ▶ Uverite se da li delovi koje treba promeniti potiču od Bosch-a.
- ▶ **Baštenski uredjaj nikada ne puštajte u rad, a da nisu montirani pripadajući delovi i zaštitna hauba.**

### Uputstva za optimalno ophodjenje sa akumulatorom

- ▶ **Uverite se da je baštenski uredjaj isključen pre nego što ubacite akumulator.** Ubacivanje akumulatora u baštenski uredjaj koji je uključen može uticati na nesreće.
- ▶ **Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.
- ▶ **Aku-bateriju punite samo u uređajima za punjenje, koje preporučuje proizvođač.** Za uređaj za punjenje koji je pogodan za odredjenu vrstu aku-baterije, postoji opasnost od požara, ako se koristi sa drugim aku-baterijama.
- ▶ **Ne punite akumulatore drugih proizvodjača.** Uredjaj za punjenje je predvidjen samo za punjenje Bosch Li-jonskih akumulatora sa naponima koji su navedeni u Tehničkim podacima. Inače postoji opanost od požara i eksplozija.
- ▶ **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stučno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- ▶ **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstilu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- ▶ **Upotrebljavajte za ovaj baštenski uredjaj samo predvidjene Bosch akumulatore.** Upotreba drugih akumulatora može uticati na povrede i opasnost od požara.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 214 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Držite nekorišćenu aku-bateriju podalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtanja ili drugih sitnih metalnih predmeta, koji bi mogli prouzrokovati premošćavanje kontakta.** Kratak spoj izmedju kontakta aku-baterije može imati za posledicu opekotine ili požar.
- **Kod pogrešne primene može tečnost da izadje iz akku. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, iskoristite i dodatnu lekarsku pomoć.** Tečnost baterije koja izlazi može voditi nadražajima kože ili opekotinama.
- **Ne otvarajte bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- **Zaštitite aku bateriju od izvora toplote, npr. i od trajnog Sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.** Inače postoji opasnost od eksplozije.
- **Ne prespajajte akku kratko.** Postoji opasnost od eksplozija.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- Zaštitite akumulator od vlade i vode.
- Lagerujte akumulator samo u području temperature od – 20 °C do 50 °C. Ne ostavljajte akumulator na primer u leto u autu.
- Čistite povremeno proreze za ventilaciju akumulatora sa mekom, čistom i suvom četkicom.

## Sigurnosna uputstva za uredjaje za punjenje

**Čitajte sva sigurnosna upozorenja i uputstva.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih upozorenja i uputstava mogu prouzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Čuvajte sva sigurnosna upozorenja i uputstva za budućnost.**

**Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- **Ne punite akumulatore drugih proizvodjača.** Uredjaj za punjenje je predvidjen samo za punjenje Bosch Li-jonskih akumulatora sa naponima koji su navedeni u Tehničkim podacima. Inače postoji opanost od požara i eksplozija.
- **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stučno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 215 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstilu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- ▶ **Kontrolišite decu.** Time se obezbedjuje da se deca ne igraju sa uredjajem za punjenje.
- ▶ **Deca i osobe koje na osnovu svojih fizičkih, osećajnih ili duhovnih sposobnoti ili svoga neiskustva ili neznanja nisu u situaciji, da rade sigurno sa uredjajem za punjenje, ne smeju da koriste ovaj uredjaj za punjenje bez nadzora ili podučavanja odgovorne osobe.** U drugom slučaju postoji opasnost od pogrešnog rada i povrede.

## Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i shvatanje uputstva za upotrebu. Zapamtite simbole i njihovo značenje. Pravilna interpretacija simbola Vam pomaže da baštenski uređaj koristite bolje i bezbednije.

| Simbol | Značenje |
|---|---|
| | Nosite zaštitne rukavice |
| | Pravac reakcije |
| | Pravac kretanja |
| | Težina |
| | Uključivanje |
| | Isključivanje |
| | Dozvoljena radnja |
|  | Zabranjeno rukovanje |
| CLICK! | Šum koji se može čuti |
|  | Pribor/rezervni delovi |

## Upotreba prema svrsi

Uređaj je predviđen za košenje trave, korova ispod grmlja, kao i na nagibima i ćoškovima koji se ne mogu kositi sa kosačicom za travu.

Odredjena upotreba odnosi se na temperaturu okoline između 0 °C i 40 °C.

## Tehnički podaci

| Trimer za travu | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Broj predmeta | | 3 600 H78 N00 |
| Ulazni napon | V | 36 |
| Broj obrtaja na prazno | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Podesiva ručka | | ● |
| Presek žice koja seče | mm | 1,6 |
| Prečnik sečenja | cm | 30 |
| Kapacitet namotaja žice | m | 6 |
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Garnitura (sa akumulatorom) | kg | 4,0 |
| **Akku** | | **Li-joni** |
| Broj predmeta | | 2 607 336 631 |
| Nominalni napon | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 1,3 |
| Vreme punjenja (ispražnjene aku-baterije) | min | 45 |
| Broj akumulatorskih ćelija | | 10 |
| **Akku** | | **Li-joni** |
| Broj predmeta | | 2 607 336 633 |
| Nominalni napon | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 2,6 |
| Vreme punjenja (ispražnjene aku-baterije) | min | 95 |
| Broj akumulatorskih ćelija | | 20 |
| **Akku** | | **Li-joni** |
| Broj predmeta | | 2 607 337 047 |
| Nominalni napon | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 4,0 |
| Vreme punjenja (ispražnjene aku-baterije) | min | 145 |
| Broj akumulatorskih ćelija | | 20 |

*sa uredjajem za punjenje AL 3620 CV Professional

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uredjaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uredjaja mogu varirati.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 216 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Trimer za travu | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Aparat za punjenje** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Broj predmeta | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Struja punjenja | A | 2,0 |
| Dozvoljeno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Klasa zaštite | | ⧈/II |
| **Aparat za punjenje** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Broj predmeta | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Struja punjenja | A | 4,0 |
| Dozvoljeno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Klasa zaštite | | ⧈/II |
| Serijski broj | | vidi tipsku tablicu na baštenskom uređaju |

*sa uredjajem za punjenje AL 3620 CV Professional

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uredjaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uredjaja mogu varirati.

## Informacije o šumovima/vibracijama

Vrednosti emisije šumova se određuju u skladu sa EN 60335-2-91.

A-vrednovan nivo šumova uredjaja iznosi tipično: Nivo zvučnog pritiska 83 dB(A); Nivo snage zvuka 89 dB(A). Nesigurnost K = 2,4 dB.
**Nosite zaštitu za sluh!**

Ukupne vrednosti vibracija $a_h$ (zbir vektora tri pravca) i nesigurnost K su dobujeni prema EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Izjava o usaglašenosti CE

Izjavljujemo pod punom krivičnom i materijalnom odgovornosti da pod „Tehnički podaci“ opisani proizvod odgovara svim dotičnim odredbama instrukcije 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC uključujući njene izmene i da je u skladu sa sledećim normama: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: Garantovani nivo snage zvuka 91 dB(A).
Postupak vrednovanja usaglašenosti je prema prilogu VI.

Kategorija proizvoda: 33

Navedeno mesto:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC, 2000/14/EC) kod:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montaža i Rad

| Cilj rukovanja | Slika |
|---|---|
| Obim isporuke | 1 |
| Rukavac spojiti | 2 |
| Pričvrstiti dodatnu dršku | 3 |
| Montaža zaštitne haube | 4 |
| Napuniti akumulator<br>Ubaciti akumulator i uzeti | 5 |
| Uključivanje/isključivanje | 6 |
| Uputstva za rad | 7 |
| Podesiti žicu za sečenje | 8 |
| Namotati žicu na namotaj za nju | 9 |
| Zameniti namotaj za žicu | 10 |
| Ubaciti namotaj žice u poklopac namotaja | 11 – 12 |
| Održvanje, čišćenje i čuvanje | 13 |
| Biranje pribora | 14 |

## Puštanje u rad

### Radi vaše sigurnosti

- ▶ **Pažnja: Isključite baštenski uredjaj i uklonite akumulator pre nego što preduzmete radove podešavanja i čišćenja.**
- ▶ **Posle isključivanja trimera za travu radi žica za sečenje još nekoliko sekundi. Sačekajte da se motor/žica za sečenje ne umire, pre nego što ponovo ne uključite trimer za travu.**
- ▶ **Ne isključujte i ponovo uključujte odmah jedno za drugim.**
- ▶ **Uklonite nahvatanu travu sa poklopca žice kada menjate žicu ili namotaj.**
- ▶ **Upotreba žice za sečenje koje je odobrio Bosch se preporučuje. Kod druge žice za sečenje može rezultat sečenja da odstupa.**

### Punjenje akumulatora

- ▶ **Ne koristite neki drugi uredjaj za punjenje.** Sporučeni uredjaj za punjenje je usaglašen sa Li-jonskom akumulatorom ugradjenim u Vaš baštenski uredjaj.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 217 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



▶ **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

Aku-baterija je opremljena kontrolom temperature koja dozvoljava punjenje samo u temperaturnom području između 0 °C i 45 °C. Na taj će se način postići dugi vek trajanja akubaterije.

**Uputstvo:** Akumulator se isporučuje delimično napunjen. Da bi osigurali punu snagu akumulatora, punite akumulator pre prve upotrebe u aparatu za punjenje.

Li-jonski akumulator može da se puni u svako doba, a da ne skraćujemo životni vek. Prekidanje radnje punjenja ne šteti akumulatoru.

Litijum jonski akumulator je zaštićen sa „Electronic Cell Protection (ECP)“ protiv dubokog pražnjenja. Kod ispražnjenog akumulatora isključuje se baštenski uredjaj preko zaštitne veze. Baštenski uredjaj više ne radi.

**⚠ PAŽNJA** **Posle automatskog isključivanja ne pritiskajte više na prekidač za uključivanje/isključivanje.** Akumulator se može oštetiti.

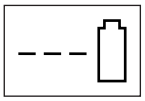
## Postupak punjenja

Punjenje počinje, čim se mrežni utikač utakne u utičnicu i akumulator utakne u otvor za punjenje.

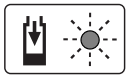
Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uredjaju za punjenje.

## Brzo punjenje



**AL 3640 CV Professional**



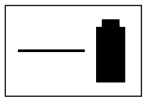
**AL 3620 CV Professional**

Brzo punjenje se signalizuje **treperenjem zelenog LED pokazivača**.

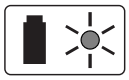
Pokazivač na akumulatoru: Za vreme radnje punjenja pale se tri zelena LED jedan za drugim i za kratko vreme gase. Akumulator je potpuno napunjen, kada tri zelena LED stalno svetle. Oko 5 minuta pošto je akumulator potpuno napunjen, gase se ponovo tri zelena LED.

**Uputstvo:** Brzo punjenje je samo moguće, kada je temperatura akumulatora u dozvoljenom području temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“.

## Napunjen akumulator



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

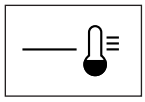
**Trajno svetlo zelenog LED pokazivača** signalizuje, da je akumulator potpuno napunjen.

Dodatno je čuje signalni ton za vreme od ca. 2 sekundi, koji signalizuje akustično potpuno punjenje akumulatora.

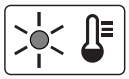
Akumulator se na kraju može odmah izvaditi za upotrebu.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo zelenog LED pokazivača**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uredjaj za punjenje spreman za rad.

## Temperatura akumulatora ispod 0 °C ili preko 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

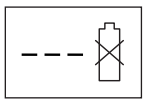


**AL 3620 CV Professional**

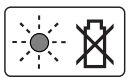
**Trajno svetlo crvenog LED pokazivača** signalizuje, da se temperatura akumulatora nalazi izvan područja temperature brzog punjenja od 0 °C – 45 °C. Čim se dostigne dozvoljeno područje temperature, uključuje uredjaj za punjenje automatski na brzo punjenje.

Ako je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja, svetli pri ubacivanju u uredjaj za punjenje crveni LED akumulatora.

## Nije moguće punjenje



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Ako postoji neki drugi kvar uredjaja za punjenje, onda se ovo signalizuje **treperenjem crvenog LED pokazivača**.

Punjenje ne može startovati, i punjenje akumulatora nije moguće (pogledajte odeljak „Traženje grešaka“).

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 218 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



### Napomene uz punjenje

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uredjaj za punjenje zagrejati. Ovo je medjutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uredjaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

Obratite pažnju na uputstva za uklanjanje djubreta.

### Hladjenje akumulatora (Active Air Cooling)

Kontrola vazduha integrisana u uredjaj za punjenje kontroliše temperaturu upotrebljenog akumulatora. Ako je temperatura akumulatora iznad 30 °C, hladi se akumulator preko ventilatora na optimalnu temperaturu za punjenje. Uključeni ventilator proizvodi šum strujanja vazduha.

Ako ventilator ne radi, nalazi se temperatura akumulatora u optimalnom području temperature punjenja ili je ventilator u kvaru. U ovom slučaju se produžava vreme punjenja akumulatora.

## Traženje grešaka

| Simptomi | Mogući uzroci | Pomoć |
|---|---|---|
| Trimer ne radi | Aku-baterija je prazna | Napuniti aku-bateriju, pogledajte i uputstva za punjenje |
| | Aku-baterija je prehladna/pretopla | Zagrijati aku-bateriju/ostaviti da se ohladi |
| | Akumulator nije ispravno ubačen | Uverite se da je akumulator dva puta uskočio na svoje mesto |
| | Akumulator je omaškom loše postavljen | Akumulator ugurati kako treba, 10 sekundi sačekati i uključiti |
| Trimer radi sa prekidima | Interni kablovi baštenskog uredjaja su u kvaru | Potražiti ovlašćeni servis |
| | Prekidač za uključivanje/isključivanje je u kvaru | Potražiti ovlašćeni servis |
| Baštenski uredjaj je preopterećen | Trava je previsoka | Kositi postepeno |
| Baštenski uredjaj ne seče | Žica za sečenje je prekratka/prelomljena | Promeniti elemente za sečenje |
| Žica za sečenje ne ide | Namotaj za žicu je prazan | Zameniti namotaj za žicu |
| | Žica za sečenje je u namotaju zamršena | Ispitati namotaj žice i u datom slučaju ponovo namotati |
| Žica za sečenje se i dalje lomi | Žica za sečenje je u namotaju zamršena | Ispitati namotaj žice i u datom slučaju ponovo namotati |
| Baštenski uredjaj je iznenada zaustavio | Stanje punjenja akumulatora je nedovoljno | Ispitati na akumulatoru stanje punjenja<br>Napuniti akumulator |

## Servisna služba i savetovanje o upotrebi

**www.bosch-garden.com**

Molimo navedie kod svih pitanja i naručivanje rezervnih delova neizostavno broj predmeta sa 10 mesta prema tipskoj tablici baštenskog uredjaja.

**Srpski**

Bosch-Service
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: (011) 6448546
Fax: (011) 2416293
E-Mail: asboschz@EUnet.yu

## Transport

Akumulatori koji sadrže litijum jon podležu zahtevima prava o opasnim materijama. Akumulatore može korisnik transportovati na putu bez drugih pakovanja.
Kod slanja preko trećih lica (na primer vazdušnih transportom ili špedicijom) mora se obratiti pažnja na posebne zahteve u pogledu pakovanja i označavanja. Ovde se mora pozvati kod pripreme komada za slanje ekspert za opasne materije.

Šaljite akumuatore samo ako kućište nije oštećeno. Odlepite otvorene kontakte i upakujte akumulator tako, da se ne pokreće u paketu.
Molimo da obratite pažnju na eventualne dalje nationalne propise.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 219 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Uklanjanje djubreta

Ne bacajte baštenske uredjaje, uredjaje za punjenje i akumulatore/baterije u kućno djubre!

**Samo za EU-zemlje:**

Prema evropskoj smernici 2012/19/EU ne moraju više neupotrebljivi električni i elektronski uredjaji a prema evropskoj smernici 2006/66/EG ne moraju ni akumulatori/baterije koje su u kvaru ili istrošeni da se odvojeno sakupljaju i odvoze reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

**Akku/baterije:**

**Li-Ion:**
Molimo da obratite pažnju na uputstva u odeljku „Transport“.

**Zadržavamo pravo na promene.**

# Slovensko

## Varnostna navodila

**Pozor! Skrbno si preberite naslednja navodila. Seznanite se z upravljalnimi elementi in s pravilno uporabo vrtnega orodja. Prosimo, da to navodilo za obratovanje varno shranite za kasnejšo uporabo.**

## Razlaga slikovnih simbolov

Splošno opozorilo na nevarnost.

Preberite si to navodilo za obratovanje.

Pazite, da predmeti, ki bi odleteli od škarij, ne bodo poškodovali oseb, ki stojijo v bližini.

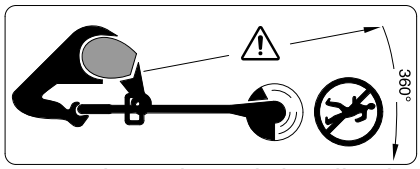
Opozorilo: Ko vrtno orodje obratuje, držite varno razdaljo do slednjega.

Ne ustreza.

Pred nastavitvijo ali čiščenjem naprave ali ko naprave nekaj časa ne nadzorujete, vzemite akumulatorsko baterijo ven.

Nosite zaščito sluha in zaščitna očala.

Ne uporabljajte kosilnice z nitjo, ko dežuje in med dežjem ne puščajte kosilnice z nitjo na prostem.




Pazite, da predmeti, ki bi odleteli od škarij, ne bodo poškodovali oseb, ki stojijo v bližini.

Opozorilo: Ko vrtno orodje obratuje, držite varno razdaljo do slednjega.

Uporabljajte polnilno napravo le v suhih prostorih.

Kosilnica je opremljena z zaščitnim transformatorjem.

## Uporaba

- ▶ Napreden rezalni sistem tega izdelka pri vsakem aktiviranju motorja sam potegne kos rezalne nitke.
- ▶ To vrtno orodje ni namenjeno za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi

OBJ_DOKU-38290-001.fm Page 220 Friday, May 9, 2014 10:48 AM



izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen, če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za varnost ali pa če slednji s strani te odgovorne osebe dobijo navodila, kako se mora to vrtno orodje uporabljati. Nadzorujte otroke in tako zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

- ▶ Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki se s temi navodili niso seznanile, da bi uporabljale to kosilnico z nitjo. Nacionalni predpisi morebiti omejujejo starost uporabnika. Kadar kosilnica z nitjo ni v uporabi, jo hranite izven dosega otrok.
- ▶ Nikoli ne uporabljajte kosilnice z nitjo z manjkajočimi ali poškodovanimi pokrovi ali zaščitnimi pripravami ali če slednji niso pravilno nameščeni.
- ▶ Potegnite po montaži zaščitnega pokrova počasi zaščitno folijo z rezila.
- ▶ Preverite vrtno orodje pred uporabo in po udarcu glede na obrabo ali poškodbe in po potrebi poskrbite za popravilo.
- ▶ Stroja ne uporabljajte, kadar ste zaspani ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- ▶ Nosite dolge, težke hlače, trdno obutev in rokavice. Ne nosite širokih oblačil, nakita, kratkih hlač, sandalov in nikoli ne delajte bosonogi. Dolge lase spnite nad višino ramen in s tem preprečite, da bi se zapletli v premikajoče se dele.
- ▶ **Med rokovanjem vrtnega orodja nosite zaščitna očala in zaščito sluha.**
- ▶ Stojite trdno na tleh in vselej bodite v ravnotežju. Ne preobremenjujte se.
- ▶ Nikoli ne uporabljajte kosilnice z nitjo, ko se v neposredni bližini nahajajo osebe, še posebej otroci ali domače živali.
- ▶ Za nezgode ali škodo, povzročeno na drugih osebah ali njihovi lastnini, je odgovoren uporabnik ali lastnik.
- ▶ Počakajte na to, da se vsi rotirajoči rezilni elementi popolnoma ustavijo, preden se jih dotaknete. Rezalni elementi po izklopu kosilnice z nitjo rotirajo naprej in lahko povzročijo poškodbe.
- ▶ Travo strizite samo pri dnevni svetlobi ali dobri umetni osvetlitvi.
- ▶ Pri slabih vremenskih pogojih, še posebej pri bližajoči nevihti, vrtnega orodja ne smete uporabljati.
- ▶ Uporaba kosilnice z nitjo pri mokri travi reducira njeno delovno moč.
- ▶ Izklopite kosilnico z nitjo med transportom od delovne površine oz. k njej.
- ▶ Kosilnico z nitjo vklopite samo, če se vaše roke in noge nahajajo v zadostni razdalji k rotirajočim rezilnim elementom.
- ▶ Z rokami in nogami ne smete priti v bližino rotirajočih se rezilnih elementov.
- ▶ Držite roke in prste vstran od rezalnih elementov.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 221 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Nikoli ne uporabljajte kovinskih rezilnih elementov za to kosilnico z nitjo.
- ▶ Kosilnico z nitjo morate redno preverjati in vzdrževati.
- ▶ Pustite, da se kosilnica z nitjo popravlja izključno v pooblaščenih servisnih delavnicah.
- ▶ Kosilnico z nitjo uporabljajte tako, da bodo rezalni elementi usmerjeni vodoravno k tlem.
- ▶ Vselej poskrbite za to, da bodo prezračevalne zareze brez ostankov trave. Po uporabi očistite prezračevalne zareue z mehko krtačo.
- ▶ Zaščitite se pred poškodbami zaradi vgrajenega noža, ki reže nitko na dolžino. Po napolnitvi/dovajanju nitke morate kosilnico z nitjo vedno namestiti v vodoravni delovni položaj, preden jo vklopite.
- ▶ Izklopite vrtno orodje in odstranite akumulatorsko baterijo:
  - vedno, ko pustite vrtno orodje brez nadzora
  - pred zamenjavo tulca
  - pred čiščenjem, ali če se na kosilnici z nitjo opravljajo dela
  - pred snetjem pripadajočih delov
  - pred napolnitvijo vretena
  - pred demontažo kosilnice z nitjo
- ▶ Vrtno orodje shranjujte na varnem, suhem mestu, izven dosega otrok. Ne postavljajte nobenih drugih predmetov na vrtno orodje.
- ▶ Obrabljene ali poškodovane dele zaradi varnosti zamenjajte.
- ▶ Poskrbite, da bodo vsi deli, ki jih boste zamenjali, izdelani v tovarni Bosch.
- ▶ **Vrtnega orodja nikoli ne uporabljajte brez montiranih pripadajočih delov in zaščitnega pokrova.**

### Opozorila za optimalno uporabo akumulatorske baterije

- ▶ **Preden vstavite akumulatorsko baterijo, se prepričajte, ali je vrtno orodje izklopljeno.** Vstavljanje akumulatorske baterije v vrtno orodje, ki je vklopljeno, lahko vodi do nesreč.
- ▶ **Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.
- ▶ **Akumulatorje polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen za določeno vrsto akumulatorjev, se lahko vžge, če ga boste uporabljali za polnjenje drugih vrst akumulatorjev.
- ▶ **Ne polnite akumulatorjev drugih znamk.** Polnilnik je namenjen samo za polnjenje litijevo-ionskih akumulatorjev znamke Bosch z napetostmi, ki so navedene v tehničnih podatkih. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost eksplozije.
- ▶ **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 222 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtikač preizkusiti. Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov.** Poškodovani polnilniki, kabli in vtikači povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.
- **Uporabljajte le akumulatorske baterije Bosch, ki so predvidene za to vrtno orodje.** Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči poškodbe in vodi do nevarnosti požara.
- **Akumulator naj se ne nahaja v bližini pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebljev, vijakov in drugih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročilipremostitev kontaktov.** Kratek stik med akumulatorskimi kontakti lahko povzroči opekline ali požar.
- **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Pri naključnem kontaktu s kožo spirajte z vodo. Če pride tekočina v oko, dodatno poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- **Akumulatorske baterije ne odpirajte.** Nevarnost kratkega stika!
- **Zaščitite akumulatorsko baterijo pred vročino, npr. tudi pred stalnim sončnim obsevanjem, ognjem, vodo in vlažnostjo.** Obstaja nevarnost eksplozije.
- **Kratko spajanje akumulatorja ni dovoljeno.** Nevarnost eksplozije.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika.** Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- Akumulatorsko baterijo morate zavarovati pred vlago in vodo.
- Akumulatorsko baterijo skladiščite samo v temperaturnem območju od – 20 °C do 50 °C. Poleti ne pustite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu.
- Zračne reže akumulatorske baterije občasno očistite z mehkim, čistim in suhim čopičem.

### Varnostna opozorila za polnilne naprave

**Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Zamujene dolžnosti pri upoštevanju varnostnih navodil in napotkov lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 223 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.**

**Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- **Ne polnite akumulatorjev drugih znamk.** Polnilnik je namenjen samo za polnjenje litijevo-ionskih akumulatorjev znamke Bosch z napetostmi, ki so navedene v tehničnih podatkih. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost eksplozije.
- **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtikač preizkusiti. Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov.** Poškodovani polnilniki, kabli in vtikači povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.
- **Nadzorujte otroke.** S tem je zagotovljeno, da se otroci ne igrajo s polnilno napravo.
- **Otroci in osebe, ki zaradi svojih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali njihove neizkušenosti ter nepoznavanja niso sposobne, da bi pravilno uporabljale polnilno napravo, te polnilne naprave ne smejo uporabljati brez nadzora ali navodila s strani odgovorne osebe.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.

## Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodila za obratovanje. Zapomnite si simbole in njihov pomen. Pravilna interpretacija simbolov vam pomaga, da vrtno orodje lahko bolje in varneje uporabljate.

| Simbol | Pomen |
|---|---|
| | Nosite zaščitne rokavice |
| | Smer reakcije |
| | Smer premikanja |
| | Teža |
| | Vklop |
| | Izklop |
| | Dovoljeno dejanje |
| | Prepovedano dejanje |
| CLICK! | Slišni zvok |
| | Pribor/nadomestni deli |

## Uporaba v skladu z namenom

Naprava je namenjena rezanju trave in plevela pod grmovjem ter na pobočjih in robovih, ki niso dostopni s kosilnico.

Uporaba v skladu z namenom se nanaša na temperaturo okolice med 0 °C in 40 °C.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 224 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Tehnični podatki

| Kosilnica z nitjo | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Številka artikla | | 3 600 H78 N00 |
| Vhodna napetost | V | 36 |
| Število vrtljajev v prostem teku | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Premakljivi ročaj | | ● |
| Premer rezilne nitke | mm | 1,6 |
| Premer striženja | cm | 30 |
| Kapaciteta tulca z nitko | m | 6 |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Komplet (z akum. baterijo) | kg | 4,0 |
| **Akumulatorska baterija** | | **Litijevo-ionski** |
| Številka artikla | | 2 607 336 631 |
| Nazivna napetost | V= | 36 |
| Kapaciteta | Ah | 1,3 |
| Čas polnjenja (akumulator izpraznjen) | min | 45 |
| Število akumulatorskih celic | | 10 |
| **Akumulatorska baterija** | | **Litijevo-ionski** |
| Številka artikla | | 2 607 336 633 |
| Nazivna napetost | V= | 36 |
| Kapaciteta | Ah | 2,6 |
| Čas polnjenja (akumulator izpraznjen) | min | 95 |
| Število akumulatorskih celic | | 20 |
| **Akumulatorska baterija** | | **Litijevo-ionski** |
| Številka artikla | | 2 607 337 047 |
| Nazivna napetost | V= | 36 |
| Kapaciteta | Ah | 4,0 |
| Čas polnjenja (akumulator izpraznjen) | min | 145 |
| Število akumulatorskih celic | | 20 |
| **Polnilnik** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Številka artikla | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Polnilni tok | A | 2,0 |
| Dovoljeno temperaturno področje polnjenja | °C | 0 – 45 |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Zaščitni razred | | ⧈/II |

*s polnilno napravo AL 3620 CV Professional

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

| Kosilnica z nitjo | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Polnilnik** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Številka artikla | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Polnilni tok | A | 4,0 |
| Dovoljeno temperaturno področje polnjenja | °C | 0 – 45 |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Zaščitni razred | | ⧈/II |
| Serijska številka | | glejte tipsko tablico na vrtnem orodju |

*s polnilno napravo AL 3620 CV Professional

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

## Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa izračunane v skladu z EN 60335-2-91.

Z A-ocenjeni nivo hrupa naprave znaša običajno: nivo hrupa 83 dB(A); izmerjena moč hrupa 89 dB(A). Negotovost K = 2,4 dB.

**Nosite zaščito sluha!**

Skupne vrednosti vibracij $a_h$ (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K se izračunajo v skladu z EN 60335: $a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Izjava o skladnosti CE

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek, opisan v „Tehničnih podatkih“, v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2000/14/ES, vključno z njihovimi spremembami in ustreza naslednjim normam: EN 60335-1, EN 60335-2-91. 2000/14/ES: Garantirana moč hrupa 91 dB(A). Postopek ocenjevanja skladnosti v skladu z dodatkom VI.

Kategorija izdelka: 33

Priglašeni organ:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES, 2000/14/ES) pri:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 225 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Montaža in obratovanje

| Cilj dejanja | Slika |
|---|---|
| Obseg pošiljke | 1 |
| Montaža droga | 2 |
| Pritrditev dodatnega ročaja | 3 |
| Montaža zaščitnega pokrova | 4 |
| Polnjenje akumulatorske baterije<br>Namestitev in vstavljanje akumulatorske baterije | 5 |
| Vklop/izklop | 6 |
| Delovna navodila | 7 |
| Dovajanje rezilne nitke | 8 |
| Navijte nitko na tulec | 9 |
| Nadomestite tulec z nitjo | 10 |
| Vztavite tulec z nutjo v pokrov tulca | 11 – 12 |
| Vzdrževanje, čiščenje in skladiščenje | 13 |
| Izbor pribora | 14 |

# Zagon

## Za vašo varnost

- ▶ **Pozor: Pred začetkom nastavitvenih del ali pred čiščenjem izklopite vrtno orodje in odstranite akumulatorsko baterijo.**
- ▶ **Po izklopu kosilnice z nitko, rezilna nitka še nekaj sekund teče naprej. Počakajte, da se motor/rezilna nitka zaustavita, preden ponovno vklopite kosilnico z nitjo.**
- ▶ **Zaporedni izklopi in ponovni vklopi škarij v kratkih razmakih niso dovoljeni.**
- ▶ **Ko boste nadomeščali nitko ali tulec, odstranite ostanke oprijete trave s pokrova tulca.**
- ▶ **Priporočamo uporabo rezilnih elementov, ki so odobreni s strani Bosch. Pri drugih rezilnih elementih lahko pride do odklona rezilnega rezultata.**

## Polnjenje akumulatorske baterije

- ▶ **Ne uporabljate druge polnilne naprave.** Priložena polnilna naprava je usklajena z litij-ionsko akumulatorsko baterijo, ki je vgrajena v vašem vrtnem orodju.
- ▶ **Upoštevajte omrežno napetost!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Polnilnike, označene z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

Akumulator je opremljen z napravo za nadzor temperature, ki dovoljuje samo polnjenje v temperaturnem območju med 0 °C in 45 °C. Tako je zagotovljena dolga življenjska doba akumulatorja.

**Opozorilo:** Akumulatorsko baterijo dobavimo delno izpraznjeno. Da bi lahko akumulatorska baterija razvila svojo polno zmogljivost, jo morate pred prvo uporabo v celoti napolniti v vklopljeni polnilni napravi.

Litij-ionsko akumulatorsko baterijo lahko kadarkoli napolnite, ne da bi pri tem skrajšali življenjsko dobo. Prekinitev postopka polnjenja akumulatorske baterije ne poškoduje.

Litij-ionske akumulatorske baterije so zavarovane pred globoko izpraznitvijo z „Electronic Cell Protection (ECP)“. Pri izpraznjeni akumulatorski bateriji zaščitno stikalo izklopi vrtno orodje: vrtno orodje preneha delovati.

**POZOR** **Po avtomatskem izklopu vrtnega orodja ne smete ponovno pritisniti na stikalo za vklop/izklop.** Lahko bi poškodovali akumulatorsko baterijo.

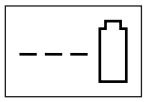
## Postopek polnjenja

Postopek polnjenja se prične takoj, ko vtaknete omrežni vtikač polnilnika v vtičnico in namestite akumulator v odprtino za polnjenje.

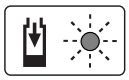
Inteligentni postopek polnjenja omogoča takojšnje zaznavanje napolnjenosti akumulatorja in akumulator se bo odvisno od temperature in napetosti vsakokrat polnil z optimalnim polnilnim tokom.

Ta način zagotavlja ohranitev akumulatorja, ki bo – v kolikor ga boste pustili v polnilniku – vedno do konca napolnjen.

## Postopek hitrega polnjenja



**AL 3640 CV Professional**



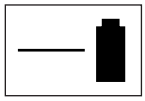
**AL 3620 CV Professional**

Postopek hitrega polnjenja se signalizira z **utripanjem zelene svetilke LED**.

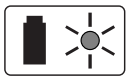
Prikazovalni element na akumulatorski bateriji: Med postopkom napolnitve zasvetijo LED druga za drugo in za kratek čas izginejo. Akumulatorska baterija je v celoti napolnjena, kadar LED trajno svetijo. Pribl. 5 minut po polni popolni napolnitvi akumulatorske baterije tri zelene LED ponovno ugasnejo.

**Opozorilo:** Postopek hitrega polnjenja je možen samo, ko je temperatura akumulatorske baterije v dovoljenem območju temperature, glejte odsek „Tehnični podatki“.

## Akumulatorska baterija napolnjena



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

**Trajno prižgana zelena svetilka LED** signalizira, da je akumulatorska baterija v celoti napolnjena.

Dodatno zaslišite za obdobje pribl. 2 sekund zvočni signal, ki tudi akustično signalizira popolno napolnjenost akumulatorske baterije.

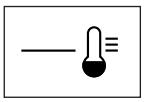
Sedaj lahko vzamete akumulatorsko baterijo ven in jo uporabite.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 226 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

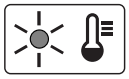


Brez vstavljene akumulatorske baterije signalizira **trajno prižgana zelena svetilka LED**, da je omrežni vtič vstavljen v vtičnico in da je polnilna naprava pripravljena za uporabo.

### Temperatura akumulatorske baterije pod 0 °C ali nad 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

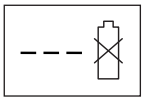


**AL 3620 CV Professional**

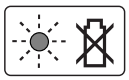
**Trajno prižgana rdeča svetilka LED** signalizira, da je temperatura akumulatorske baterije zunaj temperaturnega območja za hitro polnjenje, ki se nahaja pri 0 °C – 45 °C. Pri dosegu dovoljenega območja temperature se polnilna naprava avtomatsko preklopi na postopek za hitro polnjenje.

Če se temperatura akumulatorske baterije nahaja zunaj dovoljenega območja temperature za polnjenje, se pri vstavljanju v polnilno napravo zasveti rdeča svetilka LED akumulatorske baterije.

### Polnjenje ni možno



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Če se pri postopku polnjenja pojavi druga motnja, se to signalizira z **utripanjem rdeče svetilke LED**.

Postopek polnjenja se ne more zagnati in polnjenje akumulatorske baterije ni možno (glejte odsek „Iskanje napak“).

### Opozorila glede polnjenja

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklusih polnjenja brez vmesne prekinitve se lahko polnilnik segreje. Vendar to ni problematično in ne pomeni, da ima polnilnik kakšno tehnično okvaro.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

Upoštevajte navodila za odstranjevanje odsluženih naprav.

### Hlajenje akumulatorske baterije (Active Air Cooling)

Krmilnik za prezračevanje, ki je integriran v polnilno napravo, nadzoruje temperaturo vstavljene akumulatorske baterije. Če je temperatura akumulatorske baterije nad 30 °C, se akumulatorska baterija ohlajuje s pomočjo ventilatorja na optimalno temperaturo za polnjenje. Vklopljeni ventilator pri prezračevanju povzroči hrup.

Če ventilator ne deluje, se temperatura akumulatorske baterije nahaja v optimalnem področju temperature za polnjenje ali pa je ventilator okvarjen. V tem primeru se podaljša čas polnjenja akumulatorske baterije.

## Iskanje napak

| Simptomi | Možen vzrok | Pomoč |
|---|---|---|
| Škarje za travo ne delujejo | Prazen akumulator | Polnite akumulator, glejte tudi navodila za polnjenje |
| | Akumulator prehladen/prevroč | Segrejte/ohladite akumulator |
| | Akumulatorska baterija ni pravilno vstavljena | Prepričajte se, da je akumulatorska baterija dvakrat zaskočila |
| | Akumulatorska baterija se je pomotoma sprožila | Pravilno vstavite akumulatorsko baterijo, počakajte 10 sekund in ponovno vklopite |
| Škarje za striženje delujejo s prekinitvami | Okvarjena interna kabelska napeljava vrtnega orodja | Poiščite pomoč v servisu |
| | Defektno vklopno/izklopno stikalo | Poiščite pomoč v servisu |
| Vrtno orodje je preobremenjeno | Trava previsoka | Strizite po stopnjah |
| Vrtno orodje ne reže | Rezilni elementi so prekratki/zlomljeni | Zamenjajte rezilne elemente |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 227 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Simptomi | Možen vzrok | Pomoč |
|---|---|---|
| Rezilna nitka se ne dovaja | Tulec je prazen | Nadomestite tulec z nitjo |
| | Rezilna nit v tulcu zamotana | Preverite tulec z nitjo in po potrebi ponovno navijte rezilno nitko |
| Rezilna nit se še vedno lomi | Rezilna nit v tulcu zamotana | Preverite tulec z nitjo in po potrebi ponovno navijte rezilno nitko |
| Vrtno orodje se je nenadoma ustavilo | Akumulatorska baterija ni dovolj napolnjena | Preverite polnilni nivo akumulatorske baterije<br>Napolnite akumulatorsko baterijo |

## Servis in svetovanje o uporabi

**www.bosch-garden.com**

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti desetmestno številko izdelka s tipske tablice vrtnega orodja.

**Slovensko**

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: (01) 519 4225
Tel.: (01) 519 4205
Fax: (01) 519 3407

## Transport

Priložene litij-ionske akumulatorske baterije so podvržene zahtevam zakona o nevarnih snoveh. Uporabnik lahko akumulatorske baterije brez nadaljnih pogojev transportina na cesti.
Pri pošiljkah s strani tretjih (npr.: zračni transport ali špedicija) se morajo upoštevati posebne zahteve glede embalaže in označitve. Pri pripravi odpreme mora biti obvezno nujno vključen strokovnjak za nevarne snovi.

Akumulatorske baterije pošiljajte samo, če je ohišje nepoškodovano. Prelepite odprte kontakte in zapakirajte akumulatorske baterije tako, da se v embalaži ne premika. Prosimo upoštevajte tudi morebitne druge nacionalne predpise.

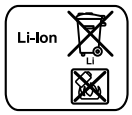
## Odlaganje

Vrtnih orodij, polnilnih naprav, akumulatorskih baterij/baterij ne smete odvreči med hišne odpadke!

**Samo za države EU:**

V skladu z Direktivo 2012/19/EU se morajo električne in elektronske naprave, ki niso več v uporabi ter v skladu z Direktivo 2006/66/ES se morajo okvarjene ali obrabljene akumulatorske baterije/baterije zbirati ločeno in okolju prijazno reciklirati.

**Akumulatorji/baterije:**




**Li-Ion:**
Prosimo upoštevajte opozorila, ki so navedena v poglavju „Transport“.

**Pridržujemo si pravico do sprememb.**

# Hrvatski

## Upute za sigurnost

**Pažnja! Pažljivo pročitajte slijedeće upute. Upoznajte se sa elementima posluživanja i propisnom uporabom vrtnog uređaja. Upute za rad molimo spremite na sigurno mjesto za kasniju primjenu.**

## Objašnjenje simbola sa slikama

Opće napomene za opasnost.

Pročitajte upute za rad.

Pazite da odbačena strana tijela ne ozljede osobe koje se nalaze oko uređaja.

Upozorenje: Kada radi, održavajte siguran razmak od vrtnog uređaja.

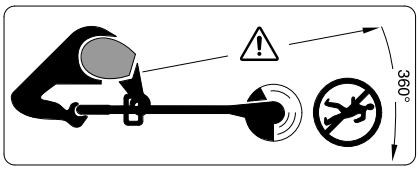
Ne odgovara.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 228 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Izvadite aku-bateriju prije radova podešavanja ili čišćenja na vrtnom uređaju ili ako bi se vrtni uređaj neko vrijeme ostavio bez nadzora.

Nosite zaštitne naočale i štitnike za sluh.

Ne šišajte tratinu za vrijeme kiše i ne ostavljajte šišač vani na kiši.




Pazite da odbačena strana tijela ne ozljede osobe koje se nalaze oko uređaja.

Upozorenje: Kada radi, održavajte siguran razmak od vrtnog uređaja.

Punjač koristite samo u suhim prostorijama.

Punjač je opremljen sa sigurnosnim transformatorom.

## Rukovanje

- ▶ Usavršeni sustav rezanja ovog vrtnog uređaja pri svakom aktiviranju motora dovodi jedan komad rezne niti.
- ▶ Ovaj vrtni uređaj nije predviđen da s njime rade osobe (uključujući djeca) sa ograničenim fizičkim, senzornim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili nedovoljnim stručnim znanjima. U takvim slučajevima ovakve osobe trebaju raditi pod nadzorom stručne osobe zadužene za sigurnost ili trebaju dobiti upute kako se sa uređajem radi.
  Djecu treba držati pod nadzorom, kako se ne bi igrala sa vrtnim uređajem.
- ▶ Ne dopustite da sa šišačem rukuju djeca ili osobe koje nisu pročitale ove upute. Propisi zemlje u kojoj se uređaj koristi možda ograničavaju starost osobe koja rukuje uređajem. Ako se ne koristi, šišač spremite na mjesto nedostupno za djecu.
- ▶ Šišač nikada ne koristite s manjkavim ili oštećenim poklopcima ili zaštitnim napravama ili ako one nisu ispravno pozicionirane.
- ▶ Nakon montaže štitnika oprezno skinite zaštitnu foliju sa oštrice.
- ▶ Vrtni uređaj prije uporabe i nakon udara kontrolirajte na trošenje ili oštećenje i u slučaju potrebe dajte ga popraviti.
- ▶ Sa strojem ne radite ako ste umorni ili bolesni ili ste pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
- ▶ Pri radu nosite duge deblje hlače, čvrstu obuću i rukavice. Ne nosite široku odjeću, nakit i kratke hlače, sandale niti ne radite bosi. Kako bi se izbjeglo zahvaćanje pomičnih dijelova, vežite dugu kosu iznad visine ramena.
- ▶ **Pri radu s vrtnim uređajem nosite zaštitne naočale i štitnike za sluh.**
- ▶ Zauzmite stabilan i čvrst položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu. Ne preopterećujte se.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 229 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Sa šišačem nikada ne radite ako se u neposrednoj blizini nalaze ljudi, posebno djeca, i životinje.
- ▶ Osoba koja radi sa uređajem ili korisnik odgovorna je za nezgode ili za štete počinjene drugim ljudima ili njihovoj imovini.
- ▶ Prije nego što ih dodirnete, pričekajte da se rotirajući rezni elementi potpuno zaustave. Rezni elementi nakon isključivanja šišača još rotiraju i mogu prouzročiti ozljede.
- ▶ Tratinu kositi samo za dnevnog svjetla ili pod dobrom rasvjetom.
- ▶ Molimo ne radite s vrtnim uređajem pri lošim vremenskim prilikama, posebno u slučaju predstojećeg nevremena.
- ▶ Primjenom šišača na vlažnoj travi smanjuje se njegov radni učinak.
- ▶ Isključite šišač ako se on transportira od/prema radnoj površini.
- ▶ Šišač uključite samo ako su vaše ruke i noge dovoljno odmaknute od rotirajućih reznih elemenata.
- ▶ S rugama i nogama ne približavajte se suviše blizu rotirajućim reznim elementima.
- ▶ Ruke ili prste držite dalje od reznih elemenata.
- ▶ Za ovaj šišač nikada ne koristite metalne rezne elemente.
- ▶ Šišač redovito kontrolirajte i održavajte.
- ▶ Šišač dajte na popravak samo u ovlaštene servisne radionice.
- ▶ S reznim noževima šišača tratine radite horizontalno u odnosu na tlo.
- ▶ Otvori za hlađenje vrtnog uređaja ne smiju biti začepljeni ostacima trave. Nakon uporabe otvore za hlađenje treba očistiti mekom četkom.
- ▶ Zaštitite se od ozljeda na ugrađenom nožu za rezanje reznih niti na određene dužine. Prije njegovog uključivanja, a nakon punjenja/vođenja reznih niti, šišač uvijek okrenite u vodoravni radni položaj.
- ▶ Vrtni uređaj isključite i izvadite aku-bateriju:
  - uvijek kada vrtni uređaj ostavljate bez nadzora
  - prije zamjene koluta
  - prije čišćenja ili ako se na šišaču radi
  - prije skidanja pripadajućih dijelova
  - prije dopunjavanja koluta za niti
  - prije demontaže šišača tratine
- ▶ Vrtni uređaj spremite na sigurno i suho mjesto, izvan dosega djece. Na vrtni uređaj ne stavljajte nikakve druge predmete.
- ▶ Treba zamijeniti istrošene ili oštećene sigurnosne dijelove.
- ▶ Provjerite da li dijelovi za zamjenu potječu od Boscha.
- ▶ **Vrtni uređaj nikada ne puštajte u rad a da na njemu nisu montirati pripadajući dijelovi i štitnik.**

### Upute za optimalno rukovanje sa aku-baterijom

- ▶ **Prije stavljanja aku-baterije vrtni uređaj mora biti isključen.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 230 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Stavljanje aku-baterije u vrtni uređaj koji je uključen može dovesti do nezgoda.

- **Punjač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.
- **Aku-baterije punite samo u punjačima koje je preporučio proizvođač.** Za punjač prikladan za određenu vrstu aku-baterije postoji opasnost od požara ako se koristi sa nekom drugom aku-baterijom.
- **Ne punite aku-baterije drugih proizvođača.** Punjač je prikladan samo za punjenje Bosch Li-Ionskih aku-baterija, sa naponima navedenim u tehničkim podacima. Inače postoji opasnost od požara i eksplozije.
- **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- **Koristite samo Bosch aku-baterije predviđene za ovaj vrtni uređaj.** Uporaba neke druge aku-baterije može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- **Aku-baterije koje se ne koriste treba držati dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka i ostalih sitnih predmeta koji mogu uzrokovati premoštenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata aku-baterije može dovesti do opeklina ili požara.
- **Kod pogrešne primjene iz aku-baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta ugroženo mjesto treba isprati vodom. Ako bi ova tekućina dospjela u oči, zatražite pomoć liječnika.** Istekla tekućina iz aku-baterije može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.
- **Ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- **Zaštitite aku-bateriju od izvora topline, npr. i od trajnog Sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.** Inače postoji opasnost od eksplozije.
- **Aku-bateriju ne spajajte kratko.** Postoji opasnost od eksplozije.
- **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika.** Pare mogu nadražiti dišne putove.
- Zaštitite aku-bateriju od vlage i vode.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 231 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Pohranite aku-bateriju samo u prostoru temperaturnog područja od – 20 °C do 50 °C. Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu.
- Otvore za hlađenje aku-baterije redovito čistite sa mekim, čistim i suhim kistom.

### Upute za sigurnost za punjače

**Pročitajte sve upute za sigurnost i za uporabu.** Propusti u pridržavanju uputa za sigurnost i uputa za uporabu mogu rezultirati strujnim udarom, požarom i/ili teškim ozljedama.

**Upute za sigurnost i upute za uporabu spremite na sigurno mjesto za kasniju uporabu.**

**Punjač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- **Ne punite aku-baterije drugih proizvođača.** Punjač je prikladan samo za punjenje Bosch Li-Ionskih aku-baterija, sa naponima navedenim u tehničkim podacima. Inače postoji opasnost od požara i eksplozije.
- **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- **Djecu držite pod nadzorom.** Na taj ćete način biti sigurni da se djeca neće igrati s punjačem.
- **Djeca i osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili duševnih sposobnosti ili zbog svojeg neiskustva ili neznanja nisu u stanju sigurno rukovati s punjačem, ovaj punjač ne smiju koristiti bez nadzora ili upućivanja od strane odgovorne osobe.** Inače, postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

## Simboli

Donji simboli namijenjeni su za čitanje i razumijevanje uputa za rad. Zapamtite ove simbole i njihovo značenje. Ispravno tumačenje simbola pomoći će vam da vrtni uređaj bolje i sigurnije koristite.

| Simbol | Značenje |
|---|---|
| | Nosite zaštitne rukavice |
| | Smjer reakcije |
| | Smjer gibanja |
| | Težina |
| | Uključivanje |
| | Isključivanje |
| | Dopuštene radnje |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 232 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Simbol | Značenje |
|---|---|
| | Zabranjena radnja |
| CLICK! | Čujni šumovi |
| | Pribor/rezervni dijelovi |

## Uporaba za određenu namjenu

Uređaj je predviđen za rezanje trave i korova ispod grmlja, kao i na kosinama i rubovima koji se ne mogu doseći sa kosilicom.

Uporaba za određenu namjenu odnosi se na temperaturu okoline između 0 °C i 40 °C.

## Tehnički podaci

| Šišač tratine | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Kataloški br. | | 3 600 H78 N00 |
| Ulazni napon | V | 36 |
| Broj okretaja pri praznom hodu | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Podesiva ručka | | ● |
| Promjer rezne niti | mm | 1,6 |
| Promjer rezanja | cm | 30 |
| Kapacitet koluta niti | m | 6 |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Komplet (s aku-baterijom) | kg | 4,0 |
| **Aku-baterija** | | **Li-ionska** |
| Kataloški br. | | 2 607 336 631 |
| Nazivni napon | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 1,3 |
| Vrijeme punjenja (ispražnjene aku-baterije) | min | 45 |
| Broj aku-ćelija | | 10 |
| **Aku-baterija** | | **Li-ionska** |
| Kataloški br. | | 2 607 336 633 |
| Nazivni napon | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 2,6 |
| Vrijeme punjenja (ispražnjene aku-baterije) | min | 95 |
| Broj aku-ćelija | | 20 |
| **Aku-baterija** | | **Li-ionska** |
| Kataloški br. | | 2 607 337 047 |
| Nazivni napon | V= | 36 |
| Kapacitet | Ah | 4,0 |
| Vrijeme punjenja (ispražnjene aku-baterije) | min | 145 |
| Broj aku-ćelija | | 20 |

*sa punjačom AL 3620 CV Professional

Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

| Šišač tratine | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Punjač** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Kataloški br. | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Struja punjenja | A | 2,0 |
| Dopušteno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II |
| **Punjač** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Kataloški br. | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Struja punjenja | A | 4,0 |
| Dopušteno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II |
| Serijski broj | | vidjeti tipsku pločicu na vrtnom uređaju |

*sa punjačom AL 3620 CV Professional

Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

## Informacije o buci i vibracijama

Emisijske vrijednosti buke utvrđene sukladno EN 60335-2-91.

Razina buke uređaja vrednovana sa A obično iznosi: razina zvučnog tlaka 83 dB(A); razina učinka buke 89 dB(A). Nesigurnost K = 2,4 dB.

**Nosite štitnike za sluh!**

Ukupne vrijednosti vibracija $a_h$ (vektorski zbor u tri smjera) i nesigurnost K određeni su prema EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Izjava o usklađenosti CE

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da proizvod opisan pod „Tehnički podaci“ odgovara svim relevantnim odredbama smjernica 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC uključujući i njihove izmjene te da je sukladan sa slijedećim normama: EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EC: Zajamčena razina učinka buke 91 dB(A).
Postupci vrednovanja usklađenosti prema Dodatku VI.

Kategorija proizvoda: 33

Imenovani institut za ispitivanje:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 233 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Tehnička dokumentacija (2006/42/EC, 2000/14/EC) može se dobiti kod:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

# Montaža i rad

| Radnja | Slika |
|---|---|
| Opseg isporuke | 1 |
| Približiti vratilo | 2 |
| Pričvrstiti dodatnu ručku | 3 |
| Montaža štitnika | 4 |
| Punjenje aku-baterije<br>Stavljanje i vađenje aku-baterije | 5 |
| Uključivanje/isključivanje | 6 |
| Upute za rad | 7 |
| Voditi rezne niti | 8 |
| Niti namotati na kolut za niti | 9 |
| Zamijeniti kolut za niti | 10 |
| Kolut za niti ugraditi u poklopac koluta | 11 – 12 |
| Održavanje, čišćenje i spremanje | 13 |
| Biranje pribora | 14 |

# Puštanje u rad

## Za vašu sigurnost

- ▶ **Pažnja: Prije izvođenja radova podešavanja ili čišćenja isključite vrtni uređaj i izvadite aku-bateriju.**
- ▶ **Nakon isključivanja šišača tratine, rezne niti se kreću još nekoliko sekundi. Prije ponovnog uključivanja šišača tratine pričekajte da se elektromotor/rezne niti zaustave.**
- ▶ **Uređaj ne isključivati i uključivati uzastopno na kratko.**
- ▶ **Prije zamjene niti ili koluta uklonite nakupine trave sa poklopca koluta.**
- ▶ **Preporučuje se primjena od Bosch odobrenih reznih elemenata. S nekim drugim reznim elementima neće se postići očekivani rezultat rezanja.**

## Punjenje aku-baterije

- ▶ **Ne koristite neki drugi punjač.** Isporučeni punjač je prilagođen je Li-ionskim aku-baterijama ugrađenim u vrtnom uređaju.
- ▶ **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

Aku-baterija je opremljena kontrolom temperature koja dopušta punjenje samo u temperaturnom području između 0 °C i 45 °C. Na taj će se način postići dugi vijek trajanja aku-baterije.

**Napomena:** Aku-baterija se isporučuje djelomično napunjena. Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-baterije, napunite je do kraja u punjaču.

Li-ionska aku-baterija može se u svakom trenutku puniti, bez skraćenja njenog vijeka trajanja. Prekid u procesu punjenja neće oštetiti aku-bateriju.

Li-ionska aku-baterija je s „Electronic Cell Protection (ECP)“ zaštićena od dubinskog pražnjenja. Kada se isprazni aku-baterija, vrtni uređaj će se isključiti pomoću zaštitnog sklopa: Vrtni uređaj više neće raditi.

**⚠ POZOR** **Nakon automatskog isključivanja vrtnog uređaja ne pritišćite više na prekidač za uključivanje/isključivanje.** Aku-baterija bi se mogla oštetiti.

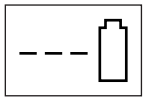
## Proces punjenja

Proces punjenja započinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija utakne u otvor punjača.

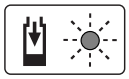
Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

## Proces brzog punjenja



**AL 3640 CV Professional**



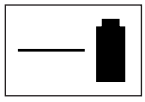
**AL 3620 CV Professional**

Proces brzog punjenja signalizira se **treperenjem zelenog LED-pokazivača**.

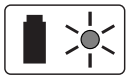
Pokazni element na aku-bateriji: Tijekom procesa punjenja, jedna iza druge se na kratko pale i gase tri zelene LED. Aku-baterija je potpuno napunjena kada tri zelene LED stalno svijetle. Oko 5 minuta nakon što se aku-baterija potpuno napuni, ponovno će se ugasiti tri zelene LED.

**Napomena:** Proces brzog punjenja moguć je samo ako se temperatura aku-baterije nalazi u dopuštenom području temperature punjenja, vidjeti odjeljak „Tehnički podaci“.

## Punjenje aku-baterije



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 234 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



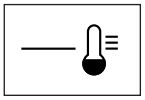
**Stalno svjetlo zelenog LED-pokazivača** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Dodatno će se u trajanju cca. 2 sekunde oglasiti signalni ton, koji zvučnim signalom signalizira potpunu napunjenost aku-baterije.

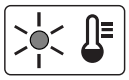
Aku-baterija se nakon toga može odmah koristiti.

Bez utaknute aku-baterije **stalno svjetlo zelenog LED pokazivača** signalizira da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je punjač spreman za rad.

### Temperatura aku-baterije niža od 0 °C ili viša od 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

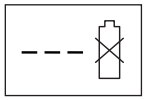


**AL 3620 CV Professional**

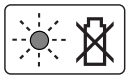
**Stalno svjetlo crvenog LED-pokazivača** signalizira da je temperatura aku-baterije izvan temperaturnog područja za brzo punjenje, od 0 °C – 45 °C. Čim se dosegne dopušteno temperaturno područje, punjač će se automatski prebaciti na brzo punjenje.

Ako je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog temperaturnog područja, kod umetanja aku-baterije u punjač upalit će se crvena LED aku-baterije.

### Nije moguć proces punjenja



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Ako postoji neka druga smetnja procesa punjenja, tada će se to signalizirati **treperenjem crvenog LED-pokazivača**.

Proces punjenja ne može započeti i punjenje aku-baterije nije moguće (vidjeti odjeljak „Traženje grešaka“).

### Napomene uz punjenje

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Pridržavajte se uputa za zbrinjavanje u otpad.

### Hlađenje aku-baterije (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom integriranom u punjaču, nadzire temperaturu umetnute aku-baterije. Ako je temperatura aku-baterije viša od 30 °C, aku-baterija će se pomoću ventilatora ohladiti na optimalnu temperaturu punjenja. Uključen ventilator proizvodi šumove kod hlađenja.

Ako ventilator ne radi, znači da je temperatura aku-baterije u optimalnom području temperature punjenja, ili je ventilator neispravan. U tom slučaju će se produljiti vrijeme punjenja aku-baterije.

## Traženje greške

| Simptomi | Mogući uzroci | Pomoć |
|---|---|---|
| Šišač tratine ne radi | Ispražnjena aku-baterija | Napuniti aku-bateriju. Vidjeti i upute za punjenje |
| | Aku-baterija je suviše hladna/suviše topla | Zagrijati aku-bateriju/ostaviti da se ohladi |
| | Aku-baterija nije ispravno ugrađena | Aku-baterija mora dva puta uskočiti na svoje mjesto |
| | Aku-baterija se je nehotično oslobodila | Aku-bateriju ispravno ugradite, pričekajte 10 sekundi i uključite vrtni uređaj |
| Šišač tratine radi sa prekidima | Neispravno unutarnje ožičenje vrtnog uređaja | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa |
| | Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa |
| Vrtni uređaj je preopterećen | Previsoka trava | Rezati u stupnjevima |
| Vrtni uređaj ne reže | Rezni elementi su prekratki/slomljeni | Zamijeniti rezne elemente |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 235 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Simptomi | Mogući uzroci | Pomoć |
|---|---|---|
| Rezne niti se ne vode | Prazan je kolut za niti | Zamijeniti kolut za niti |
| | Rezne niti zapletene u kolut | Kontrolirati kolut za niti i prema potrebi ponovno namotati rezne niti |
| Rezne niti i dalje pucaju | Rezne niti zapletene u kolut | Kontrolirati kolut za niti i prema potrebi ponovno namotati rezne niti |
| Vrtni uređaja iznenada se je zaustavio | Aku-baterija nije dovoljno napunjena | Ispitajte stanje napunjenosti aku-baterije<br>Napunite aku-bateriju |

## Servisiranje i savjetovanje o primjeni

**www.bosch-garden.com**

Kod svih upita i naručivanja rezervnih dijelova molimo neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice vrtnog uređaja.

**Hrvatski**

Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: (01) 2958051
Fax: (01) 2958050

## Transport

Li-ionske aku-baterije ugrađene u električnom alatu podliježu zakonu o transportu opasnih tvari. Aku-baterije korisnik može bez ikakvih preduvjeta transportirati cestovnim transportom. Ako transport obavlja treća strana (npr. transport zrakoplovom ili špedicijom), treba se pridržavati posebnih zahtjeva obzirom na ambalažu i označavanje. Kod pripreme ovakvih pošiljki za transport prethodno se treba savjetovati sa stručnjakom za transport opasnih tvari.

Aku-bateriju šaljite nekim transportnim sredstvom samo ako je njeno kućište neoštećeno. Oblijepite otvorene kontakte i zapakirajte aku-bateriju tako da se ne može pomicati u ambalaži.
Molimo pridržavajte se i eventualnih dodatnih nacionalnih propisa.

## Zbrinjavanje

Vrtne uređaje, punjače i aku-bateriju/baterije ne bacajte u kućni otpad!

**Samo za zemlje EU:**

Prema Europskim smjernicama 2012/19/EU, neuporabivi električni i elektronički uređaji i prema Smjernicama 2006/66/EG neispravne ili istrošene aku-baterije/baterije moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

**Aku-baterije/baterije:**

**Li-Ion:**
Molimo pridržavajte se napomena u odjeljku „Transport“.

# Eesti

## Ohutusnõuded

**Tähelepanu! Lugege järgmised juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge aiatööriista käsitsuselementide ja nõuetekohase kasutamisega. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks hoolikalt alles.**

## Piltsümbolite selgitus

Üldine oht.

Lugege läbi kasutusjuhend.

Veenduge, et eemalepaiskuvad võõrkehad ei vigasta läheduses viibivaid inimesi.

Hoiatus: Viibige töötavast aiatööriistast ohutus kauguses.

Ei ole oluline.

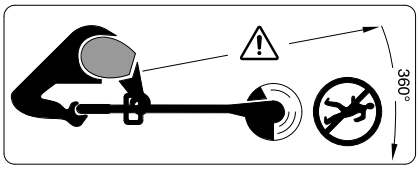
Enne seadistus- või puhastustööde tegemist või aiatööriista hoiulepanekut eemaldage tööriistast aku.

Kasutage kuulmiskaitsevahendeid ja kaitseprille.

**Zadržavamo pravo na promjene.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 236 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

Ärge töötage trimmeriga vihma käes ja ärge jätke trimmerit vihma kätte.




Veenduge, et eemalepaiskuvad võõrkehad ei vigasta läheduses viibivaid inimesi.

Hoiatus: Viibige töötavast aiatööriistast ohutus kauguses.

Laadimisseadet kasutage üksnes kuivades ruumides.

Turvalisuse tagamiseks on laadimisseade varustatud trafoga.

## Käsitsemine

- ▶ Trimmeri nutikas lõikesüsteem annab mootori käivitamisel iga kord lõikeniiti järele.
- ▶ Seda aiatööriista ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad kasutavad tööriista nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks. Et välistada aiatööriistaga mängimise võimalust, ei tohi jätta lapsi aiatööriista lähedusse järelevalveta.
- ▶ Ärge lubage trimmerit kasutada lastel või isikutel, kes pole tutvunud seadme kasutusjuhistega. Seadme kasutaja vanus võib olla sätestatud konkreetse riigi õigusaktides. Kasutusvälisel ajal hoidke trimmerit lastele ligipääsmatus kohas.
- ▶ Ärge kasutage trimmerit, mille katted või kaitseseadised puuduvad või on kahjustatud või ei ole õiges asendis.
- ▶ Pärast kaitsekatte paigaldamist tõmmake kaitsekile ettevaatlikult tera küljest maha.
- ▶ Enne töölerakendamist ja pärast tööriistale avaldunud lööki kontrollige tööriista kulumise ja kahjustuste suhtes ning laske tööriist vajaduse korral parandada.
- ▶ Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.
- ▶ Kandke pikki tugevast riidest pükse, tugevaid jalatseid ja kindaid. Ärge kandke laiu riideid, ehteid, lühikesi pükse, sandaale ja ärge töötage paljajalu. Siduge pikad juuksed kinni, et vältida nende sattumist seadme liikuvate osade vahele.
- ▶ **Aiatööriista käsitsemisel kandke kaitseprille ja kuulmiskaitsevahendeid.**
- ▶ Olge stabiilses asendis ja säilitage kogu aeg tasakaal. Ärge pingutage ennast üle.
- ▶ Ärge töötage trimmeriga, kui vahetus lähedus viibivad inimesed, eeskätt lapsed, ja koduloomad.
- ▶ Seadme käsitseja või kasutaja vastutab õnnetusjuhtumite ja teistele inimestele või nende varale tekitatud kahju eest.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 237 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Ärge puudutage pöörlevaid lõikeelemente enne, kui need on täielikult seiskunud. Lõikeelemendid pöörlevad pärast trimmeri väljalülitamist edasi ja võivad põhjustada vigastusi.
- ▶ Töötage trimmeriga ainult päevavalgel või hea kunstliku valgustuse korral.
- ▶ Ärge rakendage aiatööriista tööle, kui ilm on halb, eeskätt kui lähenemas on äike.
- ▶ Trimmeri kasutamine märja muru puhul vähendab jõudlust.
- ▶ Trimmeri transportimisel töökohta või töökohalt tagasi peab trimmer olema välja lülitatud.
- ▶ Lülitage trimmer sisse vaid siis, kui Teie käed ja jalad on pöörlevatest lõikeelementidest piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge viige oma käsi ega jalgu pöörlevate lõikeelementide lähedusse.
- ▶ Hoidke oma käsi ja sõrmi lõikeelementidest eemal.
- ▶ Ärge kasutage selles trimmeris metallist lõikeelemente.
- ▶ Kontrollige ja hooldage trimmerit korrapäraselt.
- ▶ Laske trimmerit alati parandada volitatud remonditöökojas.
- ▶ Trimmeriga töötades hoidke lõikeelementi maapinnaga horisontaalselt.
- ▶ Veenduge, et õhutusavade külge ei ole jäänud rohujääke. Pärast kasutamist puhastage õhutusavad pehme harjaga.
- ▶ Olge ettevaatlik, kuna integreeritud tera, mis lõikab lõikeniidi sobivasse pikkusesse, võib tekitada kehavigastusi. Pärast lõikeniidi lisamist/järeleandmist keerake trimmer alati horisontaalasendisse, enne kui selle sisse lülitate.
- ▶ Lülitage aiatööriist välja ja eemaldage aku.
  - alati, kui jätate seadme järelevalveta
  - enne pooli väljavahetamist
  - enne trimmeri puhastamist ja seadistamist
  - enne lisatarvikute mahavõtmist
  - enne poolile lõikeniidi lisamist
  - enne trimmeri lahtivõtmist
- ▶ Hoidke aiatööriista ohutus, kuivas, lastele ligipääsmatus kohas. Ärge asetage aiatööriista peale teisi esemeid.
- ▶ Kulunud ja kahjustatud osad vahetage ohutuse huvides välja.
- ▶ Veenduge, et varuosad pärinevad Boschilt.
- ▶ **Ärge rakendage aiatööriista tööle, kui aiatööriista juurde kuuluvad detailid ja kaitsekate on külge monteerimata.**

### Juhised aku käsitsemiseks

- ▶ **Enne aku paigaldamist veenduge, et aiatööriist on välja lülitatud.** Aku paigaldamine aiatööriista, mis on sisse lülitatud, võib põhjustada vigastusi.
- ▶ **Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte.** Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 238 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- **Laadige akut üksnes tootja poolt ette nähtud akulaadimisseadmega.** Ühte tüüpi akude jaoks sobiv akulaadimisseade võib teist tüüpi akude laadimisel põhjustada põlengu ohu.
- **Ärge laadige teist tüüpi akusid.** Akulaadijaga tohib laadida ainult Boschi liitium-ioon-akusid, mille pinge jääb tehnilistes andmetes nimetatud vahemikku. Selle nõude eiramisel tekib tulekahju- ja plahvatusoht.
- **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik. Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohtlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekkib tulekahjuoht.
- **Kasutage üksnes selle aiatööriista jaoks ettenähtud Boschi akusid.** Teiste akude kasutamine võib põhjustada vigastuste ja tulekahju ohu.
- **Kasutusvälisel ajal hoidke akut eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikestest metallesemetest, mis võivad aku kontaktid omavahel ühendada.** Metallesemetega kokkupuutest põhjustatud lühis aku kontaktide vahel tekitab põlengu ohu.
- **Väärkasutuse korral võib akuvedelik välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- **Ärge avage akut.** Esineb lühise oht.
- **Kaitske akut kuumuse, sealhulgas pideva päikesekiirguse eest, samuti vee, tule ja niiskuse eest.** Esineb plahvatusoht.
- **Ärge tekitage akukontaktide vahel lühist.** Esineb plahvatusoht.
- **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda aure. Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole.** Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- Kaitske akut niiskuse ja vee eest.
- Hoidke akut temperatuuril – 20 °C kuni 50 °C. Ärge jätke akut suvel autosse.
- Puhastage aku ventilatsiooniavasid pehme, puhta ja kuiva pintsliga.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 239 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Ohutusnõuded akulaadijate kasutamisel

**Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised alles hilisemaks kasutamiseks.**

**Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte.** Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- **Ärge laadige teist tüüpi akusid.** Akulaadijaga tohib laadida ainult Boschi liitium-ioon-akusid, mille pinge jääb tehnilistes andmetes nimetatud vahemikku. Selle nõude eiramisel tekib tulekahju- ja plahvatusoht.
- **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik. Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohtlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekkib tulekahjuoht.
- **Ärge jätke lapsi järelevalveta.** Seeläbi tagate, et lapsed ei hakka akulaadijaga mängima.
- **Lapsed ja isikud, kes ei ole oma füüsiliste või vaimsete võimete tõttu suutelised akulaadijat ohutult käsitsema või kellel puuduvad selleks vajalikud teadmised või kogemused, ei tohi akulaadijat kasutada, välja arvatud juhul, kui neid juhendab nende eest vastutav isik.** Vastasel korral tekib vale käsitsemise ja sellest tingitud vigastuste oht.

## Sümbolid

Järgmised piltsümbolid on olulised kasutusjuhendi lugemisel ja mõistmisel. Pidage palun piltsümbolid ja nende tähendus meeles. Piltsümbolite õige tõlgendamine aitab Teil aiatööriista tõhusamalt ja ohutumalt käsitseda.

| Sümbol | Tähendus |
|---|---|
| | Kandke kaitsekindaid |
| | Reaktsioonisuund |
| | Liikumissuund |
| | Kaal |
| | Sisselülitamine |
| | Väljalülitamine |
| | Lubatud toiming |
| | Keelatud toiming |
| CLICK! | Kuuldav heli |
| | Lisatarvikud/varuosad |

## Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud muru ja umbrohu niitmiseks puhmaste ja põõsaste alt, samuti nõlvade ja servade niitmiseks, kuhu muruniidukiga ligi ei pääse.

Seadme nõuetekohane kasutamine on lubatud temperatuuril 0 °C kuni 40 °C.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 240 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Tehnilised andmed

| Murutrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Tootenumber | | 3 600 H78 N00 |
| Sisendpinge | V | 36 |
| Tühikäigupöörded | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Reguleeritav käepide | | ● |
| Lõikeniidi läbimõõt | mm | 1,6 |
| Lõikejälje läbimõõt | cm | 30 |
| Niidipooli mahtuvus | m | 6 |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi | kg | 2,8 |
| Komplekti (akuga) | kg | 4,0 |
| **Aku** | | **liitium-ioon** |
| Tootenumber | | 2 607 336 631 |
| Nimipinge | V= | 36 |
| Mahtuvus | Ah | 1,3 |
| Laadimisaeg (tühja aku puhul) | min | 45 |
| Akuelementide arv | | 10 |
| **Aku** | | **liitium-ioon** |
| Tootenumber | | 2 607 336 633 |
| Nimipinge | V= | 36 |
| Mahtuvus | Ah | 2,6 |
| Laadimisaeg (tühja aku puhul) | min | 95 |
| Akuelementide arv | | 20 |
| **Aku** | | **liitium-ioon** |
| Tootenumber | | 2 607 337 047 |
| Nimipinge | V= | 36 |
| Mahtuvus | Ah | 4,0 |
| Laadimisaeg (tühja aku puhul) | min | 145 |
| Akuelementide arv | | 20 |
| **Akulaadimisseade** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Tootenumber | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Laadimisvool | A | 2,0 |
| Lubatud laadimistemperatuur | °C | 0 – 45 |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi | kg | 0,6 |
| Kaitseaste | | ⧈/II |

*laadijaga AL 3620 CV Professional

Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbrile. Aiatööriistade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

| Murutrimmer | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Akulaadimisseade** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Tootenumber | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Laadimisvool | A | 4,0 |
| Lubatud laadimistemperatuur | °C | 0 – 45 |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi | kg | 1,0 |
| Kaitseaste | | ⧈/II |
| Seerianumber | | vt aiatööriista andmesilti |

*laadijaga AL 3620 CV Professional

Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbrile. Aiatööriistade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

# Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müratase määratud kooskõlas standardiga EN 60335-2-91.

Seadme A-korrigeeritud müratase on üldjuhul: Helirõhu tase 83 dB(A); helivõimsuse tase 89 dB(A). Mõõtemääramatus K = 2,4 dB.

**Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!**

Vibratsioonitase $a_h$ (kolme telje vektorsumma) ja mõõtemääramatus K, kindlaks tehtud kooskõlas standardiga EN 60335: $a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

# Vastavus normidele CE

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode on vastavuses direktiivides 2011/65/EL, 2014/30/EL, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ ja viidatud direktiivide muudetud redaktsioonides sätestatud asjakohaste nõuetega ning järgmiste standarditega:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EÜ: Garanteeritud helivõimsuse tase 91 dB(A).
Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI.

Tootekategooria: 33

Volitatud asutus:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniline toimik (2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ) saadaval:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 241 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



# Kokkupanek ja kasutamine

| Toimingu eesmärk | Joonis |
|---|---|
| Tarnekomplekt | 1 |
| Varre kokkupanek | 2 |
| Lisakäepideme kinnitamine | 3 |
| Kaitsekatte paigaldamine | 4 |
| Aku laadimine<br>Aku paigaldamine ja mahavõtmine | 5 |
| Sisse-/väljalülitamine | 6 |
| Tööjuhised | 7 |
| Lõikeniidi järeleandmine | 8 |
| Niidi mähkimine niidipoolile | 9 |
| Niidipooli vahetamine | 10 |
| Niidipooli paigaldamine pooli kattesse | 11 – 12 |
| Hooldus, puhastamine ja säilitamine | 13 |
| Lisatarviku valik | 14 |

# Kasutuselevõtt

## Tööohutus

- ▶ **Tähelepanu: Enne aiatööriista reguleerimist ja puhastamist lülitage aiatööriist välja ja eemaldage aku.**
- ▶ **Pärast murutrimmeri väljalülitamist pöörleb lõiketera veel mõne sekundi jooksul edasi. Enne aiatööriista uuesti sisselülitamist oodake, kuni mootor ja lõikeniit on täielikult seiskunud.**
- ▶ **Ärge lülitage seadet järjest välja ja uuesti sisse.**
- ▶ **Lõikeniidi või pooli väljavahetamisel puhastage pooli kate külgejäänud rohust.**
- ▶ **Soovitav on kasutada Boschi poolt heakskiidetud lõikeelemente. Teiste tootjate lõikeelementide kasutamise puhul ei pruugi lõiketulemus olla sama hea.**

## Aku laadimine

- ▶ **Teiste akulaadimisseadmete kasutamine on keelatud.** Komplekti kuuluv akulaadimisseade on kohandatud Teie elektrilisse tööriista paigaldatud li-ioon-akuga.
- ▶ **Pöörake tähelepanu võrgupingele!** Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

Aku on varustatud temperatuurikontrolliga, mis lubab akut laadida üksnes temperatuuril 0 °C kuni 45 °C. See tagab aku pika kasutusea.

**Märkus:** Aku on tarnimisel osaliselt laetud. Et tagada aku täit mahtuvust, laadige aku enne esmakordset kasutamist akulaadimisseadmes täiesti täis.

Li-ioon-akut võib laadida igal ajal, ilma et see lühendaks aku kasutusiga. Laadimise katkestamine ei kahjusta akut.

Liitium-ioon-akut kaitseb süvatühjenemise eest elementide elektrooniline kaitse „Electronic Cell Protection (ECP)“. Tühjenenud aku korral lülitab kaitselüliti aiatööriista välja: aiatööriist ei tööta enam.

**⚠ TÄHELEPANU** **Pärast aiatööriista automaatset väljalülitamist ärge vajutage enam lülitile (sisse/välja).** Aku võib kahjustuda.

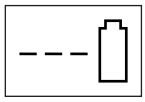
## Laadimine

Laadimine algab kohe pärast akulaadija pistiku ühendamist pistikupessa ja aku asetamist laadimisalusele.

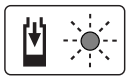
Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb akulaadijas alati täielikult laetuks.

## Kiirlaadimine



**AL 3640 CV Professional**



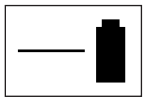
**AL 3620 CV Professional**

Kiirlaadimist näitab **vilkuv roheline LED-tuli**.

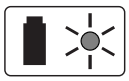
Aku indikaator: Laadimise ajal süttivad ja kustuvad kolm rohelist indikaatortuld üksteise järel pidevalt. Aku on täiesti laetud, kui indikaatorid põlevad pideva tulega. Umbes 5 minutit pärast aku täitumist kustuvad rohelised indikaatortuled uuesti.

**Märkus:** Kiirlaadimine on võimalik üksnes siis, kui aku temperatuur on laadimiseks ettenähtud vahemikus, vt punkt „Tehnilised andmed“.

## Aku laetud



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

**Pidevalt põlev roheline LED-tuli** näitab, et aku on täis laetud.

Lisaks kõlab umbes 2 sekundi jooksul helisignaal, mis annab samuti märku sellest, et aku on laetud.

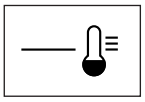
Seejärel võib aku akulaadijast välja võtta ja seadmega ühendada.

Kui aku ei ole sisse asetatud, annab **pideva tulega** põlev **roheline LED-tuli** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja et laadimisseade on töövalmis.

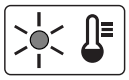
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 242 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



### Aku temperatuur on alla 0 °C või üle 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

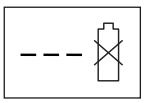


**AL 3620 CV Professional**

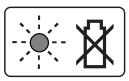
**Pidevalt põlev punane LED-tuli** annab märku sellest, et aku temperatuur on väljaspool kiirlaadimiseks ette nähtud vahemikku 0 °C – 45 °C. Kohe kui aku on saavutanud vajaliku temperatuuri, lülitub laadimisseade automaatselt kiirlaadimisele.

Kui aku temperatuur on väljaspool laadimiseks ettenähtud vahemikku, süttib aku asetamisel akulaadijasse aku punane LED-tuli.

### Laadimine ei ole võimalik



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Mõnda muud häiret laadimisprotsessis signaliseerib **vilkuv punane LED-tuli**.

Laadimisprotsessi ei saa käivitada ja aku laadimine ei ole võimalik (vt punkt „Vea otsing“).

### Laadimisjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib akulaadimisseade soojeneda. See on normaalne ega viita tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Järgige kasutusressursi ammendanud seadmete käitlemise juhiseid.

### Aku jahutus (Active Air Cooling)

Laadimisseadmesse integreeritud jahutusseade teostab järelevalvet sisseasetatud aku temperatuuri üle. Kui aku temperatuur on üle 30 °C, jahutab ventilaator aku vajalikule laadimistemperatuurile. Sisselülitatud ventilaator tekitab õhutamisele iseloomuliku müra.

Kui ventilaator ei tööta, on aku temperatuur ette nähtud vahemikus või on ventilaator katki. Sellisel juhul pikeneb aku laadimisaeg.

## Vea otsing

| Tunnused | Võimalik põhjus | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Murutrimmer ei tööta | Aku on tühi | Laadige aku, vt ka punkti „Laadimisjuhised“ |
| | Aku on liiga külm/liiga kuum | Soojendage akut/laske akul jahtuda |
| | Aku ei ole õigesti paigaldatud | Veenduge, et aku on kaks korda fikseerunud |
| | Aku on kogemata vabastatud | Asetage aku õigesti kohale, oodake 10 sekundit ja lülitage sisse |
| Murutrimmer töötab katkendlikult | Seadme siseühendused ei ole korras | Pöörduge remonditöökotta |
| | Lüliti (sisse/välja) on defektne | Pöörduge remonditöökotta |
| Aiatööriistale avaldub ülekoormus | Muru on liiga kõrge | Niitke järk-järgult |
| Aiatööriist ei lõika | Lõikeelemendid on liiga lühikesed/ murdunud | Vahetage lõikeelemendid välja |
| Lõikeniiti ei anta järele | Niidipool on tühi | Vahetage niidipool välja |
| | Lõikeniit on poolis keerdu läinud | Kontrollige niidipooli ja vajaduse korral mähkige lõikeniit uuesti poolile |
| Lõikeniit katkeb endiselt | Lõikeniit on poolis keerdu läinud | Kontrollige niidipooli ja vajaduse korral mähkige lõikeniit uuesti poolile |
| Aiatööriist on äkitselt seiskunud | Aku laetuse aste on liiga madal | Kontrollige aku laetuse astet Laadige aku |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 243 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Klienditeenindus ja müügijärgne nõustamine

**www.bosch-garden.com**

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

**Eesti Vabariik**

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

## Transport

Komplektis sisalduvate liitium-ioon-akude suhtes kohaldatakse ohtlike ainete vedu reguleerivaid nõudeid. Akude puhul on lubatud kasutajapoolne piiranguteta maanteevedu.
Kolmandate isikute teostatava veo korral (nt õhuvedu või ekspedeerimine) tuleb järgida pakendi ja tähistuse osas kehtivaid erinõudeid. Sellisel juhul peab pakendi ettevalmistamisel alati osalema ohtlike ainete veo ekspert.

Aku vedu on lubatud vaid siis, kui aku korpus on vigastusteta. Katke lahtised kontaktid teibiga ja pakkige aku nii, et see pakendis ei liiguks.
Järgige ka võimalikke täiendavaid siseriiklikke nõudeid.

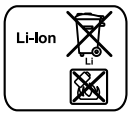
## Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Ärge käidelge aiatööriistu, akulaadijaid ja akusid/patareisid koos olmejäätmetega!

**Üksnes EL liikmesriikidele:**

Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja vastavalt direktiivile 2006/66/EÜ tuleb defektsed või kasutusressursi ammendanud aiatööriistad ning akud/patareid eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada.

**Akud/patareid:**




**Li-Ion:**
Järgige juhiseid, mis on toodud punktis „Transport“.

**Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.**

# Latviešu

## Drošības noteikumi

**Uzmanību! Rūpīgi izlasiet tālāk sniegtos norādījumus. Iepazīstieties ar dārza instrumenta vadības elementiem un tā pareizu lietošanu. Pēc izlasīšanas saglabājiet lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

## Simbolu skaidrojums

Vispārēja rakstura brīdinājuma zīme.

Izlasiet šo lietošanas pamācību.

Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas neapdraudētu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no darba vietas.

Brīdinājums. Ieturiet drošu attālumu līdz dārza instrumentam laikā, kad tas darbojas.

Ievērojiet piesardzību.

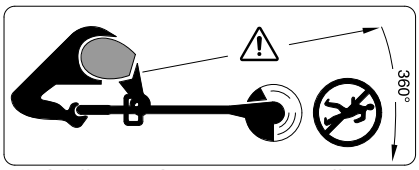
Izņemiet no dārza instrumenta akumulatoru pirms tā regulēšanas vai tīrīšanas, kā arī tad, ja dārza instruments uz ilgāku laiku tiek atstāts bez uzraudzības.

Nēsājiet ausu aizsargus un aizsargbrilles.

Neveiciet zāliena trimēšanu lietus laikā un neatstājiet trimeri lietū.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 244 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM






Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas neapdraudētu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no darba vietas.

Brīdinājums. Ieturiet drošu attālumu līdz dārza instrumentam laikā, kad tas darbojas.

Lietojiet uzlādes ierīci tikai sausās telpās.

Bāzes stacija ir apgādāta ar atdalošo transformatoru.

## Lietošana

- Ik reizi, iedarbinot dzinēju, šā izstrādājuma uzlabotā griešanas sistēma veic noteikta garuma griezējauklas nogriežņa padevi.
- Šis dārza instruments nav paredzēts, lai to lietotu personas (tai skaitā arī bērni) ar traucētām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai nepietiekošu pieredzi un/vai nepietiekošām zināšanām, izņemot gadījumus, kad lietošana notiek par minēto personu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai saņemot no tās norādījumus, kā lietojams dārza instruments.
  Bērniem jānodrošina vajadzīgā uzraudzība, lai viņi nesāktu rotaļāties ar dārza instrumentu.
- Neļaujiet lietot zāliena trimeri bērniem vai personām, kuras nav iepazinušās ar šiem norādījumiem. Minimālais vecums lietotājiem tiek noteikts atbilstoši nacionālajai likumdošanai. Laikā, kad zāliena trimeris netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav sasniedzama bērniem.
- Nelietojiet zāliena trimeri, ja tam trūkst pārsegu vai citu aizsargierīču, kā arī, ja šīs ierīces ir bojātas vai nostiprinātas nepareizā stāvoklī.
- Pēc aizsargpārsega montāžas uzmanīgi noņemiet no asmens aizsargfoliju.
- Pirms dārza instrumenta lietošanas, kā arī gadījumā, ja tas ir saņēmis triecienu, pārbaudiet, vai instruments nav bojāts vai nolietojies, un vajadzības gadījumā nodrošiniet tam nepieciešamo remontu.
- Nelietojiet instrumentu, ja jūtaties noguris, nevesels vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu iespaidā.
- Darba laikā nēsājiet garas bikses no stingra auduma, stabilus apavus un aizsargcimdus. Nenēsājiet platu apģērbu un rotaslietas, nestrādājiet īsās biksēs, sandalēs vai basām kājām. Lai novērstu garu matu ieķeršanos instrumenta kustīgajās daļās, uzsieniet tos virs plecu augstuma.
- **Strādājot ar dārza instrumentu, nēsājiet aizsargbrilles un ausu aizsargus.**
- Saglabājiet stingru stāju un nezaudējiet līdzsvaru. Darba laikā nepakļaujiet sevi stiprai piepūlei.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 245 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Nelietojiet zāliena trimeri, ja darba vietas tiešā tuvumā atrodas citas personas (īpaši bērni), kā arī mājdzīvnieki.
- ▶ Instrumenta lietotājs nes atbildību par kaitējumu, kas tā darbības rezultātā tiek nodarīts citām personām vai viņu īpašumam.
- ▶ Nepieskarieties rotējošajiem griezējelementiem, bet nogaidiet, līdz tie pilnīgi apstājas. Griezējelementi zināmu laiku turpina rotēt arī pēc zāliena trimera izslēgšanas un var radīt savainojumus.
- ▶ Strādājiet tikai diennakts gaišajā laikā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- ▶ Nestrādājiet ar dārza instrumentu sliktos laika apstākļos un jo īpaši negaisa laikā.
- ▶ Lietojot zāliena trimeri mitrā zālē, samazinās tā jauda.
- ▶ Izslēdziet zāliena trimeri, transportējot to uz darba vietu vai no tās.
- ▶ Ieslēdziet zāliena trimeri vienīgi tad, ja Jūsu rokas un kājas atrodas drošā attālumā no rotējošajiem griezējelementiem.
- ▶ Netuviniet rokas un kājas rotējošajiem griezējelementiem.
- ▶ Netuviniet rokas vai pirkstus griezējelementiem.
- ▶ Neizmantojiet šajā zāliena trimerī metāla griezējelementus.
- ▶ Regulāri pārbaudiet zāliena trimeri un veiciet tam nepieciešamo apkalpošanu.
- ▶ Nodrošiniet, lai zāliena trimeris tiktu remontēts vienīgi pilnvarotā remonta darbnīcā.
- ▶ Strādājot ar zāliena trimeri, tā griezējelementiem jāatrodas horizontāli un jābūt paralēliem zemei.
- ▶ Vienmēr sekojiet, lai instrumenta ventilācijas atveres nenosprostotu zāles paliekas. Pēc dārza instrumenta lietošanas iztīriet tā ventilācijas atveres ar mīkstu suku.
- ▶ Sargieties no savainošanās ar aizsargpārsegā iebūvēto asmeni, kas paredzēts griezējauklas apgriešanai vajadzīgajā garumā. Pēc griezējauklas ietīšanas vai spoles nomaiņas un pirms trimera ieslēgšanas vienmēr pagrieziet instrumentu līmeniskā darba stāvoklī.
- ▶ Izslēdziet dārza instrumentu un izņemiet no tā akumulatoru:
  - vienmēr, kad dārza instruments tiek atstāts bez uzraudzības
  - pirms griezējauklas spoles nomaiņas
  - pirms zāliena trimera tīrīšanas vai veicot citus darbus ar to
  - pirms daļu noņemšanas no instrumenta
  - pirms griezējauklas iepildīšanas spolē
  - pirms zāliena trimera izjaukšanas
- ▶ Uzglabājiet dārza instrumentu sausā, drošā vietā, kur tas nav sasniedzams bērniem. Nenovietojiet uz dārza instrumenta citus priekšmetus.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 246 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- Drošības apsvērumu dēļ nomainiet nolietotās vai bojātās daļas.
- Nodrošiniet, lai nomaiņai tiktu izmantotas vienīgi oriģinālās rezerves daļas, kas ražotas firmā Bosch.
- **Nesāciet lietot dārza instrumentu, ja uz tā nav nostiprinātas visas instrumentam piederīgās daļas un aizsargpārsegs.**

## Pareiza apiešanās ar akumulatoru

- **Pirms akumulatora ievietošanas pārliecinieties, ka dārza instruments ir izslēgts.** Mēģinājums ievietot akumulatoru ieslēgtā dārza instrumentā var beigties ar nelaimes gadījumu.
- **Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma.** Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Uzlādējiet akumulatorus vienīgi uzlādes ierīcē, ko šim nolūkam ir ieteikusi ražotājfirma.** Uzlādes ierīce ir paredzēt tikai noteikta tipa akumulatoru uzlādei, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var izraisīt aizdegšanos.
- **Nelietojiet uzlādes ierīci citās firmās izgatavotu akumulatoru uzlādei.** Uzlādes ierīce ir paredzēta vienīgi tādu Bosch litija-jonu akumulatoru uzlādei, kuru spriegums atbilst ierīces tehniskajos parametros norādītajām vērtībām. Citāda rīcība var izraisīt aizdegšanos vai sprādzienu.
- **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu. Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsnedroša paliktņa (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- **Lietojiet tikai šim dārza instrumentam paredzētos akumulatorus, kas izgatavoti firmā Bosch.** Citu akumulatoru lietošana var būt par cēloni savainojumiem vai izraisīt aizdegšanos.
- **Ja akumulators netiek lietots, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar papīra saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu radīt īsslēgumu starp akumulatora kontaktiem.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 247 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



Īsslēgums starp akumulatora kontaktiem var būt par cēloni apdegumiem vai izraisīt aizdegšanos.

- ▶ **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts. Nepieļaujiet elektrolīta nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izsaukt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.
- ▶ **Neatveriet akumulatoru.** Tas var radīt īsslēgumu.
- ▶ **Sargājiet akumulatoru no karstuma, piemēram, no ilgstošas atrašanās saules staros vai uguns tuvumā, kā arī no ūdens un mitruma.** Tas var izraisīt sprādzienu.
- ▶ **Nepieļaujiet īsslēguma veidošanos izsaukt starp akumulatora kontaktiem.** Tas var izsaukt sprādzienu.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta.** Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- ▶ Sargājiet akumulatoru no mitruma un ūdens.
- ▶ Uzglabājiet akumulatoru tikai pie temperatūras no – 20 °C līdz 50 °C. Vasarā neatstājiet akumulatoru vietās ar paaugstinātu temperatūru, piemēram, automašīnas salonā.
- ▶ Laiku pa laikam iztīriet akumulatora ventilācijas atvērumus ar mīkstu, tīru un sausu otu.

### Drošības noteikumi uzlādes ierīcēm

**Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus un norādījumus.** Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un kļūt par cēloni elektriskajam triecienam un/vai smagam savainojumam.

**Uzglabājiet drošības noteikumus un norādījumus turpmākai izmantošanai.**

**Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma.** Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- ▶ **Nelietojiet uzlādes ierīci citās firmās izgatavotu akumulatoru uzlādei.** Uzlādes ierīce ir paredzēta vienīgi tādu Bosch litija-jonu akumulatoru uzlādei, kuru spriegums atbilst ierīces tehniskajos parametros norādītajām vērtībām. Citāda rīcība var izraisīt aizdegšanos vai sprādzienu.
- ▶ **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu. Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 248 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**speciālists, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- ▶ **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsnedroša paliktņa (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- ▶ **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- ▶ **Bērni un personas, kas savu ierobežoto psihisko, sensoro vai garīgo spēju un pieredzes vai zināšanu trūkuma dēļ nespēj droši apkalpot uzlādes ierīci, nedrīkst šo uzlādes ierīci lietot bez atbildīgās personas uzraudzības un norādījumu saņemšanas no tās.** Pretējā gadījumā pastāv savainojumu rašanās risks nepareizas apiešanās dēļ.

## Simboli

Tālāk aplūkoto simbolu nozīmi ir svarīgi zināt, lai varētu lasīt un pareizi izprast šo lietošanas pamācību. Iegaumējiet šos simbolus un to nozīmi. Simbolu pareiza interpretācija ļaus vieglāk un drošāk lietot dārza instrumentu.

| Simbols | Nozīme |
|---|---|
| | Nēsājiet aizsargcimdus |
| | Reakcijas virziens |
| | Kustības virziens |
| | Svars |
| | Ieslēgšana |
| | Izslēgšana |
| | Atļauta darbība |
| | Aizliegta darbība |
| CLICK! | Sadzirdams troksnis |
| | Piederumi/rezerves daļas |

## Pielietojums

Instruments ir paredzēts zāles apgriešanai un nezāļu izpļaušanai zem krūmājiem un apstādījumiem, kā arī nogāzēs un stūros, ko nav iespējams sasniegt ar parasto zāliena pļāvēju.

Instrumentu ieteicams lietot pie apkārtējā gaisa temperatūras no 0 °C līdz 40 °C.

## Tehniskie parametri

| Zāliena trimeris | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Izstrādājuma numurs | | 3 600 H78 N00 |
| ieejas spriegums | V | 36 |
| Griešanās ātrums brīvgaitā | $min.^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Regulējams rokturis | | ● |
| Griezējauklas diametrs | mm | 1,6 |
| Appļaušanas diametrs | cm | 30 |
| Griezējauklas spoles ietilpība | m | 6 |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 2,8 |
| Set (ar akumulatoru) | kg | 4,0 |
| **Akumulators** | | **litija-jonu** |
| Izstrādājuma numurs | | 2 607 336 631 |
| Nominālais spriegums | V= | 36 |
| Akumulatora ietilpība | Ah | 1,3 |
| Uzlādes laiks (tukšam akumulatoram) | min. | 45 |
| Akumulatora elementu skaits | | 10 |

*ar uzlādes ierīci AL 3620 CV Professional

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības apzīmējums var mainīties.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 249 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



| Zāliena trimeris | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Akumulators** | | **litija-jonu** |
| Izstrādājuma numurs | | 2 607 336 633 |
| Nominālais spriegums | V= | 36 |
| Akumulatora ietilpība | Ah | 2,6 |
| Uzlādes laiks (tukšam akumulatoram) | min. | 95 |
| Akumulatora elementu skaits | | 20 |
| **Akumulators** | | **litija-jonu** |
| Izstrādājuma numurs | | 2 607 337 047 |
| Nominālais spriegums | V= | 36 |
| Akumulatora ietilpība | Ah | 4,0 |
| Uzlādes laiks (tukšam akumulatoram) | min. | 145 |
| Akumulatora elementu skaits | | 20 |
| **Uzlādes ierīce** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Izstrādājuma numurs | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Uzlādes strāva | A | 2,0 |
| Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons | °C | 0 – 45 |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,6 |
| Elektroaizsardzības klase | | ⧈/II |
| **Uzlādes ierīce** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Izstrādājuma numurs | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Uzlādes strāva | A | 4,0 |
| Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons | °C | 0 – 45 |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,0 |
| Elektroaizsardzības klase | | ⧈/II |
| Sērijas numurs | | skatīt marķējuma plāksnīti uz dārza instrumenta |

*ar uzlādes ierīci AL 3620 CV Professional

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības apzīmējums var mainīties.

## Informācija par troksni un vibrāciju

Trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši EN 60335-2-91.

Instrumenta radītā pēc raksturlīknes A izsvērtā trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas: trokšņa spiediena līmenis ir 83 dB(A); trokšņa jaudas līmenis ir 89 dB(A). Izkliede K = 2,4 dB.

**Nēsājiet ausu aizsargus!**

Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība $a_h$ (vektoru summa trijos virzienos) un izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 60335:

$a_h$ = 2,3 m/s$^2$, K = 1,9 m/s$^2$.

## Atbilstības deklarācija CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri“ aprakstītais izstrādājums atbilst visiem direktīvās 2011/65/ES, 2014/30/ES, 2006/42/EK, 2000/14/EK un to labojumos ietvertajiem saistošajiem noteikumiem, kā arī šādiem standartiem: EN 60335-1, EN 60335-2-91. Direktīva 2000/14/EK: garantētais trokšņa jaudas līmenis ir 91 dB(A). Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu VI.

Izstrādājuma kategorija: 33

Pārbaudes vieta:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniskā lieta (2006/42/EK, 2000/14/EK) no:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montāža un lietošana

| Darbība un tās mērķis | Attēls |
|---|---|
| Piegādes komplekts | 1 |
| Kāta sastiprināšana | 2 |
| Papildroktura nostiprināšana | 3 |
| Aizsargpārsega montāža | 4 |
| Akumulatora uzlāde<br>Akumulatora ievietošana un izņemšana | 5 |
| Ieslēgšana un izslēgšana | 6 |
| Norādījumi darbam | 7 |
| Griezējauklas padeve | 8 |
| Griezējauklas ietīšana spolē | 9 |
| Griezējauklas spoles nomaiņa | 10 |
| Griezējauklas spoles ievietošana spoles pārsegā | 11 – 12 |
| Apkalpošana, tīrīšana un uzglabāšana | 13 |
| Piederumu izvēle | 14 |

## Uzsākot lietošanu

### Jūsu drošībai

► **Uzmanību! Pirms regulēšanas vai tīrīšanas izslēdziet dārza instrumentu un izņemiet no tā akumulatoru.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 250 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Pēc zāliena trimera izslēgšanas tā griezējauklas vēl dažas sekundes turpina rotēt. Pirms zāliena trimera atkārtotas ieslēgšanas nogaidiet, līdz apstājas tā dzinējs un griezējauklas.**
- ▶ **Neieslēdziet instrumentu drīz pēc tā izslēgšanas.**
- ▶ **Nomainot griezējauklas vai spoli, iztīriet griezējauklas spoles pārsegā ielipušās zāles paliekas.**
- ▶ **Instrumentā ieteicams izmantot firmas Bosch ieteiktos griezējelementus. Izmantojot citus griezējelementus, var samazināties instrumenta darbspēja.**

## Akumulatora uzlādes ierīce

- ▶ **Nelietojiet citu uzlādes ierīci.** Kopā ar dārza instrumentu piegādātā uzlādes ierīce ir piemērota tajā iebūvētā litija-jonu akumulatora uzlādei.
- ▶ **Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!** Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

Akumulators ir apgādāts ar NTC temperatūras kontroles ierīci, kas ļauj veikt uzlādi vienīgi tad, ja tā temperatūra atrodas robežās no 0 °C līdz 45 °C. Tas ļauj panākt lielu akumulatora kalpošanas laiku.

**Piezīme.** Akumulators tiek piegādāts daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai izstrādājums spētu darboties ar pilnu jaudu, pirms pirmās lietošanas pilnīgi uzlādējiet akumulatoru, pievienojot to uzlādes ierīcei.

Litija-jonu akumulatoru var uzlādēt jebkurā laikā, nebaidoties samazināt tā kalpošanas laiku. Akumulatoram nekaitē arī pārtraukums uzlādes procesā.

Litija – jonu akumulators ir apgādāts ar elementu elektroniskās aizsardzības (ECP) funkciju, kas to aizsargā pret dziļo izlādi. Ja akumulators ir izlādējies, īpaša aizsardzības sistēma izslēdz dārza instrumentu, kas līdz ar to pārtrauc darboties.

**⚠ UZMANĪBU** **Pēc dārza instrumenta automātiskās izslēgšanās nemēģiniet to no jauna ieslēgt, nospiežot ieslēdzēju.** Šāda rīcība var sabojāt akumulatoru.

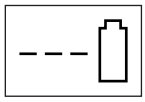
## Uzlāde

Akumulatora uzlāde sākas nekavējoties pēc tam, kad uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un akumulators ir ievietots uzlādes šahtā.

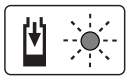
Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora parametri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

## Paātrinātā uzlāde



**AL 3640 CV Professional**



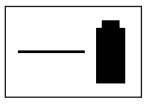
**AL 3620 CV Professional**

Paātrinātās uzlādes laikā **mirgo zaļais mirdzdiodes indikators**.

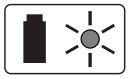
Indikācijas elementi uz akumulatora. Akumulatora uzlādes laikā trīs zaļās mirdzdiodes secīgi uz īsu brīdi iedegas un tad izdziest. Ja akumulators ir pilnīgi uzlādēts, visas trīs zaļās mirdzdiodes deg pastāvīgi. Aptuveni 5 minūtes pēc akumulatora pilnīgas uzlādes trīs zaļās mirdzdiodes izdziest.

**Piezīme.** Paātrinātā uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja akumulatora temperatūra atrodas pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās, kas norādītas sadaļā „Tehniskie parametri“.

## Akumulators ir uzlādēts



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

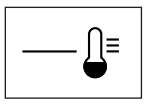
Ja **pastāvīgi deg zaļais mirdzdiodes indikators**, tas liecina, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Bez tam aptuveni 2 sekundes ilgi skan tonālais signāls, liecinot, ka ir sasniegta akumulatora maksimālā uzlādes pakāpe.

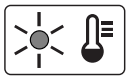
Tūlīt pēc uzlādes beigām akumulatoru var izņemt no uzlādes ierīces un sākt tā lietošanu.

Ja laikā, kad akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi deg zaļais mirdzdiodes indikators**, tas liecina, ka uzlādes ierīce ir pievienota elektrotīklam un gatava lietošanai.

## Akumulatora temperatūra ir zemāka par 0 °C vai augstāka par 45 °C



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Ja **pastāvīgi deg sarkanais mirdzdiodes indikators**, tas liecina, ka akumulatora temperatūra ir ārpus pieļaujamā paātrinātās uzlādes temperatūras diapazona, kas ir 0 °C – 45 °C. Akumulatora temperatūrai nonākot pieļaujamo

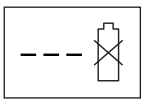
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 251 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



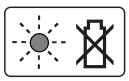
vērtību robežās, uzlādes ierīce automātiski pāriet paātrinātās uzlādes režīmā.

Ja akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamo uzlādes temperatūras vērtību robežām, pēc akumulatora ievietošanas uzlādes ierīcē iedegas tā sarkanā mirdzdiode.

### Uzlāde nenotiek



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Ja akumulatora uzlādes gaitā rodas kāda cita kļūme, **mirgo sarkanais mirdzdiodes indikators**.

Šādā gadījumā uzlādes process nevar sākties, un akumulatora uzlāde nenotiek (skatīt sadaļu „Kļūmju uzmeklēšana“).

### Ieteikumi akumulatora uzlādei

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Ievērojiet norādījumus par atbrīvošanos no nolietotajiem izstrādājumiem.

### Akumulatora dzesēšana (Active Air Cooling)

Uzlādes ierīcē iebūvētā gaisa appūtes ierīce kontrolē tajā ievietotā akumulatora temperatūru. Ja akumulatora temperatūra pārsniedz 30°C, sāk darboties ventilators un atdzesē akumulatoru līdz optimālajai uzlādes temperatūrai. Ventilatora darbības laikā ir dzirdams troksnis, ko rada dzesējošā gaisa plūsma.

Ja ventilators nedarbojas, akumulatora temperatūra atrodas pieļaujamā uzlādes temperatūras diapazona robežās vai arī ventilatorā ir bojājums. Šādā gadījumā pieaug akumulatora uzlādes laiks.

## Kļūmju uzmeklēšana

| Pazīme | Iespējamais cēlonis | Novēršana |
|---|---|---|
| Zāliena trimeris nedarbojas | Uzlādējiet akumulatoru | Uzlādējiet akumulatoru, kā norādīts sadaļā „Ieteikumi akumulatora uzlādei“ |
| | Akumulatora temperatūra ir par zemu vai par augstu | Nogaidiet, līdz akumulators ir sasilis vai atdzisis |
| | Akumulators nav pareizi ievietots | Panāciet, lai akumulators fiksētos divreiz |
| | Akumulators ir nejauši atvienojies | Ievietojiet akumulatoru pareizi, nogaidiet 10 sekundes un tad no jauna sāciet uzlādi |
| Zāliena trimeris darbojas ar pārtraukumiem | Ir bojāti dārza instrumenta iekšējie savienojumi | Griezieties remonta darbnīcā |
| | Ir bojāts ieslēdzējs | Griezieties remonta darbnīcā |
| Dārza instruments ir pārslogots | Zāle ir pārāk gara | Appļaujiet zālienu vairākos paņēmienos |
| Dārza instruments neveic appļaušanu | Griezējelementi ir pārāk īsi vai salūzuši | Nomainiet griezējelementus |
| Nenotiek griezējauklu padeve | Ir tukša griezējauklu spole | Nomainiet griezējauklu spoli |
| | Griezējauklas spolē ir sapinušās | Pārbaudiet spoli un vajadzības gadījumā to pārtiniet |
| Griezējauklas atkārtoti trūkst | Griezējauklas spolē ir sapinušās | Pārbaudiet spoli un vajadzības gadījumā to pārtiniet |
| Dārza instruments pēkšņi pārstāj darboties | Akumulatora uzlādes pakāpe ir pārāk zema | Pārbaudiet akumulatora uzlādes pakāpi Uzlādējiet akumulatoru |

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 252 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

**www.bosch-garden.com**

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, lūdzam noteikti paziņot desmitzīmju pasūtījuma numuru, kas norādīts uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes.

**Latvijas Republika**

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Dzelzavas ielā 120 S
LV-1021 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

## Transportēšana

Uz izstrādājumam pievienotajiem litija-jonu akumulatoriem attiecas noteikumi par bīstamo kravu pārvadāšanu. Lietotājs var transportēt akumulatorus ielu transporta plūsmā bez papildu nosacījumiem.
Pārsūtot tos ar trešo personu starpniecību (piemēram, ar gaisa transporta vai citu transporta aģentūru starpniecību), jāievēro īpaši sūtījuma iesaiņošanas un marķēšanas noteikumi. Tāpēc sūtījumu sagatavošanas laikā jāpieaicina kravu pārvadāšanas speciālists.

Pārsūtiet akumulatoru tikai tad, ja tā korpuss nav bojāts. Aizlīmējiet vaļējos akumulatora kontaktus un iesaiņojiet akumulatoru tā, lai tas iesaiņojumā nepārvietotos.
Lūdzam ievērot arī ar akumulatoru pārsūtīšanu saistītos nacionālos noteikumus, ja tādi pastāv.

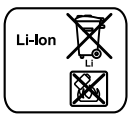
## Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Neizmetiet dārza instrumentus, uzlādes ierīces un akumulatorus vai baterijas sadzīves atkritumu tvertnē!

**Tikai ES valstīm**

Atbilstoši Eiropas Savienības direktīvai 2012/19/ES, lietošanai nederīgās elektriskās un elektroniskās ierīces, kā arī, atbilstoši direktīvai 2006/66/EK, bojātie vai nolietotie akumulatori un baterijas jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

**Akumulatori un baterijas**




**Litija-jonu akumulatori**
Lūdzam ievērot norādījumus, kas sniegti sadaļā „Transportēšana“.

**Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.**

# Lietuviškai

## Saugos nuorodos

**Dėmesio! Atidžiai perskaitykite žemiau pateiktus nurodymus. Susipažinkite su sodo priežiūros įrankio valdymo elementais bei išmokite tinkamai juo naudotis. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad ir ateityje galėtumėte ja pasinaudoti.**

## Pavaizduotų simbolių paaiškinimas

Bendrasis įspėjimas apie pavojų.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesužalotų išmetamos dalelės.

Įspėjimas: Kai su sodo priežiūros prietaisu dirbama, laikykitės nuo jo saugaus atstumo.

Netaikoma.

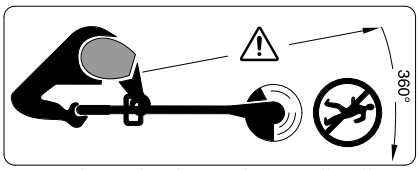
Prieš pradėdami sodo priežiūros įrankio reguliavimo ar valymo darbus arba jeigu sodo priežiūros įrankį ilgesnį laiką paliksite be priežiūros, iš jo išimkite akumuliatorių.

Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis ir apsauginiais akiniais.

Nepjaukite žolės, kai lyja, ir nepalikite žoliapjovės-trimerio lyjant lauke.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 253 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM






Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesužalotų išmetamos dalelės.

Įspėjimas: Kai su sodo priežiūros prietaisu dirbama, laikykitės nuo jo saugaus atstumo.

Kroviklį naudokite tik sausose patalpose.

Kroviklis yra su apsauginiu transformatoriumi.

## Naudojimas

- ▶ Šiame gaminyje įdiegta pažangi pjovimo sistema, kuri kiekvieną kartą, kai įjungiamas variklis, ištraukia naują pjovimo vielutės galiuką.
- ▶ Šis sodo priežiūros įrankis nėra skirtas, kad juo dirbtų asmenys (įskaitant ir vaikus) su fizinėmis, jutiminėmis ar dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba iš atsakingo asmens jie gauna nurodymus, kaip dirbti su sodo priežiūros įrankiu. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su sodo priežiūros įrankiu nežaistų.
- ▶ Niekada neleiskite žoliapjovetrimeriu naudotis vaikams arba su šiais reikalavimais nesusipažinusiems asmenims. Nacionalinėse taisyklėse gali būti numatyti naudotojų amžiaus apribojimai. Kai su žoliapjovetrimeriu nedirbate, laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Žoliapjovės-trimerio niekada nenaudokite su pažeistais apsauginiais gaubtais ar apsauginiais įtaisais arba jei jie yra nuimti ar netinkamai uždėti.
- ▶ Pritvirtinę apsauginį gaubtą, nuo geležtės atsargiai nuimkite apsauginę plėvelę.
- ▶ Jei sodo priežiūros įrankis buvo sutrenktas, prieš pradėdami jį naudoti, būtinai apžiūrėkite, ar jis nesusidėvėjęs ir nepažeistas ir, jei reikia, atiduokite remontuoti.
- ▶ Nedirbkite su mašina, jei esate pavargę ar sergate, vartojote alkoholio, narkotikų ar medikamentų.
- ▶ Dėvėkite ilgas, tvirtos medžiagos kelnes, atsparią avalynę ir pirštines. Nedėvėkite plačių drabužių, papuošalų, trumpų kelnių, sandalų ir nedirbkite basomis. Ilgus plaukus suriškite virš pečių, kad jie neįsipainiotų į sukias dalis.
- ▶ **Dirbdami su sodo priežiūros įrankiu, dėvėkite apsauginius akinius ir klausos apsaugos priemones.**
- ▶ Visada tvirtai stovėkite ir išlaikykite pusiausvyrą. Nepervertinkite savo galimybių.
- ▶ Niekada nedirbkite žoliapjovetrimeriu, jei arti yra kitų žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 254 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ Naudotojas ar dirbantysis yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ir žmonėms ar jų nuosavybei padarytą žalą.
- ▶ Prieš prisiliesdami prie besisukančių pjovimo elementų, palaukite, kol jie visiškai sustos. Išjungus variklį, žoliapjovės-trimerio pjovimo elementai dar kurį laiką sukasi ir gali sužeisti.
- ▶ Pjaukite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- ▶ Esant blogoms oro sąlygoms, ypač artėjant audrai, sodo priežiūros įrankiu nedirbkite.
- ▶ Žoliapjove-trimeriu pjaunant šlapią žolę darbo našumas yra mažesnis.
- ▶ Prieš transportuodami žoliapjovę-trimerį iš darbo vietos ar į darbo vietą, jį išjunkite.
- ▶ Žoliapjovę-trimerį įjunkite tik tada, kai jūsų rankos ir kojos yra pakankamai toli nuo besisukančių pjovimo elementų.
- ▶ Rankų ir kojų nekiškite arti besisukančių pjovimo elementų.
- ▶ Rankas ir pirštus laikykite toliau nuo pjovimo elementų.
- ▶ Su šia žoliapjove-trimeriu niekada nenaudokite metalinių pjovimo elementų.
- ▶ Žoliapjovę-trimerį reguliariai tikrinkite ir atlikite techninės priežiūros darbus.
- ▶ Žoliapjovę-trimerį remontuoti gali tik įgaliotų Bosch remonto dirbtuvių specialistai.
- ▶ Dirbdami žoliapjove-trimeriu stebėkite, kad pjovimo elementai žemės atžvilgiu būtų horizontaliai.
- ▶ Visada įsitikinkite, kad ventiliacinės angos būtų neužkimštos nupjautos žolės likučiais. Po naudojimo ventiliacines angas išvalykite minkštu šepečiu.
- ▶ Saugokitės, kad jūsų nesužalotų įmontuotas peilis, kuris nupjauna reikiamo ilgio vielutę. Papildę vielutės arba ją ištraukę, prieš įjungdami žoliapjovę-trimerį visada apsukite jį į horizontalią darbinę padėtį.
- ▶ Išjunkite sodo priežiūros įrankį ir išimkite akumuliatorių
  - visada, kai paliekate sodo priežiūros įrankį be priežiūros
  - prieš keisdami ritę
  - prieš valydami žoliapjovę-trimerį ar prieš atlikdami kitokius jo techninės priežiūros darbus
  - prieš nuimdami kurias nors jo dalis
  - prieš papildydami ritę
  - prieš ardydami žoliapjovę-trimerį
- ▶ Sodo priežiūros įrankį laikykite saugioje, sausoje, vaikams neprieinamoje vietoje. Ant sodo priežiūros įrankio nedėkite jokių daiktų.
- ▶ Dėl saugumo susidėvėjusias ar pažeistas dalis pakeiskite.
- ▶ Įsitikinkite, kad keičiamos dalys yra pagamintos (aprobuotos) Bosch.
- ▶ **Niekada nepradėkite naudoti sodo priežiūros įrankio nesumontavę reikiamų dalių ir apsauginio gaubto.**

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 255 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**Nuorodos, kaip optimaliai elgtis su akumuliatoriumi**

- **Prieš įstatydami akumuliatorių įsitikinkite, kad sodo priežiūros įrankis yra išjungtas.** Įstatant akumuliatorių į įjungtą sodo priežiūros įrankį, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- **Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.
- **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik gamintojo nurodytą akumuliatorinį kroviklį.** Jei kroviklis, skirtas tam tikros rūšies akumuliatoriams krauti, naudojamas su kitokiais akumuliatoriais, iškyla gaisro pavojus.
- **Nekraukite kitų gamintojų akumuliatorių.** Kroviklis skirtas tik Bosch ličio jonų akumuliatoriams, kurių įtampa atitinka techninių duomenų lentelėje nurodytą įtampą, krauti. Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.
- **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką. Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis.** Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- **Naudokite tik šiems sodo priežiūros įrankiams skirtus Bosch akumuliatorius.** Naudojant kitokius akumuliatorius iškyla pavojus susižeisti arba sukelti gaisrą.
- **Šalia ištraukto akumuliatoriaus nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų, kurie galėtų užtrumpinti kontaktus.** Įvykus akumuliatoriaus kontaktų trumpajam sujungimui galima nusideginti arba gali kilti gaisras.
- **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu, jei pateko į akis – nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ir nudeginti odą.
- **Neardykite akumuliatoriaus.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- **Saugokite akumuliatorių nuo karščio, pvz., taip pat ir nuo ilgo saulės spindulių poveikio, ugnies, vandens ir drėgmės.** Iškyla sprogimo pavojus.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 256 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



- ▶ **Nesujunkite akumuliatoriaus kontaktų trumpuoju jungimu.** Gali kilti sprogimo pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai. Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją.** Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ Saugokite akumuliatorių nuo drėgmės ir vandens.
- ▶ Akumuliatorių sandėliuokite tik nuo – 20 °C iki 50 °C temperatūroje. Pvz., nepalikite akumuliatoriaus vasarą automobilyje.
- ▶ Akumuliatoriaus ventiliacines angas valykite minkštu, švariu ir sausu teptuku.

**Saugos nuorodos dirbantiems su krovikliais**

**Perskaitykite visas saugos nuorodas ir instrukcijas.** Nesilaikant saugos nuorodų ir instrukcijų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite visas saugos nuorodas ir instrukcijas, kad ir ateityje galėtumėte jomis pasinaudoti.**

**Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- ▶ **Nekraukite kitų gamintojų akumuliatorių.** Kroviklis skirtas tik Bosch ličio jonų akumuliatoriams, kurių įtampa atitinka techninių duomenų lentelėje nurodytą įtampą, krauti. Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.
- ▶ **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką. Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis.** Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- ▶ **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaistų.
- ▶ **Vaikams ir asmenims dėl fizinių, juslinių ar intelektinių negebėjimų, dėl trūkstamos patirties ar trūkstamų žinių nesugebantiems kroviklio valdyti saugiai, šį kroviklį leidžiama naudoti tik atsakingo asmens prižiūrimiems ar vadovaujamiems.** Priešingu atveju prietaisas gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 257 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Simboliai

Kad skaitydami suprastumėte naudojimo instrukciją, svarbu žinoti žemiau pateiktų simbolių reikšmę. Prašome įsiminti simbolius ir jų reikšmes. Teisingai suprasdami simbolius galėsite geriau ir saugiau naudotis sodo priežiūros įrankiu.

| Simbolis | Reikšmė |
|---|---|
| | Mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis |
| | Reakcijos jėgos kryptis |
| | Judėjimo kryptis |
| | Masė |
| | Įjungimas |
| | Išjungimas |
| | Leidžiamas veiksmas |
| | Draudžiamas veiksmas |
| CLICK! | Girdimas spragtelėjimas |
| | Papildoma įranga ir atsarginės dalys |

## Elektrinio įrankio paskirtis

Šis prietaisas skirtas žolei ir piktžolėms pjauti po krūmais bei šlaituose ir kraštuose, kurių neįmanoma pasiekti su žoliapjovėmis ant ratukų.

Tinkama prietaisui naudoti aplinkos temperatūra yra nuo 0 °C iki 40 °C.

## Techniniai duomenys

| Žoliapjovė | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| Gaminio numeris | | 3 600 H78 N00 |
| Įeinamoji įtampa | V | 36 |
| Tuščiosios eigos sūkių skaičius | $min^{-1}$ | 7 500 – 8 300 |
| Reguliuojama rankena | | ● |
| Pjaunamosios vielutės skersmuo | mm | 1,6 |
| Pjovimo skersmuo | cm | 30 |
| Vielutės ritės talpa | m | 6 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“ | kg | 2,8 |
| Rinkinys (su akumuliatoriumi) | kg | 4,0 |

*su krovikliu AL 3620 CV Professional

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

| Žoliapjovė | | ART 30-36 LI |
|---|---|---|
| **Akumuliatorius** | | **Ličio jonų** |
| Gaminio numeris | | 2 607 336 631 |
| Nominalioji átampa | V= | 36 |
| Talpa | Ah | 1,3 |
| Įkrovimo laikas (kai akumuliatorius išsikrovęs) | min | 45 |
| Akumuliatoriaus celių skaičius | | 10 |
| **Akumuliatorius** | | **Ličio jonų** |
| Gaminio numeris | | 2 607 336 633 |
| Nominalioji átampa | V= | 36 |
| Talpa | Ah | 2,6 |
| Įkrovimo laikas (kai akumuliatorius išsikrovęs) | min | 95 |
| Akumuliatoriaus celių skaičius | | 20 |
| **Akumuliatorius** | | **Ličio jonų** |
| Gaminio numeris | | 2 607 337 047 |
| Nominalioji átampa | V= | 36 |
| Talpa | Ah | 4,0 |
| Įkrovimo laikas (kai akumuliatorius išsikrovęs) | min | 145 |
| Akumuliatoriaus celių skaičius | | 20 |
| **Kroviklis** | | **AL 3620 CV Professional** |
| Gaminio numeris | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 657<br>2 607 225 659<br>2 607 225 661 |
| Krovimo srovė | A | 2,0 |
| Leistinos krovimo temperatūros intervalas | °C | 0 – 45 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“ | kg | 0,6 |
| Apsaugos klasė | | ⧈/II |
| **Kroviklis** | | **AL 3640 CV Professional** |
| Gaminio numeris | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 099<br>2 607 225 101<br>2 607 225 103 |
| Krovimo srovė | A | 4,0 |
| Leistinos krovimo temperatūros intervalas | °C | 0 – 45 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“ | kg | 1,0 |
| Apsaugos klasė | | ⧈/II |
| Serijos numeris | | žr. firminėje lentelėje ant sodo priežiūros įrankio |

*su krovikliu AL 3620 CV Professional

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 258 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo emisijos vertės nustatytos pagal EN 60335-2-91.

Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia: garso slėgio lygis 83 dB(A); garso galios lygis 89 dB(A). Paklaida K = 2,4 dB.

**Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!**

Vibracijos bendroji vertė $a_h$ (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida K nustatytos pagal EN 60335:
$a_h = 2{,}3\ m/s^2$, $K = 1{,}9\ m/s^2$.

## Atitikties deklaracija CE

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka privalomus Direktyvų 2011/65/ES, 2014/30/ES, 2006/42/EB, 2000/14/EB reikalavimus ir jų pakeitimus bei šiuos standartus:
EN 60335-1, EN 60335-2-91.
2000/14/EB: garantuotas garso galios lygis 91 dB(A).
Atitikties įvertinimas atliktas pagal priedą VI.

Produkto kategorija: 33

Notifikuota įstaiga:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Techninė byla (2006/42/EB, 2000/14/EB) laikoma:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, Germany
06.05.2014

## Montavimas ir naudojimas

| Veiksmas | Pav. |
|---|---|
| Tiekiamas komplektas | 1 |
| Koto sujungimas | 2 |
| Papildomos rankenos tvirtinimas | 3 |
| Apsauginio gaubto montavimas | 4 |
| Akumuliatoriaus įkrovimas<br>Akumuliatoriaus įdėjimas ir išėmimas | 5 |
| Įjungimas arba išjungimas | 6 |
| Darbo nuorodos | 7 |
| Pjovimo vielutės ištraukimas | 8 |
| Vielutės susukimas ant vielutės ritės | 9 |
| Vielutės ritės pakeitimas | 10 |
| Vielutės ritės įdėjimas į ritės gaubtelį | 11 – 12 |
| Techninė priežiūra, valymas ir sandėliavimas | 13 |
| Papildomos įrangos pasirinkimas | 14 |

## Paruošimas eksploatuoti

### Jūsų saugumui

- ▶ **Dėmesio: prieš pradėdami reguliuoti arba valyti, sodo priežiūros įrankį išjunkite ir išimkite akumuliatorių.**
- ▶ **Žoliapjovę-trimerį išjungus pjaunamoji vielutė dar kelias sekundes sukasi. Prieš įjungdami žoliapjovę-trimerį iš naujo, palaukite, kol variklis nebesisuks, o pjaunamoji vielutė sustos.**
- ▶ **Nejunginėkite prietaiso dažnai, t.y. neijunkite ir neišjunkite trumpais intervalais.**
- ▶ **Kai keičiate vielutę ar ritę, nuo ritės gaubtelio nuvalykite žolės likučius.**
- ▶ **Rekomenduojama naudoti Bosch aprobuotus pjovimo elementus. Naudojant kitokius pjovimo elementus, pjovimo rezultatas gali būti kitoks, nei tikimasi.**

### Akumuliatoriaus įkrovimas

- ▶ **Nenaudokite kitų kroviklių.** Su prietaisu tiekiamas kroviklis yra suderintas su sodo priežiūros įrankyje įmontuotu ličio jonų akumuliatoriumi.
- ▶ **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

Akumuliatorius yra su temperatūros kontrolės įtaisu, kuris leidžia įkrauti tik tada, kai temperatūra yra nuo 0 °C iki 45 °C. Todėl labai pailgėja akumuliatoriaus eksploatavimo trukmė.

**Nuoroda:** Akumuliatorius pateikiamas iš dalies įkrautas. Kad akumuliatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumuliatorių kroviklyje visiškai įkraukite.

Ličio jonų akumuliatorių galima įkrauti bet kada, eksploatavimo trukmė dėl to nesutrumpėja. Krovimo proceso nutraukimas akumuliatoriui nekenkia.

Ličio jonų akumuliatoriuose esanti „Akumuliatoriaus celių apsaugos sistema (ECP)“ saugo juos nuo visiškos iškrovos. Kai akumuliatorius iššikrauna, apsauginis išjungiklis išjungia sodo priežiūros įrankį: sodo priežiūros įrankis nebeveikia.

**⚠ DĖMESIO** **Jei sodo priežiūros įrankis išjungiamas automatiškai, įjungimo-išjungimo jungiklio nebespauskite.** Priešingu atveju galite pažeisti akumuliatorių.

### Įkrovimo procesas

Akumuliatorius pradedamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumuliatorius įstatomas į kroviklio lizdą.

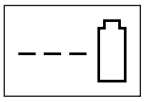
Dėl taikomos „intelektualios“ įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumuliatoriaus įkrovos būklę ir priklausomai nuo akumuliatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

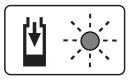
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 259 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Greitojo įkrovimo procesas



**AL 3640 CV Professional**



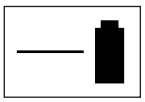
**AL 3620 CV Professional**

Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **mirksintis žalias šviesadiodis indikatorius**.

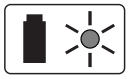
Indikaciniai elementai ant akumuliatoriaus: Akumuliatorių įkraunant trys žali šviesadiodžiai indikatoriai vienas po kito užsidega ir trumpam užgęsta. Akumuliatorius yra visiškai įkrautas, kai trys žali šviesadiodžiai indikatoriai dega nuolat. Praėjus apytikriai 5 minutėms po akumuliatoriaus visiško įkrovimo, trys žali šviesadiodžiai indikatoriai vėl užgęsta.

**Nuoroda:** greitojo įkrovimo procesas galimas tik tada, jei akumuliatoriaus temperatūra yra leistinos įkrovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

## Akumuliatorius įkrautas



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

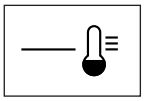
**Nuolat degantis žalias šviesadiodis indikatorius** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Taip pat maždaug 2 sekundėms pasigirsta garsinis signalas, kuris garsiniu būdu praneša, kad akumuliatorius visiškai įkrautas.

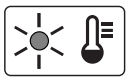
Akumuliatorių galima išimti ir iš karto naudoti.

Kai akumuliatorius neįstatytas, **nuolat degantis žalias šviesadiodis indikatorius** praneša, kad kištukas įstatytas į kištukinį lizdą ir kroviklis paruoštas naudoti.

## Akumuliatoriaus temperatūra žemesnė už 0 °C arba aukštesnė už 45 °C



**AL 3640 CV Professional**

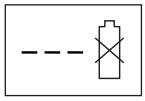


**AL 3620 CV Professional**

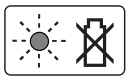
**Nuolat degantis raudonas šviesadiodis indikatorius** praneša, kad akumuliatoriaus temperatūra yra už greitojo įkrovimo temperatūros intervalo ribų 0 °C – 45 °C. Kai tik pasiekiamas leistinos temperatūros intervalas, kroviklis automatiškai persijungia į greitojo įkrovimo režimą.

Jei akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos įkrovimo temperatūros ribų, įstatant į kroviklį dega raudonas akumuliatoriaus šviesadiodis indikatorius.

## Nevyksta įkrovimo procesas



**AL 3640 CV Professional**



**AL 3620 CV Professional**

Įvykus įkrovimo proceso sutrikimui, apie tai praneša **mirksintis raudonas šviesadiodis indikatorius**.

Įkrovimo procesas negali būti pradėtas, akumuliatoriaus įkrauti negalima (žr. „Gedimų nustatymas“).

## Įkrovimo nuorodos

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Vadovaukitės pateiktomis nuorodomis dėl prietaiso ir akumuliatoriaus šalinimo.

## Akumuliatoriaus aušinimas („Active Air Cooling“)

Kroviklyje integruotas ventiliatoriaus valdymo įtaisas kontroliuoja įstatyto akumuliatoriaus temperatūrą. Jei akumuliatoriaus temperatūra aukštesnė už 30 °C, ventiliatorius akumuliatorių aušina iki optimalios įkrovimo temperatūros. Įjungtas ventiliatorius skleidžia triukšmą.

Jei ventiliatorius neveikia, vadinasi akumuliatoriaus temperatūra yra optimalios įkrovimo temperatūros intervale arba ventiliatorius yra pažeistas. Tokiu atveju, akumuliatoriaus įkrovimo laikas pailgėja.

OBJ_BUCH-1929-001.book Page 260 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## Gedimų nustatymas

| Požymiai | Galima priežastis | Pašalinimas |
|---|---|---|
| Žoliapjovė neveikia | Išsikrovęs akumuliatorius | Įkraukite akumuliatorių, taip pat žr. „Įkrovimo patarimai“ |
| | Akumuliatorius per šaltas/per karštas | Palaukite, kol akumuliatorius įšils/atvės |
| | Akumuliatorius netinkamai įstatytas | Užtikrinkite, kad akumuliatorius būtų dvigubai užfiksuotas |
| | Akumuliatorius per klaidą atlaisvintas | Akumuliatorių įstatykite tinkamai, palaukite 10 sekundžių ir įjunkite |
| Žoliapjovė veikia su pertrūkiais | Pažeisti vidiniai sodo priežiūros įrankio laidai | Kreipkitės į remonto dirbtuves |
| | Pažeistas variklio įjungimo-išjungimo jungiklis | Kreipkitės į remonto dirbtuves |
| Sodo priežiūros įrankio perkrova | Per aukšta žolė | Pjaukite palaipsniui, per kelis kartus |
| Sodo priežiūros įrankis nepjauna | Per trumpi/nulūžę pjovimo elementai | Pjovimo elementus pakeiskite |
| Vielutė nepailginama | Vielutės ritė tuščia | Vielutės ritės pakeitimas |
| | Pjaunamoji vielutė susipainiojo ritėje | Patikrinkite vielutės ritę ir, jei reikia, iš naujo ant ritės prisukite pjaunamosios vielutės |
| Pjaunamoji vielutė nuolat trūksta | Pjaunamoji vielutė susipainiojo ritėje | Patikrinkite vielutės ritę ir, jei reikia, iš naujo ant ritės prisukite pjaunamosios vielutės |
| Sodo priežiūros įrankis staiga sustojo | Per maža akumuliatoriaus įkrovos būklė | Patikrinkite akumuliatoriaus įkrovos būklę<br>Akumuliatorių įkraukite |

## Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

**www.bosch-garden.com**

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti sodo priežiūros įrankio dešimtženklį numerį, esantį firminėje lentelėje.

**Lietuva**

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

## Transportavimas

Kartu pateikiamų ličio jonų akumuliatorių gabenimui taikomos pavojingų krovinių gabenimą reglamentuojančių įstatymų nuostatos. Naudotojui akumuliatorius gabenti keliais leidžiama be jokių apribojimų.
Jei siunčiant pasitelkiami tretieji asmenys (pvz., oro transportas, ekspedijavimo įmonė), būtina atsižvelgti į pakuotei ir ženklinimui taikomus ypatingus reikalavimus. Būtina, kad rengiant siuntą dalyvautų pavojingų krovinių gabenimo specialistas.

Siųskite tik tokius akumuliatorius, kurių nepažeistas korpusas. Apklijuokite kontaktus ir supakuokite akumuliatorių taip, kad jis pakuotėje nejudėtų.
Taip pat laikykitės ir esamų papildomų nacionalinių taisyklių.

## Šalinimas

Sodo priežiūros įrankių, kroviklių ir akumuliatorių bei baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

**Tik ES šalims:**

Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES, naudoti nebetinkami elektriniai ir elektroniniai įrankiai ir, pagal Europos direktyvą 2006/66/EB, pažeisti ir išeikvoti akumuliatoriai bei baterijos turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

**Akumuliatoriai ir baterijos**

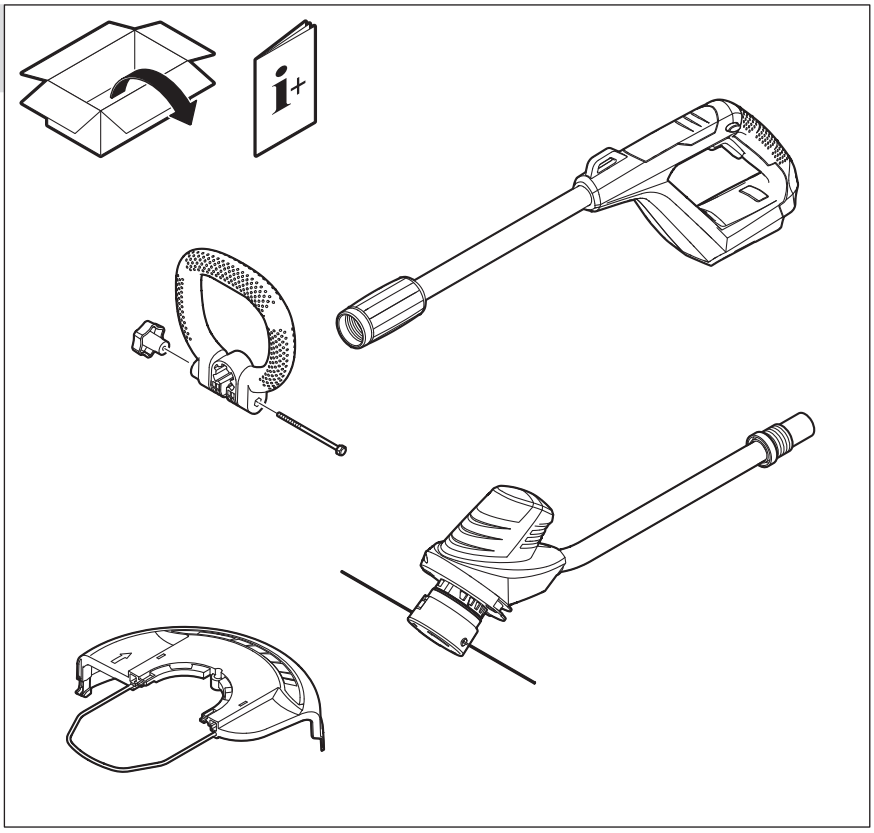
**Ličio jonų:**
Prašome laikytis skyriuje „Transportavimas“ pateiktų nuorodų.

**Galimi pakeitimai.**

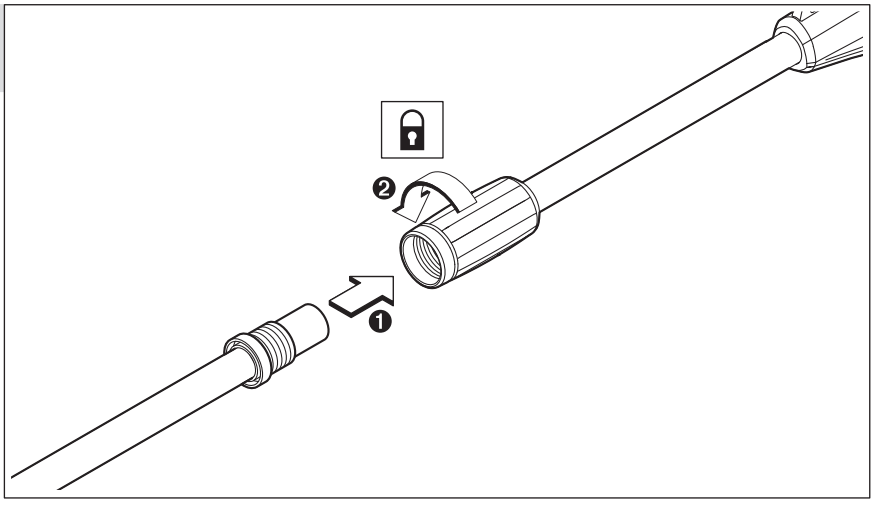
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 261 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**1**



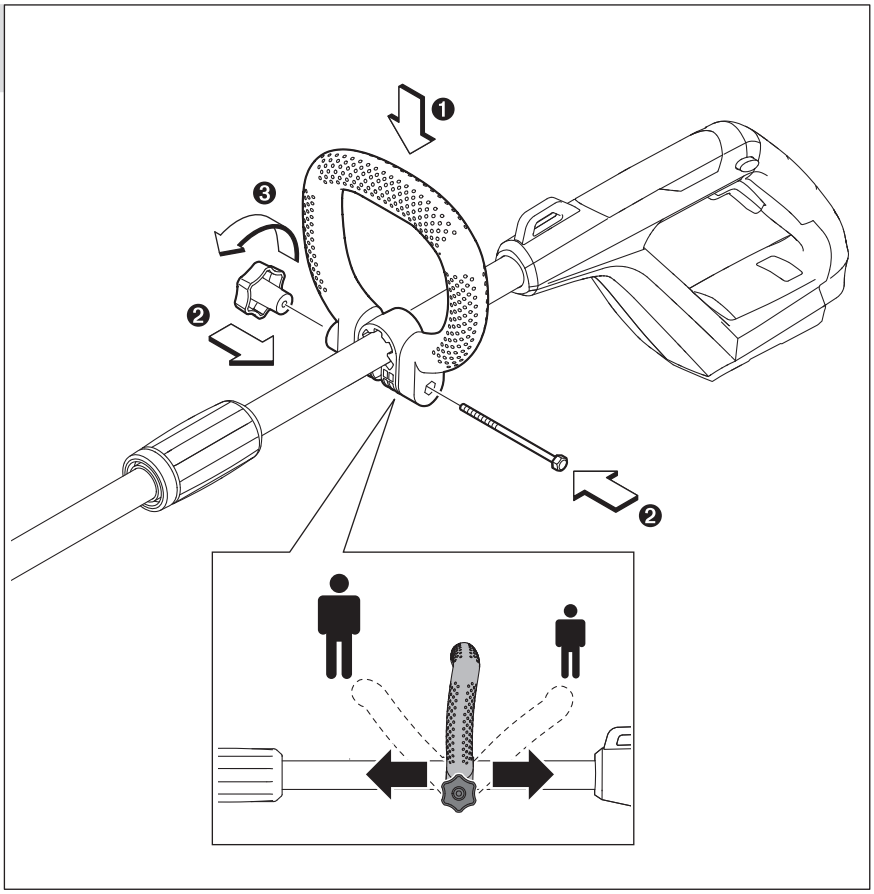
**2**



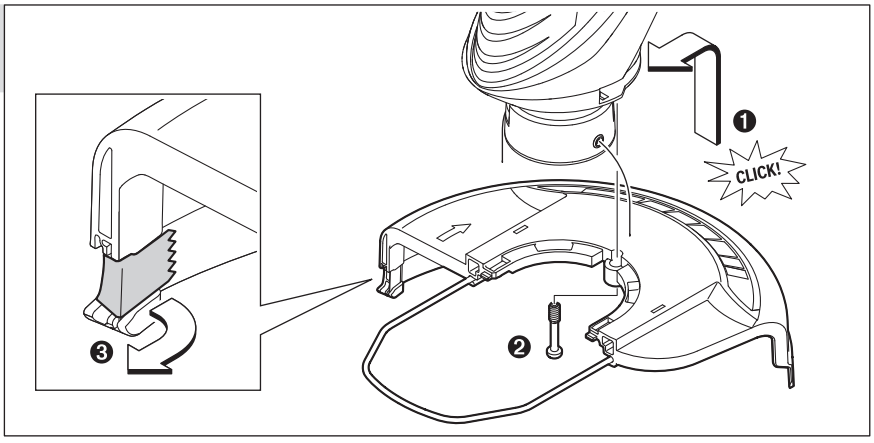
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 262 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**3**



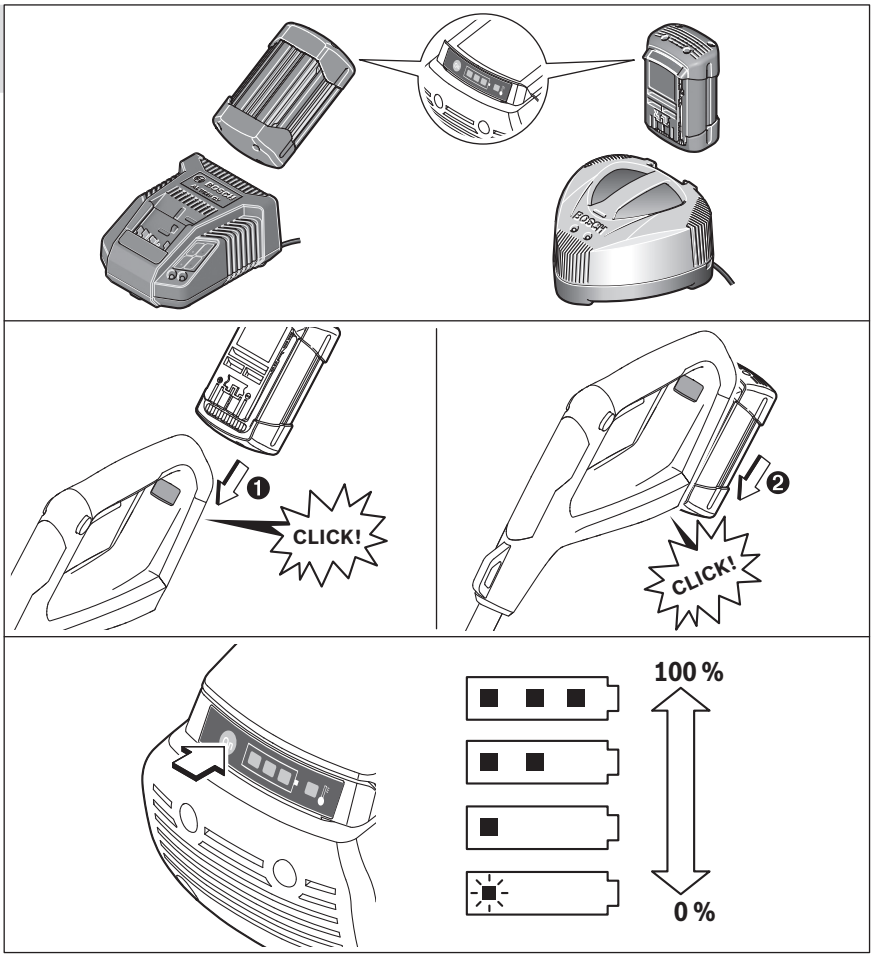

**4**



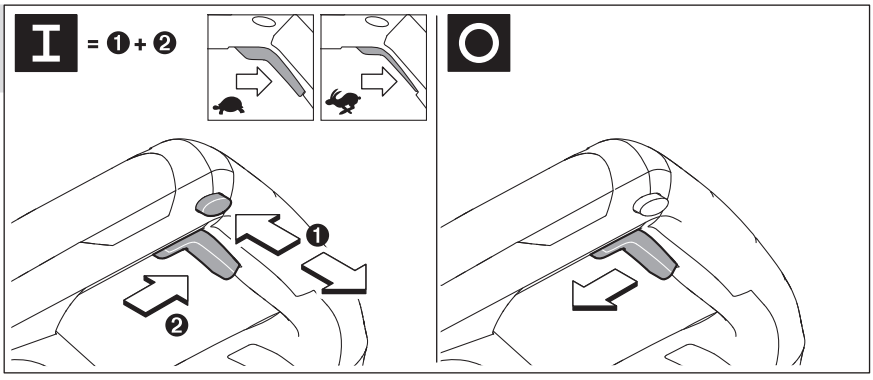
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 263 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**5**



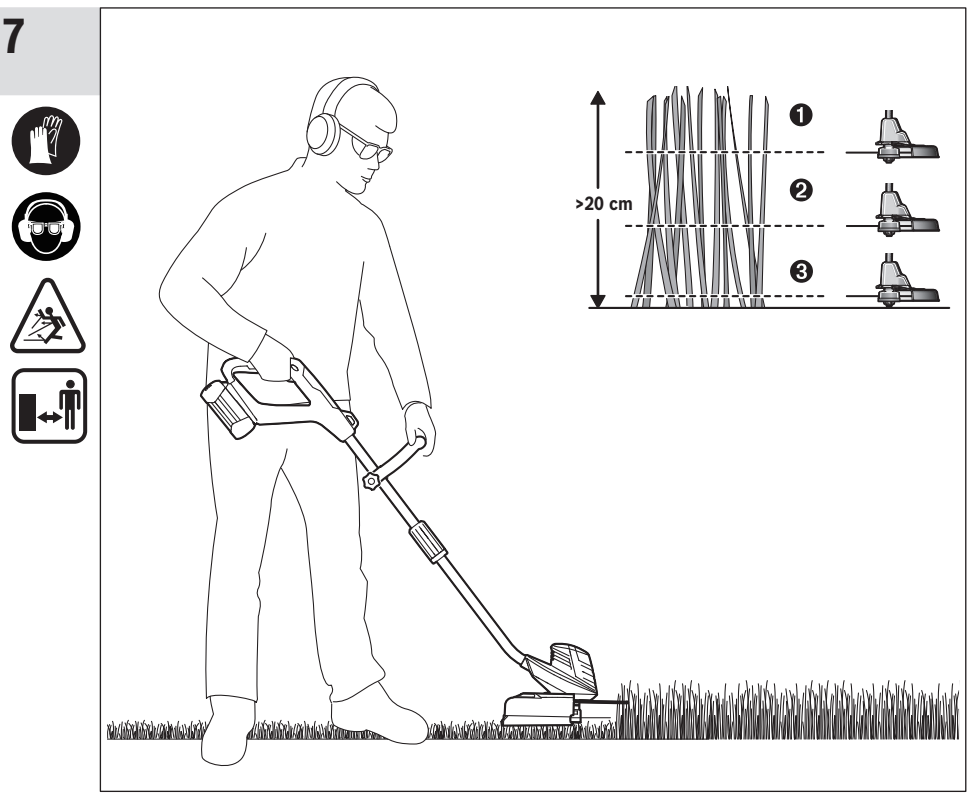

**6**



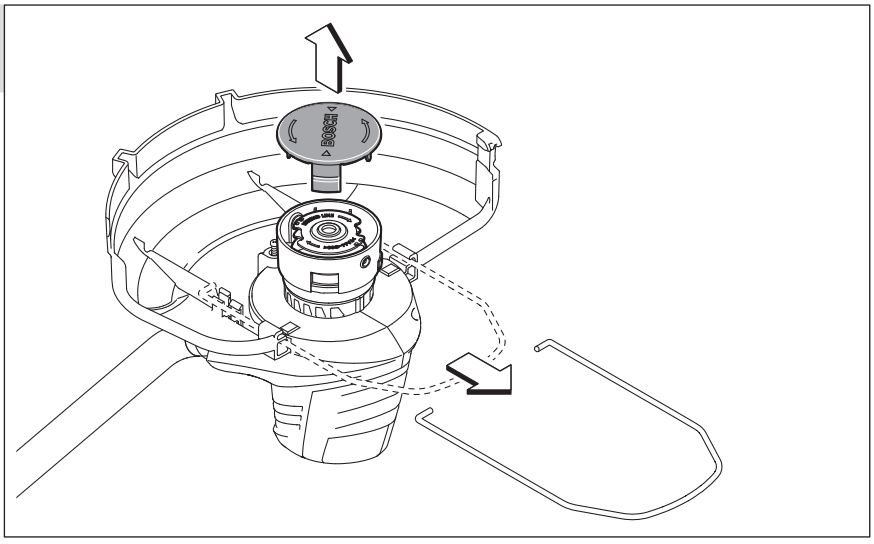
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 264 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



**7**



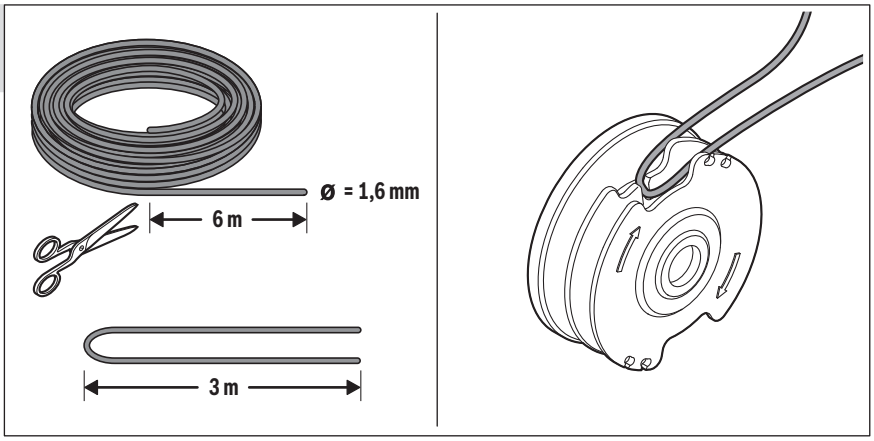

**8**

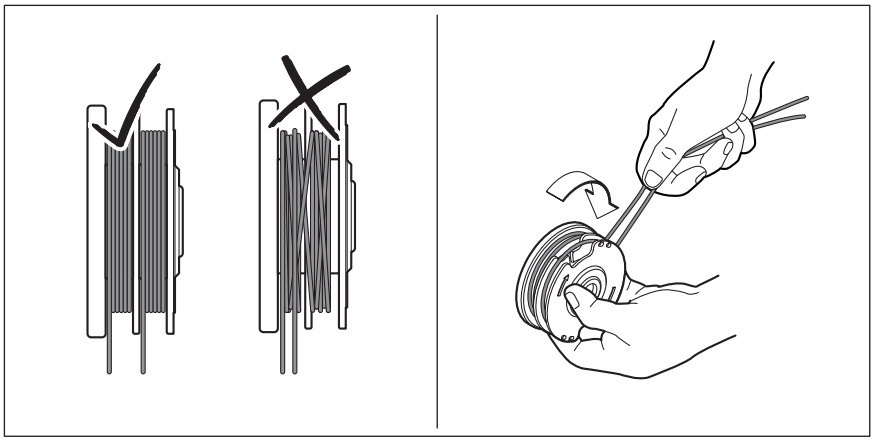


OBJ_BUCH-1929-001.book Page 265 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM

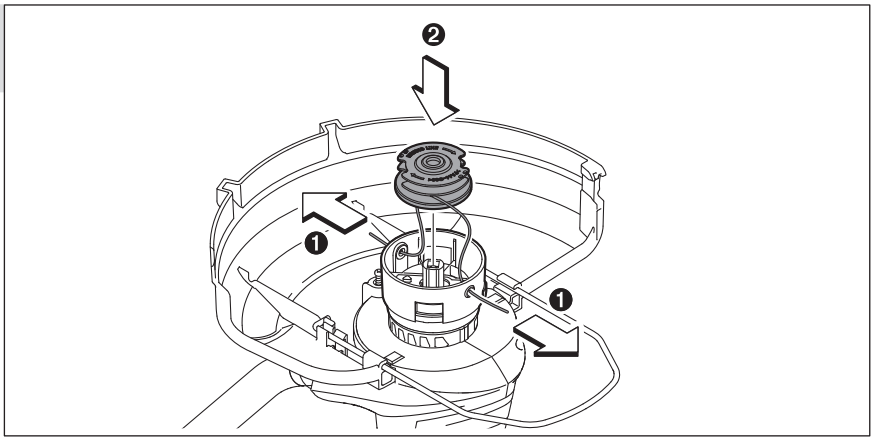


**9**



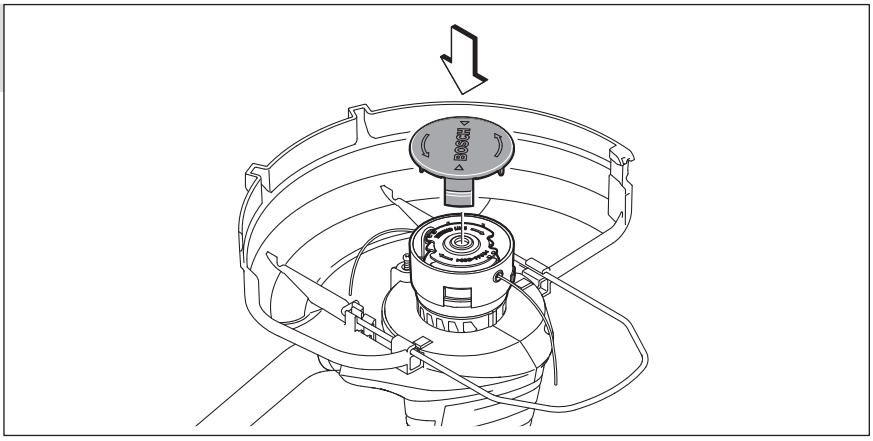
**10**



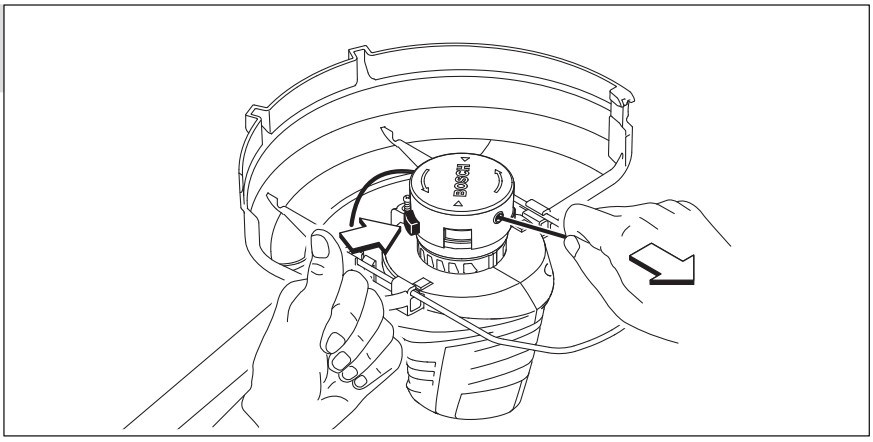
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 266 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



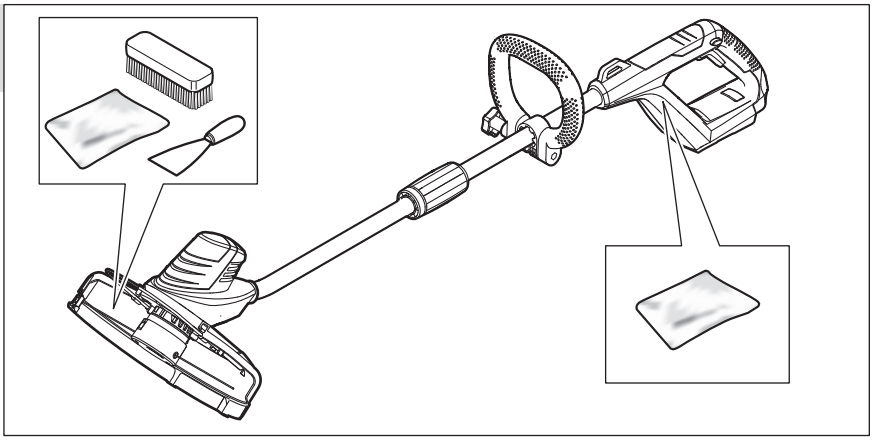
**11**



**12**



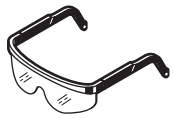
**13**



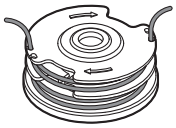
OBJ_BUCH-1929-001.book Page 267 Thursday, May 8, 2014 9:38 AM



## 14



F 016 800 178



F 016 800 351

F 016 800 344

F 016 800 302
(1,3 Ah)

F 016 800 301
(2,6 Ah)

F 016 800 346
(4,0 Ah)

F 016 800 313 (EU)

2 607 225 100 (EU)
2 607 225 102 (UK)
2 607 225 104 (AU)